



LA COLECCIÓN CERVANTINA
DE LA BIBLIOTECA DEL
PALACIO DE PERALADA.
Los ejemplares del siglo XVII



Inés Padrosa Gorgot

Inés Padrosa Gorgot

La colección cervantina
de la Biblioteca del Palacio de Peralada.
Los ejemplares del siglo XVII



SIELAE
A CORUÑA, 2024

Edita:

SIELAE (Seminario Interdisciplinar para el Estudio de la Literatura Áurea Española)

A Coruña - España

<http://www.bidiso.es/sielae/>

anexosjanus@gmail.com

© 2024 Inés Padrosa Gorgot

© De esta edición (2024): SIELAE

Reservados todos los derechos

Publicación digital, como anexo 20 de la revista Janus (ISSN 2254-7290)

<https://www.janusdigital.es/anexo.htm?id=25>

Todas las imágenes han sido realizadas por la autora, bibliotecaria de la institución desde 1986 a 2023, excepto las correspondientes a la fig. 1, Josep M. Cañellas, Àlbum Rubaudonadeu. Biblioteca Fages de Climent, Figueres, y a la fig. 14, cuya autoría corresponde a Olga Planas.

Cubierta: Paula Lupiáñez. (Cirugía Gráfica. Madrid). Imagen basada en el grabado de frontispicio de *The second part of the History of the Valorous and witty Knight-errant, Don Quixote of the Mancha*. London, Printed [by Purslowe] for Edward Blount, 1620.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	7
1. LOS HERMANOS ROCABERTÍ-DAMETO	9
1.1. El origen de la Biblioteca del Palacio de Peralada	11
1.2. Los exlibris de la biblioteca condal	17
1.3. El linaje Rocabertí en el Quijote	19
1.4. D. Fernando Truyols Despuig, marqués de la Torre	20
2. LA FAMILIA MATEU. DAMIÁN MATEU BISA (1864-1935)	23
2.1. Miguel Mateu Pla (1898-1972)	25
2.2. Aminoración de los fondos bibliográficos peraladenses	29
3. LITERATURA DEL SIGLO DE ORO EN LA BIBLIOTECA DEL PALACIO DE PERALADA	31
4. LA COLECCIÓN CERVANTINA DE MIGUEL MATEU PLA (1898-1972)	41
4.1. Difusión de la Colección Cervantina	50
4.2. Metodología descriptiva	53
5. NOTICIA BIBLIOGRÁFICA DE LOS EJEMPLARES DEL SIGLO XVII DE LA COLECCIÓN CERVANTINA DE MIGUEL MATEU	57
5.1. <i>La Galatea</i>	57
5.2. <i>El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha</i>	63
5.3. <i>El curioso impertinente</i>	156
5.4. <i>Las Novelas Exemplares</i>	159
5.5. <i>El Viage del Parnaso</i>	183
5.6. <i>Ocho Comedias y ocho entremeses</i>	184
5.7. <i>Los trabajos de Persiles y Sigismunda</i>	185

6. CARACTERÍSTICAS ESPECIALES DE LOS EJEMPLARES	197
6.1. Encuadernaciones firmadas	197
6.2. Anteriores propietarios. Exlibris	204
ANEXOS	233
CORRESPONDENCIA DE ACRÓNIMOS	251
AGRADECIMIENTOS	255
BIBLIOGRAFÍA	257

Introducción

Corría el año 1999 cuando el Sr. Estruga, presidente de *l'Associació de Bibliòfils de Barcelona* y el Sr. Matabosch, miembro de la junta, se desplazaron a Peralada para preparar el futuro “Congreso Internacional de Bibliófilos”, con un claro objetivo: proponer a la institución una exposición dedicada a la Colección Cervantina para que los bibliófilos congresistas conocieran una de las mejores colecciones privadas de España. Este fue el detonante que me llevó a una profunda inmersión en la bibliografía cervantina peraladense.

Todos somos conocedores de que la edición de catálogos es una obra laboriosa y se dilata en el tiempo al dar prioridad a las actividades diarias en detrimento de las tareas de difusión del patrimonio bibliográfico. Sin embargo, durante el pasado año 2023, han confluído diversos factores que me remitieron a la revista *Janus*, especializada en el Siglo de Oro, y a entablar contacto con diversas personas de la junta directiva.

Fruto de este encuentro ha fructificado un proyecto que desde el año 2000 se había quedado en el limbo esperando que alguna Musa del Parnaso lo recuperara; en este caso, materializado gracias a los miembros del Consejo Editorial de *Anexos de Janus*: Doña Sagrario López Poza, directora, Rocío Barros Roel, secretaria y Nieves Pena Sueiro, vocal.

La Colección Cervantina peraladense no podía tener mejor plataforma de difusión entre el mundo académico que la propuesta del consejo editorial de *Janus*, para que formara parte del apartado correspondiente a *Anexos* de la misma.

Hoy se presenta un repertorio que describe un pequeño porcentaje de la colección. Ahora bien, como contrapartida cabe subrayar que corresponde a los ejemplares más antiguos, aquellos que se distinguen por su menor supervivencia y, por tanto, rareza, características que, como se tendrá ocasión de constatar, sitúan la Colección Cervantina de Miguel Mateu Pla, custodiada en la Biblioteca del Palacio de Peralada, entre las colecciones privadas más significativas del mundo cervantino.

1

Los hermanos Rocabertí-Dameto¹

La constitución y colección inicial de la biblioteca peraladense se debe a D. Antonio de Rocabertí (Palma, 1831-Peralada, 1887), conde de Zavellá, y a su hermano Tomás (Palma, 1840-1898), conde de Peralada. Pertenecientes a uno de los linajes con más pedigrí entre la nobleza española, con título de Grandes de España, disfrutaron de una educación exquisita y cosmopolita. Vivieron entre Palma de Mallorca, París, Madrid y Barcelona, decidiendo recalar con todo su bagaje cultural, en Peralada.

Centrándonos en el linaje², a continuación, ofrecemos unos datos históricos desde el momento en que su abuela hereda los títulos nobiliarios. Joana de Boixadors Cotoner (1785-1862), hija de Joan-Antoni (†1789) barón de Bunyolí, y de Teresa Cotoner y Despuig (†1784), marquesa de Ariany, hereda de su tío Ferran-Basilio de Rocabertí-Boixadors y Chaves (1755-1801) los títulos de condesa de Zavellá, de Peralada y vizcondesa de Rocabertí, y antepone Rocabertí a sus apellidos. Joana se casará con Antonio Ma. Dameto y Crespí de Valldaura (1782-1825) —primogénito premuerto del marqués de Bellpuig—, uno de los relevantes linajes mallorquines.

¹ Para la explicación de los Rocabertí y el origen de la Biblioteca reproduzco la explicación publicada en “Los libros de D. Pedro Antonio de Aragón (1611-1690) en la Biblioteca del Palacio de Peralada”, *Revista General de Información y Documentación*, Vol. 31, 1 (2021), 149-178. DOI: <<https://doi.org/10.5209/rgid.77086>>.

² Montaner, 2012: 38-39; Padrosa, 2018: 142-144.

En su hijo Francisco Javier Rocabertí Dameto se suman los títulos de su señora madre más el del marquesado de Bellpuig. Y, por lo que se refiere a sus hijos: Antonio, a pesar de ser el primogénito, cede los demás títulos a su hermano excepto el de conde de Zavellá. Así es como Tomás, se convierte en conde de Peralada, vizconde de Rocabertí y marqués de Bellpuig y, al morir su hermano en 1887, asumirá el de conde de Zavellá. A la muerte de Tomás, será Juana Adelaida quien herede los títulos, los cuales, después de su deceso, pasarán a su primo hermano, Joan-Miquel Sureda y de Verí (1850-1912), marqués de Vivot.

Así pues, los últimos Rocabertines, en realidad Dameto y Boixadors, conocidos en Mallorca como los Peralada, están vinculados por lazos sanguíneos a diversos linajes mallorquines como los Cotoner (marqueses de Ariany), los Sureda (marqueses de Vivot), los Verí, los Salas, los Pax o los Zaforteza, y mediante lazos políticos con los Despuig, condes de Montenegro y Montoro, y los Truyols, marqueses de la Torre. Todos ellos pertenecientes a las llamadas *Casas majors* mallorquinas. Lo cual implica vivir inmersos en su ambiente, compartir sus costumbres y gustos, y estar familiarizados con sus colecciones, bibliotecas y archivos.

Por otra parte, los dos hermanos mantienen contactos con la capital de España³ hasta el punto de tener casa en la calle de Vergara, muy cerca del Palacio Real y del Teatro Real al que estaban abonados y, muy cerca también, del Palacio de las Vistillas.

El primero en realizar estancias en Madrid será D. Antonio. Posteriormente, al ser nombrado Senador del Reino (1878), será D. Tomás quien pasará temporadas de otoño, invierno y primavera.

Allí consolidan y establecen nuevas relaciones. En su círculo de amistades hay nobles catalanes como Joaquim de Sentmenat y Despujol, conde de Munter, y senadores del Reino como Pelayo de Camps y de Matas, marqués de Camps, y Josep Maria Escrivà de Romaní y de Dusay, marqués de Monistrol, casado con María Antonia Fernández de Córdoba, condesa de Sástago. El matrimonio residía en el Palacio de Sástago o de Monistrol.

³ Padrosa, 2019: 25-27.

Entre la nobleza madrileña, se relacionan con los Téllez-Girón, duques de Osuna, propietarios del Palacio de las Vistillas y de La Alameda de Osuna, dotado este de espléndidos jardines conocidos como El Capricho, lugares donde eran invitados habitualmente. Así mismo con los Falcó Osorio, duques de Fernán Núñez; éstos les invitan a su finca de Aranjuez, La Flamenca. Además, son asiduos asistentes a las conocidas *matinéas* madrileñas de los Osma y participan en las *santeries* de la Quinta de la marquesa de Bedmar, sita en Canillejas. Eran amigos de Álvaro Caro Szécheny (1856-1923), hijo del marqués de la Romana y, a menudo, eran invitados a las fiestas semanales junto a selecta compañía en Casa Romana. Lo mismo sucedía con los Crespí de Valldaura, condes de Orgaz, con Casa Irujo, con Casa de Campo Alange, y con los condes de Pino-hermoso y de Velle; estos celebraban veladas literarias y reuniones, conocidas con el nombre de Parnaso, con una exquisita representación de la sociedad madrileña. Finalmente, entre otras muchas, disfrutaban también de la amistad de los Zarcos, de Carlos Calderón, de Carlos España y de Perico Zagrana.

1.1. EL ORIGEN DE LA BIBLIOTECA DEL PALACIO DE PERALADA

Centrándonos en los contenidos de la biblioteca, cabe especificar que reunieron sus libros en las dependencias del Convento del Carmen anexo al Palacio. Este, afectado por la Desamortización de Mendizábal, revirtió de nuevo en la familia el año 1855, gracias al pleito ganado por Joana de Boixadors.

La biblioteca fue una de las empresas a la que más esmero dedicaron los hijos de D. Francisco Javier, D. Antonio, licenciado en Jurisprudencia y Derecho Canónico, conde de Zavellá, y D. Tomás, ingeniero de Minas, conde de Peralada.

Se considera que la biblioteca estaba plenamente constituida en el año 1888, después de que los hermanos Rocabertí-Dameto hubieran reunido los libros procedentes de Palma de Mallorca y París además de los de Madrid y Barcelona, ciudades donde alternaban residencia. Mientras la futura biblioteca y todo el convento se hallaba en proceso

de rehabilitación, los libros permanecieron en la correspondiente del castillo y, llegado el momento, desde allí se trasladaron al Carmen.

La sala destinada a tal fin fue el resultado de la transformación de las antiguas habitaciones de los carmelitas, convirtiéndose en una estancia rectangular de 208 m² (26 x 8 m). Su distribución, al igual que todas las reformas realizadas en el conjunto monumental, había sido muy bien estudiada.

En este caso, la estancia se iba a convertir en el lugar donde se preservaría su elegido compendio del saber universal. Para ello, dispusieron armarios abiertos de libre acceso alrededor de todo el perímetro de la planta y, siguiendo los modelos de reconocidas bibliotecas decimonónicas, ampliaron su capacidad mediante un altillo al que se accedía mediante una escalera que se hallaba en el centro de la pared del lado norte, el opuesto a la entrada, y mediante un pasillo voladizo se alcanzaban los libros. En este primer piso las paredes quedaban completamente tapizadas de libros.

Para la consulta la dotaron de ocho mesas con sus correspondientes sillas bajas. Los elementos decorativos eran mínimos, sin embargo consistían en objetos significativos, habituales en las más reconocidas bibliotecas históricas europeas, tales como esferas terrestres, celestes y armilares —adquiridas en la casa Bertaux de París—, un telescopio, objetos de cerámica y porcelana, morteros y una cortina de terciopelo en la que se hallaba bordado en seda el blasón de la familia bajo capa de armiño, por ser Grandes de España.

La sala estaba dotada de dos sistemas de luz natural —por aquel entonces todavía no se disponía de instalación de gas ni eléctrica en dicha pieza—, la directa, mediante las seis aberturas a poniente más una a mediodía, y la cenital, proporcionada por las claraboyas del techo, cada una compuesta de cuatro vidrios opacos, en los que se habían preocupado se esmerilara su arma parlante: el roque.

Una parte de sus fondos se configuró a partir de los libros de D. Antonio, conde de Zavellá, y de los tíos Ignacio, Juan y Antonio Dameto, aunque también constan ejemplares de otros familiares. En alguno de ellos queda patente el exlibris o la firma de antepasados y amigos. Constan los de Juan Antonio de Boixadors; Maria Teresa Cotoner

viuda Boixadors; Dameto Cotoner; Dameto Despuig; Pedro de Verí; Ramón de Verí o bien Ramón de Puigdorfila... Así, por ejemplo, a D. Pedro de Verí perteneció el *Theatrum Orbis Terrarum* (Anvers: Librería Plantiniana, 1612), de Abraham Ortelio y, a Francisco Dameto Despuig⁴, su bisabuelo, entre otros, los *Anales de la Corona de Aragón* compuestos por Jerónimo Zurita (Zaragoza: Diego Dormer, 1659).



Fig. 1. La biblioteca en proceso de ordenación y constitución (Cañellas, Josep M. Álbum Rubaudonadeu. Biblioteca Fages de Climent, Figueres).

No obstante, cabe especificar que fueron compradores compulsivos de libros y grabados, siendo sus principales proveedores libreros de tres lugares distintos: de Madrid, Donato Guio, Santiago Pérez Junquera, Librería Sucesor de Escribano, Librería M. Murillo, Librería de Juan Rodríguez o Pablo Martín especializado en libros de música; de Barcelona, Álvaro Verdaguer y La Anticuaria-Librería de Llordachs

⁴ Padrosa, 2023c.

hermanos y, de París, C. Klincksieck, Ernest Thorin, A. Durand & Pedone Lauriel o la de E. Bertaux, especializada en globos, esferas, mapas y atlas, y en la que nos consta compraron un globo celeste, un globo terrestre, una esfera de Ptolomeo y una de Copérnico. Además de ello, recibían numerosos catálogos de libreros de distintos puntos. Por mencionar algunos, citemos los parisinos de Adolphe Labitte o de E. Rossignol; de Londres, los de The Clarendon Press Depository, de Bernard Quaritch o de Trübner & Co.; de Berlín, les llegaban los de Max Harwitz; de Leipzig, los de Otto Harrassowitz y Karl W. Hiersemann; así como de subastas de material bibliográfico. Gracias a ello, han quedado constatadas algunas compras, una de ellas fue la de grabados y óleos de gran formato en la subasta de la Colección de la Antigua Casa Ducal de Osuna⁵.

Estos son algunos de los epítetos con los que podemos calificar a los hermanos Rocabertí: Viajeros, políglotas, humanistas, filántropos, mecenas, y más que bibliófilos o coleccionistas, deberíamos hablar de ellos como compiladores del saber universal en su magnífica biblioteca que, a finales del s. XIX, llegó a disponer de 28.000 volúmenes⁶. En definitiva, unos intelectuales que decidieron instalarse y expandir su mecenazgo por tierras ampurdanesas.

Entre los exquisitos ejemplares de que disponían cabe destacar ediciones *princeps* de libros fundamentales del conocimiento universal. Pero también obritas de menor entidad que hoy en día se han convertido en piezas raras por su carácter más o menos efímero; tal puede ser el caso, gracias al espíritu viajero de los Rocabertí-Dameto, de las guías de viaje de distintos países europeos y planos de ciudades; siendo especialmente atractivos los *leporellos* de la zona del Rin⁷.

Se preocuparon de que en su biblioteca se hallaran todas las referencias relacionadas con su estirpe tratadas por autores como José Dromendari, José Torner o Diego de Rocabertí, y contaron con las obras de antepasados como las de fray Juan Tomás de Rocabertí, quien ostentó

⁵ Padrosa, 2019: 37.

⁶ Padrosa, 2018: 168-169. Inventario ARM-MT, leg^o 111-T.

⁷ Padrosa, 2020.

los cargos de arzobispo de Valencia, Virrey y Capitán General de Valencia, e Inquisidor General nombrado por Carlos II, y las de Hipólita de Jesús de Rocabertí. Tuvieron especial predilección por todo aquello vinculado a sus orígenes mallorquines⁸. A día de hoy se dispone de uno de los diez ejemplares conservados del Misal Mallorquín⁹ (Junta: Venetiis, 1506); otros de Ramón Llull; los dedicados a la beata Catalina Tomás; a la madre Isabel Cifra; a fray Junípero Serra; los relacionados con el beato Alonso Rodríguez y los que versan sobre el santuario de Nra. Sra. de Lluch o Lloseta. Disponían también, entre otros, de los *Edictes Reals* [...] de Juan Francisco Cebrián (1671); de la *Histoire du Royaume de Majorque* de Dominique-Marie J. Henry (1697); de la *Histoire du Royaume de Majorque* [...] de M. d'Hermilly (1777); del *Cronicon Majoricense* de Álvaro Campaner (1881) y del *Álbum Limosna* (1896). En los apartados de historia, biografías y heráldica, constan obras de escritores de referencia como Juan Dameto, Vicente Mut, Antoni Furió, Joaquín Ma. Bover o el ms. *Adarga Balear* de Bonaventura Serra Ferragut, además de relevante material cartográfico como el mapa mural de Mallorca conocido como del Cardenal Despuig¹⁰ (1785).

Se caracterizaron por la voluntad de disponer del mayor número posible de fuentes bibliográficas que les informaran sobre los problemas de la corona española con Flandes, con los turcos y los conflictos bélicos más significativos como la *Guerra dels Segadors*, la Guerra de Sucesión o la Guerra de la Independencia. Así pues, consiguieron recopilar las principales Crónicas¹¹ españolas de todos los tiempos, desde el siglo XVI hasta el XIX, entre las que cabe destacar las obras de Gil González Dávila; Pere Miquel Carbonell (1547); Ramón Muntaner (1562); Bernat Desclot (1616); Francisco Diago (1603); Martín de Viciano (1564); Gerónimo Pujades (1609); Pedro López de Ayala (1779), y un largo etcétera.

⁸ Padrosa, 2012: 61-78.

⁹ Padrosa, 2007 y 2022.

¹⁰ Padrosa, 2020: 48-49.

¹¹ Se conservan dos relaciones ms. bajo el título "Biblioteca del Excmo. Sr. Conde de Zavellá en Perelada. Crónicas españolas" 2 (c. 90 títulos) y 3 (c. 70 títulos) (APP. Sec. A Bis Rocabertí. R. 1284 y 1283).

Recientemente, se ha publicado *La Colección cartográfica del Castillo de Peralada*,¹² obra que contiene la descripción de 381 ítems, y supone una selección de obras exentas y monografías relacionadas con la cartografía. De ella se desprende el interés de los Rocabertí por esta disciplina en particular y por la geografía histórica en general, ya que atesoraron obras de referencia fundamentales como la de Ferrario (*Novum Lexicon Geographicum*. Patavii: Jacobi de Cadorinis, 1696); la de Estrabón (*Geographia*. Amstelædami: J. Wolters, 1707); la de Antoine-Augustin Bruzen de La Martinière (*Le Grand Dictionnaire Géographique*. Venise: Jean Baptiste Pasquali, 1737) o la de Sebastián de Miñano (*Diccionario Geográfico-Estadístico de España*. Madrid: Imprenta de Pierart-Peralta, 1826-1829). Además de ello, procuraron disponer de compendios históricos profusamente ilustrados de determinados países, como los editados por el historiador alemán Joanne Georgio Graevio, relacionados con las antigüedades de Roma (s. XVII), y las de Italia (s. XVIII), que van acompañados de un magnífico aparato iconográfico.

D. Antonio y D. Tomás, tuvieron especial predilección por la bibliografía relacionada con la estrategia militar de la que también hay una buena representación en los fondos peraladenses, tales como la obra de Vauban (*De l'attaque et de la defense des places*. La Haye: Pierre de Hondt, 1737), o la de Maurice de Saxe (*Les Reveries ou Memoires sur l'Art de la Guerre*. La Haye: Pierre Gosse Junior, 1756), por citar algunas.

Y, dada su idiosincrasia, no podían faltar los libros religiosos ya fueran sobre la Historia de la Iglesia, congregaciones, vidas de santos, los evangelios o la Biblia. Disponían de las políglotas: la *Biblia Hebraea, Chaldaea, Graeca et Latina nomina virorum*, editada por François Vatablo (Parisii: Roberti Stephani, 1540), la *Biblia Sacra Hebraice, Chaldaice, Graece & Latine* o Biblia Regia (Antuerpiae: Christophorus Plantinus, 1569-1572), de Arias Montano, y la *Biblia Sacra Polyglotta* de Brian Walton (Londini: Thomas Roycroft, 1657-1659).

En el s. XIX a los ilustrados, ante la imposibilidad de visitar todos aquellos lugares exóticos, les quedaba la oportunidad de verlos desde casa, mediante el deleite de las bellas imágenes de libros y grabados. Entre

¹² Padrosa, 2020.

este material, sin duda, el interés por el Nuevo Mundo¹³ entendido en sentido amplio, ocupa un lugar primordial en los intereses de los Rocabertí ya que en el fondo bibliográfico inicial se hallan ejemplares considerados de referencia, muchos de ellos primeras ediciones y algunos de ellos raros por haber sobrevivido escasas copias a los avatares históricos. Viajes alrededor del mundo y en particular a Brasilia; a las islas de América y a Guinea; a las Indias Occidentales; a Santo Domingo; al Orinoco; a América Central y Meridional; a California; a la conocida como Nueva España; a la Nueva Andalucía; al Estrecho de Magallanes o a las Filipinas, se hallan representados.

1.2. LOS EXLIBRIS DE LA BIBLIOTECA CONDAL

Sabemos que dichos libros formaban parte de la biblioteca condal gracias a disponer de la marca de propiedad. Los hermanos Rocabertí, inicialmente, encargaron un exlibris de tampón (fig. 2), aplicado a los libros utilizados para y por los alumnos de la *Escuela de Palacio*¹⁴, instituida por los condes en la planta baja del Convento del Carmen.



Fig. 2. Exlibris de tampón.

Aparte de esta marca de propiedad inicial, para los libros del fondo bibliográfico general, disponían de dos tipos de exlibris, ambos

¹³ Padrosa, 2020: 331-367.

¹⁴ Padrosa, 1990.



Figs. 3 y 4. Exlibris de punzón realizado por la casa Stern de París.



Fig. 5. Exlibris heráldico realizado por la casa Stern de París.

realizados por la Casa Stern, de París¹⁵. El metálico tipo punzón, que se impregnaba en tinta y se presionaba para que dejara la huella; éste consistía en una P (Peralada) y corona condal (figs. 3 y 4), y el heráldico (fig. 5), impreso en papel apergaminado constituido por el blasón de los Rocabertí arropado por capa de armiño por Grandes de España, con un bullón a cada lado, y con corona timbrada por tres yelmos y sus correspondientes lambrequines, rematados por una torre en el centro y un caballo sobre cada uno de los yelmos laterales. Al pie, figura su lema “DEI GRATIA”.

1.3. EL LINAJE ROCABERTÍ EN EL QUIJOTE

A todo ello debemos añadir que los Rocabertí se hallan mencionados, junto a otros reconocidos linajes, en la obra más importante de la literatura española, *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha* (Capítulo XIII):

A lo cual respondió don Quijote:

—No es de los antiguos Curcios, Gayos y Cipiones romanos, ni de los modernos Colonas y Ursinos, ni de los Moncadas y Requesenes de Cataluña, ni menos de los Rebellas y Villanovas de Valencia, Palafoxes, Nuzas, Rocabertis, Corellas, Lunas, Alagones, Urreas, Foces y Gurreas de Aragón, Cerdas, Manriques, Mendozas y Guzmanes de Castilla, Alencastros, Pallas y Meneses de Portugal; pero es de los del Toboso de la Mancha, linaje, aunque moderno, tal, que puede dar generoso principio a las más ilustres familias de los venideros siglos. Y no se me replique en esto, si no fuere con las condiciones que puso Cervino al pie del trofeo de las armas de Orlando, [...]

Por lo que, de la misma manera que reunieron obras relacionadas con su estirpe, en sus fondos bibliográficos no podían faltar ediciones de la obra cervantina y, tal y como tendremos ocasión de comprobar, tampoco faltaban importantes títulos de la Literatura del Siglo de Oro.

¹⁵ Padrosa, 2024c: 11-14.

1.4. D. FERNANDO TRUYOLS DESPUIG, MARQUÉS DE LA TORRE

Los dos hermanos murieron relativamente jóvenes. D. Antonio (†1887), a los cincuenta y cinco años, y D. Tomás (†1898), a los cincuenta y siete. Ello sucedió cuando prácticamente habían ultimado las restauraciones de todo el conjunto, cuando los visitantes quedaban perplejos al ver el resultado de sus intervenciones.

La propiedad y los títulos los heredó su hermana Juana Adelaida quien tan solo sobrevivió un año a D. Tomás. Juana Adelaida muere en Requesens en junio de 1899. Se daba la circunstancia de que la condesa de Peralada, sin contar con los bienes del Ampurdán, disponía de una enorme fortuna en propiedades urbanas, rústicas y bienes muebles en Mallorca, hasta el punto de ser considerada la mayor propietaria de la isla.

En sus últimas voluntades, procedió a la separación de los títulos nobiliarios —destinados a su primo Joan-Miquel Sureda, marqués de Vivot—, de las propiedades y el archivo —legadas a sus sobrinos políticos Fernando Truyols Despuig, heredero de Peralada y Requesens, entre otras muchas, y José Despuig González de Balbuena legatario, entre otras, de Can Puig y Bendinat. Abierto el testamento, la parte que solamente percibiría el título cuestionó que su muerte hubiera sido natural. Hubo pleitos, pero no se consideró ninguna modificación testamentaria.

Los Truyols veraneaban en Peralada. Fernando Truyols, marqués de la Torre, casado con Magdalena Villalonga, tuvo once hijos; familia numerosa que, a menudo, disfrutaba de la compañía de invitados en el conjunto peraladense.

Se sabe que durante el periodo en que fue de su propiedad (1899-1923), algunas obras significativas se trasladaron a Mallorca¹⁶ y, por otra parte, se tiene conocimiento de que para afrontar ciertos gastos de mantenimiento, se desprendieron de valiosos ejemplares. Así lo manifiesta Joaquín Folch y Torres quien, como miembro de la *Junta de Museus de*

¹⁶ Padrosa, 2018 y 2020.

*Catalunya*¹⁷, fue un asiduo visitante durante la segunda década del siglo XX; años más tarde publicaba:

Tengo de los años de mi juventud un recuerdo vivo y lamentable de la gran casa señorial ampurdanesa, que entonces se hallaba en el linde de su total ruina [...] Y, en el piso alto de las antiguas dependencias monacales, recuerdo también la gran sala de la Biblioteca, desordenada y polvorienta, que a cada una de mis visitas hallaba disminuída de algunos de sus mejores libros, que la administración de la casa vendía para atender a los ineludibles gastos de tributación de la finca¹⁸.

Se tiene conocimiento de la existencia de importantes colecciones cartográficas como las de Seutter y Jansonius, que hoy no figuran en los fondos bibliográficos. Por supuesto, siempre que se realizaron las operaciones de venta se sustraían las correspondientes fichas de autor y materia; sin embargo, en los cedularios permanecieron algunas fichas de referencia, información que ha delatado la anterior existencia de valiosos ejemplares en la institución.

¹⁷ Padrosa, 2018: 25.

¹⁸ Folch y Torres, 1953: 21.

2

La familia Mateu: Damián Mateu Bisa (1864-1935)

Desde el año 1918-19 el Castillo de Peralada está en venta. Son diversos los interesados que intentan optar a la compra: corredores, asociaciones, adinerados payeses, anticuarios, incluso la Junta de Museos de Barcelona. Unos quieren fragmentar la propiedad y otros están interesados únicamente en piezas artísticas puntuales, sin embargo, ninguno de ellos llega a ningún acuerdo con la propiedad.

Tal y como reconocía Folch y Torres en su momento, todos los relacionados con el mundo artístico estaban preocupados por la suerte y posible dispersión del patrimonio que albergaba Peralada. Sin duda, el conjunto peraladense a pesar de estar alejado de la capital barcelonesa y con dificultades de comunicación por vía terrestre cuando se producían las crecidas de los cauces de los ríos La Muga y el Llobregat, suponía uno de los mejores patrimonios muebles e inmuebles de Cataluña.

Fueron muchos los interesados en la compra pero, finalmente, el afortunado fue Damián Mateu Bisa (1864-1935), industrial barcelonés propietario de la empresa de hierros “Hijo de Miguel Mateu” y fundador de la reconocida empresa automovilística “Hispano Suiza”. En el año 1923 lo adquiere para su único hijo varón, Miguel Mateu Pla (1898-1972), quien entonces tenía tan solo veinticinco años.

Damián Mateu llevaba algún tiempo buscando una propiedad para que su hijo Miguel pudiera desarrollar su espíritu coleccionista. A principios del siglo XX, a menos que estuvieran vinculados a lugares geográficamente más lejanos por sus ancestros, los barceloneses disfrutaban de

segundas residencias por los alrededores de Barcelona, siendo una de las zonas preferidas la del Moyanès, el Montseny o el Vallès. Recordemos que D. Damián era hijo de Llinars del Vallès, y disponía de finca de asueto, el “Mas Rifer”, en Campins (Vallès Oriental). Y tanto él como su familia eran muy aficionados a disfrutar de la compañía de sus amistades y a realizar excursiones por aquellos parajes naturales¹⁹.

D. Damián había realizado prospecciones por los alrededores de Barcelona, sin embargo ninguna de las fincas le satisfacía. Entonces tuvo conocimiento de la venta del conjunto peraladense y, a sabiendas de que podía haber dificultades de distancia y desplazamiento, decidió visitar la propiedad con tal de convencido de que podía cumplir las expectativas deseadas.

A lo largo de su vida D. Damián había demostrado un don para los negocios; como ejemplo tan solo cabe recordar el de “Hispano Suiza”. Al poner el punto de mira en la finca ampurdanesa, queda reafirmado su acierto en la elección.

Con la intención de que su aspecto externo no delatara su condición social, decidió calzar alpargatas y vestir con sencillez. Llegó al pueblo, preguntó, estableció contacto con el administrador el Sr. Pagès y, finalmente, en junio de 1923 presentó una seria propuesta que sería aceptada por Magdalena Villalonga, viuda desde febrero de aquél año de Fernando Truyols Despuig, marqués de la Torre. La escritura de compra-venta se formalizó el 1 de diciembre de 1923.

Pasadas las décadas, podemos afirmar que no podía caer en mejores manos. Y, si bien D. Damián siempre había tenido en mente que fuera una finca productiva, al conocer Peralada prescinde de esta premisa y reconoce que, para su hijo Miguel, Peralada “no solo no le dará nada, sino que le costará cada año un puñado de miles de pesetas para su conservación”²⁰.

¹⁹ Padrosa, 2014: 73-93.

²⁰ Padrosa, 2014: 92.

2.1. MIGUEL MATEU PLA (1898-1972)

Y así fue como, Miguel Mateu, aquel joven coleccionista apasionado por el arte, se constituye en la piedra angular para que el conjunto monumental peraladense formado por el Castillo y el Convento del Carmen se mantenga unido, no se desperdiquen las colecciones, y para que perdure el espíritu de los condes y su esencia mallorquina. Y, con la inestimable colaboración de su esposa D^a. Julia Quintana, enriquece de manera extraordinaria las colecciones existentes, biblioteca, pinacoteca, mobiliario, tapices, numismática y morteros, y amplía el abanico con el espléndido repertorio de vidrio, hierro —haciendo honor a sus orígenes—, y cerámica.

A finales de 1929, la revista artística *Gasetta de les Arts* dedica un monográfico al Castillo de Peralada. Circunstancia que suponía presentar al público especializado el avanzado estado de decoración y puesta a punto del conjunto. En ella, por primera vez se difunde, además de una selección de la pinacoteca, la impresionante colección de vidrio del propietario y, cómo no, los magníficos fondos bibliográficos de la biblioteca.

En 1930, tiene lugar la presentación oficial al rey de España, Alfonso XIII, a su esposa Victoria Eugenia de Battenberg y sus hijos la infanta María Cristina y el infante D. Jaime. En Peralada les reciben D. Damián y su esposa, Mercedes Pla, su hijo D. Miguel y su esposa Julia Quintana, además de las hermanas de Miguel, Mercedes, Josefina, Emilia y Carmen. Se contó con la presencia de autoridades provinciales, y delegados de la Hispano Suiza. No debemos olvidar que el rey era accionista de la empresa, además de amigo de D. Damián y de su hijo Miguel.

Para engalanar las paredes del vestíbulo del castillo, D. Miguel acababa de comprar la colección de tapices de la Eneida que habían lucido en Casa Montenegro. Empeñados por Ramón Despuig Fortuny, marido de Juana Adelaida, en 1899 los rescató Fernando Truyols Despuig (1850-1923), marqués de la Torre y, a su muerte, D^a Magdalena Villalonga Zaforteza, su viuda, los vende a Miguel Mateu por 125.000 ptas, cantidad considerable ya que suponía aproximadamente un tercio de lo que había pagado por el castillo tan solo hacía siete años²¹.

²¹ Padrosa, 2012: 56.

Este conocido bibliófilo, reunía una serie de cualidades que supusieron un enriquecimiento continuo para algunas de las incipientes colecciones peraladenses, para otras consolidadas y para las que él mismo iba a iniciar. A Miguel Mateu se deben varias de las colecciones existentes en la biblioteca, tales como: La Colección Cervantina; la de Ejecutorias de Nobleza; la de Incunables y la de Gozos, así como la compra de libros góticos, de códices, cantorales y manuscritos. Asimismo inició la creación de un nuevo Archivo, ya que el perteneciente a los condes quedó en posesión de la familia Truyols, en Palma de Mallorca. Propició recuperar los pergaminos de la comunidad carmelita, que habían sido trasladados a Mallorca y adquirió gran cantidad de documentos sobre las comarcas gerundenses.

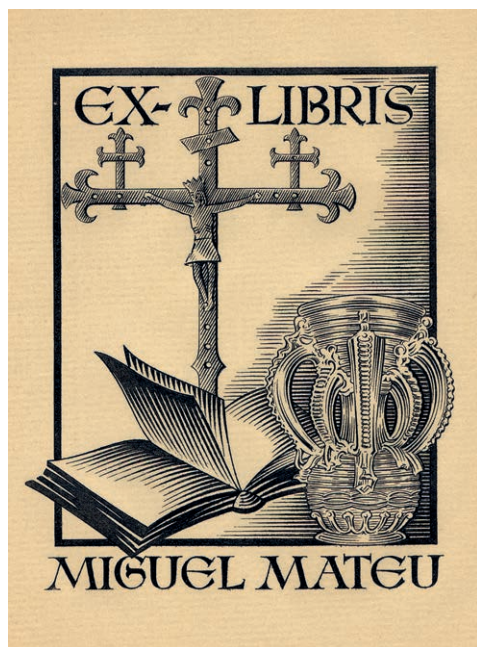


Fig. 6. Exlibris de Miguel Mateu, realizado por Teodoro Miciano, en el que se encuentran representados tres elementos relacionados con sus colecciones principales: un libro, como símbolo de la biblioteca, un crucifijo, imagen de su colección de hierros y, a la vez, de la empresa "Hijo de Miguel Mateu", y un jarrón, en representación de la colección de vidrio.

Para ello Mateu inició una política de adquisiciones a reconocidos libreros²² entre los cuales figuraban: Julián Barbazán, Luis Bardón, Gabriel Molina o la Librería Mirto, de Madrid, y Ángel Batlle, Salvador Babra, Josep Ma. Aguilá, A. Domènech de la Librería Verdaguer, Luis Fortuny o José Porter, de Barcelona. También contempló las compras a editoriales como Gustavo Gili, Moll o bien a particulares. En pocas ocasiones visitaba a los libreros; normalmente le solían enviar las obras a su despacho de Barcelona o a Peralada, para que pudiera examinarlas.

Decía Ramón Guardiola:

Su coche llegaba a Peralada siempre repleto de libros y papeles. El mismo adquiría los nuevos volúmenes para la biblioteca, y también aportaba documentos para el archivo²³.

Paralelamente a la constitución de sus colecciones bibliográficas, Miguel Mateu se implicó en otros muchos proyectos culturales: fue decisivo en la creación de la *Asociación de Bibliófilos de Barcelona* (1944); apoyó la publicación de la revista *Cobalto. Arte antiguo y moderno* (1947), la creación de la *Editorial Selecta* (1947) o bien *Pro-libris. Estudios y difusión bibliográfica*. Asimismo se solicitó su colaboración para la constitución de centros de estudios, como el *Instituto de Estudios Gerundenses* (1947) y los *Amigos de Ampurias* (1952).

Mención aparte merece haber formado parte de la Junta de los *Amigos del Monasterio de Poblet* (Tarragona), institución a la cual, en 1945, mandó una selección de libros para su biblioteca, ya que, como es conocido, como consecuencia de la Desamortización había sido enajenada del monasterio y, como resultado, una buena parte destruida y otra esquilmada y desperdigada.

Durante los casi cincuenta años que la Biblioteca dependió de él, se convirtió en uno de los puntos de referencia de Cataluña y en el centro cultural por excelencia del Ampurdán. En ella se celebraron congresos, presentaciones de libros, certámenes literarios, y encuentros nacionales e internacionales de bibliófilos.

²² Véase Anexo II.

²³ Guardiola, 1973.

De manera personal impulsó la investigación con la creación del *Certamen Histórico-Literario* (1953) y las *Ediciones de la Biblioteca del Palacio de Peralada* en las que se publicaron unos treinta títulos sobre el Ampurdán, gracias a ello numerosos autores vieron sus obras publicadas.

Entre el abundante y rico fondo bibliográfico de la biblioteca peraladense, que actualmente podemos cifrar en unos 85.000 ejemplares, una de las colecciones sobresale por su contenido y esta es la Colección Cervantina.

D. Miguel estuvo atento a los movimientos culturales en pro de la figura del literato universal y apoyó incipientes proyectos tales como la creación de la Casa de Cervantes en Alcalá de Henares. En 1953, colabora de manera altruista en la creación de su fondo bibliográfico; para ello donó más de ochenta obras con un total de 173 volúmenes de distintas ediciones del Quijote para la futura biblioteca²⁴ —cada uno de ellos disponía del exlibris de Miguel Mateu—, con ediciones de los siglos XVIII, XIX y XX, preferentemente de los dos últimos.

En el archivo particular de Miguel Mateu, se preserva otra carta del bibliotecario Martí Costa²⁵ dirigida al coleccionista, del mismo año de la primera donación, de ella se desprende la voluntad de proceder a una segunda entrega a la Casa de Cervantes²⁶. En la misiva, el bibliotecario reseña una serie de obras de la colección cervantina, distintas a las de la primera entrega, susceptibles de ser regaladas.

²⁴ En el archivo peraladense se preserva parte del epistolario relacionado con la donación: Carta de 22.V.1953, de Martí Costa dirigida a Miguel Mateu. Se detalla la relación de las obras Cervantinas con destino a Alcalá de Henares. Véase Anexo I. APP. Sec. MMateu-Llibres i Art. R. 150.12 y R. 150.13. Carta de agradecimiento del alcalde de Alcalá de Henares, Sr. Lucas del Campo, dirigida a Miguel Mateu. APP. Sec. H. R. 1001.

²⁵ APP. Sec. MMateu-Llibres i Art. R. 150.24. Fecha 20 de junio de 1953. Sumarían un total de 128 obras y 136 volúmenes.

²⁶ Disuelto el Centro de Estudios Cervantinos, los fondos bibliográficos han sido traspasados a la Biblioteca de la Universidad de Alcalá de Henares. Según información obtenida del CCPBE: “En 2014 pasó a depender exclusivamente de la UAH, cambió su nombre por el de Instituto Universitario de Investigación Miguel de Cervantes y trasladó su sede al nuevo emplazamiento y su colección bibliográfica se llevó a la Biblioteca de la UAH. (Fuente: la Biblioteca, noviembre de 2012, y febrero de 2015)”.

2.2. AMINORACIÓN DE LOS FONDOS BIBLIOGRÁFICOS PERALADENSES

Una práctica llevada a cabo en toda biblioteca es la correspondiente a la revisión de sus fondos. Una de las ocasiones en que este ejercicio se llevó a cabo en la biblioteca peraladense fue en el segundo lustro de la década de 1940. En aquel momento, el objetivo principal estaba focalizado en la localización de ejemplares duplicados; estos ocupaban un espacio necesario para la incorporación de nuevas adquisiciones. En dicha revisión se seleccionaron más de mil quinientos títulos, los cuales se dieron de baja. Se tiene conocimiento de que una tercera parte se mandó a la Librería Tuèbols, de Barcelona, para su venta; para el millar restante se desconoce el destino, si bien su suerte fue la misma.

Además de estas bajas voluntarias de finales de los 40, pasadas dos décadas Miguel Mateu sufrió algunos reveses económicos que, muy a su pesar, le obligaron a desprenderse de importantes obras. El número de estas bajas involuntarias superaría los mil ejemplares. En este caso, la selección estaría basada en la importancia y rareza de las obras²⁷. Se sabe que en esta operación se tuvo que desprender como mínimo de 15 incunables²⁸, 35 ejecutorias de nobleza²⁹, 26 góticos³⁰ y 90 títulos de la Colección Cervantina³¹, principalmente Quijotes.

²⁷ Informado de la situación Luis Bardón, uno de los grandes proveedores de libros y documentos de D. Miguel, le mandó una carta ofreciéndose como comprador.

²⁸ En la actualidad la colección de incunables dispone de 195 ejemplares.

²⁹ En la actualidad la colección de ejecutorias supone 800 ejemplares.

³⁰ En la actualidad los libros góticos sobrepasan los 150 ejemplares.

³¹ En la actualidad la Colección Cervantina sobrepasa los 5000 ejemplares.

3

Literatura del Siglo de Oro en la Biblioteca del Palacio de Peralada

Aunque no sea el objetivo de la presente aportación, como contextualización y sin ánimos de exhaustividad³², se intentará dar a conocer la existencia de algunas obras literarias impresas en los siglos XVI y XVII, pertenecientes a autores del Siglo de Oro y otros previos, inspiradores y decisivos para el futuro de la literatura castellana. Información que, a pesar de la mencionada disminución de los fondos bibliográficos, ayudará a entender el origen y la gestación de esta importante colección en tierras gerundenses.

Tal y como se ha citado con anterioridad, en la biblioteca de los condes de Peralada figuraban ejemplares del Quijote, esgrimiendo por nuestra parte como razón principal el hecho de hallarse recogido su linaje en la obra. Aunque debemos añadir que los hermanos Rocabertí estaban interesados en la literatura renacentista italiana y en la literatura castellana coetánea, por lo que procuraron dotar su biblioteca de ediciones de época y, evidentemente, de otras posteriores.

Miguel Mateu, por su parte, contribuyó notablemente a aumentar esta sección, tanto en los fondos bibliográficos peraladenses como en la propia Colección Cervantina —ésta en vida de D. Miguel se encontraba en Barcelona—, que disponía de libro de registro propio y contaba con bibliografía complementaria.

³² Realizada la prospección de los ejemplares preservados y vista la singularidad de algunos de ellos, se considera la posibilidad de tratar este tema en artículo independiente.

Por todo lo dicho, el investigador tendrá la ocasión de comprobar como, en la actualidad, en los fondos bibliográficos relacionados con la Literatura del Siglo de Oro, a excepción de aquellos títulos que cursaron baja, se halla la suma del legado de los hermanos Rocabertí-Dameto y de las aportaciones de Miguel Mateu.

Tal y como han dejado escrito los especialistas literarios, la obra de Cervantes es una novela de novelas, en la que el autor sirviéndose de su genial estructura incluye episodios que contienen distintos recursos literarios entre los que cabe mencionar diálogos, cartas, discursos, mitología, episodios históricos, crítica literaria, además del aspecto autobiográfico. Dada la variedad de géneros representados, su obra se nutrió tanto de literatura popular como de literatura sapiencial, lo cual significa que tuvo en cuenta la literatura desde un punto de vista global. Pormenorizando, en Cervantes se observa la influencia de los entremeses, de los libros de caballería, de los poemas caballerescos, de las novelas pastoriles, del refranero y los proverbios populares, de la literatura fantástica y maravillosa derivada de la tradición oral, en parte recogida en los pliegos sueltos; de la novela epistolar y sentimental, de la mitología y la tradición clásica, de la novela renacentista cortesana, de la novela bizantina, de la novela morisca y de la novela picaresca.

Si entramos en materia, en los fondos peraladenses por una parte se preservan obras de autores clásicos y humanistas y renacentistas italianos, impresas en los siglos XVI y XVII, que influyeron en la Literatura del Siglo de Oro y en la Literatura Barroca. Podemos contar con representantes de la talla del cardenal Pietro Bembo (1470-1547)³³; del poeta

³³ Bembo, Pietro. *Gli Asolani de Messer Pietro Bembo*. Con dedicatoria “A Madonna Estense Borgia duchessa illustrissima di Ferrara”. [Firenze: Philippo di Giunta, 1505]. Enc. renacentista italiana. Exlibris CP. R. 39033. 837.4Q Bem A. *Gli Asolani* se convirtió en un *bestseller*, tanto por la temática, en la que distinguía tres tipos de amor, como por haber abandonado la lengua oficial, el latín, para apostar por la lengua vulgar. La edición *princeps* apareció en 1505 y salió de los tórculos de Aldo Manuzio. El ejemplar de Peralada se imprimió en el mismo año por un miembro de los Giunta, el reputado linaje florentino, y supone el único conocido en España; múmero de colofón, el pie de imprenta se ha deducido por cotejo con el ejemplar de la *Biblioteca Civica Berio*, de Génova, así como con el de la *Biblioteca Civica Angelo Mai*, de Bérgamo. Dado a conocer en Padrosa, 2024c [en prensa].

satírico, Francesco Berni (1497/98-1535); de uno de los padres de la literatura en lengua italiana, Giovanni Boccaccio (1313-1375) (fig. 7 y fig. 8); del poeta y conde de Scandiano, Matteo Maria Bojardo (1441-1494); del poeta romano, Publio Ovidio Nason (43 a C.-17 d.C.); del filósofo, intelectual y orador cordobés, Lucio Anneo Séneca (4 a. C.-65 d. C.) o del músico y tipógrafo, Francesco Tromba da Gualdo (s. XVI).



Fig. 7. Portada de *Cayda de Principes* (Toledo, 1511) de Boccaccio. Grabado xilográfico en el que se representa la fortuna dando vueltas a su rueda, la cual arrastra a cuatro reyes, con leyendas en sus bandos. Fig. 8. Portada del *Libro de Juan Boccaccio que tracta de las Ilustres mugeres* (Sevilla, 1528).

Por otra parte, se encuentran los representantes de la Literatura castellana; en primer lugar cabe tener en cuenta la presencia de unos ochenta pliegos sueltos poéticos del siglo XVII³⁴, adquiridos por Miguel Mateu y, por otra, se hallan presentes obras de autores significativos de

³⁴ Incluidos los pertenecientes a Henry Huth, dados a conocer con anterioridad al presente estudio en *Janus* (Padrosa, 2023a); próximamente se darán a conocer los pliegos sueltos poéticos del siglo XVII en la revista *Titivillus*, aportación que verá la luz en dos entregas (Padrosa, 2024b y 2025).

la época, tales como: del poeta Juan Boscán (1487-1542); del sacerdote y dramaturgo, Pedro Calderón de la Barca (1600-1681); del jurista, humanista y compilador de antologías, Pedro Díaz de Toledo (1415-1466); del poeta zaragozano Alberto Díez Foncalda (s. XVII); del poeta y militar Garcilaso de la Vega (1491/1501-1536); del humanista y paremiólogo sevillano, Juan de Mal Lara (1500-1571); del poeta cordobés Juan de Mena (1411-1456); del escritor y político, Francisco de Quevedo (1580-1645); del orfebre y escritor toledano, Melchor de Santa Cruz de Dueñas (c. 1505/10-c. 1587); o bien del poeta zaragozano, autor de villancicos, Vicente Sánchez (c. 1643-1680).

Por supuesto se cuenta con obras de otros relevantes literatos aunque corresponden a impresiones posteriores.

Merece la pena destacar la existencia de las traducciones de dos novelas españolas: una de caballerías, al italiano, y la segunda, del género picaresco, al francés. La primera se trata de *La Historia de gli strenvi e*



Figs. 9 y 10. Portada, y lámina calcográfica en la que se halla representado el autor, Francisco de Quevedo y las nueve Musas, en *El Parnasso Español y Musas castellanas* (Madrid, 1650).

valerosi Cavallieri, Don Florisello di Nichea, & Anassartes, figliuoli del gran Principe Amadis di Grecia. Recata pur'hora de la lingua Spagnuola a la nostra Italiana (Venetia, 1565)³⁵.

La segunda se trata de una edición de extrema rareza, una temprana traducción al francés del Lazarillo³⁶: *Histoire Plaisante et facetieuse du Lazare de Tormes Espagnol. En la quelle on peut Reconnoistre bonne partie des moeurs, vie & conditions des Espaignolz* (Lyon, 1587)³⁷.

Además de los autores mencionados, evidentemente, los bibliófilos peraladenses se interesaron por las obras implicadas en el relato cervantino, motivo por el cual se hallan presentes algunos de los ejemplares citados en los capítulos: “Del donoso y grande escrutinio que el cura y el barbero hizieron en la libreria de nuestro ingenioso hidalgo” (*Don Quijote*, I, cap. VI) y “De la segunda salida de nuestro buen cauallero don Quixote de la Mancha” (*Don Quijote*, I, cap. VII), en los que Cervantes, por boca del cura, el barbero y el ama, nos da a conocer títulos de la biblioteca de Alonso Quijano a los que tiene en alta

³⁵ *La Historia de gli strenvi e valerosi Cavallieri, Don Florisello di Nichea, & Anassartes, figliuoli del gran Principe Amadis di Grecia. Recata pur'hora de la lingua Spagnuola a la nostra Italiana*. Venetia, Appresso Camillo, & Franc. Franceschini, 1565. 10 h., 298 f. – R. 44129. Sign.: 834.4B Histoire=6. – 39B-I. En el CCPBE se recogen numerosas impresiones, pero no se refleja la preservada en Peralada, de 1565. Según el *Diccionario filológico de Literatura española siglo XVI*, 2009, p. 1073, núm. [35, 40, 56], el autor de “Florisel de Niquea” es Feliciano de Silva (c. 1491-1554). Sin embargo, en la obra *Don Florisel de Niquea*. Impresso en Çaragoça, por Pierres de la Floresta, 1568 (CCPBE, id. CCPB000150433-9), consta “que fue escripta en griego por Galersis; fue sacada en latin por Philastes Campaneo; y traducida en romance castellano por Feliciano de Silva”.

³⁶ Novela considerada como la primera del género picaresco.

³⁷ Obra considerada anónima, si bien se ha atribuido a distintos autores, de todos ellos quizás el que goza de más pedimento es el poeta y diplomático Diego Hurtado de Mendoza (1503-1575). A pesar de que en la portada no consta autoría, en la BPP la obra está registrada considerando a Hurtado como autor. [Hurtado de Mendoza, Diego]. *Histoire Plaisante et facetieuse du Lazare de Tormes Espagnol. En la quelle on peut Reconnoistre bonne partie des moeurs, vie & conditions des Espaignolz*. A Lyon: Par Benoist Rigaud, 1587. 157 p. – R. 14085. Sign.: 834.4Q Hur H=4. La primera traducción del Lazarillo al francés tuvo lugar en 1560-1561. Véase: A. Rumeau, 1980. El CCPBE no recoge ningún ejemplar, tampoco la BnF. Por el momento, no se ha localizado en ninguna institución. Dada su singularidad queda pendiente un estudio pormenorizado de la misma.

consideración y, al mismo tiempo, aquellos que considera deben ser expurgados y pasto de las llamas. He aquí uno de los párrafos:

Que me place, respondió el barbero, y aquí vienen tres todos juntos: La Araucana de don Alonso de Ercilla, La Austriada de Juan Rufo, jurado de Córdoba y el Monserrat de Cristóbal de Virués, poeta valenciano. Todos estos tres libros, dijo el cura, son los mejores que en verso heroico en lengua castellana están escritos, y pueden competir con los más famosos de Italia; guárdense como las más ricas prendas de poesía que tiene España. (*Don Quijote*, I, cap. VI)

Por poner un ejemplo, en los fondos peraladenses se encuentra la edición *princeps* de la segunda parte de *El Monserrate* (Milan, 1602), del poeta valenciano Cristóbal de Virués³⁸, donde desarrolla la leyenda de los orígenes del Monasterio de Montserrat.

Además de este aspecto, cabe tener en cuenta que la Colección Cervantina está constituida por obras de autores literarios coetáneos, por aquellas que pudieron influir en la producción literaria de Miguel de Cervantes e incluso por otras que resultaron influidas. Se encuentran en esta tesitura los trabajos de: el escritor Julián de Medrano o Julián Iníiguez de Medrano (c. 1520/40-1588?)³⁹; el poeta y dramaturgo Alonso Geronymo de Salas Barbadillo (1581-1635)⁴⁰ o bien la obra póstuma del teólogo portugués Antonio de Sosa (s. XVI) [Diego

³⁸ Virués, Cristóbal de, *El Monserrate segundo*. Milan: Gratiadio Ferioli, 1602. 1 h. de portada con grabado xilográfico, 4 h., 220 h. [i.e. 221], 6 h. – R. 54583. Sign.: 834.5 Q Vir M. La 1.ª edición se imprimió en Madrid por Querino Gerardo: a costa de Blas de Robles, en 1587 y, al año siguiente, hubo otra impresión. La impresión de Peralada corresponde a la edición *princeps* de la segunda parte. Según el CCPBE (id. CCPB000818512-3), de esta impresión de 1602, solamente se conserva un ejemplar en la BC.

³⁹ Medrano, Julian de. *La Silva Curiosa* de... Paris: En casa de Marc Orry, 1608. Exlibris de Henry B.H. Beaufooy, F.R.S. Colección Cervantina. R. 3260. Descrita en el presente repertorio. A diferencia de la primera edición de 1583, ésta gracias a Cesar Oudin, incluye la *Novela del Curioso impertinente*. Según el CCPBE (id. CCPB000298851-8), se conserva en diversas instituciones.

⁴⁰ Salas Barbadillo, Alonso Geronymo de. *El Cavallero puntual*. Con privilegio de Castilla y Aragon. En Madrid: Por Miguel Serrano de Vargas, 1614. Enc. tela del siglo XX. Colección Cervantina. R. 3261. Según el CCPBE (id. CCPB000040721-6), se conserva en cuatro instituciones.

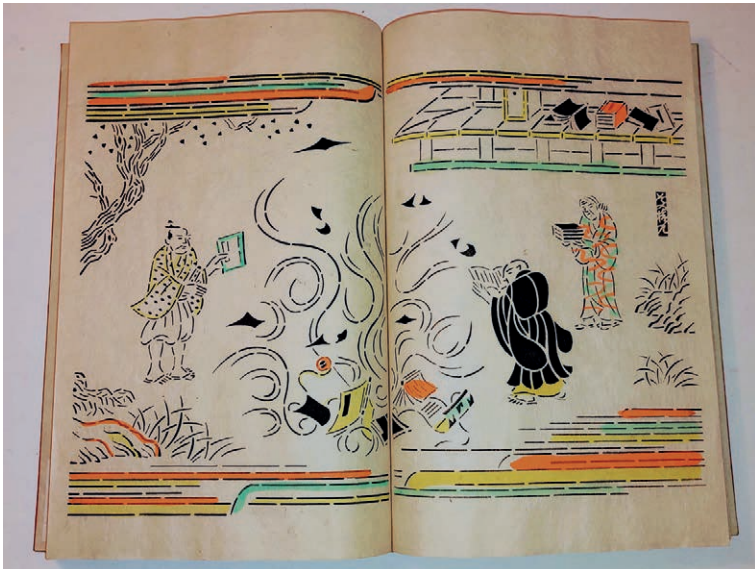


Fig. 11. Escena dedicada a la quema de libros en *Ehon Don Kihote* de Serizawa Keisuke (Mukomachi, cerca de Tokio, 1936).

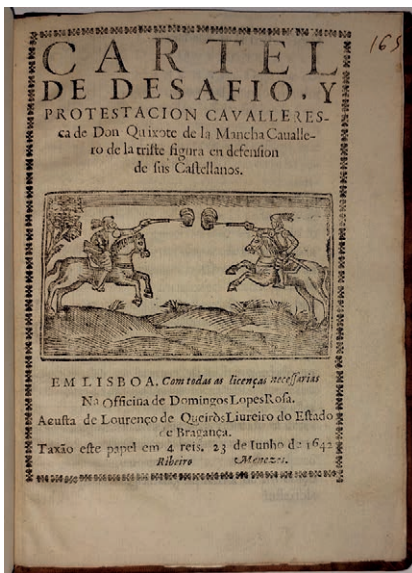
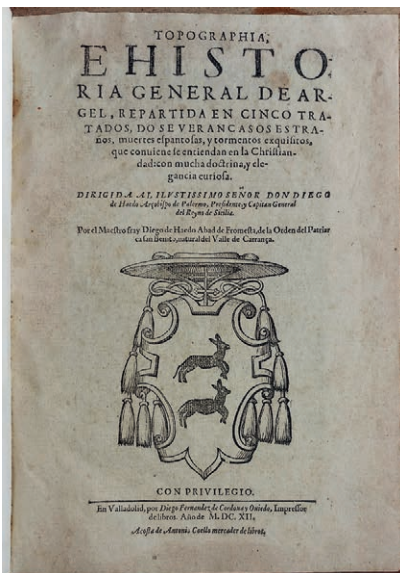


Fig. 12. Portada de la *Topographia e Historia General de Argel* [...] (Valladolid, 1612).

Fig. 13. Portada del *Cartel de desafio, y protestación cavalleresca de Don Quixote de la Mancha* (Lisboa, 1642).

de Haedo]⁴¹. Se encontrarían en el último de los casos mencionados el libelo portugués *Cartel de desafio, y protestación cavalleresca de Don Quixote de la Mancha Cauallero de la triste figura en defension de sus castellanos* (Lisboa, 1642)⁴²; supone uno de los textos en pro de la independencia de Portugal, en este caso se trata de una parodia a raíz de la traición del noveno duque de Medina Sidonia, y la edición *princeps* de los comentarios de Edmund Gayton (1608-1666), *Pleasant Notes upon Don Quixot* (London, 1654)⁴³, donde a las tempranas referencias a la obra cervantina se suman tres menciones a William Shakespeare; una de ellas para calificar a Don Quijote como “The Shakespeare of the Mancha” (p. 95).

⁴¹ [SOSA, Antonio de] HAEDO, Diego de. *Topographia e Historia General de Argel, repartida en cinco tratados, dos se verán casos estraños, muertes espantosas, y tormentos exquisitos, que conviene se entiendan en la Christiandad: con mucha doctrina y elegancia curiosa*. En Valladolid: Diego Fernandez de Cordova y Oviedo, 1612. Según el CCPBE (id. CCPB000037047-9), se preserva en diversas instituciones.

⁴² Em Lisboa: Com todas as licenças necesarias. Na Officina de Domingos Lopes Rosa. Acusta de Lourenço de Queiròs Liurero do Estado de Bragança. Taxao este papel em 4 reis. 23 de Junho de 1642. Ribeiro Menezes. Encuadernación en pasta española, con superlibris real de Portugal. En la contratapa anterior figura la etiqueta del Librero portugués “O Mundo do Livro. L. da Trindade, 11-13. Lisboa”. La numeración ms. a tinta “165-166”, nos indica que debió formar parte de un volumen facticio. Colección Cervantina. R. 4378. Ejemplar adquirido en 1955 a Francisco Vindel, por 5.000 ptas. El CCPBE (id. CCPB000039978-7), recoge únicamente la BNE como institución que preserva dos ejemplares, ambos con sello de Pascual de Gayangos. En Dotras-Vargas Díaz-Toledo (2011), además de los ej. de la BNE, se menciona la existencia de dos ítems en la Biblioteca Nacional de Lisboa y otros dos en la Biblioteca General de la Universidad de Coimbra.

⁴³ London: Printed by William Hunt, 1654. [14], 290 [i.e. 288] p. [error en paginación pasa de la p. 136 a la p. 139]. – R. 1157. Colección Cervantina. Bibliografía: CSC. BPP, 1948: 1096, p. 276. Según el CCPBE (id. CCPB000286470-3) solamente se localiza en cuatro instituciones, con un total de seis ejemplares.



Fig. 14. Bodegón a base de ediciones de *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote* [...] (Fot. Olga Planas).

4

La Colección Cervantina de Miguel Mateu Pla (1898-1972)

La Colección Cervantina de Miguel Mateu (1898-1972) supone una de las mejores en manos de particulares. Apasionado de Cervantes, inició la colección en la década de los años 20 del siglo XX y, antes de su deceso, llegó a superar los 5.000 ítems.

Como ya se ha comentado con anterioridad, D. Miguel estuvo en estrecha relación con los principales librerías de Barcelona y Madrid. Para la formación de la Cervantina fueron fundamentales Luis Bardón, de Madrid, y Josep Porter, de Barcelona. Aunque algunos ejemplares curiosos proceden de compras a particulares, de regalos o intercambios con otros bibliófilos o cervantistas como Juan Sedó, de Barcelona, o Ramón Areny, de Lérida, y otros gracias a emisarios enviados expreso para localizar ejemplares raros y curiosos relacionados con Cervantes y el Quijote, como Antonio Torra o Juan Terrasa, con residencia en París.

En definitiva, D. Miguel consiguió un corpus bibliográfico considerado por el bibliófilo mallorquín especialista en el tema, fundador y presidente de la Asociación de Cervantistas (1988)⁴⁴, D. José Ma Casasayas como “una de las colecciones cervantinas privadas más ricas que conozco”⁴⁵.

⁴⁴ Junto con José María de Asensio, Isidre Bonsoms i Siscart y Juan Sedó, con sede en Alcalá de Henares.

⁴⁵ Casasayas, 1995: 12.

A las numerosas ediciones del Quijote, en distintas lenguas, en tiradas especiales para bibliófilos, se suman las diferentes obras de Miguel de Cervantes, así como compendios, catálogos y ediciones críticas (obras de referencia, folletos, opúsculos, diccionarios críticos, etc.) lo cual supone disponer de un material completo para poder estudiar las diversas facetas desplegadas por la obra de Cervantes.

A todo ello debemos sumar un apartado digno de tener en cuenta: el iconográfico. Además de disponer de una infinidad de retratos del literato, el bibliófilo Miguel Mateu se preocupó de completar la colección con toda suerte de manifestaciones artísticas dedicadas a la obra cervantina.

Con el paso de las décadas se hicieron realidad dos frases de los protagonistas de la novela, la proferida por Don Quijote: “Retráteme el que quisiere pero no me maltrate...” *El Ingenioso* [...] (II: 59), y el vaticinio del escudero Sancho: “Yo apostaré [...] que antes de mucho tiempo no ha de haber bodegón, venta ni mesón o tienda de barbero donde no ande pintada la historia de nuestras hazañas” *El Ingenioso* [...] [II: 71].

Desgraciadamente, quien puso en boca de sus personajes tales pronósticos no pudo disfrutar en vida de ninguna de las numerosas interpretaciones gráficas que surgieron en los siglos venideros. Sin embargo, su representación plástica —sujeta a la subjetividad de cada intérprete— resultó algo menos complicada al disponer de un precioso legado: su autorretrato literario descrito en el prólogo de las *Novelas Exemplares*.

Si observamos la evolución de la obra cervantina en cuanto a presentación, formatos, encuadernaciones, tipografías, ilustraciones y técnicas nos convertiremos en espectadores de la historia del libro y de la historia del grabado. Veremos cómo se ha interpretado la obra de Miguel de Cervantes a lo largo de los siglos y cómo los artistas han plasmado sus palabras en personajes, actitudes, indumentaria, escenas campestres o caseras,... influidos por el estilo de su propio país, de su entorno cultural e incluso de su ideología o tendencia política. Veremos cómo y de qué manera se han traducido plásticamente las descripciones del Quijote “de complexión recia, seco de carnes, enjuto de rostro” y de Sancho “barriga grande, el talle corto y las zancas largas”, representantes de



Fig. 15. Uno de los retratos más difundidos de Miguel de Cervantes, realizado en base a una obra de G. Kent, grabado por Jacob Folkema. En el grabado figura la leyenda “RETRATO DE MIGUEL DE CERVANTES. POR EL MISMO”, dejando patente que se habían seguido las indicaciones del autor.

las diferentes actitudes ante la vida, algunas marcando escuela. Hasta el punto de que el tratamiento de las imágenes del Quijote influirá en la lectura de la obra: Según se haya interpretado con sarcasmo, ironía, socarronería, lástima o simpatía, así interiorizaremos el texto.

La primera edición de *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha* (Madrid: Juan de la Cuesta, 1605), apareció en el mercado como lo que, en siglos venideros se llamaría libro de bolsillo, en pequeño formato y sin ilustraciones, con la excepción de un pequeño grabado en la portada que nada tenía que ver con su contenido. En ediciones posteriores del mismo año, como la de Valencia, el grabado se convierte en un caballero montando a caballo (grabado reaprovechado y utilizado por y para otros libros de caballería). Por tanto, la presentación de esta

novela era la propia de un libro destinado al pueblo para leer o ser leído en voz alta, dado el gran número de analfabetos de la época. Con los años y debido al gran éxito alcanzado, se convierte en un libro objeto de regalo y es cuando se inician ediciones de lujo, en folio o gran folio, acompañadas de ilustraciones.

Llega un momento en que la iconografía cervantina traspasa el marco de la novela y del papel impreso. A principios del siglo XVIII, miembros de la realeza y de la nobleza encargan escenas quijotescas para tapices que adornarán castillos y palacios europeos; de los cartones para tapices se traslada a pinturas al óleo y a piezas de porcelana y cerámica e, incluso, invade el mundo de la música.

Curiosamente, la primera edición monumental de la *Vida y Hechos del Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha*, financiada por Lord Carteret, se imprimió en castellano en el extranjero, en Londres por J. y R. Tonson, en 1738 (fig. 16). En ella colaboraron artistas de primera

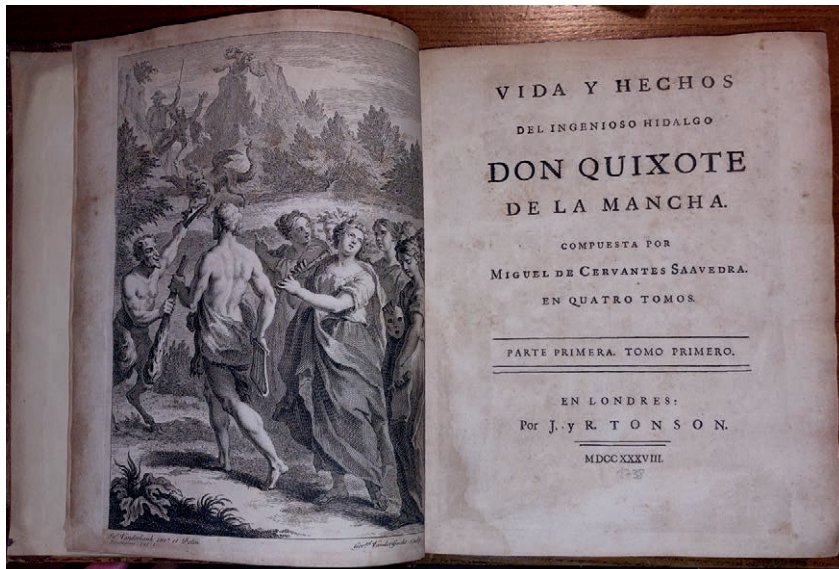


Fig. 16. Portada y lámina de frontispicio dibujada por John Vanderbank y grabada por Gerard Vandergucht, en la que “Cervantes, ayudado por las musas, se dirige al Parnaso”, en *Vida y Hechos del Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha* (Londres: J. y R. Tonson, 1738).

línea —con estampas firmadas por John Vanderbank y grabadas por Gerard Vandergucht—, mientras que en España no se disfrutó de una edición equiparable hasta que la Real Academia decidió contratar a los mejores dibujantes y grabadores del momento, entre ellos, Antonio Carnicero y Joseph del Castillo (Madrid: Joaquín Ibarra, 1780) (fig. 17).



Fig. 17. Segunda salida de don Quijote con Sancho Panza (Abajo izda.: “Josef del Castillo la inventó y dibujó.”; dcha.: “Fernando Selma la gravó en Madrid 1779.”), en *El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha* (Madrid: Joaquín Ibarra, a costa de la Real Academia Española, 1780).



Fig. 18. *Dom Quichotte prend le bassin d'un barbier pour l'armet de Mambrin*, lámina de Ch. Coypel, grabada por Louis Surugue (Col. Cervantina. R. 3100).

Otras piezas de bibliófilo que han pasado a la historia por los ilustradores y por su tratamiento iconográfico son las aportaciones de Charles-Antoine Coypel de quien sobresale un álbum únicamente de grabados (Paris, c. 1730 y post. 1730) (fig. 18)⁴⁶, y el álbum —calificado de gran rareza, por el librero madrileño Luis Bardón— de Bartolomeo Pinelli *Le azione piu celebrate del famoso cavaliere errante Don Chisciotte della Mancian* (Roma: R. Gentilucci, 1835). Aunque también se dispone de álbumes en los que el autor de la parte gráfica permanece en el anonimato como sucede con *Le Don Quichotte en estampes* (Paris: Eymery, Fruger et Co., 1828) (figs. 19 y 20).

⁴⁶ Mútilo de portada, probablemente corresponda a: *Les Principales aventures de l'incomparable chevalier errant Don Quichotte de La Manche*; peintes par Charles Coypel, premier peintre du roi, Et gravées, sous sa direction, par les plus habiles Artistes en ce genre. Paris: Jacques-François Chereau. — Apaisado: 420 x 530 mm, 25 láminas.



Figs. 19 y 20. Portada y Don Quijote y Sancho montados en Clavileño, en *Le Don Quichotte en estampes* (Paris: Eymery, Fruger et Co., 1828).



Fig. 21. Auca en seda, en la que se representan las escenas del Quijote en base a ilustraciones xilográficas de la primera obra ilustrada impresa en Barcelona, *Vida y hechos del ingenioso caballero D. Quixote de la Mancha* (Barcelona: Juan Jolis, 1755) (Col. Cervantina, C 9/1c4. R. 1579).

En Peralada se hallan representados también reconocidos ilustradores del siglo XIX como Honoré Daumier, Gustave Doré o José Luis Pellicer y, del siglo XX, no podemos olvidar la versión japonesizada de la mano de Serizawa Keisuke⁴⁷ (fig. 11), la surrealista de Salvador Dalí, o bien las de Henry Lemarié o de Antonio Saura, entre otros muchos.

Con la mejora de los medios de reproducción y comunicación, este proceso se multiplica a finales del siglo XIX, momento en el que se inician nuevos tipos de anuncios y promociones de los productos. Se introduce la publicidad destinada a productos alimenticios, nos interesa principalmente la que acompañaba el chocolate, pensada para un público infantil y adolescente, con la comparecencia de tarjetas o cromos coleccionables. Este primitivo sistema de marketing se basaba en la reproducción de ilustraciones de temas varios; con los años adquirieron un cariz pedagógico y se incorporaron escenas relacionadas con obras literarias, siendo la quijotesca una de las más aceptadas.

La Colección Cervantina de Peralada cuenta también con ítems de estas características: cromos de Jaime Pahissa Laporta (1846-1928)⁴⁸, de casas comerciales tales como los de Chocolates Amatller (1954)⁴⁹ y álbumes como el de Chocolates Lloveras aparecido en la década de los 60 con dibujos de Iñigo⁵⁰. Como curiosidad conviene apuntar que, entre las firmas comerciales con productos dirigidos a adultos, la casa Martini & Rossi editó, en 1936, un álbum de transparencias en el que se reproducían las ilustraciones de Gustave Doré.

Además de los ejemplares mencionados, la iconografía cervantina peraladense se ve completada por colecciones de juegos de naipes, cajas de cerillas, aucas (fig. 21), tarjetas postales, cómics, puntos de libro, vi-llancicos y mil y un objetos, algunos de ellos en la categoría de *ephemera*.

Mención aparte merece el mundo del exlibrismo, otro de los apartados bien representados en la colección. Grandes cervantistas como

⁴⁷ Padrosa, 2024a.

⁴⁸ Una primera colección apareció a finales del siglo XIX y otra en el siglo XX.

⁴⁹ Ilustrados por José Segrelles Albert (1885-1969).

⁵⁰ Ignacio Hernández Suñer (1924-2015).

Juan Sedó, Joan Givanel (fig. 22), Antoni Dalmau o Antoni Martínez se preocuparon de disponer de exlibris de tema cervantino y encargaron diferentes versiones.



Fig. 22. Exlibris original de Joan Givanel y Mas, realizado por Llorenç Brunet en 1917 (Tinta china sobre papel. Col. Cervantina, R. 1593).

El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha, ha sido definido como el libro de libros, por ser la novela que mejor ha inspirado a artistas (dibujantes, grabadores, pintores,...), tipógrafos, editores, escritores y lectores. Y esto supone el conocimiento de la colección peraladense: un paseo por la historia de la tipografía, de la ilustración y de la encuadernación. En definitiva, de la historia del libro, del autor y de la época que le tocó vivir: la España del Siglo de Oro.

4.1. DIFUSIÓN DE LA COLECCIÓN CERVANTINA

Miguel Mateu quiso disponer de un catálogo de su magnífica colección y lo consiguió gracias a la intervención de la bibliotecaria Roser Lleó, cuidadora de la colección en Barcelona, y de quien ejercía de bibliotecario en Peralada, Martí Costa, y así lo manifiesta en el Prefacio

de la obra. Contó también con su proveedor barcelonés, el librero anticuario José/Josep Porter, quien, en esta ocasión, se convirtió en el editor del *Catálogo de la Sección Cervantina. Biblioteca del Palacio de Peralada*.

Esta iniciativa se sumaba a las numerosas manifestaciones conmemorativas para celebrar el cuarto centenario del nacimiento del autor Miguel de Cervantes (1547-1616), aunque finalmente se acabó de imprimir el 5 de abril de 1948. En él quedan recogidas 2062 referencias bibliográficas custodiadas por Miguel Mateu; se relacionan 682 ediciones del Quijote, impresas en 28 países y en 18 lenguas diferentes, además de otras obras del autor y bibliografía complementaria como ensayos y biografías sobre el literato, revistas y artículos de prensa, catálogos, bibliografías e iconografía. Con la idea de proseguir con un segundo volumen —en la tapa consta “Volumen I”—, para cuando la colección hubiera doblado su contenido o tal y como apunta el propio D. Miguel en el siguiente párrafo para cuando llegara a las 1000 ediciones del Quijote.

En cuanto a la oferta de los 19 tapices de cuero representando escenas del Quijote, comprendo perfectamente su importancia, pero dado el precio que indiscutiblemente tienen que pedir, no me interesa su adquisición, ya que no dispongo de sitio para exponerlos como me ocurre con los seis cuadros de Coppel que poseo, así como con otras pinturas y grabados que he ido adquiriendo y además actualmente todo mi esfuerzo consiste en llegar a las 1.000 ediciones a las que estoy muy cerca, pues solo me faltan unas treinta, con el fin de poder editar el próximo año el segundo volumen de mi Catálogo Cervantino⁵¹.

Y, si bien lo sobrepasó, ya que la colección cervantina siguió aumentando en la década de 1950⁵², no llegó a realizarse.

Tal y como ya se ha especificado, para la presente ocasión nuestro interés se centrará en las ediciones del siglo XVII preservadas en la Biblioteca de Peralada, con sus características especiales: antiguos

⁵¹ Carta de respuesta de Miguel Mateu, 22 de junio de 1951, al librero José Porter. APP. Secció Miquel Mateu. Llibres i Art. R. 175.24, 175.25 y 175.26.

⁵² Véase Anexo III.

propietarios, encuadernaciones, anotaciones manuscritas o bien detalles curiosos que, sumados a su importancia secular y a su escaso número preservado, las convierten en piezas raras y extraordinarias. En total se detallan 70 obras que suponen 83 volúmenes; de ellas 3 *Galateas*; 43 ediciones de *El Ingenioso Hidalgo D. Quijote*; 1 *El Curioso impertinente*; 15 *Novelas Ejemplares*; 1 *Viaje del Parnaso*; 1 *Ocho Comedias* y 6 *Persiles y Sigismunda*.

A lo largo de los años, la Colección Cervantina peraladense se ha expuesto *in situ* en diversas ocasiones; casi siempre sumándose a conmemoraciones cervantinas de ámbito nacional.

La primera manifestación se organizó a petición de *l'Associació de Bibliòfils de Barcelona* con motivo de la celebración del Congreso Internacional de Bibliófilos (2001), con deseo expreso de preparar una selección de lo más exquisito de la cervantina para mostrar a los bibliófilos congresistas. Dicho congreso, organizado conjuntamente con la *Association de Bibliophiles de France*, tuvo la correspondiente publicación en *Actes & Communications. Transactions. Association Internationale de Bibliophilie XXII^e Congrès, Barcelona, 2001*, imprimiéndose en 2005⁵³.

Las dos exposiciones siguientes fueron para sumarnos a eventos conmemorativos relacionados con la vida y la obra de Cervantes; la primera, con motivo de la celebración del cuarto centenario de la primera edición de *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*, se tituló “Mil y un Quijotes en Peralada” (2005); mientras que la siguiente, respondió a la

⁵³ Participaron los responsables o especialistas vinculados a las distintas bibliotecas visitadas. El elenco fue el siguiente: Gonzalo Crespí de Valldaura, Conde de Orgaz, como Presidente de *l'Association Internationale de Bibliophilie*; Jordi Estruga, como Presidente de *l'Associació de Bibliòfils de Barcelona*; Vinyet Panyella, directora de la *Biblioteca de Catalunya*; Francesc Fontbona, como especialista de la Sección Gráfica de la *Biblioteca de Catalunya*; Joana Escobedo, como representante del patrimonio documental de la *Biblioteca de Catalunya*; Jordi Torra, de la Biblioteca de la Universitat de Barcelona; Montserrat Galera, directora de la *Cartoteca de Catalunya*; Ana Vázquez Estévez, directora de la Biblioteca del Institut del Teatre de Barcelona; Inés Padrosa Gorgot, responsable de la Biblioteca del Palacio de Peralada; Jaume Riera i Sans, archivero e historiador; Jesús Alturo i Perucho catedrático de la UAB i Jean-Marc Chatelain, *Directeur de la Réserve des Livres rares de la Bibliothèque nationale de France*.

celebración del cuarto centenario de la muerte de Miguel de Cervantes, y se difundió bajo el nombre de “Cervantes, 400 años” (2016).

La cuarta, se ha presentado formando parte de las piezas selectas de la exposición dedicada al Centenario de la compra del Castillo de Peralada (1923-2023), por parte de la familia Mateu, como una de las colecciones insignias de la biblioteca. Todas ellas comisariadas por quien suscribe estas líneas.

4.2. METODOLOGÍA DESCRIPTIVA

En la presente aportación, además de *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote*, se han tenido en cuenta otras novelas de Miguel de Cervantes impresas en el siglo XVII, las cuales forman parte de la Colección Cervantina de Miguel Mateu; para cada una de ellas se ha considerado oportuno contemplar un apartado independiente.

El orden de presentación se hace teniendo en cuenta la producción cervantina. De manera que, en primer lugar dispondremos del apartado dedicado a la *Galatea*, seguirá el cuerpo principal dedicado al *Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*, a continuación la novela del *Curioso impertinente* formando parte de la *Silva Curiosa*, para proseguir con las *Novelas Exemplares*, el *Viage al Parnaso*, las *Ocho Comedias y ocho entremeses* y para concluir los *Trabajos de Persiles y Sigismunda*. En cada uno de ellos las obras se presentan por orden cronológico y la enumeración es independientemente para cada apartado.

El lector encontrará las traducciones a los distintos idiomas, francés, inglés, italiano y neerlandés, intercaladas en el conjunto de las ediciones en castellano. Asimismo, y aunque no sea obra de Miguel de Cervantes, se ha incluido en la relación la versión apócrifa de la *Segunda Parte* (1614), firmada por Alonso Fernández de Avellaneda, así como la recopilación de Julián de Medrano por contener la novela de Miguel de Cervantes, *El Curioso impertinente*.

Podríamos decir que prácticamente todas las obras que conforman la Colección Cervantina disponen de unas características comunes. Por lo general, suelen presentar el exlibris de Miguel Mateu en la contratapa anterior mientras que, en la posterior, se encuentra la etiqueta impresa

y encolada en la que figura: “BIBLIOTECA / MIGUEL MATEU PLA [Filete] Estante / Anaquel / Reg.”⁵⁴. Como ya se ha dicho, recordemos que la Colección Cervantina de Miguel Mateu se encontraba en Barcelona y disponía de su propio libro de registro, independiente del de la biblioteca.

Se ha intentado ofrecer una disección pormenorizada de cada ítem, complementada con la correspondiente ilustración gráfica.

- Se ha realizado una transcripción facsimilar de las portadas respetando sus propias características tipográficas: mayúsculas, minúsculas, cursivas, grabados, adornos xilográficos y tipográficos, datos que facilitan la identificación de la impresión y la de alguna variante o estado de la misma.

- Se detalla el formato, aportando las medidas correspondientes a la encuadernación, a su tamaño y a la caja de escritura, seguido de la secuencia de signaturas tipográficas y de la extensión material. En línea aparte se detallará el registro.

- Siempre que ha sido posible, se indica la tipología de encuadernación, dedicando una atención especial a las encuadernaciones firmadas.

- Asimismo, se han recogido las anotaciones manuscritas adicionales o cualquier otro elemento diferenciador, tal es el caso de anteriores propietarios, a los que se les dedica un apartado.

- Se aportan características específicas de la edición.

- Portales en línea. Dado el gran número de impresiones de la obra cervantina y su expansión universal, en cada una de las descripciones se ha optado por ofrecer únicamente las referencias recogidas en el *Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español* (CCPBE), pormenorizando las instituciones que disponen del ejemplar descrito, detallando el número de ejemplares que preservan y, siempre que se dispone de la información, de sus procedencias. Datos institucionales que nos ayudarán a tener una idea aproximada del estado de la cuestión en España y situarán la Colección Cervantina peraladense entre las mejores en

⁵⁴ A día de hoy el único dato que prevalece es el registro, ya que el topográfico corresponde a la colocación en el despacho de D. Miguel, en Barcelona. En la actualidad, la colección está en proceso de reubicación en la futura “Sala del Tesoro”.

manos privadas. Tal y como se constatará, puede ser que algunos ejemplares preservados en Peralada no figuraran ni en la Colección Sedó, ni en la de José Ma. de Asensio y Toledo, ni en la de Pascual de Gayangos, en la actualidad custodiadas en la Biblioteca Nacional de España.

- Bibliografía. Hasta el momento la Colección Cervantina de Peralada ha sido poco explorada. En el apartado dedicado a la bibliografía se citan las obras que recogen los ejemplares peraladenses, las cuales por orden cronológico, son las siguientes:

La primera corresponde al *Catálogo de la Sección Cervantina. Biblioteca del Palacio de Peralada. Volumen I* (1948) (CSC-BPP). Incluye 2062 ítems que abrazan desde el siglo XVII hasta el XX con obras de Miguel de Cervantes, traducciones, literatura complementaria y catálogos cervantinos; además, incluye también referencias cervantinas de obras existentes en la biblioteca y, como suplemento, se amplía con la relación de unos óleos basados en grabados de Charles-Antoine Coypel. Por tanto, los ejemplares de la colección con registro posterior al mencionado no figuran en el repertorio.

La segunda corresponde al *Ensayo de una guía de Bibliografía Cervantina* (1995), de José Ma. Casasayas, cervantista mallorquín quien se basa fundamentalmente en el *Catálogo de la Sección Cervantina* y en la información recabada en una visita realizada a la Biblioteca de Peralada en 1992, gracias a la cual incluyó algunos ítems que no aparecen en el mencionado catálogo.

La tercera referencia es el resultado de la colaboración con la Asociación de Bibliófilos de Barcelona “La colección Cervantina de la Biblioteca del Castillo de Peralada”, aportación redactada por quien suscribe estas líneas, y supone una síntesis de los ejemplares más significativos de la exposición, preparada para su visita a Peralada en 2001.

La cuarta es resultado de la consulta, realizada a distancia por Borja Rubio para su obra *El Quijote: 360 ediciones, 1604-2005* (2005).

En algunos casos puntuales se hallará la referencia a la obra de Víctor Infantes y, en otros, a la publicación del estudioso de las impresiones cervantinas portuguesas, Aurelio Vargas Díaz-Toledo, todos con consulta directa de los ejemplares en Peralada.

Junto a la bibliografía se deja constancia de las exposiciones en las que el ejemplar ha participado en la propia institución.

Por lo que se refiere a la iconografía —así como a los emblemas, blasones y marcas de impresores—, no constituirá un pilar fundamental dado que las ilustraciones de las obras cervantinas de Peralada no difieren de las impresiones existentes, y ya fueron objeto de pormenorizados estudios con motivo de la celebración del cuarto centenario del Quijote. De todas formas, se detallarán los autores y se aportarán breves biografías.

Noticia bibliográfica de los ejemplares del siglo XVII de la Colección Cervantina de Miguel Mateu

5.1. LA GALATEA

La Galatea constituye la primera novela de Miguel de Cervantes y se publica con el título *Primera parte de la Galatea: dividida en seys libros*⁵⁵, en Alcalá de Henares por Juan Gracián en 1585, con dedicatoria del autor a Ascanio Colonna (Roma, 1559?-1608), Abad de Santa Sofía, hijo de Marcantonio Colonna, virrey de Sicilia y comandante de la flota pontificia de Lepanto⁵⁶. La edición *princeps* fue costeada por el librero Blas de Robles⁵⁷, a quien Cervantes le había vendido el privilegio de impresión en exclusiva, por un período de diez años.

El proyecto de Cervantes, iniciado en 1569, se materializa después de catorce años y culmina con la publicación de la obra dos años más tarde, aunque no tuvo el éxito esperado. Posteriormente a la impresión de Alcalá, hubo una segunda en Lisboa en 1590; pasaron los años sin tener noticias de la obra y el probable detonante de su recuperación fue el éxito obtenido por el Quijote ya que, transcurridas algo más de dos décadas, se imprimió de nuevo. Esta vez en París gracias al hispanófilo,

⁵⁵ Según Julián Martín Abad, 1991: cit., pp. 1099-1101, se conocen ocho ejemplares de la edición *princeps*.

⁵⁶ Para la síntesis de la introducción a *La Galatea* se ha seguido el artículo de Montero, 2010.

⁵⁷ Padre de Francisco de Robles, editor del *Quijote* y de las *Novelas Ejemplares*.

Cesar Oudin. Según Manuel Pérez de Guzmán y Boza, marqués de Jerez de los Caballeros, parece ser que, en el mismo año, hubo una impresión previa en Baeza de la cual no se conoce ningún ejemplar más que el múmero de portada preservado en la *Hispanic Society* de Nueva York.

Siguieron la vallisoletana de 1617 y la de Cormellas de Barcelona de 1618. En este mismo año se imprimió en Lisboa, modificando el título por el de *La Discreta Galatea*. Y, debe transcurrir un siglo, para que se reanuden las impresiones.

La novela pertenece al género pastoril, con la particularidad de que en el “Canto de Calíope”, en el libro VI, elogia a poetas coetáneos como Lope de Vega o Góngora.

Tabla I.- *Galatea*. Ediciones en lengua castellana de la Colección Cervantina de Miguel Mateu - Siglo XVII

N.	TÍTULO	CIUDAD	EDITOR	AÑO
1	Galatea dividida en seys libros	Paris	Gilles Robinot	1611
2	Primera Parte de La Galatea dividida en seys libros	Valladolid	Francisco Fernandez de Cordoua	1617
3	Los Seys Libros de La Galatea	Barcelona	Sebastian de Cormellas	1618

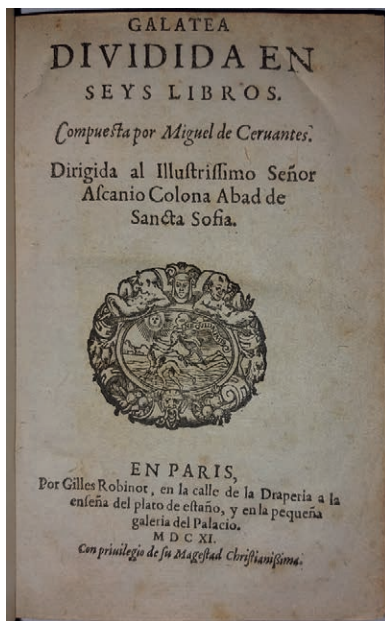
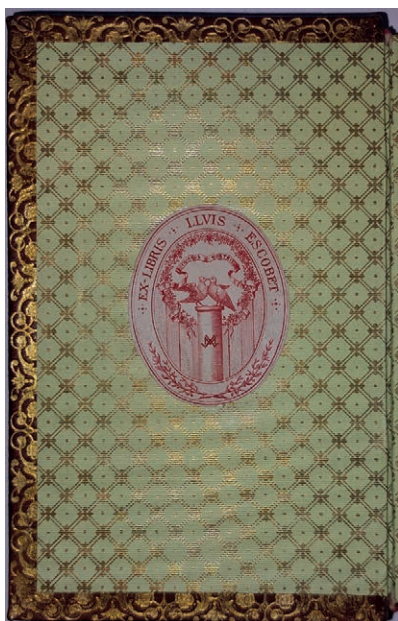
1. 1611, París

GALATEA / DIVIDIDA EN / SEYS LIBROS. / *Compuesta por Miguel de Ceruantes*. / Dirigida al Illuſtriffimo Señor / Aſcanio Colona Abad de / Sancta Sofia. / [Escudo del impresor, con divisa “NE QVID NIMIS”] / EN PARIS, / Por Gilles Robinot, en la calle de la Draperia a la / enſeña del plato de eſtaño, y en la pequeña / galeria del Palacio. / M D C XI. / *Con priuilegio de ſu Mageſtad Chriſtianiſſima*.

Medidas enc.: 162 x 105 mm; sin enc.: 155 x 100 mm; c. 135 x 78 mm.

Sign.: [cruz]⁸, A-Z⁸, 2A-2F⁸, 2G⁶. – 1 h. de guarda, 1 h.b., [8] h., 474 p., [1] h. con la numeración 47 [i.e. 475], 1 h.b., 1 h. de guarda.

R. 700



Figs. 23 y 24. Guarda superior, con exlibris de Lluís Escobet,
y portada de la *Galatea* (París, 1611).

Encuadernación de piel, moderna. Lomo con nervios decorados con filetes; en los entrenervios hierros decorativos formando un óvalo, en el segundo consta el autor y el título, en el cuarto la ciudad inscrita en óvalo y, al pie, el año: todo en dorado. Plano anterior y posterior simétricos, doble rueda de hilos enmarcan estrellas: todo en dorado. Cantos y contracantos con galería y cortes dorados. Papel de guarda verde pálido con decoración de cuadrículas doradas con un punto en el centro y cruces en las intersecciones. En el contraplano anterior, exlibris de etiqueta de Lluís Escobet y, en el verso de la hoja de guarda, el de Miguel Mateu.

Corresponde a la primera edición de la *Galatea* impresa en Francia, publicada en vida de Cervantes. La edición y el papel son excelentes. La edición fue publicada a instancias de Cesar Oudin, quien encomendó la *Galatea* a todas las damas francesas.

Según el CCPBE (id. CCPB000042459-5) se conservan ejs. en cuatro instituciones: BNE (7) con sello de Pascual de Gayangos, otro con

exlibris de Sedó y uno con el de José Ma. de Asensio y Toledo en el que además figura el ms. de Charles Lesquier; BV (1), con exlibris de Jean Auguste Pellan y de J. Givanel; FLG (1) con exlibris ms. del convento de Carmelitas Descalzas de Namur y MCNC-AH (1); UO-B (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 681, p. 185. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

2. 1617, Valladolid

PRIMERA PARTE / DE LA GALATEA, / DIVIDIDA EN SEYS / LIBROS. / *Compuesta por Miguel de Ceruantes.* / Dirigida al Ilustrísi. señor Aſcanio Colona / Abad de Janta Sofia. / [Grabado xilográfico rodeado de adornitos tipográficos] / 39. 10. / CON LICENCIA. / En Valladolid, Por Franciſco Fernandez de Cordoua. / Año de 1617. / *A coſta de Geronimo Martinez mercader de libros.*

Medidas enc.: 142 x 95 mm; sin enc.: 142 x 95 mm; c. 120 x 75 mm.
1 h.b., [8] h., 375 h., 3 h.b.

R. 4164

Encuadernación en pergamino rígido, pudiera ser reaprovechada; cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alumbre, con vestigios de cierre de correilla. Lomo redondeado, con anotaciones manuscritas. En la contratapa anterior, exlibris de etiqueta de Luis Bardón. En la primera guarda, ms. a tinta, consta la frase: “Vivite felices quibus est fortuna per acta Iam Sua” de “Las elegías de Tibulo, de Ligdamo y de Sulpicia”, Virgilo en la Eneida TI, 493; y posible anterior propietario “Henry Bromgleild (?)”. En la contratapa posterior, ms. a lápiz, anterior topográfico: “3-III-31” y actual núm. de registro.

Según el CCPBE (id. CCPB000042460-9) se preserva en cinco instituciones, con siete ítems, aunque presentan ciertas diferencias como por ejemplo, en el mismo título, en la xilografía de la portada y en el número de páginas, ya que existen diferentes estados de esta edición. Se encuentra en: BNE (2); FLG (1); MCNC-AH (1) con exlibris de Luis Bardón; RAE (2) y UV-BH (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.



Figs. 25 y 26. Encuadernación y portada de la *Primera Parte de La Galatea* (Valladolid, 1617).

3. 1618, Barcelona

LOS SEYS / LIBROS DE LA / GALATEA. / *COMPVESTA POR*
/ *Miguel de Ceruantes.* / Dirigida al Ilustrisí. señor Ascanio Colona, /
Abad de Sancta Sofia. / 35. / [Grabado del impresor con divisa: IN
IOVIS USQVE SINVM] / CON LICENCIA. / En Barcelona, Por
Sebastian de Cormellas, y / a su costa, al Call, Año 1618.

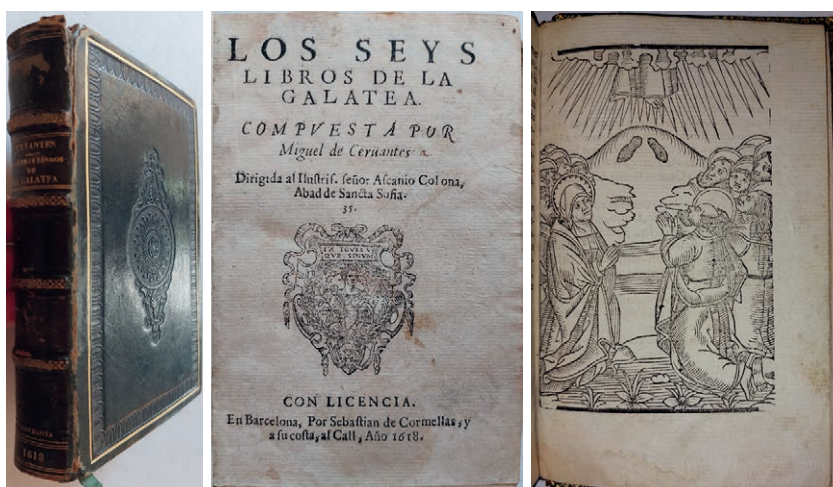
Medidas enc.: 152 x 103 mm; sin enc.: 142 x 94 mm; c: 130 x 75 mm.

Sign.: A-Z⁸, 2A-2M⁸. – 1 h. de guarda, 1 h.b., [6], 272 h., 1 lám. de grabado, 1 h.b., 1 h. de guarda.

R. 4836

Encuadernación romántica, en taflete verde, con abrasiones en el lomo y en la gracia, y rozaduras en los cantos. La estructura decorativa de las tapas es simétrica, cada una de ellas está constituida por una plancha gofrada de tipo romántico con una flor en el centro, bordura gofrada y un encuadramiento exterior formado por una rueda de un

hilo dorado. Lomo con nervios, en el segundo entrenervio figura el autor y el título: en dorado. En la contratapa anterior figuran los exlibris de J. M. Sánchez y de J. Lyell, y encolada al recto de la hoja de guarda, se halla una anotación mecanografiada con detalles sobre la obra. En el interior del libro se encuentra una etiqueta, ms. a tinta, con la cifra: “6000”, probablemente la cantidad que costó la obra. En el recto de la guarda posterior, ms. a lápiz, consta: “Burke”, así como el anterior topográfico y el actual núm. de registro.



Figs. 27, 28 y 29. Encuadernación, portada y lámina xilográfica de *Los Seys Libros de La Galatea* (Barcelona, 1618).

Adornitos tipográficos en el inicio del texto y capitales xilográficas decoradas. Al finalizar el texto, lámina xilográfica con la representación de la Ascensión, probablemente escena de repertorio del impresor.

Según CCPBE (id. CCPB000042461-7), se preservan ejemplares tan solo en dos instituciones: BNE (4) un ej. con exlibris de Fernando José de Velasco, otro con el de José Ma. de Asensio y Toledo, y otro con el de Juan M. Sánchez y el de Sedó, y FLG (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

5.2. EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIXOTE DE LA MANCHA

Desde su primera impresión en 1605, *El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha* fue un éxito editorial y ha seguido siéndolo a lo largo de los siglos.

En la Colección Cervantina peraladense se preservan 43 impresiones del siglo XVII, de las cuales veinticinco son en castellano; cinco corresponden a traducciones al francés, entre ellas la *princeps*, de 1614; siete al inglés, entre ellas la *princeps* de la segunda parte, de 1620; tres al italiano, entre ellas la *princeps* de 1622, y tres al neerlandés.

La edición más antigua corresponde a la primera impresión de Valencia de Pedro Patricio Mey, en 1605. Otras ediciones relevantes son la de Bruselas de 1607 en castellano; la de Madrid de 1608; la primera edición impresa en Milán en lengua castellana, en 1610; la segunda parte impresa en Madrid por Juan de la Cuesta, en 1615; la segunda parte de Bruselas de 1616, también en castellano, o bien la primera edición española con ilustraciones, impresa en 1674.



Fig. 30. Exposición conmemorativa “1001 Quijotes”, dedicada al cuarto centenario de la primera edición de *El Ingenioso Hidalgo Don Quixote* [...] (Biblioteca de Peralada, 2005).

Son consideradas obras raras la segunda edición, apócrifa, aparecida bajo el seudónimo de Alonso Fernández de Avellaneda (Tarragona: en Casa de Felipe Roberto, 1614), así como las ediciones *princeps* de las traducciones al francés (Paris: Jean Fouët, 1614) o al italiano por Lorenzo Franciosini (Venetia: Andrea Baba, 1622).

Tabla II. *El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha*. Ediciones en lengua castellana y traducciones de la Colección Cervantina de Miguel Mateu - Siglo XVII

N.	TÍTULO	CIUDAD	EDITOR	AÑO
1	El Ingenioso Hidalgo Don Qvixote de la Mancha	Valencia	Pedro Patricio Mey	1605
2	El Ingenioso Hidalgo Don Qvixote de la Mancha	Brusselas	Roger Velpius	1607
3	El Ingenioso Hidalgo Don Qvixote de la Mancha	Madrid	Juan de la Cuesta	1608
4	El Ingenioso Hidalgo Don Qvixote de la Mancha	Milán	Herederode Pedromartir Locarni y Juan Bautista Bidello	1610
5	El Ingenioso Hidalgo Don Qvixote de la Mancha	Brvcelas	Roger Velpius y Huberto Antonio	1611
6	[Fernandez de Avellaneda, Alonso] Segvndo Tomo del Ingenioso Hidalgo Don Qvixote de la Mancha	Tarragona	Felipe Roberto	1614
7	L' Ingenievx Don Qvixote de la Manche	Paris	Jean Foüet	1614
8	Segvnda parte del Ingenioso Cavallero Don Quixote de la Mancha	Madrid	Juan de la Cuesta	1615
9	Le Valevreux Don Qvixote de la Manche, ov l'Histoire de ses grands exploits [...]	Paris	Jean Foüet	1616
10	Segvnda Parte del Ingenioso Cavallero Don Quixote de la Mancha	Brvselas	Huberto Antonio	1616

Tabla II (continuación). *El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha*. Ediciones en lengua castellana y traducciones de la Colección Cervantina de Miguel Mateu - Siglo XVII

N.	TÍTULO	CIUDAD	EDITOR	AÑO
11	Primera Parte del Ingenioso Hidalgo Don Qvixote de la Mancha	Bruselas	Huberto Antonio	1617
12	El Ingenioso Hidalgo Don Qvixote de la Mancha Segvnda Parte del Ingenioso Cavallero Don Quixote de la Mancha	Barcelona Barcelona	Bautista Sorita Sebastian Matevat	1617 1617
13	Segvnda Parte del Ingenioso Cavallero Don Quixote de la Mancha	Barcelona	Sebastian Matevat	1617
14	The History of Don Qvichotte. The first parte	London	W. Stansby for Edward Blount	1620
15	The Second part of the History of the Valorous and witty Knight-Errant, Don Quixote of the Mançha.	London	Purslowe for Edward Blount	1620
16	Le Valevreux Don Qvixote de la Manche	Paris	Jean Foüet	1620
17	L'ingegnofo Cittadino Don Chisciotte della Mancía	Venetia	Andrea Baba	1622
18	Dell' ingegnofo Cittadino Don Chisciotte della Mancía	Venetia	Andrea Baba	1625
19	Le Valereux Don Quixote de la Manche	Paris	Denis Moreau	1632
20	Primera y Segunda Parte del Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha	Madrid	Francisco Martinez	1637
21	Primera y Segunda Parte del Ingenioso Hidalgo Don Qvixote de la Mancha	Madrid	Imprenta Real	1647
22	The History of the Valourous and VVitty-Knight-Errant Don-Quixote	London	Richard Hodgkinfonne	1652

Tabla II (continuación). *El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha*. Ediciones en lengua castellana y traducciones de la Colección Cervantina de Miguel Mateu - Siglo XVII

N.	TÍTULO	CIUDAD	EDITOR	AÑO
23	The History of the Valorous and VVitty-Knight-Errant Don-Quixote	London	Richard Hodgkinfonne	1652
24	Parte Primera y Segunda del Ingenioso Hidalgo D.Quixote de la Mancha	Madrid	Melchor Sanchez	1655
25	Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero Don Quixote de la Mancha	Bruselas	Juan Mommarte	1662
26	Parte Primera y Segvnda del Ingenioso Hidalgo D.Qvixote de la Mancha	Madrid	Imprenta Real	1662
27	Parte Primera y Segvnda del Ingenioso Hidalgo Don Qvixote de la Mancha	Madrid	Imprenta Real Mateo Fernandez	1668-1662
28	Parte Primera y Segvnda del Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha	Madrid	Imprenta Real Mateo Fernandez	1668-1662
29	Parte Primera y Segvnda del Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha	Madrid	Imprenta Real Mateo Fernandez	1668-1662
30	Parte Primera y Segvnda del Ingenioso Hidalgo Don Qvixote de la Mancha	Madrid	Imprenta Real	1668
31	Den Verstandigen Vroomen Ridder, Don Quichot de la Mancha	Amsterdam	Arent van den Heuvel	1669
32	Den Verstandingen Vroomen Ridder, Don Quichot de la Mancha	Amsterdam	Baltes Boeckholt	1670
33	Vida y hechos del Ingeniofo Cavallero Don Qvixote de la Mancha	Bruselas	Pedro de la Calle	1671

Tabla II (continuación). *El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha*. Ediciones en lengua castellana y traducciones de la Colección Cervantina de Miguel Mateu - Siglo XVII

N.	TÍTULO	CIUDAD	EDITOR	AÑO
34	Vida y hechos del Ingenioso Cavallero Don Qvixote de la Mancha	Amberes	Geronymo y Juanbautista Verdufffen	1673-1672
35	Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero Don Qvixote de la Mancha	Madrid	Andres García de la Iglesia Roque Rico de Miranda	1674
36	The History of The Valorous and Witty Knight Errant Don Quixote of the Mancha	London	R. Scot, T. Bassjet, J. Wright, R. Chifjwell	1675
37	L'ingegnofo Cittadino Don Quisciotte della Mancia	Roma	Giuseppe Coruo e Bartolomeo Lupardi	1677
38	The History of the most Renowned Don Quixote of Mancha	London	Thomas Hodgkin	1687
39	The History of the most Renowned Don Quixote of Mancha	London	Thomas Hodgkin	1687
40	Histoire de l'Admirable Don Quixotte de la Manche	Amsterdam	Pierre Mortier	1696
41	Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero Don Qvixote de la Mancha	Amberes	Henrico y Cornelio Verdussen	1697
42	Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero Don Qvixote de la Mancha	Amberes	Juan Bautista Verdussen	1697
43	Den Verstandigen Vroomen Ridder, Don Quichot de la Mancha	Amsterdam	Willem de Coup	1699



Fig. 31. Exposición conmemorativa “1001 Quijotes”, dedicada al cuarto centenario de la primera edición de *El Ingenioso Hidalgo* [...] (Biblioteca de Peralada, 2005).

1. 1605, Valencia

EL INGENIOSO / HIDALGO DON QUI- / xote de la Mancha. / *Compuesto por Miguel de Ceruantes / Sauedra.* / DIRIGIDO AL DVQUE DE / Bejar, Marques de Gibrleon, Conde de Benalcaçar, y / Bañares, Vizconde de la Puebla de Alcozer, Señor / de las villas de Capilla, Curiel, / y Burguillos. / [Grabado] / Imprefso con licencia, en Valencia, en casa de / Pedro Patricio Mey, 1605. / [Filete] / A Cofta de Iusepe Ferrer mercader de libros, / delante la Diputacion.

Medidas enc.: 150 x 103 mm; sin enc.: 146 x 95 mm; c. 131 x 74 mm.

Sign.: [cruz]-2[cruz]⁸, A-Z⁸, 2A-2Z⁸, 3A-3B⁸. – [1] h.b., [16] h., 768 p.

R. 225

Encuadernación en pergamino rígido sobre cartón, de época. Cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alumbre. Lomo redondeado con filetes y bellotas doradas como elemento decorativo; en el

segundo espacio tejuelo, del cual solamente se conserva una parte, en el que consta el autor y el título abreviado “CERVA[NTES] / DO[N] / QUIX[OTE]”.

La primera página de guarda, recto y verso, se halla manuscrita en lengua italiana por anterior propietario; en el recto, explica la importancia de la edición mientras que, en el verso, ensalza la obra de Cervantes y menciona la apócrifa de Fernández de Avellaneda calificando su estilo de “basso e monotono”. El grabado de la portada corresponde a una estampa de repertorio con destino a acompañar novelas de tema caballeresco. En la contraportada anterior, exlibris de pequeño formato de Miguel Mateu. El ejemplar de Peralada corresponde a la primera impresión valenciana. En el reclamo del recto de la segunda hoja figura “LA”, mientras que en la segunda dice “AL”⁵⁸.

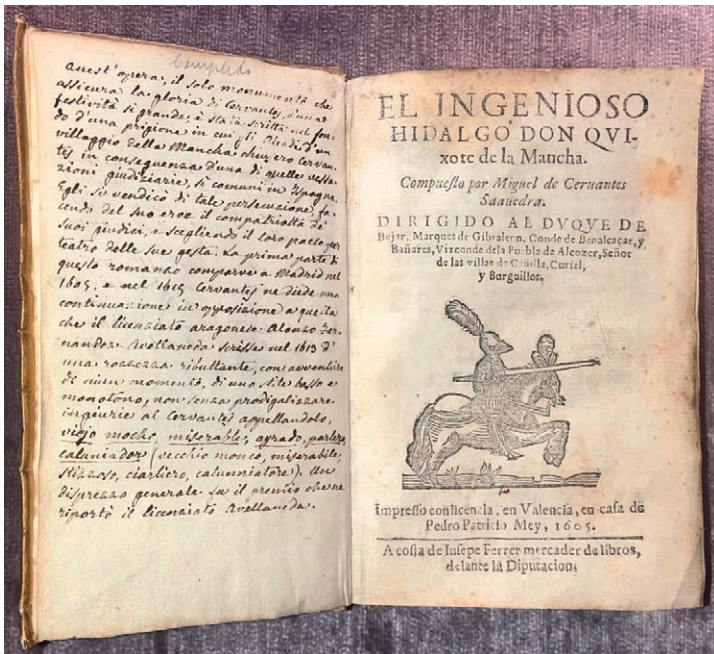


Fig. 32. Portada de *El Ingenioso Hidalgo Don Quixote* [...] (Valencia, 1605)
(Biblioteca de Peralada. Exposición Centenario, 2023).

⁵⁸ Catálogo, 1947: 10, p. 36.

La enorme popularidad conseguida por el Quijote supuso que en el mismo año de la primera edición aparecieran varias impresiones en distintos puntos de la Península Ibérica, unas oficiales, como ésta, y otras clandestinas o furtivas. Del detenido y pormenorizado análisis llevado a cabo por Givanel se desprende que este ejemplar de la Biblioteca de Peralada corresponde a la primera de las impresas en Valencia, en el año de 1605. Se había creído en la existencia de una única impresión en dicha ciudad; sin embargo, Salvá ya advirtió de la existencia de dos impresiones distintas y, posteriormente, Foulché-Delbosc, verificó una tercera.

Una vez dilucidada la cuestión, la pregunta que quedaba en el aire era el motivo por el cual se habían realizado varias ediciones en tan estrecho período de tiempo en una ciudad como Valencia y Givanel lo atañe a dos cuestiones: la primera, que las impresiones debieron de ser de tirada reducida y, la segunda, que no habiéndose realizado ninguna edición en Barcelona (no tendría lugar hasta 1617), Valencia cubriría el mercado catalán.

Según el CCPBE (id. CCPB000042470-6) se preservan ejemplares en: BC (2); BNE (2) uno de ellos de la Col. Sedó; BV (1) y FLG (2) uno de ellos con el exlibris de Le Tellier, Marqués de Courtanvaux.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 1, p. 11; Casasayas, 1995: 009, p. 4; Padrosa, 2005: 81; Rubio, 2005: 007, p. 78-80. Exposiciones BPP: 2001, 2005, 2016 y 2023.

2. 1607, Bruselas

EL / INGENIOSO / HIDALGO DON / QVIXOTE DE LA / MANCHA. / [Adornito] / *COMPVESTO POR Miguel de Ceruantes Saavedra.* / [Adornito] / DIRIGIDO AL DVQUE / de Bejar, Marques de Gibraleon, Conde / de Benalcaçar y Bañares, Vizconde / de la Puebla de Alcozer, Señor / de las villas de Capilla, / Curiel, y Burguillos. / [Adornito y florón] / EN BRVSSSELAS, / Por ROGER VELPIVS Inpreßfor de / fus Altezas, en l'Aguila de oro, cerca / de Palacio, Año 1607.

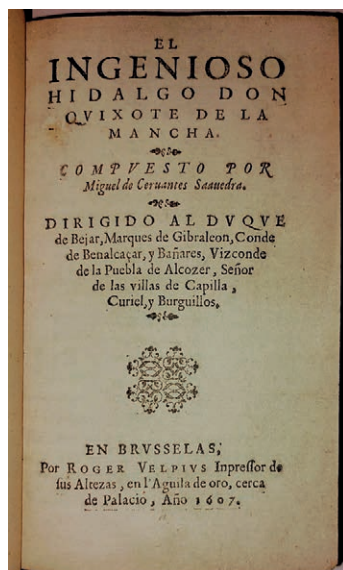
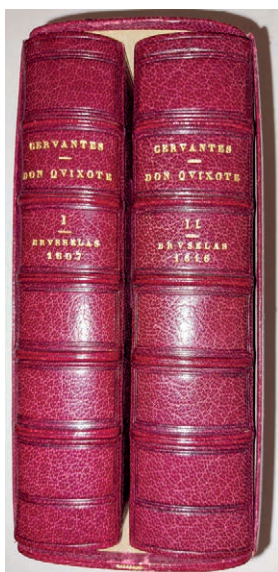
Medidas enc.: 170 x 105 mm; sin enc.: 165 x 100 mm; c. 145 x 80 mm.

Estuche: 180 x 102 x 86 mm.

Sign.: *8, 2*4, A-Z⁸, 2A-2O⁸, 2P⁴. – 1 h. de guarda, 4 h.b., [12] h., 592 p., [4] h. con Sonetos, Epitafio y Tabla.

R. 3504

Encuadernación firmada por René Aussourd, en chagreen carmesí. Lomo con nervios con paleta de hilo gofrado y entrenervios enmarcados por doble hilo, también gofrado; en el segundo entrenervio consta el



Figs. 33, 34 y 35. Encuadernación con estuche, portada y el ejemplar expuesto en 2005, de *El Ingenioso Hidalgo Don Quixote* [...] (Bruselas, 1607) (Biblioteca de Peralada, 2005).

autor y título: “CERVANTES / – / DON QUIXOTE” y, en el tercero, el volumen, la ciudad y el año: “I / – / BRVSSSELAS / 1607”; cantos con doble rueda de hilo dorado, galería con rueda dorada en los contraplanos y cortes dorados y bruñidos. Papel de guarda marmoleado modelo *Old Dutch* o de peines, que ha dado como diseño final el aspecto de un sinfín de ondas. En el contraplano anterior, exlibris de Luis Bardón y de Miguel Mateu. Adquirido por 14.000 ptas. Preservado en estuche de cartón ribeteado en piel, firmado “AUSSOURD”, contiene también la edición de Bruselas de 1616.

Corresponde a una de las ediciones más estimadas. A la cuidada tipografía se une la revisión del texto ya que, aunque quedaron correcciones pendientes, para esta edición fue modificado, purificándolo y expurgándolo de gran cantidad de errores.

Según el CCPBE (id. CCPB000042471-4), se preservan ejemplares en: APV-B (1); BC (1); BV (1); BNE (6), una de la Col. Sedó, otro de José Ma. de Asensio y Toledo y de Samblancx-Weckesser, otro con sello de Pascual de Gayangos y otro con exlibris manuscrito de Joseo (?) von der Borch y de Pedro de Cifuentes y sello de S.D.S.Y.D.A.⁵⁹; FLG (2) y UAH-CEC (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta; Rubio, 2005: 008, p. 79-80. Exposiciones BPP: 2001, 2005 y 2016.

3. 1608, Madrid

EL INGENIOSO / HIDALGO DON QVI- / XOTE DE LA MANCHA. / *Compuesto por Miguel de Ceruantes / Saavedra.* / DIRIGIDO AL DVQUE DE BEIAR, / Marques de Gibraleon, Conde de Benalcaçar, y Baña- / res, Vizconde de la Puebla de Alcozer, Señor de / las villas de Capilla, Curiel, y / Burgillos. / Año [Grabado con la divisa “POST TENEBRAS SPERO LVCEM”] 1608 / Con priuilegio de Caſtilla, Aragon, y Portugal. / *EN MADRID*, Por Iuan de la Cueſta. / [Filete] / Vendefe en caſa de Franciſco de Robles, librero del Rey nro ſeñor.

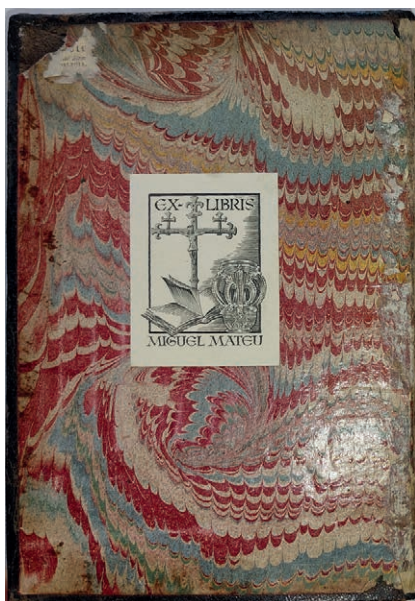
Medidas enc.: 190 x 135 mm; sin enc.: 185 x 128 mm; c. 175 x 100 mm.

⁵⁹ S[oy] D[el] S[eñor] I[nfante] D[on] A[ntonio].

Sign.: [calderón]⁴, 2[calderón]⁸, A-Z⁸, 2A-2M⁸. – 1 h. de guarda, 1 h.b., [12], 277 h., [3] h. de Tabla, 1 h.b., 1 h. de guarda.

R. 2368

Encuadernación de época *à la Duseuil*, en piel. Presenta planos simétricos enmarcados por doble marco con doble rueda de hilo y florones en los ángulos de las entrecalles: todo en dorado. Lomo con nervios con paleta decorativa, en cabeza y pie figura la misma paleta que en los nervios; entrenervios enmarcados por doble paleta de hilo y, en el centro, florones: todo en dorado. En el segundo entrenervio tejuelo en piel granate con el título abreviado. Cortes teñidos de colorado. Papel de guarda marmoleado modelo *Old Dutch* o de peines. En la contraportada anterior restos de una etiqueta de Philadelphia y exlibris de pequeño formato de Miguel Mateu. En la portada tampón con las iniciales “F.G.”. En el reverso de la portada, nombre de antiguo propietario manuscrito: “Ernst Schaefer” y tampón de “C. (?) Dix”. En el recto del fol. de respeto posterior, anotación ms.: “Colacionado. Completo. Porter”.



Figs. 36 y 37. Páginas de guarda, con exlibris de Miguel Mateu, y portada de *El Ingenioso Hidalgo Don Quixote* [...] (Madrid, 1608).

Friso xilográfico al inicio de la primera parte, capitales xilográficas historiadas y otras en símil cartela. Anotaciones ms. en inglés en el texto. Al finalizar el texto y la tabla, grabado xilográfico como *cul-de-lampe*.

Se había dicho que esta edición fue corregida por el propio Cervantes, aunque posteriormente algunos críticos, dada la permanencia de algunos errores, lo consideraron improbable.

El halcón encapuchado de la portada, con la divisa “POST TENEBRAS SPERO LVCEM”, fue una ilustración aplicada por distintos impresores de finales del siglo XVI y del siglo XVII. Por citar algún ejemplo anterior, el impresor salmantino Pedro Madrigal lo incluye en los *Comentarios* de Bernardino de Mendoza (Madrid: 1592), y el propio Juan de la Cuesta lo aplica en *La Filosofía Vulgar* de Juan de Mal Lara (Madrid: 1618). En el presente repertorio lo encontramos en la impresión de la *Segunda Parte del Ingenioso* [...] (Madrid: Juan de la Cuesta, 1615) (núm. 8), y en las *Novelas Exemplares* (Madrid, 1614) (núm. 1) y (Lisboa, 1617) (núm. 5).

Según el CCPBE (id. CCPB000042472-2), se preserva en diez instituciones, con un total de catorce ejemplares.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 2, p. 11; Casasayas, 1995: 013, p. 5-6; Rubio, 2005: 009, p. 80-82. Exposiciones BPP: 2001, 2005 y 2016.

4. 1610, Milán

EL INGENIOSO / HIDALGO / DON QVIXOTE / DE LA MANCHA. / *Compuesto por Miguel de Ceruantes / Saauedra.* / [Filete] / All' Ill.^{mo} Señor el Sig. Conde / VITALIANO / VIZCONDE. / [Escudo del impresor] / [Filete] / EN MILAN Por el Heredero de Pedromartir Locarni / y Iuan Bautifsta Bidello. Año 1610. / *Con licencia de Superiores, y Preuilegio.*

Medidas enc.: 152 x 105 mm; sin enc.: 145 x 95 mm; c. 130 x 80 mm.

Sign.: [cruz]-2[cruz]⁸, A-Z⁸, 2A-2Y⁸. – 1 h. de guarda, 3 h.b., [32], 722 p., 3 h.b.

R. 722

Encuadernación de piel moderna firmada “V. ARIAS”, en el plano anterior. Lomo con nervios; la gracia anterior presenta rozaduras. Planos

simétricos con rueda de flores unidas por ramas, enmarcada por una bordura de dos hilos y doble rueda interior de dos hilos: todo en seco. En los contracantos galería dorada con motivos vegetales. Cortes teñidos de rojo con restos de dorado. Papel de guarda marmoleado modelo peines, en forma de mariposas. En el contraplano anterior, exlibris de etiqueta de Lluís Escobet y, en el verso de la hoja de guarda, el de Miguel Mateu. Adquirido por 10.000 ptas. Anotaciones ms. en el texto. Exlibris ms. en tinta desleída: “Bibliotheca S. Georgii Augusta [...]” y “?. Georgii [...]”.

Esta es la primera edición impresa en Italia en lengua española, los editores explican el hecho “[...] por no le quitar su gracia, que mas se muestra en su natural language, que en cualquiera, trasladado”.



Figs. 38, 39 y 40. Páginas de guarda con exlibris de Lluís Escobet, encuadernación y ejemplar expuesto en la Biblioteca de Peralada en 2005, de *El Ingenioso Hidalgo* [...] (Milán, 1610).



Según el CCPBE (id. CCPB000042473-0), se preserva en siete instituciones con un total de doce ejemplares.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 10, p. 14; Casasayas, 1995: 016, p. 6-7; Rubio, 2005: 010, p. 82-84. Exposiciones BPP: 2001, 2005, 2016 y 2023.

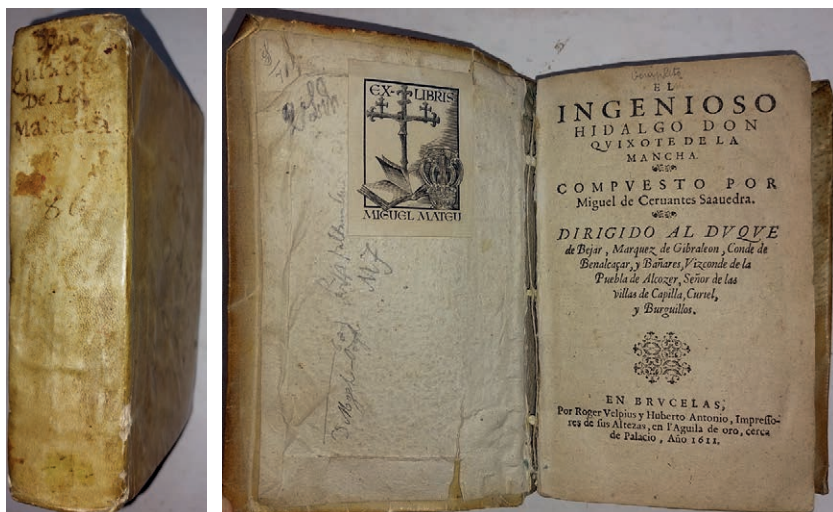
5. 1611, Bruselas

EL / INGENIOSO / HIDALGO DON / QVIXOTE DE LA / MANCHA. / [Adornito] COMPVESTO POR / Miguel de Ceruantes Saauedra. / [Adornito] / *DIRIGIDO AL DVQUE / de Bejar, Marquez de Gibraleon, Conde de Benalcaçar, y Bañares, Vizconde de la / Puebla de Alcozer, Señor de las / villas de Capilla, Curiel, / y Burguillos.* / [Adornitos tipográficos] / EN BRVCELAS, / Por Roger Velpius y Huberto Antonio, Imprefso- / res de sus Altezas, en l'Aguila de oro, cerca / de Palacio, Año 1611.

Medidas enc.: 175 x 105 mm; sin enc.: 169 x 101 mm; c. 146 x 84 mm.

Sign.: ã⁸, A-Z⁸, 2A-2O⁸. – [8] h., 583 p., [4] h.

R. 403



Figs. 41 y 42. Encuadernación, contraportada y portada de *El Ingenioso Hidalgo Don Quixote* [...] (Bruselas, 1611).

Encuadernación en pergamino rígido sobre cartón, de época. Lomo liso, ms. a tinta, consta el título “Don / Quichotte / De La / Mancha”, y el núm. “86”; cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alumbre. En la portada, ms. a lápiz, consta “Completo”. En el contraplano anterior, exlibris de Miguel Mateu de pequeño formato y diversas anotaciones manuscritas a lápiz. En el verso de la última página de texto, donde figura el Privilegio dado por los Príncipes Alberto e Isabel Clara Eugenia a Roger Velpio y Huberto Antonio en 1607 por espacio de seis años, ms. a lápiz, consta: “I-1943/7500” y “Completo”. Friso tipográfico al inicio del texto y letras capitales decoradas.

Parece ser que para la impresión de este ejemplar se tomó como modelo la de Bruselas, 1607 (núm. 2).

Según el CCPBE (id. CCPB000042474-9), se preserva en siete instituciones con un total de trece ejemplares.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 11, p. 14; Casasayas, 1995: 017, p. 7; Rubio, 2005: 011, p. 84-85. Exposiciones BPP: 2001, 2005 y 2016.

6. 1614, Tarragona

FERNÁNDEZ DE AVELLANEDA, Alonso

SEGVNDO / TOMO DEL / INGENIOSO HIDALGO / DON QVIXOTE DELA MANCHA, / que contiene su tercera salida: y es la / quinta parte de sus aventuras. / *Compuesto por el Licenciado Alonso Fernandez de / Auellaneda, natural de la Villa de / Tordefillas. / Al Alcalde, Regidores, y hidalgos, de la noble / villa del Argamefilla, patria feliz del hidalgo Cauallero Don Quixote / de la Mancha. / [Grabado] / Con Licencia, En Tarragona en casa de Felipe / Roberto, Año 1614.*

Medidas enc.: 150 x 105 mm; sin enc.: 145 x 95 mm; c. 130 x 76 mm.

Sign.: []⁴, A-Z⁸, 2A-2M⁸, 2N⁷. – 1 h. de guarda, 2 h.b., 282 h., [5] h. de Tabla, 2 h.b., 1 h. de guarda.

R. 2841

Exquisita encuadernación del primer tercio del siglo XX, en chagreen carmesí, con probable adscripción al taller de Hermenegildo

Miralles. Presenta planos simétricos enmarcados por filete y orla con decoración modernista de reminiscencia británica, a base de motivos florales formados por ramas de hojas enlazadas de las cuales emergen flores de lotus, en los ángulos recuadros en puntillé. El espacio libre central está sembrado de puntos y presidido por el superlibris heráldico con el escudo de armas, con decoración amosaicada, perteneciente a Joaquín Montaner⁶⁰: todo en dorado. En el lomo nervios decorados con paleta puntillé y, excepto el segundo y séptimo entrenervio, en los que consta “AVELLANEDA / DON QUIXOTE” y “TARRAGONA 1614”, los cinco restantes están decorados, al igual que en las tapas, con ramilletes de flores de lotus. Cantos y cortes dorados y bruñidos. Las contratapas anterior y posterior presentan hojas de guarda en moaré marrón, orladas en chagreen carmesí y decoradas por una rueda con flores de lotus enlazadas y enmarcadas por una doble rueda de hilo y otra con motivos vegetales: todo en dorado. La primera y última hojas de guarda, también son de moaré. Lleva una cinta registro de color rojo.

El grabado xilográfico de la portada es similar al de las ediciones de Valencia, Mey (1605). Presenta frisos tipográficos al inicio de apartado y Tabla, y capitales xilográficas. El verso de la hoja de guarda, luce el exlibris de Miguel Mateu y el verso de la 1.^a hoja de respeto, la etiqueta de la exposición dedicada a encuadernaciones en la que participó, en la Biblioteca Central de la Diputación Provincial de Barcelona, siendo el expositor la Librería Metropolitana.

Existen al menos dos ediciones con iguales datos, en el ejemplar peraladense que describimos en la h. 17 termina “de Milan que / traygo”; en la h. 75 la cuarta línea por la parte inferior termina en “Vrgã”; en la h. 154v, la tercera línea Cap. XXI comienza “compañia, y de lo que [...]”.

La otra versión se presenta como sigue: la última línea de la h. 17 termina “... de Milan q̄”; la h. 75, 4.^a línea inferior termina en: “Vrgan”; la h. 154 v., 3.^a línea del Cap. XXI comienza: “pañia, y de lo que...”.

Este ejemplar corresponde a la versión apócrifa de la segunda parte del Quijote, escrita bajo el pseudónimo de Alonso Fernández de

⁶⁰ Véase el apartado dedicado al superlibris de Joaquín Montaner.

Avellaneda. Según el CCPBE: Palau V, nº 88033, siguiendo a Astrana Marín y a Francisco Vindel, opina que esta edición fue impresa en Barcelona por Sebastian de Cormellas, en cuyo caso Felipe Roberto sería el editor o bien un nombre falso.



Figs. 43 y 44. Encuadernación y portada del *Segundo Tomo del Ingenioso Hidalgo* [...] (Tarragona, 1614).



Figs. 45 y 46. Encuadernación, contratapa y guarda anterior del *Segundo Tomo del Ingenioso Hidalgo* [...] (Tarragona, 1614).

Mucho se ha escrito sobre el verdadero nombre del autor de esta segunda parte del Quijote, así como también sobre la autenticidad del pie de imprenta. Sobre el posible autor —cuya verdadera autoría se ha relacionado con literatos tan conocidos como fray Luis de Aliaga, fray Andrés Pérez, Lope de Vega, Tirso de Molina o el dominico y teólogo Baltasar de Navarrete— los críticos han vertido ríos de tinta. Sin embargo, parece que la versión que está tomando más fuerza es la hipótesis que Martín de Riquer ya había apuntado en 1969, retomada por Alfonso Martín Jiménez⁶¹, según la cual, el soldado Jerónimo de Pasamonte, es el autor de esta segunda parte apócrifa del Quijote.

De lo que no hay duda es de la diferencia de nivel literario, siendo la apócrifa la que lleva la peor parte. “Alonso Fernández de Avellaneda” no solo eliminó algunos de los personajes del Quijote cervantino sino que, a los restantes, les otorga unos diálogos y un estilo literario más corrientes. Hay quien ha querido entrever la intervención del Santo Oficio en esta segunda parte apócrifa, al presentar un Quijote más sujeto a los valores de la Iglesia. De todas formas, de no haber existido esta publicación, quizás no habríamos podido disfrutar de la verdadera “Segunda Parte” a cargo de Miguel de Cervantes, ya que pudo actuar como acicate para nuevas andanzas.

Jerónimo de Pasamonte (Ibdes, Zaragoza, 1553-1604), embarcó en Barcelona como soldado. Participó en la Batalla de Lepanto (1571), coincidiendo con Cervantes, con quien participó en el mismo tercio en la acción de Ambarino, en el Peloponeso (1572), y en la conquista de Túnez (1573).

En 1593, Pasamonte escribió y difundió, de forma manuscrita, una autobiografía “Vida de Pasamonte”; este manuscrito permanecía custodiado en la *Biblioteca Nazionale Vittorio Emmanuele III* de Nápoles. En 1877, Marcelino Menéndez Pelayo subrayó su existencia, pero no se publicó hasta 1922 por Foulché-Delbosc y, el primero que estableció paralelismos entre la obra y el Quijote apócrifo fue Martín de Riquer, en la que se le atribuyó una actitud heroica en la Batalla de Lepanto. Se

⁶¹ En 2005, así como en otros estudios, el más reciente de 2017 en col. con J. A. Sánchez Ibáñez.

supone que este manuscrito llegó a manos de Cervantes y éste, considerando que se habían querido apropiarse de un gesto que, en realidad, quien lo había ostentado no había sido otro sino el propio Cervantes, decidió mortificar al soldado ridiculizándolo en el personaje de Ginés de Pasamonte y Ginesillo de Parapilla (cap. XXII). Como reacción, Pasamonte escribió la segunda parte apócrifa del Quijote, adelantándose a Cervantes. En el prólogo aprovecha para explicar algunas de las razones por las que se decidió a escribir el libro e insulta a Cervantes.

Según el CCPBE (id. CCPB000052089-6), se preservan ejcs. en BMP (1); BNE (1) con exlibris “Jacobi P. R. Lyell” y RAH (1) con exlibris de San Román.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta; Padrosa, 2005: 81-84; Exposición encuadernaciones Biblioteca Central de Barcelona, 1948. Exposiciones BPP: 2001, 2005 y 2016.

7. 1614, París

L' INGENIEVX / DON / QVIXOTE / DE LA MANCHE / COMPOSE' PAR MICHEL DE / CERVANTES, / TRADVIT FIDELLEMENT / d'Espagnol en François, / ET / *Dedié au ROY* / Par CESAR OVDIN, Secretaire Interprete de / sa Majesté, és langues Germanique, Italienne, / & Espagnole: & Secret. ordinaire de Mon- / seigneur le Prince de Condé. / [Escudo del impresor, con la divisa “ET RESPICE FINEM QVICQVID AGAS SAPIENTER AGAS”] / A PARIS. / Chez IEAN FOÛET, ruë saint Jacques au Roisier. / [Filete] / M. D. C. XIV. / *Avec Priuilege de sa Maiejté.*

Medidas enc.: 170 x 115 mm; sin enc.: 164 x 106 mm; c. 140 x 71 mm.

Sign.: ã⁸, A-Z⁸, Aa-Zz⁸, Aaa⁴. – 1 h. de guarda, [16], 720 p. [i.e. 727], [8] p., 1 h. de Tabla, 1 h.b.

R. 4380

Encuadernación en piel de época, muy fatigada. Presenta planos simétricos. Lomo con nervios, con pérdida de las cofias y parte de materia del lomo; entrenervios enmarcados por doble filete dorado, decoración en los ángulos y florón central; en el segundo entrenervio tejuelo en piel granate enmarcado con doble hilo en el que figura el

título: “DON / QUIXOTE / DE LA MANC”: todo en dorado. Cortes moteados. Dispone de estuche protector moderno en pergamino, forrado de seda damasquinada de color carmesí, y firmado: “Brugalla, 1951”. En el lomo presenta paletas doradas en los nervios y decoración en los entrenervios; en el segundo entrenervio figura el título “DON QUIXOTE / DE LA MANCHE” y, al pie, la ciudad y el año “PARIS 1614”: todo en dorado.



Figs. 47, 48, 49 y 50. Estuche, detalle de su interior, encuadernación y portada de *L'ingenieux Don Quixote* [...] (París, 1614).

Presenta frisos tipográficos e iniciales xilográficas en inicio de capítulos. Error en la paginación, la p. 600 debería ser la 660; pasa de la p. 672 a la 657 y sigue hasta la 672, prosigue en la 687 y, a su vez, sigue con la p. 678 hasta la 720. En el contraplano anterior, exlibris de pequeño formato de Miguel Mateu.

Corresponde a la primera traducción del Quijote al francés, con explicaciones marginales de Oudin, impresas en el mismo texto. Según Rius, se parte de la edición de Juan de la Cuesta de 1608.

Según el CCPBE (id. CCPB001308626-X), se preservan ejcs. en BNE (1) y en BC (1 inc.).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta. Exposiciones BPP: 2001, 2005, 2016 y 2023.

8. 1615, Madrid

SEGVNDA PARTE / DEL INGENIOSO / CAVALLERO DON / QVIXOTE DE LA / MANCHA. / *Por Miguel de Ceruantes Saauedra, autor de su primera parte.* / Dirigida a don Pedro Fernandez de Caftro, conde de Le- / mos, de Andrade, y de Villalua, Marques de Sarria, Gentil- / hombre de la Camara de fu Mageftad, Comendador de la / Encomienda de Peñafiel, y de la Zarça de la Orden de Al- / cantara, Virrey, Gouernador, y Capitan General / del Reyno de Napoles, y Preſidente del fu- / premo Conſejo de Italia. / Año [Grabado con la divisa “POST TENEBRAS SPERO LVCEM”] 1615 / CON PRIVILEGIO, / [Filete] / En Madrid, *Por Iuan de la Cuesta.* / *Vendefe en caſa de Francisco Robles, librero del Rey N. S.*

Medidas enc.: 203 x 147 mm; sin enc.: 198 x 135 mm; c. 170 x 96 mm.

Estuche: 210 x 143 x 47 mm.

1 h. de guarda, 3 h. b., [8], 280, [3] h. de Tabla, 1 h. de colofón, 3 h. b., 1 h. de guarda.

R. 3358

Encuadernación de bibliófilo, en chagreen granate, firmada: “Brugalla, 1951” en el contraplano anterior. La estructura decorativa es simétrica y está compuesta por una rueda de dos hilos. Lomo con nervios decorados con paleta puntillé, cuajado de hierros en los entrenervios con decoración floral en los ángulos y, en el centro, florón en puntillé con una margarita en el interior; en el segundo entrenervio figura el autor y título: “CERVANTES / SEGUNDA PARTE / DEL / QUIXOTE”, y, en el séptimo, el lugar y el año: “MADRID 1615”: todo en dorado; filete en los cantos y ruedas en los contracantos: todo en dorado. Cortes dorados y bruñidos y guardas marmoleadas modelo plegado español. Dispone de estuche protector rígido, en cartón, cubierto de papel de guarda marmoleado modelo gotas, con ribete de piel, forrado de seda en su interior.

Un friso xilográfico encabeza el inicio de texto, y presenta capitales xilográficas decoradas. Numerosas páginas presentan restauraciones en el extremo inferior derecho. En el contraplano anterior, exlibris de Miguel Mateu de pequeño formato.



Figs. 51, 52 y 53. Encuadernación con estuche, lomo, y portada de la *Segunda parte del Ingenioso* [...] (Madrid, 1615).

Corresponde a la primera edición de la segunda parte del Quijote. Esta segunda parte superó en éxito a la primera, lo que explica que rápidamente aparecieran numerosas ediciones.

Según el CCPBE (id. CCPB000042475-7), se preservan ejemplares en once instituciones con dieciocho ítems.

Bibliografía: CSC-BPP, no consta; Rubio, 2005: 012, p. 85-92; Martínez Pereira, Ana y Víctor Infantes, 2018. Exposiciones BPP: 2001, 2005 y 2016.

9. 1616, París

LE VALEVREUX DON / QVIXOTE / DE LA MANCHE, / OV
/ L'HISTOIRE DE SES GRANDS / Exploicts d'armes, fideles
Amours, & / Aduentures eſtranges. / *OEUVRE NON MOINS VTILE*
/ *que de plaisante & delectable lecture.* / Traduit fidelement de l'Eſpagnol
de MICHEL DE CER- / VANTES, & dedié au Roy, / Par CESAR
OVDIN, *Secretaire Interprete de ſa Maieſté és Langues / Germanique,*
Italienne, & Eſpagnole; & Secretaire ordinaire / de Monſeigneur le
Prince de Condé. / Seconde Edition reueuë & corrigée. / [Escudo del
editor, con divisa "QVICQVID AGAS SAPIENTER AGAS ET
RESPICE FINEM"] / A Paris, / Chez IEAN FoüET rue ſainct Iacques
à l'enſeigne / du Roſier. / [Filete] / M. DC. XVI. / *Avec priuilege de ſa*
Majeſté.

Medidas enc.: 175 x 115 mm; sin enc.: 171 x 102 mm; c. 140 x 73 mm.

Sign.: ã⁸, A-Z⁸, Aa-Zz⁸, Aaa⁴. – 1 h. de guarda, 1 h.b., [16], 720 p.,
[i.e. 736], [4] h., 1 h.b, 1 h. de guarda.

R. 750

Encuadernación de bibliófilo, en chagreen verde. Planos simétricos
con doble rueda de hilos dorados. Lomo con nervios, entrenervios con



Figs. 54 y 55. Páginas de guarda con exlibris de Lluís Escobet y portada
de *Le Valevrex Don Qvixote* [...] (París, 1616).

doble filete; cantos con filete, contracantos con galería de ornamentación vegetal: todo en dorado. Cortes dorados y bruñidos y papel de guarda marmoleado modelo *Old Dutch* o de peine pequeño. En el contraplano anterior, exlibris de Lluís Escobet y, en el verso de la hoja de guarda, el de Miguel Mateu.

Friso xilográfico en el inicio de texto y capitales xilográficas decoradas. La paginación retrocede de la p. 672 a la 567, con lo cual el libro en realidad tiene 736 p.

Impresión enteramente nueva, aunque a simple vista puede engañar y llevar a pensar que es idéntica a la de 1614. En ella se anuncia el segundo volumen “que ie te doneray en bref” cuando, en realidad, apareció dos años más tarde.

Según CCPBE (id. CCPB001308645-6), tan solo se preservan ejemplares en la BC (1) y en la BNE (2), uno de ellos procedente de la Col. Sedó.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 22, p. 18. Exposiciones BPP: 2001, 2005 y 2016.

10. 1616, Bruselas

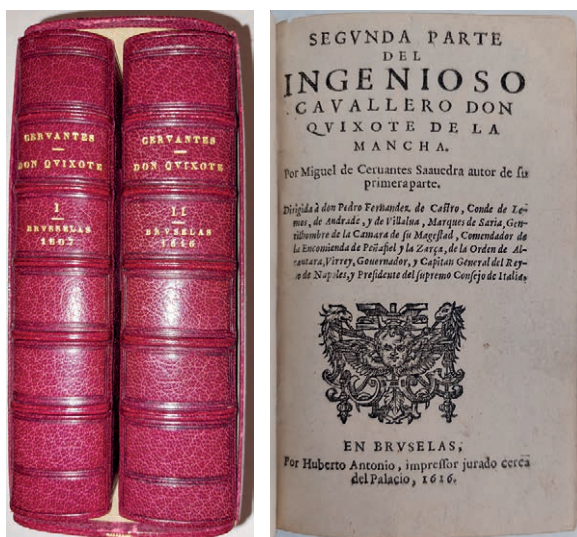
SEGVNDA PARTE / DEL / INGENIOSO / CAVALLERO DON / QVIXOTE DE LA / MANCHA. / Por Miguel de Ceruantes Saauedra autor de su / primera parte. / *Dirigida à don Pedro Fernandez de Castro, Conde de Le- / mos, de Andrade, y de Villalua, Marques de Saria, Gen- / tilhombre de la Camara de su Magestad, Comendador de / la Encomienda de Peñafiel y la Zarça, de la Orden de Al- / cantara, Virrey, Governador, y Capitan General del Rey- / no de Napoles, y Prefidente del supremo Consejo de Italia.* / [Grabado xilográfico] / EN BRVSELAS, / Por Huberto Antonio, impreßfor jurado cerca / del Palacio, 1616.

Medidas enc.: 170 x 105 mm; sin enc.: 165 x 100 mm; c. 145 x 80 mm.

Estuche: 180 x 102 x 86 mm.

Sign.: *⁸, A-Z⁸, 2A-2V⁸. – 1 h. de guarda, 4 h.b., [8] h., 687 p., 4 h.b., 1 h. de guarda.

R. 260



Figs. 56 y 57. Encuadernación con estuche y portada de la *Segunda Parte del Ingenioso* [...] (Bruselas, 1616).

Encuadernación firmada por René Aussourd, en chagreen granate. Lomo con nervios con paleta de hilo y entrenervios enmarcados por doble hilo: todo gofrado; en el segundo entrenervio consta el autor y título “CERVANTES / – / DON QUIXOTE” y, en el tercero, figura el volumen, la ciudad y el año “II / – / BRVSELAS / 1616”. Cantos con doble filete dorado y cortes dorados y bruñidos, galería con rueda dorada en los contraplanos. Papel de guarda marmoleado modelo *Old Dutch* o de peines, que ha dado como diseño final el aspecto de un sin-fín de ondas. En el contraplano anterior, exlibris de Luis Bardón y de Miguel Mateu. Preservado en estuche de cartón ribeteado en piel, firmado “AUSSOURD”, contiene también la edición de Bruselas de 1607.

El texto dispone de frisos tipográficos y capitales decoradas.

Mucha prisa se dio el impresor Huberto Antonio por conseguir el Privilegio que fue “por espacio de seis años”. En esta edición no figuran las palabras que Cervantes puso en boca de la duquesa en el capítulo XXXVI.

Según el CCPBE (id. CCPB000042476-5), se preservan ejemplares en seis instituciones.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 12, p. 14 (se detalla que la enc. es en pergamino, probablemente se debió reencuadernar al adquirir la edición de 1607, núm. 2); Casasayas, 1995: 019, p. 7-8; Rubio, 2005: 013, p. 92-94. Exposiciones BPP: 2001 y 2005.

11. 1617, Bruselas

PRIMERA PARTE / DEL / INGENIOSO / HIDALGO DON / QVIXOTE DE LA / MANCHA. / COMPVESTO POR / Miguel de Ceruantes Saauedra. / *DIRIGIDO AL DVQUE / de Bejar, Marquez de Gibraleon, Conde de / Benalcaçar, y Bañares, Vizconde de la Puebla de Alcozer, Señor de las villas de Capilla, / Curiel, y Burguillos.* / [Grabado xilográfico] / EN BRVCELAS, / Por Huberto Antonio, Impreſſor de ſus Altezas, en / la Aguila de oro, cerca de Palacio, año 1617.

Medidas enc.: 170 x 100 mm; sin enc.: 160 x 100 mm; c. 145 x 83 mm.

Sign.: ã⁸, a-z⁸, 2a-2o⁸. – [16], 583 p., [16] p., 1 h.b., 1 h. ms.

R. 259

Encuadernación de Miquel Rius, en media piel. Presenta planos simétricos con papel de guarda marmoleado sobre cartón. Lomo redondeado en chagreen color avellana, con mosaico de dibujos fileteados, en el espacio libre de decoración figura el autor, el título, la ciudad y el año: todo en dorado. En el contraplano anterior dispone de una etiqueta con la numeración 7/15 y el exlibris de J. Givanel y, en el verso de la hoja de guarda, el de Miguel Mateu. En la portada, anotado a tinta, consta el núm. “26”. En la penúltima página de guarda hay una nota ms. en la que apunta fue encuadernado por Miquel Rius.

Frisos tipográficos en la dedicatoria e inicio de la Primera Parte y capitales xilográficas.

En esta ocasión el impresor, agotados los ejemplares y habiendo aparecido ya la segunda parte del Quijote, encabezó el título por “Primera parte...” a diferencia del título de la de 1607 (núm. 2) *El Ingenioso Hidalgo* [...].



Figs. 58 y 59. Encuadernación y portada de la *Primera Parte del Ingenioso* [...] (Bruselas, 1617).

Según el CCPBE (id. CCPB000042483-8), se preservan ej. en tres instituciones: APV-B (1); BNE (4), una de la Col. Sedó, otro de la Col. Pascual de Gayangos, otro de José Ma. de Asensio y Toledo y el cuarto con exlibris ms. del Colegio de la Sociedad de Jesús de Lovaina y de Danielis Nobiladis, y BV (1) con exlibris de Cánovas del Castillo.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 13, p. 14; Casasayas, 1995: 021, p. 8; Rubio, 2005: 015, p. 96-97. Exposiciones BPP: 2001, 2005 y 2016.

12. 1617, Barcelona

EL INGENIOSO / HIDALGO DON QUIXOTE / de la Mancha.
/ *Compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra.* / DIRIGIDO AL
DVQUE DE / Bejar, Marques de Gibraton, Conde de Benalcaçar
/ y Bañares, Vizconde de la Puebla de Alcozer, / Señor de las villas de
Capilla, Curiel, y Burguillos. / Año [Grabado, caballero montado a
caballo con estandarte] 1617. / Impreſſo con licencia, en Barcelona, en
caſa de / Bautiſta Sorita, en la Libreria. / [Filete] / *A coſta de Miguel
Gracian Librero.*

Medidas enc.: 156 x 100 mm; sin enc.: 150 x 90 mm; c. 128 x 74 mm.

Sign.: [cruz]⁸, 2*⁸, A-Z⁸, 2A-2Z⁸. – [16] h., 736 p.

R. 61

Encuadernación de época, en pergamino flexible. Lomo con pérdida de materia. En la portada inscripción manuscrita “Es de Rocafiguera”. En la contraportada, exlibris de Miguel Mateu. Corresponde a la 1.^a edición barcelonesa de la primera parte del Quijote.

Según el CCPBE (id. CCPB000042477-3), de *El Ingenioso Hidalgo* [...], se preservan dos ejcs. en la BNE, uno de la Col. Sedó y otro perteneciente a José Ma. de Asensio y Toledo.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 3, p. 12; Casasayas, 1995: 025, p. 9; Rubio, 2005: 017, p. 99-100. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.



Figs. 60 y 61. Portadas de *El Ingenioso Hidalgo Don Quixote* [...] y *Segunda Parte del Ingenioso Cavallero* [...] (Barcelona, 1617).

SEGVNDA PARTE / DEL INGENIOSO / CAVALLERO / Don Quixote de la Mancha. / POR MIGVEL DE SERVANTES / Saavedra, autor de su primera Parte. / *Dirigida a Don Pedro Fernandez de Castro,*

Conde de Lemos, / de Andrade, y de Villalua, Marques de Sarria, é. Virrey, / Governador, y Capitan General del Reyno de Napoles, / y Prefidente del Supremo Consejo de Italia. / Año [Grabado, caballero montado a caballo con estandarte] 1617. / En BARCELONA, En casa de SEBASTIAN MATEVAT. / [Filete] / A costa de Rafel Viues mercader de Libros.

Medidas enc.: 152 x 105 mm; sin enc.: 150 x 100 mm; c. 130 x 75 mm.

Sign.: A-Z⁸, 2A-2Z⁸. – 1 h. b., [6], 357 h., [9] p. de Tabla, 2 h.b.

R. 4288

Encuadernación de época, en pergamino flexible; en el plano anterior ms. consta: “R. 10”. Cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alumbre. En la contraportada, anotación ms. a tinta: “[Est]ante nº XXXII” y rúbrica, y exlibris de Luis Bardón y de Miguel Mateu de pequeño formato; en la contraguada anotación manuscrita “(?) n. 169”.

Es en 1617 cuando se imprimen en Barcelona las dos partes; el número de registro de cada volumen (R. 61 y R. 4288), nos indica que se adquirieron por separado. La portada de los dos volúmenes presenta el mismo grabado xilográfico. Presentan frisos tipográficos al inicio de capítulo y capitales xilográficas decoradas.

Según el CCPBE (id. CCPB000042481-1), de la *Segunda Parte del Ingenioso* [...] se preservan ejcs. en tres instituciones: BC (1); BMP (1), con exlibris manuscrito de: “Gabrielli Martorell” y FLG (1).

Bibliografía: CSC-BPP, no consta; Rubio, 2005: 018, p. 100-101. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

13. 1617, Barcelona

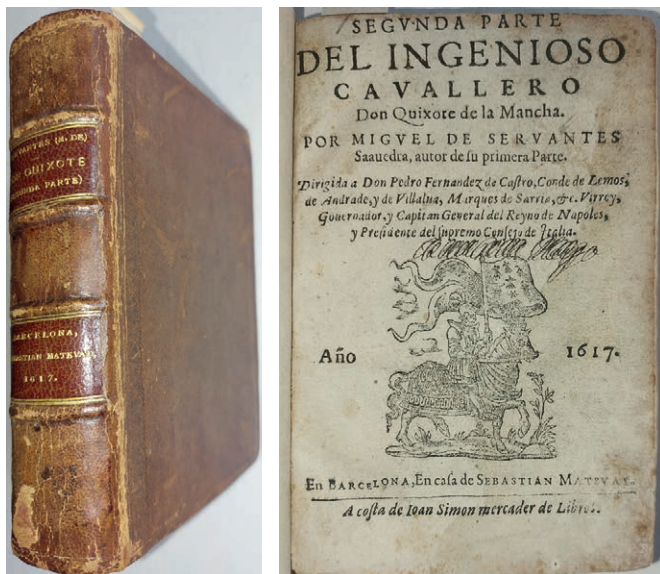
SEGVNDA PARTE / DEL INGENIOSO / CAVALLERO / Don Quixote de la Mancha. / POR MIGVEL DE SERVANTES / Saauedra, autor de su primera Parte. / *Dirigida a Don Pedro Fernandez de Castro, Conde de Lemos, / de Andrade, y de Villalua, Marques de Sarria, é. Virrey, / Governador, y Capitan General del Reyno de Napoles, / y Prefidente del Supremo Consejo de Italia. / Año [Grabado, caballero montado a caballo enjaezado con estandarte] 1617. / En*

BARCELONA, En casa de SEBASTIAN MATEVAT. / [Filete] / *A costa de Ioan Simon mercader de Libros.*

Medidas enc.: 150 x 107 mm; sin enc.: 143 x 90 mm; c. 130 x 76 mm.

Sign.: A-Z⁸, 2A-2Z⁸. – 1 h.b., [6], 357 h., [9] p.

R. 4837



Figs. 62 y 63. Encuadernación y portada de la *Segunda Parte del Ingenioso Cavallero* [...] (Barcelona, 1617).

Encuadernación en piel sobre cartón. Presenta planos simétricos enmarcados por doble filete y una rueda ondulada longitudinal junto al lomo: todo en seco. Lomo con nervios y dos tejuelos en chagreen granate enmarcados por doble filete, en el superior consta el autor y el título, y, en el inferior, la ciudad, el impresor y el año: todo en dorado; los nervios y la gracia anterior presentan rozaduras. Exlibris de Jacobi P. R. Lyell en la contratapa anterior. En la portada, grabado xilográfico y anotación cancelada. Frisos y capitales xilográficas decoradas. Al finalizar el texto, anotación ms. a tinta: “Thomas Blount?” y, en la contratapa posterior “Burcke”, así como un topográfico anterior y el actual núm. de registro.

Este es un ejemplar de la misma edición que el anterior, con la particularidad de que difiere el nombre del librero.

Según el CCPBE (id. CCPB000042482-X), se preservan ejcs. en cuatro instituciones: Asturias; BC (1), con exlibris de J. Givanel; BNE (2), uno de ellos de la Col. Sedó, y UB-CRAI (1) con exlibris del Convento de San Agustín de Barcelona.

Bibliografía: CSC-BPP, no consta. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

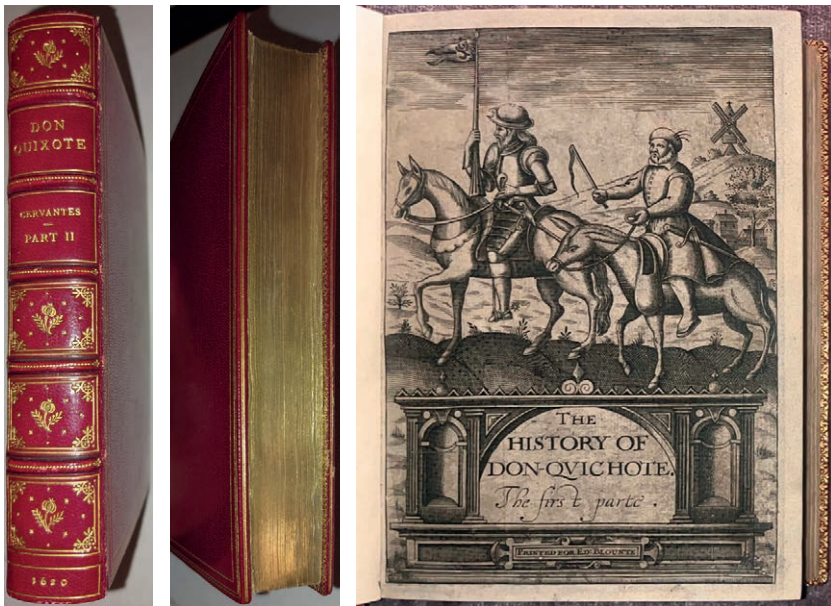
14. 1620, Londres

THE / HISTORY OF / DON QVICHOTTE. / *The first parte.*
Printed [by W. Stansby] for Ed: Blounte]

Medidas enc.: 176 x 137 mm; sin enc.: 172 x 125 mm; c. 160 x 88 mm.

1 lám. de frontispicio, [12] h., 572 p., [2] h.

R. 2151



Figs. 64, 65 y 66. Encuadernación, corte longitudinal y lámina de frontispicio de *The History of Don Quichote. The first parte* (London, 1620).

Encuadernación de bibliófilo firmada, en chagreen granate. Presenta planos simétricos enmarcados por rueda con triple filete, en dorado. Lomo con nervios puntillé, entrenervios enmarcados por filete con hierros decorativos en los ángulos y una granada en el centro; cantos con doble filete, galería en los contraplanos: todo en dorado. Cortes dorados y bruñidos. En el contraplano anterior, exlibris de Miguel Mateu, e impreso en letras doradas consta la firma “BOUND BY SANGORSKI & SUTCLIFFE. LONDON. ENGLAND”. En la primera página de texto, anotación ms. desleída. Frisos xilográficos y capitales decoradas.

Corresponde a la segunda edición de la primera parte del Quijote, traducida por Thomas Shelton.

El CCPBE no recoge ningún ejemplar.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 18, p. 16. Exposiciones BPP: 2001, 2005, 2016 y 2023.

15. 1620, Londres

THE / SECOND / PART OF THE / HISTORY OF THE / Valorous and witty KNIGHT- / ERRANT, / *Don Quixote* of the *Mancha*. / VVritten in Spaniſh by *Michael / Ceruantes*: And now Tranſlated / into Engliſh. / [Grabado, con divisa “NOLI ALTUM SAPERE”] / LONDON, / Printed [by Purslowe] for *Edward Blount*. / 1620.

Medidas enc.: 176 x 137 mm; sin enc.: 172 x 125 mm; c. 157 x 91 mm.

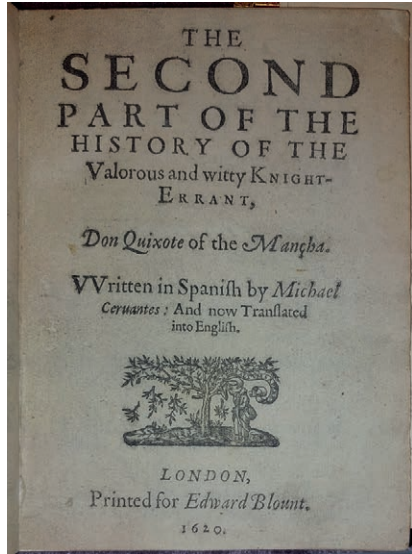
Sign.: A-Z8, 2A-2I8, 3K3. – 1 lám. de frontispicio, [8] h., 504 p. [hasta la p. 276 numeración correcta, la 277 pasa a ser p. 279], 2 h. de respeto.

R. 2152

Encuadernación de bibliófilo firmada, en chagreen carmesí. Presenta planos simétricos enmarcados por rueda con triple filete, en dorado. Lomo con nervios puntillé, entrenervios enmarcados por filete con hierros decorativos en los ángulos y una granada en el centro; cantos con doble filete, galería en los contraplanos: todo en dorado. Cortes dorados y bruñidos. En el contraplano anterior, exlibris de Miguel Mateu, e

impreso en letras doradas, consta la firma “BOUND BY SANGORSKI & SUTCLIFFE. LONDON. ENGLAND”. Frisos xilográficos y capitales decoradas.

Corresponde a la primera edición de la segunda parte del Quijote, traducida por Thomas Shelton⁶².



Figs. 67 y 68. Lámina de frontispicio y portada de *The Second part of The History* [...] (London, 1620).

Según el CCPBE (id. CCPB001198555-0) se preserva un único ej. en MCNC-AH con exlibris: “Biblioteca cervantista Amelia Marty de Firpo. Montevideo”.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 19, p. 16. Exposiciones BPP: 2001, 2005, 2016 y 2023.

⁶² Aunque según Anthony G. Lo Ré, 1989, Shelton no fue el traductor de la segunda parte.

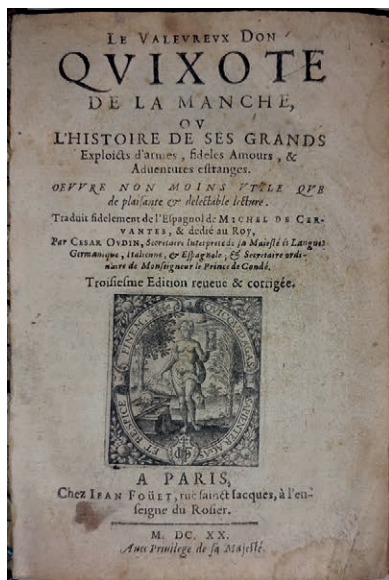
16. 1620, París

LE VALEVREUX DON / QVIXOTE / DE LA MANCHE, / OV / L'HISTOIRE DE SES GRANDS / Exploicts d'armes, fideles Amours, & / Aduentures estranges. / *OEUVRE NON MOINS VTILE QVE / de plaisante & delectable lecture.* / Traduit fidelement de l'Espagnol de Michel de Cer- / vantes, & dedié au Roy, / Par CESAR OVDIN, Secretaire Interprete de sa Maiefté es Langues / Germanique, Italienne, & Espagnole; & Secretaire ordi- / naire de Monseigneur le Prince de Condé. / Troisiésme Edition reueuë & corrigée. / [Grabado impresor, con leyenda: "QVICQVID AGAS SAPIENTER AGAS ET RESPICE FINEM"] / A PARIS, / Chez IEAN FOÛET, rue Saint Iacques, à l'en- / seigne du Rosier. / [Filete] / M. DC. XX. / *Auec Priuilege de sa Majesté.*

Medidas enc.: 173 x 108 mm; sin enc.: 162 x 109 mm; c. 139 x 73 mm.

Sign: a⁸, A-Z⁸, 2A-2Z⁸, 3A⁴. – [16], 720 [i.e. 736], [8] p., 2 h.b.

R. 855



Figs. 69 y 70. Encuadernación y portada de *Le Valevrex Don Quixote* [...] (París, 1620).

Encuadernación en pergamino rígido sobre cartón, de época. Cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alumbre, con restos de cierre de correílla. Lomo liso, rotulado a tinta, consta el título abreviado “Histoír / de / Don Quicho”. En la contratapa anterior, exlibris de pequeño formato de Miguel Mateu y anteriores anotaciones manuscritas. En la 1.^a h. de guarda, ms. a tinta, consta “garson 3 paire de bas, famme 3 paire des bas 2 x 2 g prie (?)”. A partir de la pág. 672 numeración equivocada, se repiten las p. 657 hasta la 720.

Friso xilográfico al inicio de apartado e iniciales xilográficas decoradas en el inicio de los capítulos.

Supone esta una nueva edición, siguiendo el texto de la de 1614.

El CCPBE (id. CCPB001369692-0), recoge un único ejemplar en la BC (1). Sin embargo, se preserva también en la BNE procedente de la Col. Sedó⁶³.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 23, p. 18. Exposiciones BPP: 2001, 2005 y 2016.

17. 1622, Venecia

L'ingegnofo Cittadino / DON CHISCIOTTE / DELLA MANCIA. / *Composto da MICHEL di CERVANTES SAAVEDRA. / Et hora nuouamente tradotto con fedeltà, e chiarezza, / di Spagnuolo, in Italiano. / DA LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO. / Opera gustosissima, e di grandissimo trattenimento à chi è vago / d'impiegar l'ozio in legger battaglie, disfide, incontri, amorosi / biglietti, & inaudite prodezze di Cauallieri erranti. / Con vna Tauola ordinatissima per trouar facilmente à ogni Capitolo [gli] / strauaganti successi, e l'heroiche brauure di questo gran Cauallero. / [Filete] / Dedicato all'Altezza Serenissima di / DON FERDINANDO SECONDO; / Gran Duca di Toscana. / [Marca del impresor] / IN VENETIA, Appreffo Andrea Baba. M DC XXII. / [Filete] / Con licenza de' Superiori, & Priuilegio.*

Medidas enc.: 145 x 105 mm; sin enc.: 143 x 94 mm; c.: 134 x 72 mm.

⁶³ <<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000196605&page=1>>.

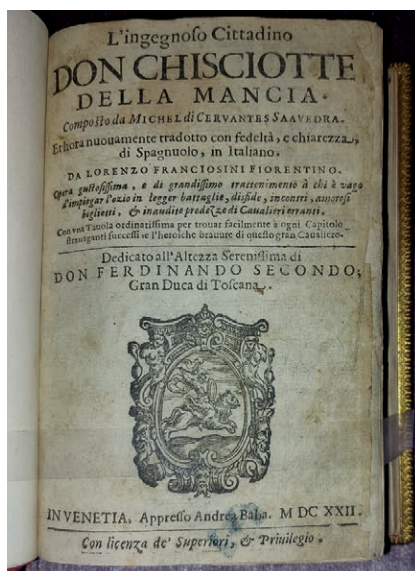
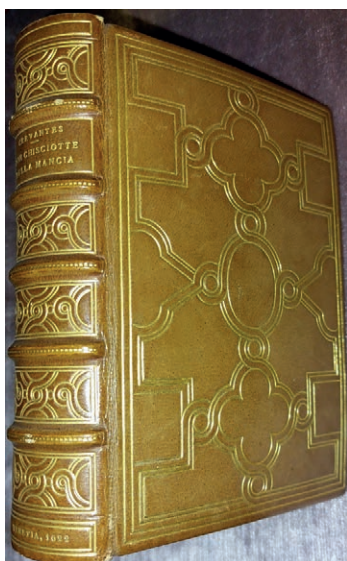


Fig. 71. Portada de *L'ingegnoso cittadino Don Chisciotte* [...] (Venecia, 1622) (Biblioteca de Peralada. Exposición Centenario, 2023).



Figs. 72 y 73. Encuadernación y contraportada de *L'ingegnoso cittadino Don Chisciotte* [...] (Venecia, 1622) (Biblioteca de Peralada. Exposición Centenario, 2023).

Sign.: a⁸, b³, A-Z⁸, Aa-Ss⁸, Tt⁷. – [11] h., 2 h.b., 669 p., 1 h.b.

R. 56

Encuadernación historicista en taflete color avellana, del primer tercio del siglo XX, que se puede adscribir a alguno de los importantes talleres barceloneses, con posibilidades de que fuera el de Miquel Rius⁶⁴. Presenta planos simétricos y lomo con nervios decorados con paleta puntillé; entrenervios decorados con hierros con formas geométricas similares a los de los planos, en el segundo entrenervio figura el autor y el título en italiano y, al pie, la ciudad y el año. Los contraplanos presentan un mosaico —formado por piel de color marfil con aplicaciones en chagreen carmesí y azul—, enmarcado por galería decorada y doble marco de doble hilo, el interior presenta uno de ellos en puntillé. En los ángulos, decoración de lises sobre fondo azul y, en la parte central, florones sobre piel carmesí, enmarcados por formas geométricas: todo en dorado. Cantos y cortes dorados. Primera y última página de guarda, de seda. En el verso de la guarda anterior figura el exlibris de Miguel Mateu.

Corresponde a la primera edición en lengua italiana de la primera parte del Quijote, con la excepción de las poesías que se mantuvieron en castellano. El traductor, con la intención de facilitar la comprensión, acompaña el texto de notas marginales aclaratorias.

Según el CCPBE (id. CCPB000958717-9), se preservan ejemplares en tres instituciones: BC (1), BNE (2) uno de la Col. Sedó, y FLG (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 26, p. 20 y lám. II. Exposiciones BPP: 2001, 2016 y 2023.

18. 1625, Venecia

Dell'ingegnofo Cittadino / DON CHISCIOTTE / DELLA MANCIA. / *Composta da MICHEL di CERVANTES SAAVEDRA.* / Et hora nuouamente tradotta con fedeltà, e chiarezza, / di Spagnuolo in Italiano, / DA LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO. / Parte

⁶⁴ Realizada la consulta con Aitor Quiney, consideramos la adscripción al taller de Miquel Rius.

Prima. / Opera doue accoppiato l'vtile, & il diletto, con dolcezza di stile, e con leg- / giadriſſima inuentione ſi dimoſtra, quanto infruttuoſa, e vana ſia la let- / tura de libri di Caualleria, e con intrecciatura di fauole, e d'altri gentiliſſi- / mi accidenti, ſi ſpiegano diſcorſi nobili, ſucceſſi marauiglioſi, ſentenzie / graui, & altre coſe belle, e degne di qual ſi voglia giudizioſo lettore. / *In queſta ſeconda Impreſſione corretta, e migliorata con la TraduZione / de i verſi Spagnuoli, non tradotti nella prima edizione.* / [Escudo del impresor] / IN VENETIA Appreſſo Andrea Baba M DC XX V. / [Filete] / *Con Licenza de Superiori, e Priuilegio.*

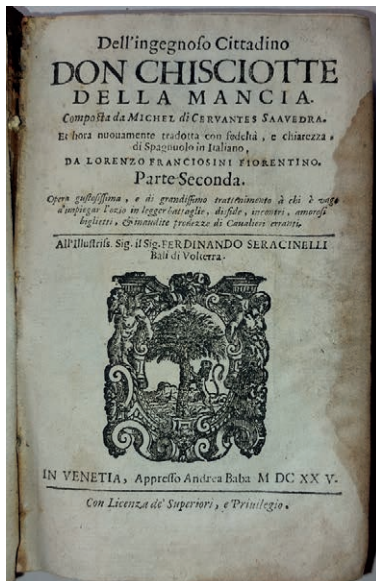
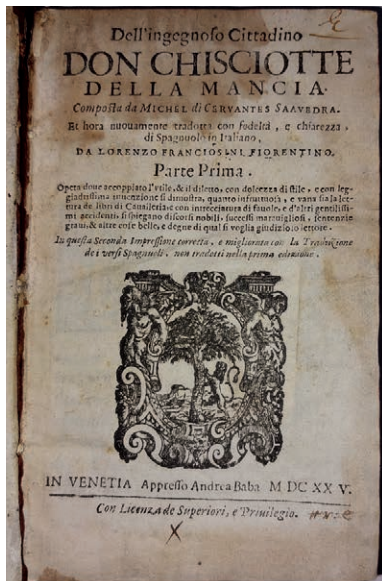
Tomo I: Medidas enc.: 165 x 105 mm; sin enc.: 160 x 100 mm; c. 130 x 71 mm.

Sign.: a⁸, A-Z⁸, 2A-2X⁶. – 1 h. de guarda, [16], 694., [6] p. de Tavola.
R. 249

Según el CCPBE (id. CCPB001343332-6), solamente disponen la BC (1) y la BNE (2), uno con exlibris de José Ma. de Asensio y Toledo y de la Col. Sedó, y, el otro, con exlibris de Miguel Mateu⁶⁵ y con superlibris heráldico de la familia Montaner igual que el del núm. 6 de la presente relación.

Dell'ingegnoſo Cittadino / DON QHISCIOTTE / DELLA MANCIA. / *Compoſta da MICHEL di CERVANTES SAAVEDRA.* / Et hora nuouamente tradotta con fedeltà, e chiarezza, / di Spagnuolo in Italiano, / DA LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO. / Parte Seconda. / *Opera guſtoſiſſima, e di grandiiſſimo trattenimento à chi è vago / d'impiegar l'ozio in legger battaglie, diſfide, incontri, amoroſi / biglietti, & inaudite prodezze di Cauallieri erranti.* / [Filete] / All' Illuſtriſſi. Sig. il Sig. FERDINANDO SERACINELLI / Balì di Volterra. / [Escudo

⁶⁵ Resulta extraño que el ejemplar de la BNE (=M-BN. BNMADRID. Sala Cervantes, Cerv. Sedó/8662 (1)), que había pertenecido a Miguel Mateu, sea mucho mejor que el preservado en la colección peraladense por lo que respecta a la encuadernación –con el mismo superlibris del núm. 6 de la presente relación y, probablemente, realizado por el mismo encuadernador–. Es de suponer que Miguel Mateu, en caso de canje por tenerlo duplicado, se habría reservado el que estuviera en mejores condiciones. Por lo que no sabemos si podría responder a alguno de los libros que se vió obligado a vender.



Figs. 74, 75 y 76. Encuadernación y portadas de la *Parte Prima* y la *Parte Seconda* *Dell'ingegnoso Cittadino Don Chisciotte* [...] (Venecia, 1625).

del impresor] / IN VENETIA, Appreſſo Andrea Baba M DC XX V. / [Filete] / *Con Licenza de' Superiori, e Priuilegio.*

Tomo II: Medidas enc.: 165 x 105 mm; sin enc.: 160 x 100 mm; c. 130 x 71 mm.

Sign.: [cruz latina]²⁻⁸, A-Z⁸, 2A-2Z⁸, 3A⁸. – 1 h. de guarda, [16], 751 p., 1 h.b.

R. 250

Según el CCPBE (id. CCPB001346487-6), ejs. En BC (1) y BNE (2) uno con exlibris de John Alexander y sello de Pascual de Gayangos, y otro de la Col. Sedó.

Encuadernación de finales del siglo XVIII en piel de gamuza sobre cartón, agrietada la gracia del plano anterior del 1.^{er} tomo y el lomo del segundo, y dañada la cofia inferior de este último. Lomo redondeado, con doble filete en seco para simular los nervios; dispone de dos tejuelos en piel en cada uno de los volúmenes, uno rojo y otro negro, en el primero consta el título abreviado, en italiano —uno de los tejuelos con pérdida de materia—, y, en el segundo, el tomo. Cortes moteados. En los contraplanos, manuscrito a tinta, se lee: “Aa-5-43 (y números a lápiz en el primer vol.), y Aa-5-44”. En la parte superior de la portada del 1.^{er} tomo hay una “E” manuscrita a tinta y, después de la palabra “Privilegio”, consta “H W: e” y una “x”. En el verso de la hoja de guarda del 2.^o tomo, ms. a lápiz, consta: “Completo” y “2a ed. en italiano”. En la contratapa anterior del tomo I y II, figura el exlibris, de pequeño formato de Miguel Mateu y, en el verso de la portada del segundo, el de John Lord Sommers/Somers Baron of Evesham.

Presenta frisos tipográficos y capitales xilográficas decoradas al inicio de capítulo.

Esta es la 1.^a edición completa de la traducción del Quijote en lengua italiana. La primera parte sigue la edición de 1622, con la particularidad de que, en esta ocasión, tal y como se especifica en la portada, se han traducido los versos que en la 1.^a edición figuraban en castellano.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 27, p. 20. Exposiciones BPP: 2001 y 2005.

19. 1632, París

LE VALEVREUX DON / QUIXOTE / DE LA MANCHE, / OV / L'HISTOIRE DE SES GRANDS EXPLOICTS / d'armes, fideles Amours, & Aduentures èstranges. / *Traduit fidelement de l'Espagnol de Michel de Ceruantes.* / Et dedié au Roy par CÆSAR OVDIN, Secre- / taire Interprete de ja Majesté. / TOME I. / [Grabado] / A PARIS, / Chez DENYS MOREAV, ruë Jaintc Jacques, à / la Salamandre d'Argent. / [Filete] / M. DC. XXXII.

L'HISTOIRE / DE L'INGENIEVX, / ET REDOVTABLE / Cheualier, / DOM-QVICHOT / DE LA MANCHE. / *Compofee en Espagnol par Miguel de Ceruantes, Saauedra.* / Et traducte fidelement en noſtre Langue, / Par F. DE ROSSET. / SECONDE EDITION. / [Grabado] / A PARIS, / Chez DENYS MOREAV, ruë Sainct Jacques, / à la Salemandre. / [Filete] / M. DC. XXXII. / Auec Priuilege du Roy.

Medidas enc.: 167 x 115 mm; sin enc.: 164 x 103 mm; c. 142 x 88 mm.

Tome I: [7] h., 1 h.b., 720, 4 h. de Table.

Tome II: 1 h.b., [4] h., 877 p, [5] p. de Table, 2 h. ms. sueltas, en inglés.

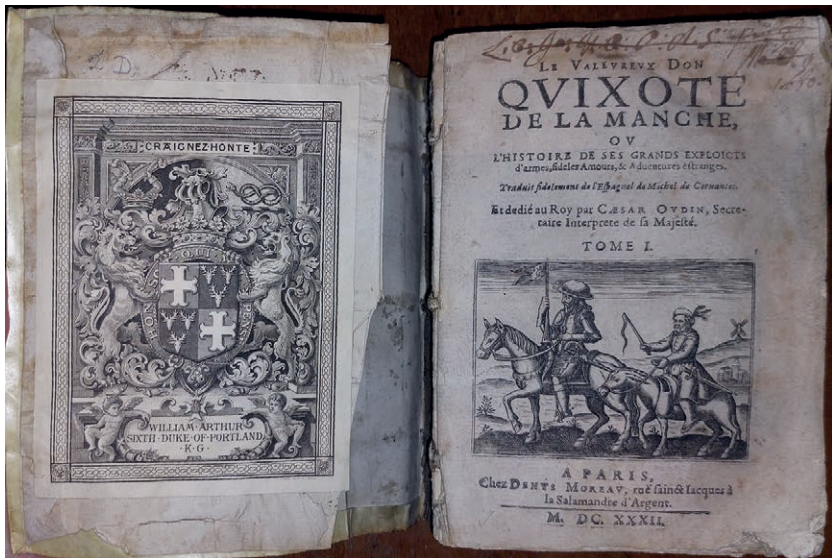
R. 4384 y R. 4385

Encuadernación en pergamino flexible, de época. En su origen, el cuerpo del libro estaba cosido sobre nervios de piel al alumbre, conserva restos de cierre de correílla para su cierre, en la actualidad desencuadernados. En el lomo, tejuelo de piel negra enmarcado por doble filete; en cabeza figura una “b”, mientras que, al pie se lee “M. 1465.”: todo en dorado. En la contratapa anterior luce el exlibris heráldico de etiqueta de William Arthur, sixth Duke of Portland. En la portada del 1.^{er} tomo, anotación ms. a tinta cancelada, así como en la página de guarda del segundo tomo.

Grabado xilográfico con la escena de D. Quijote y Sancho en ambas portadas. Presenta frisos xilográficos al inicio de capítulo.

El CCPBE no recoge ningún ejemplar.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.



Figs. 77 y 78. Encuadernación y portada de *Le Valereux Don Quixote* [...] y *L'Histoire de l'ingenieux* [...] (Paris, 1632).

20. 1637, Madrid

PRIMERA / Y / SEGUNDA / PARTE / DEL INGENIOSO
HIDALGO / DON QVIXOTE DE LA / MANCHA, / Compuesta
por Don Miguel de Ceruantes / Saauedra. / *DIRIGIDA AL DVQUE
DE BEIAR / Marques de Gibrleon, Conde de Benalcaçar, y / Bañares,
Vizconde de la Puebla de Alcocer / Señor de las villas de Capilla, Curiel, / y
Burguillos.* / Año [Grabadito] 1637. / CON LICENCIA, EN MADRID.
/ En la Imprenta de FRANCISCO MARTINEZ. / [Filete] / *A costa de
Domingo Gonçalez, Mercader de libros.*

Medidas enc.: 202 x 145 mm; sin enc: 195 x 145 mm; c. 171 x 108 mm.

Sign.: []², 2[calderón]⁴, A-Z⁸, 2A-2Z⁸, 3A-3O⁸. – 1 h. de guarda,
[6] h., 232 p., 2 h.b.

R. 432



Figs. 79 y 80. Encuadernación y portada de la
Primera y Segunda Parte del Ingenioso [...] (Madrid, 1637).

Encuadernación en pergamino sobre cartón, de época. Lomo redondeado, con parte del título rotulado a tinta; rozaduras de las cofias y rotura del lomo por la gracia inferior. Únicamente dispone de

la primera parte. En la portada presenta una anotación ms. cancelada y otra anotación: “Frasca (?) a Carlo”. Contiene etiqueta en la que, manuscrito a lápiz, consta “Duplicado. Este está en mejor estado” y otra con la anotación “1.500 ptas.”, cantidad supuestamente costeadada por Miguel Mateu.

Frisos xilográficos en el inicio de la primera parte. Iniciales xilográficas decoradas.

Según el CCBPE (id. CCPB000042485-4), se preservan ejemplares en: Asturias; BC (1) con anotaciones ms.: “de Seiguelai 1692”; BNE (2) uno de la Col. Sedó y otro con exlibris “BR”; MC (1) y SD-FTV (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 4, p. 12; Casasayas, 1995: 029, p. 10; Rubio, 2005: 019, p. 101-102. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

21. 1647, Madrid

PRIMERA / Y / SEGVNDA / PARTE / DEL INGENIOSO
HIDALGO / DON QVIXOTE DE LA / MANCHA, / Compuesta
por Miguel de Ceruantes / Saauedra. / A. D. ANTONIO DE VARGAS
/ Zapata, Ayala, y Manrique. Marques de la Torre, / Visconde de Linares,
señor de la villa de Ibancrispin, / Regidor perpetuo de la ciudad de Toledo
y / Menino de la Reyna nuestra / señora. / 121¹⁰ / Año [Florón] 1647. /
CON LICENCIA. / EN MADRID. En la Imprenta Real. / [Filete] /
A costa de Iuan Antonio Bonet, y Francisço Serrano, Mercaderes de
libros.

Medidas enc.: 205 x 150 mm; sin enc.: 200 x 140 mm; 180 x 105 mm.

2 tomos en un vol.: Sign.: 2[¶]⁶, A-Z⁸, 2A-2Z⁸, 3A-3O⁸. – 1 h. de guarda, 1 h.b., [6], 480 [i.e. 479], [1] h., 1 h.b., 1 h. de guarda.

R. 2765

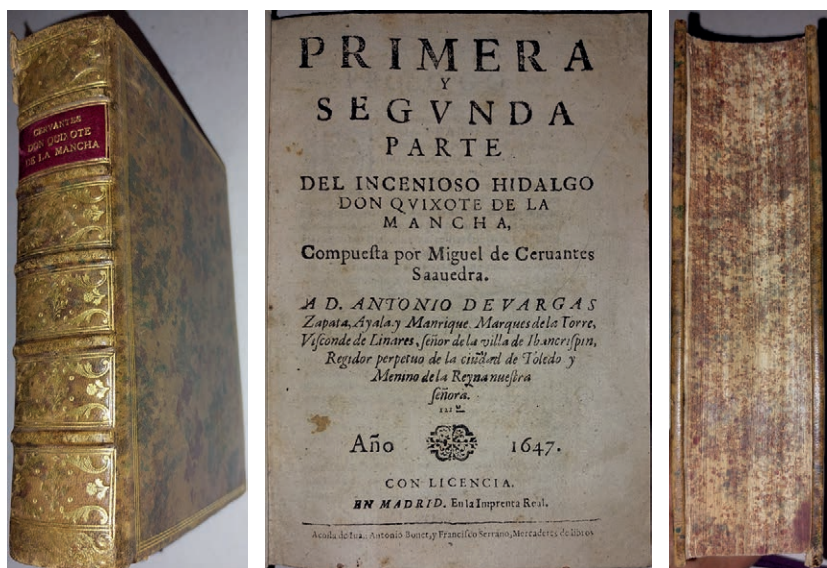
Encuadernación en pasta española jaspeada. Presenta planos simétricos, enmarcados con triple rueda de hilo dorado. Lomo con nervios decorados con paleta vegetal, entrenervios enmarcados por doble filete, decoración floral en el perímetro y flor en el centro; en el segundo entrenervio, tejuelo granate embutido y enmarcado en doble filete en el que consta el autor y el título: todo en dorado. Galerías doradas en los contraplanos y cortes moteados. Papel de guarda marmoleado modelo

caracolas y gotas. En el contraplano anterior, exlibris de pequeño formato de Miguel Mateu. En el recto de la segunda página de respeto, manuscrito a lápiz, consta: “Brunet, I, 1749”, “Catal. D. Q., n. 18” y “Suprimieron por primera vez en esta edición las dedicatorias y los versos que preceden á la parte primera”. Error en la foliación, se pasa del f. 238 al 240.

Inicio de texto con friso tipográfico, iniciales decoradas. En el fol. 233 portada de la segunda parte.

Según el CCPBE (id. CCPB000042486-2), se preservan ejcs. en seis instituciones: APV-B (1); BC (1); BV (1); BNE (5), dos pertenecientes a la Col. Sedó, otro con sello de Pascual de Gayangos y otro con diversos exlibris el de V. Salvá, José Ma. de Asensio y Toledo, el de Gavin Crookshanks M. D., y el de “Henry Howard of forty Castle - June 1826”; CBL (1), únicamente la 2.^a parte, y RAE (1), con exlibris del Duque de Arcos.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta; Rubio, 2005: 020, p. 103-106. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.



Figs. 81, 82 y 83. Encuadernación, portada y corte longitudinal de la *Primera y Segunda Parte del Ingenioso* [...] (Madrid, 1647).

22. 1652, Londres

THE / HISTORY / OF / The Valorous VVitty-KNIGHT-ERRANT, / Don-Quixote, / *Of the Mancha.* / [Filete] / Tranſlated out of the *Spaniſh*; now newly Corrected / and Amended. / [Filete] / [Grabados con emblemas nacionales] / [Filete] / LONDON, / Printed by *Richard Hodgkinſonne*, for *Andrew Crooke*, at the / *Green=Dragon* in *Pauls Church-yard*. 1652.

THE / SECOND PART, / Of the HISTORY of the Valorous and / Witty KNIGHT-ERRANT; / DON-QUIXOTE, / OF / *THE MANCHA.* / *Written in Spaniſh* by MICHAEL CERVANTES: *And new Tranſlated into Engliſh.* / [Filete] / [Grabados] / [Filete] / LONDON, / Printed by *Richard Hodgkinſonne*, for *Andrew Crooke*: / *An. Dom.* 1652.

Medidas enc.: 278 x 190 mm; sin enc.: 270 x 178 mm; c. 233 x 123 mm.

1 h. de guarda, 1 h. de portada, [8] h., 137 h., 1 lám. de grabado, [5] h., 1 h. de guarda.

1 lám. de portada, [4] h., 138-274 h., 1 h. de guarda.

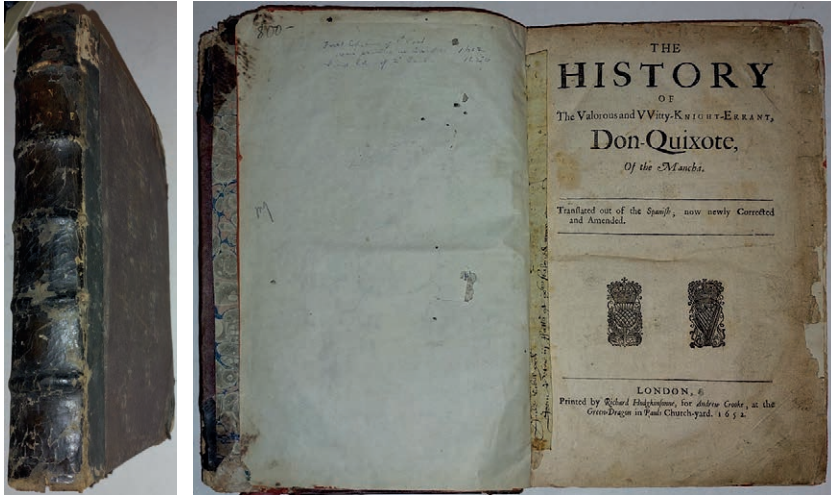
R. 1942

Encuadernación holandesa, muy fatigada. Lomo con nervios, faltante de material en distintas partes; en el segundo entrenervio figura el título simplificado. Presenta las cofias dañadas y deformaciones en las puntas de ambos planos. Cortes tintados de colorado. Papel de guarda marmoleado modelo gotas, entre la hoja de guarda y la portada sobresale un pergamino de descarte, utilizado como refuerzo. En el contraplano anterior figura el “EX LIBRIS EDMVNDI Mc. CLURE A. M.” y el de Miguel Mateu. En el reverso de la hoja de guarda anterior, hay anotaciones ms. a lápiz. En el reverso del fol. 274, ms. a lápiz, consta: “14792”.

Frisos tipográficos y xilográficos al inicio de capítulo, capitales xilográficas decoradas. Entre f. 5 y 6, se halla inserta una lámina de grabado que lleva por título “DON QUIXOTE KNIGHTED BY THE INNKEEPER.”. El inicio de texto de la segunda parte luce un friso xilográfico con cuatro emblemas nacionales.

El CCPBE no recoge ningún ejemplar.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 20, p. 16. Exposición BPP: 2016.



Figs. 84, 85 y 86. Encuadernación, portada y lámina insertada de *The History of the Valorous* [...] (London, 1652).

23. 1652, Londres

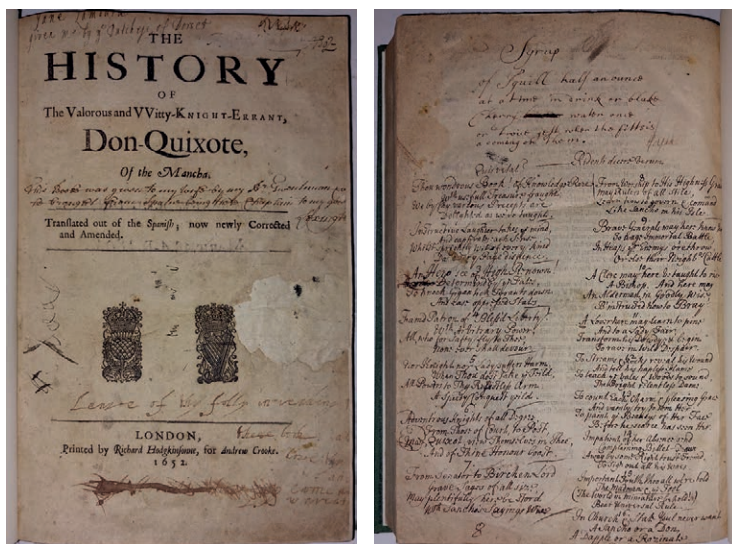
THE / HISTORY / OF / The Valorous and VVitty-KNIGHT-ERRANT / Don-Quixote, / *Of the Mancha.* / [Filete] / Tranſlated out of the *Spaniſh*; now newly Corrected / and Amended. [Filete] / [Grabados con emblemas nacionales] / [Filete] / LONDON, / Printed by *Richard Hodgkinſonne*, for *Andrew Crooke.* / 1652.

THE / SECOND PART, / Of the HISTORY of the Valorous and / Witty KNIGHT-ERRANT; / DON-QUIXOTE, / OF / THE MANCHA. / *Written in Spaniſh* by MICHAEL CERVANTES: *And new Tranſlated into Engliſh.* / [Filete] / [Grabados] / LONDON, / Printed by *Richard Hodgkinſonne*, for *Andrew Crooke:* / *An. Dom.* 1652.

Medidas enc.: 280 x 190 mm; sin enc.: 272 x 174 mm; c. 235 x 125 mm.

1 h. de guarda, [8] h., 274 h., [1] h.b., 1 h. de guarda.

R. 3516



Figs. 87 y 88. Portada y reverso de la última página de texto de *The History of the Valorous* [...] (London, 1652).

Encuadernación en media piel con tapas de tela, realizada por Josep Cambras, siglo XXI. Lomo con paleta en cabeza y pie, nervios decorados con paleta puntillé, florones en los entrenervios y tejuelo en

piel verde en el que consta “SHELTON’S DON QUIXOTE”: todo en dorado. En la primera hoja de guarda ms. consta “Peter Anthony Hulton. Balliol College: Oxford 1933” y “Mary Drownius Whitishton? St. John’s Coll. Cambridge 1810”. Portada restaurada, con numerosas anotaciones manuscritas: “Jane Lame [guillotinado] given me by Yo Dutch eji? Of Dorset”, “This book was given to my wife by my Br. [...] he brought from Spaine being there Chaplain to my [...]”. El reverso de la última página de texto contiene anotaciones manuscritas a tinta, en lengua inglesa.

Al igual que el ejemplar anterior, se imprimió en 1652, sin embargo corresponde a otro estado, obsérvense las diferencias del pie de imprenta.

Según el CCPBE (id. CCPB001198556-9), se recogen ej. en: BC (1), con exlibris de “F. R. C. Grant 1878”; BNE (3) procedentes de la Col. Sedó y MCNC-AH (1) con exlibris de Luis Bardón.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta.

24. 1655, Madrid

PARTE / PRIMERA / Y / SEGUNDA / DEL INGENIOSO
HIDAL / go D. Quixote de la Mancha. / COMPVESTA POR
MIGVEL DE / Ceruantes Saauedra. / *AL SEÑOR FRANCISCO
ZAPATA, / hijo de los señores don Diego Zapata, y dona Maria Si- /
donia Riedreer Condes de Barajas, Cauallero del Orden / de Calatrua,
Comendador de la Fuente del Empera- / dor, Capelian, y Colegial que
fue del Colegio viejo de San Bartolome en Salamanca, Oidor de la Real
Chancille- / ria de Granada, Visitador de las Armadas del mar O- / ceano,
del Consejo de su Magestad, antes en el Real / de Indias, y aora en el Real de
Castilla. / CON LICENCIA / EN MADRID: Por Melchor Sanchez,
Año 1655. / [Filete] / Acofta de Marco de la Bastida, Mercader de libros.*

Medidas enc.: 197 x 140 mm; sin enc.: 194 x 130 mm; c. 185 x 117 mm.

Sign.: [calderón]⁶, A-Z⁸, 2A-2X⁸, 2Y⁴. – 1 h. de guarda, 3 h.b., [3] h., [4] h. ms., 353 h., [2] h. de tabla, 1 h. ms. de fin de tabla, 2 h.b., [1] h. ms. con equivalencias al inglés de vocablos en castellano, 3 h.b., 1 h. de guarda.

R. 431

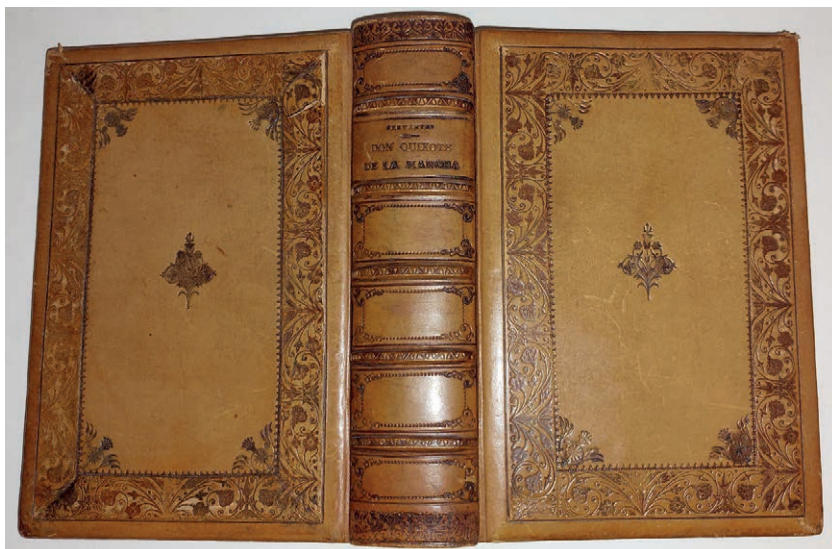
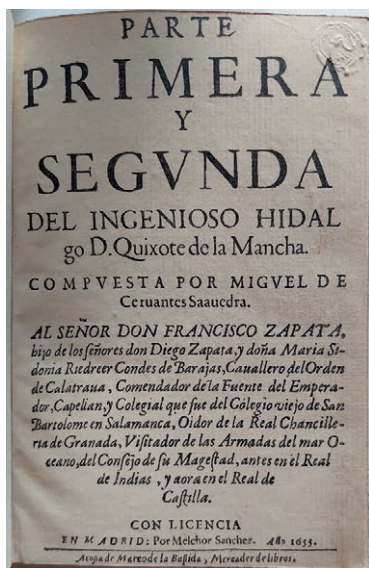


Fig. 89. Encuadernación de la *Parte Primera* y *Segunda del Ingenioso Hidalgo* [...] (Madrid, 1655).



Figs. 90 y 91. Portada y dedicatoria de la *Parte Primera* y *Segunda del Ingenioso Hidalgo* [...] (Madrid, 1655).

Encuadernación del siglo XX, en tafilete color avellana. Presenta decoración simétrica gofrada en ambos planos a base de rueda de elementos vegetales y florales, y hierros artísticos en los ángulos y en el centro. Lomo con nervios decorados, en cabeza y pie paleta decorativa; entrenervios enmarcados y, en los ángulos, hierros artísticos; en el segundo entrenervio consta el autor y el título: todo gofrado. Cortes dorados. Portada probablemente facsímil; dedicatoria en el fol. 2r, la acompaña el blasón de Francisco Zapata, Caballero de la Orden de Calatrava, en la parte superior figura un sello de lacre de anterior propietario, sin identificar, y un exlibris de tampón, ilegible. En la portada de la segunda parte, ms., consta: “J. E. Newnham, 1828”. Según figura en la ficha catalográfica este ejemplar fue adquirido al cervantista Sr. Fortuny. El fol. 126 ha sido restaurado. En el texto, contiene anotaciones ms. marginales, de época.

Según el CCPBE (id. CCPB000042487-0), se presevan ejs. en cuatro instituciones: BC (1); BMVB (1), con anotación “ms. i anotació ms. de donatiu a la biblioteca de Josep Antoni Benach i anotació ms. de cessió a Gregorio Farraron y Puerta”; BNE (3), uno de ellos de la Col. Sedó y otro de José Ma. de Asensio y Toledo, y RAH (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 5, p. 12; Casasayas, 1995: 031, p. 11; Rubio, 2005: 021, p. 106-108. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

25. 1662, Bruselas

VIDA Y HECHOS / Del Ingeniofo Cavallero / DON QUIXOTE / DE LA MANCHA, / COMPUESTA / Por MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA. / PARTE PRIMERA. / *Nueva Edicion, coregida [sic] y ilustrada con differen- / tes Estampas muy donofas, y apropiadas / à la materia.* / [Marca tipográfica del impresor con divisa: “POST TENEBRAS SPERO LUCEM”] / EN BRUSELAS, / De la Emprinta de JUAN MOMMARTE, Im- / prefor jurado. Año 1662. / [Filete] / *Con Licencia y Privilegio.*

VIDA Y HECHOS / Del Ingeniofo Cavallero / DON QUIXOTE / DE LA MANCHA, / COMPUESTA / Por MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA. / PARTE SEGUNDA. / *Nueva Edicion, coregida [sic] y ilustrada con differen- / tes Estampas muy donofas, y*

apropiadas / à la materia. / [Marca tipográfica con divisa: “POST TENEBRAS SPERO LUCEM”] / EN BRUSELAS, / De la Empronta de JUAN MOMMARTE, Im- / preſſor jurado. Año 1662. / [Filete] / *Con Licencia y Privilegio.*

Medidas enc.: 184 x 112 mm; sin enc.: 180 x 110 mm; c. 150 x 79 mm.

Vol. I: Sign.: [cruz]¹⁰, 2[cruz]⁴, A-Z⁸, 2A-2P⁸, 2Q⁴. – 2 h.b., 6 h., [16], 611 p., [5] p., 3 h.b., 7 láms. de grabado.

Vol. II: Sign.: *⁸, A-Z⁸, 2A-2S⁸. – 2 h.b., [8], [16], 649, [7] p., 7 láms. de grabado.

R. 110 y R. 111

Encuadernación de época, en pergamino sobre cartón. En el lomo, ms. a tinta, consta el título y tomo. Exlibris de Miguel Mateu.

Esta edición (Bruselas, 1662) es digna de remarcar por dos cuestiones: por primera vez se cambia el primitivo título de la novela por el de “Vida y hechos...”, título que se generalizará en ediciones posteriores y por ser la primera edición ilustrada de las impresas en castellano, la segunda después de la traducción holandesa (Dordrecht, 1657).

El impresor, Mommarte, no aprovechó las ilustraciones de la edición holandesa sino que encargó a otro grabador el trabajo y, aunque no están firmadas, se ha apuntado que fueron realizadas por Bouttats, quien se inspiró en parte en las de Savery modificándolas e incluso adoptando nuevos modelos. En ediciones posteriores veremos reproducidas tanto las ilustraciones de Savery como las de Bouttats. La ambientación que aparece en la obra, así como los tipos, no tienen nada que ver con España, sino que responden a los Países Bajos. De todas formas, los grabados de estas primeras ediciones fueron tratados en un estilo sencillo y popular que agradaron al público, motivo por el que se repitieron en ediciones posteriores.

Savery, Jacob (1617-1666) Editor y dibujante. Trabajó en Amsterdam y Dordrecht. Participó en diversas obras.

Bouttats, Frederik (c. 1610-1676) Perteneció a una conocida familia de artistas, con negocio editorial en Amberes. Algunos autores consideran que las primeras ilustraciones de Bouttats fueron para la edición de Verdussen, de 1672-1673.



Fig. 92. Encuadernación de *Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero* [...] (Bruselas, 1662).



Figs. 93 y 94. Lámina de frontispicio y portada de la parte primera de *Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero* [...] (Bruselas, 1662).



Figs. 95 y 96. Lámina de frontispicio y portada de la parte segunda de *Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero* [...] (Bruselas, 1662).



Fig. 97. Grabado con la escena correspondiente a los molinos, de *Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero* [...] (Bruselas, 1662).

Según el CCPBE (id. CCPB000042490-0), de la “Parte Primera” se preservan ejemplares en siete instituciones: BC (1); BV (1) con exlibris de J. Givanel; APV-B (1); BNE (5), uno con exlibris ms. de Severino Benoit y sello de Pascual de Gayangos, otro con sello de Pascual de Gayangos y exlibris de M. Henry Steele, otro con exlibris de José Ma. de Asensio, otro con sello Pascual de Gayangos y exlibris de George Gostlingy Toledo y otro de la Col. Sedó; FLG (1) con exlibris de la librería del Monasterio de Moreira; RABASF (1) con sello del legado de Lafuente Ferrari y RAE (1).

Según el CCPBE (id. CCPB000042491-9), de la “Parte Segunda” se preservan ejemplares en seis instituciones: BV (1), con exlibris de J. Givanel; APV-B (1); BNE (6), uno con exlibris ms. de Severino Benoit y sello de Pascual de Gayangos, otro con exlibris de M. Henry Steele y sello de Pascual de Gayangos, otro con exlibris de José Ma. de Asensio y Toledo y otro de la col. Sedó; FLG (1) con exlibris ms. de la librería del Monasterio de Moreira; RABASF (1) con sello del legado de Lafuente Ferrari y RAE (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 14, p. 15; Casasayas, 1995: 032, p. 12; Padrosa, 2005: 84-85; Rubio, 2005: 022, p. 108-111. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

26. 1662, Madrid

PARTE / PRIMERA / Y SEGVNDA / DEL INGENIOSO
HIDALGO / D. Quixote de la Mancha. / COMPVESTA POR
MIGVEL DE CERVANTES / Saauedra. / *AL SEÑOR DON GERONI.
MO DE VILLANVEVA, / Fernandez de Heredia, Marques de Villalua,
Comendador de San- / tibañez, en el Orden de Alcantara, del Consejo
del Rey nuestro Señor, / y su Protonotario de los Reynos de la Corona de
Aragon, Diputado de / Bolfa de Noble mayor en el Reyno de Aragon, y
Regidor perpetuo / de la Imperial villa de Madrid, &c.* / Año [Escudo]
1662 [a tinta]. Pliegos. 90¹⁰ / CON LICENCIA EN MADRID. En la
Imprenta Real, por Mateo Fernandez. / [Filete] / *Acofta de Iuan Antonio
Bonet, Mercader de libros, en la calle Mayor, en frente de San Felipe.*

Medidas enc.: 200 x 145 mm; sin enc.: 197 x 137 mm; c. 180 x 120 mm.



Figs. 98 y 99. Encuadernación y portada de la *Parte Primera y Segunda del Ingenioso* [...] (Madrid, 1662).

Sign.: []², [calderón]⁴, A-Z⁸, 2A-2X⁸, 2Y⁴. – 1 h. de guarda, [6], 353 h., [3] h. de tabla, 1 h.b.

R. 127

Encuadernación en pasta española. Planos simétricos. Lomo redondeado, deteriorado, con dos paletas a base de grecas doradas, en cabeza y pie; tejuelo en piel verde, enmarcado por grecas, con el autor y el título simplificado: en dorado. En el contraplano anterior, exlibris heráldico de etiqueta de Henryson Caird con la divisa “SOLA VIRTUS NOBILITAT” y, en el verso de la 1.^a página de respeto, el de gran formato de Miguel Mateu. Portada restaurada, en la parte superior ms. a lápiz consta “Pluma Tamaño natural”; blasón xilográfico de Jerónimo de Villanueva Fernández de Heredia, junto al escudo ms. consta el año 1662; error en la palabra “Pliegos” (“lie” hacia abajo). En la parte inferior, ms. a tinta, consta: “Henryson”. En el fol. 173 portada de *Parte Segunda del Ingenioso Cavallero* [...], los f. 171v y 173 a renglón seguido, el resto a doble columna. La última página restaurada.

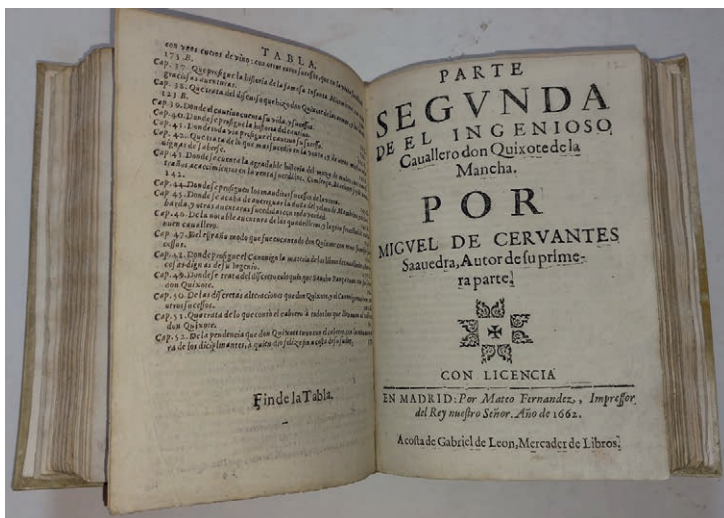
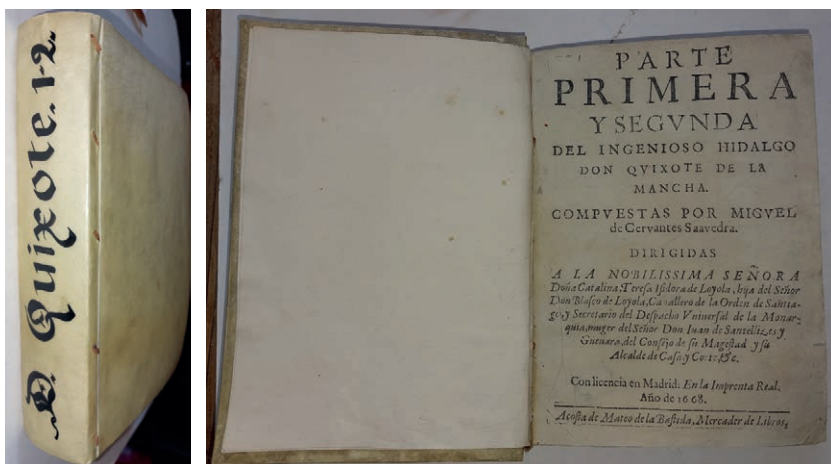
Según el CCPBE (id. CCPB000042488-9), solamente se preservan ej. en dos instituciones: BNE (1), con exlibris de José Ma. de Asensio y Toledo, y BV (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 6, p. 12 y lám. I; Casasayas, 1995: 034, p. 13; Rubio, 2005: 023, p. 111-114. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

27. 1668-1662, Madrid

PARTE / PRIMERA / Y SEGVNDA / DEL INGENIOSO HIDALGO / DON QVIXOTE DELA / MANCHA. / COMPVESTAS POR MIGVEL / de Cervantes Saavedra. / DIRIGIDAS / A LA NOBILISSIMA SEÑORA / Doña Catalina, Terefa Ifidora de Loyola, hija del Señor / Don Blafco de Loyola, Cauallero de la Orden de Santia- / go, y Secretario del Despacho Vniversal de la Monar- / quia, muger del Señor D. Iuan de Santellizes y / Gueuara, del Consejo de su Magestad y su / Alcalde de Casa, y Corte, &c. / Con licencia en Madrid: En la Imprenta Real. / Año de 1668. / [Filete] / A costa de Mateo de la Bastida, Mercader de Libros.

PARTE / SEGUNDA / DE EL INGENIOSO / Cauallero don Quixote de la / Mancha. / POR / MIGVEL DE CERVANTES / Saavedra, Autor de su prime- / ra parte. / [Adornitos tipográficos con cruz griega en el centro] / CON LICENCIA. / [Filete] / EN MADRID: / *Por Mateo Fernandez, Impresor / del Rey nuestro Señor. Año de 1662. / A costa de Gabriel de Leon, Mercader de libros.*



Figs. 100, 101 y 102. Encuadernación y portadas de la *Parte Primera y Parte Segunda del Ingenioso* [...] (Madrid, 1668-1662).

Medidas enc.: 210 x 153 mm; sin enc.: 205 x 144 mm; c. 183 x 120 mm.

Sign.: []², [calderón]⁴, A-Z⁸, 2A-2X⁸, 2Y⁴. – Parte Primera: [6], 171, [1] h.; Parte Segunda a partir de 173-353 h., [3] p. de tabla, 3 h. de respeto.

R. 1307

Encuadernación en pergamino sobre cartón, moderna; cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alumbre. Lomo redondeado, rotulado a tinta, consta: “D. Quixote ~ 1-2”. Para la segunda parte, portada propia en f. 173. Texto a dos columnas. Exlibris de Miguel Mateu.

Según dicen diversos expertos cervantinos, aunque en la portada de la segunda parte consta que se imprimió en 1662, se supone fue un error del impresor y en su lugar debería decir 1668. Este error probablemente es debido a que se utilizó la edición de 1662 como modelo.

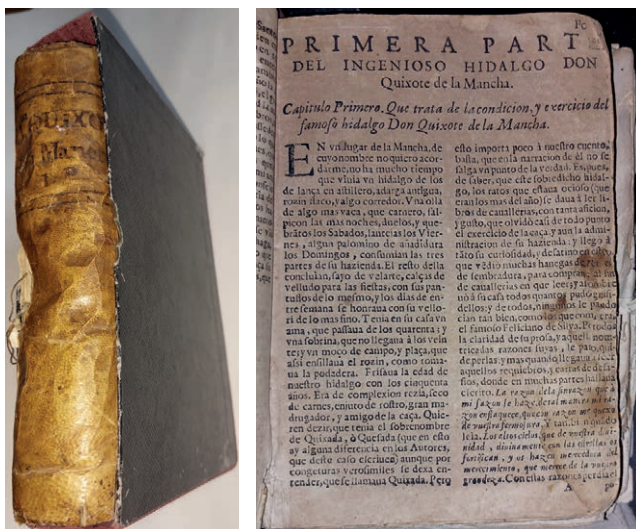
Según el CCPBE (id. CCPB000042492-7), se preservan ejemplares en tan solo tres instituciones: BNE (1) con exlibris ms. de Francisco Cayetano Cabral Rangel; RAE (1) con exlibris del duque de Arcos y RAH (1) únicamente con la parte primera.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 7, p. 13; Casasayas, 1995: 036, p. 13-14; Rubio, 2005: 024, p. 114-117.

28. 1668-1662, Madrid⁶⁶

PARTE / PRIMERA / Y SEGVNDA / DEL INGENIOSO HIDALGO/DON QVIXOTE DELA/MANCHA./COMPVESTAS POR MIGVEL / de Cervantes Saavedra. / DIRIGIDAS / A LA NOBILISSIMA SEÑORA / *Doña Catalina, Terefa Isidora de Loyola, hija del Señor / Don Blasco de Loyola, Cauallero de la Orden de Santia- / go, y Secretario del Despacho Vniversal de la Monar- / quia, muger del Señor D. Iuan de Santellizes y / Gueuara, del Consejo de su Magestad y su / Alcalde de Casa, y Corte, &c.* / Con licencia en Madrid: *En la Imprenta Real.* / Año de 1668. / [Filete] / *A costa de Mateo de la Bastida, Mercader de Libros.*

⁶⁶ Ejemplar en BDH-BNE: <<https://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000185695&page=1>>.



Figs. 103 y 104. Encuadernación e inicio de la *Primera Parte del Ingenioso* [...] (Madrid, 1668).

PARTE / SEGVNDA / DE EL INGENIOSO / Cauallero Don Quixote de la / Mancha. / POR / MIGVEL DE CERVANTES / Saavedra, Autor de su prime- / ra parte. / [Florón] / CON LICENCIA. / [Filete] / EN MADRID: *Por Mateo Fernandez, Impressor / del Rey nuestro Señor. Año de 1662.* / A costa de Gabriel de Leon, Mercader de libros.

Medidas enc.: 205 x 157 mm; sin enc.: 202 x 145 mm; c. 185 x 122 mm.

Sign.: \square^2 , ¶^4 , A-Z⁸, 2A-2X⁸, 2Y⁴. – [6] h., 353, [3] h.

R. no dispone

Encuadernación de época en pergamino flexible en muy mal estado. Lleva estuche de cartón moderno para preservar el ejemplar. Lomo redondeado, enmarcado por dos filetes lleva el título simplificado y “1 P”: todo rotulado a tinta. Texto a dos columnas. Para la segunda parte, portada propia en f. 173. Ejemplar incompleto. Faltante de portada y del folio con las erratas y suma de la tasa, además del primer folio de la dedicatoria. Algunas páginas muy deterioradas. Finaliza en el folio 339 v. Errores en la paginación a partir del f. 333.

Según el CCPBE (id. CCPB000042492-7), se preservan ejemplares en tan solo tres instituciones: BNE (1) con exlibris ms. de Francisco Cayetano Cabral Rangel; RAE (1) con exlibris del duque de Arcos, y RAH (1) únicamente con la parte primera.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta.

29. 1668-1662, Madrid

PARTE / PRIMERA / Y SEGVNDA / DEL INGENIOSO HIDALGO/DON QVIXOTE DELA/MANCHA./COMPVESTAS POR MIGVEL / de Cervantes Saavedra. / DIRIGIDAS / A LA NOBILISSIMA SEÑORA / *Doña Catalina, Terefa Ifidora de Loyola, hija del señor / Don Blasco de Loyola, Cauallero de la Orden de Santiago, y Secretario del Despacho Uniuerfal de la / Monarquia, muger del señor D. Iuan de Santellizes, / y Gueuara, del Consejo de su Magestad y su / Alcalde de Casa, y Corte, / &c.* / Con licencia en Madrid: *En la Imprenta Real.* / Año de 1668. / [Filete] *A cofta de Mateo de la Bastida, Mercader de Libros.*

PARTE / SEGVNDA / DE EL INGENIOSO / Cavallero Don Quixote de la / Mancha. / POR / MIGVEL DE CERVANTES / Saavedra, Autor de su Prime- / ra parte. / Año [Adornitos tipográficos con cruz griega en el centro] 1662. / CON LICENCIA. / [Filete] / EN MADRID: *Por Mateo Fernandez, Impreffor del / Rey nuestro señor.* / A cofta de Gabriel de Leon, Mercader de libros.

Medidas enc.: 205 x 150 mm; sin enc.: 202 x 145 mm; c. 181 x 122 mm.

Sign.: []², ¶⁴, A-Z⁸, 2A-2X⁸, 2Y⁴. – [6] h., 353, [3] h.

R. 2987

Encuadernación en pergamino rígido sobre cartón. Lomo liso, en él rotulado a tinta y enmarcado en doble filete, consta: “Don / Quixote / .1.2.”. En la contraportada exlibris de Miguel Mateu. En la portada, ms. a tinta, figura la anotación de un anterior propietario: “Yo Gre[gori]º Ala[...] y de Toca?”. En la primera parte, error de paginación en f. 158 [i.e. 168] y 159 [i.e. 169]. Para la segunda parte, portada propia en el f. 173. Texto a dos columnas. Restaurados los últimos folios.

Este ejemplar corresponde a un estado distinto a los dos anteriores (núms. 27 y 28), con pequeñas variantes en la propia portada. Corresponde a una edición contrahecha en las que las “u” están normalizadas como “v”, de la que se conocen diversos estados.

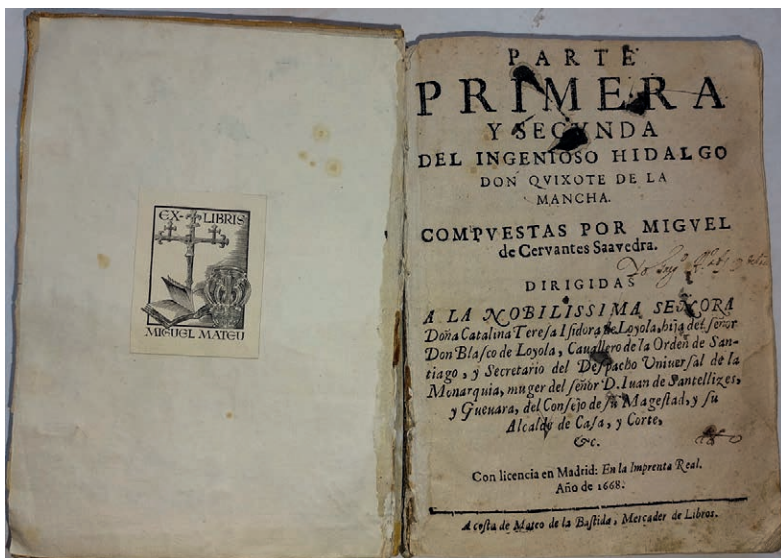


Fig. 105. Portada de *Parte Primera y Segunda del Ingenioso* [...] (Madrid, 1668).

Según el CCPBE (id. CCPB000042493-5) se localiza en seis instituciones con un total de catorce ítems preservados: APV-B (2); BC (2)⁶⁷; BV (2); MCNC-AH (1) con exlibris de Luis Bardón; BNE (6) de José Ma. Asensio y Toledo, de la Col. Sedó y de Pascual de Gayangos, y de la UPC-M de la Biblioteca Villa San José.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta; Casasayas, 1995: 037, p. 14.

⁶⁷ Versión digital en: <https://books.google.es/books?id=APaLOshfs_UC&hl=es&pg=PP9#v=onepage&q&f=false>.

30. 1668, Madrid

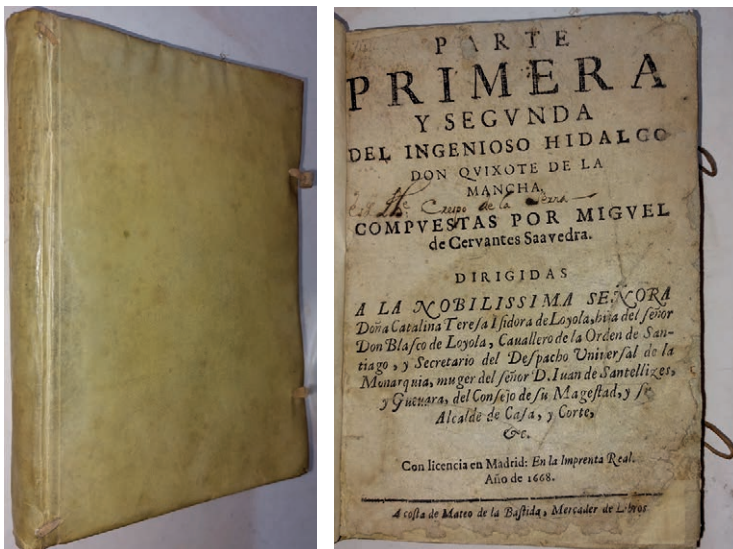
PARTE / PRIMERA / Y SEGVNDA / DEL INGENIOSO
HIDALGO / DON QVIXOTE DE LA / MANCHA. / COMPVESTAS
POR MIGVEL / de Cervantes Saavedra. / DIRIGIDAS / A LA
NOBILISSIMA SEÑORA / Doña Catalina, Teresa Ifidora de Loyola,
hija del Señor / Don Blasco de Loyola, Cauallero de la Orden de San-
tiago, y Secretario del Despacho Universal de la / Monarquia, muger del
Señor D. Iuan de Santellizes, / y Gueuara, del Consejo de su Magestad,
y su / Alcalde de Casa, y Corte, / &c. / Con licencia en Madrid: En la
Imprenta Real. / Año de 1668. / [Filete] / A costa de Mateo de la Bastida,
Mercader de Libros.

Medidas enc.: 213 x 150 mm; sin enc.: 204 x 140 mm; c. 184 x 128 mm.

[6], 171 h.

R. 315

Encuadernación en pergamino sobre cartón; cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alambre, con botón y cierre de piel curtida al



Figs. 106 y 107. Encuadernación y portada de la *Parte Primera y Segunda del Ingenioso* [...] (Madrid, 1668).

zumaque. Lomo redondeado, presenta anotaciones desleídas. Portada restaurada, en ella ms. a tinta, se lee: “Es de Lh^e (?) Crespo de la Serna”. En la contraportada anterior, exlibris de gran formato de Miguel Mateu, quien lo adquirió por 475 ptas. Varios folios restaurados en su extremo inferior derecho. Error de paginación en f. 158 [i.e. 168] y 159 [i.e. 169]. Texto a dos columnas. Falta la segunda parte.

Este ejemplar difiere de los núms. 27 y 28, presenta pequeñas variantes en la propia portada. Corresponde a una edición contrahecha en las que las “u” están normalizadas como “v”, y de la que se conocen diversos estados.

Según el CCPBE (id. CCPB000042493-5) se localiza en seis instituciones con un total de catorce ítems preservados: APV (2); BC (2); BV (2); MCNC-AH (1) con exlibris de Luis Bardón; BNE (6) de José Ma. de Asensio y Toledo, de la Col. Sedó y de Pascual de Gayangos, y de la UPC-M de la Biblioteca Villa San José.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 8, p. 13; Rubio, 2005: 024, p. 114-117. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

31. 1669, Amsterdam

Den Verstandigen Vroomen / RIDDER, / DON QUICHOT / de la MANCHA. / Gefchreven door / MIGUEL DE CERVANTES / SAAVEDRA. / En nu uyt de Spaensche in onse Ne- / derlantfche tale overgefet, / Door L. V. Bos. / EERSTE DEEL. / [Florón] / t'AMSTERDAM, / [Filete] / By Arent van den Heuvel, Boeckverkooper, / voor aen op de Leydfje-ftraet, in't Syno- / dus van Dort, 1669.

Medidas enc.: 136 x 76 mm; sin enc.: 130 x 74 mm; c. 116 x 60 mm.

Sign.: A-Z⁸, 2A-2B⁸, 2C⁶. – 1 h. de guarda, 1 lám. de frontispicio, [3] h., 592 p., 9 láms. de grabado, 3 h.b.

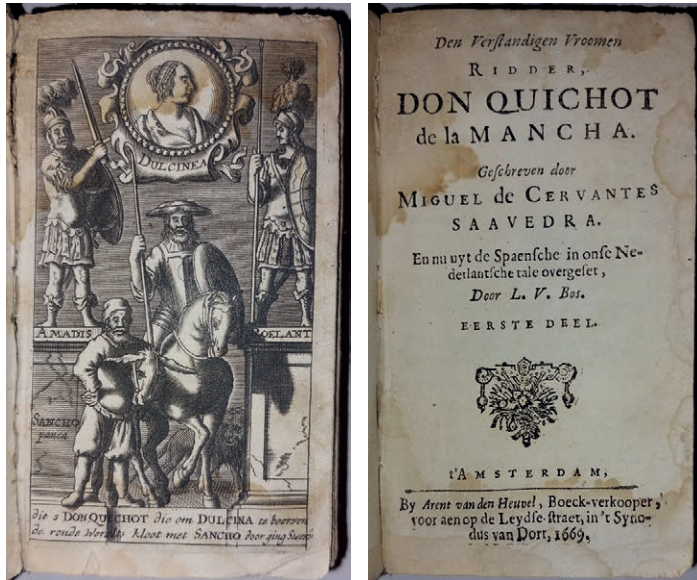
R. 4620

Encuadernación en pergamino rígido sobre cartón, de época; cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alumbre. Lomo liso, dañado en la cofia superior y faltante de una parte. En el contraplano anterior, ms. “Gorguing (?)” y exlibris de pequeño formato de Miguel Mateu. El

traductor fue Lambert van den Bos. Capitales decoradas. Afectado por galería de xilófagos de las pp. 511 hasta la 590.

En el CCPBE no consta.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta. Exposición BPP: 2001.

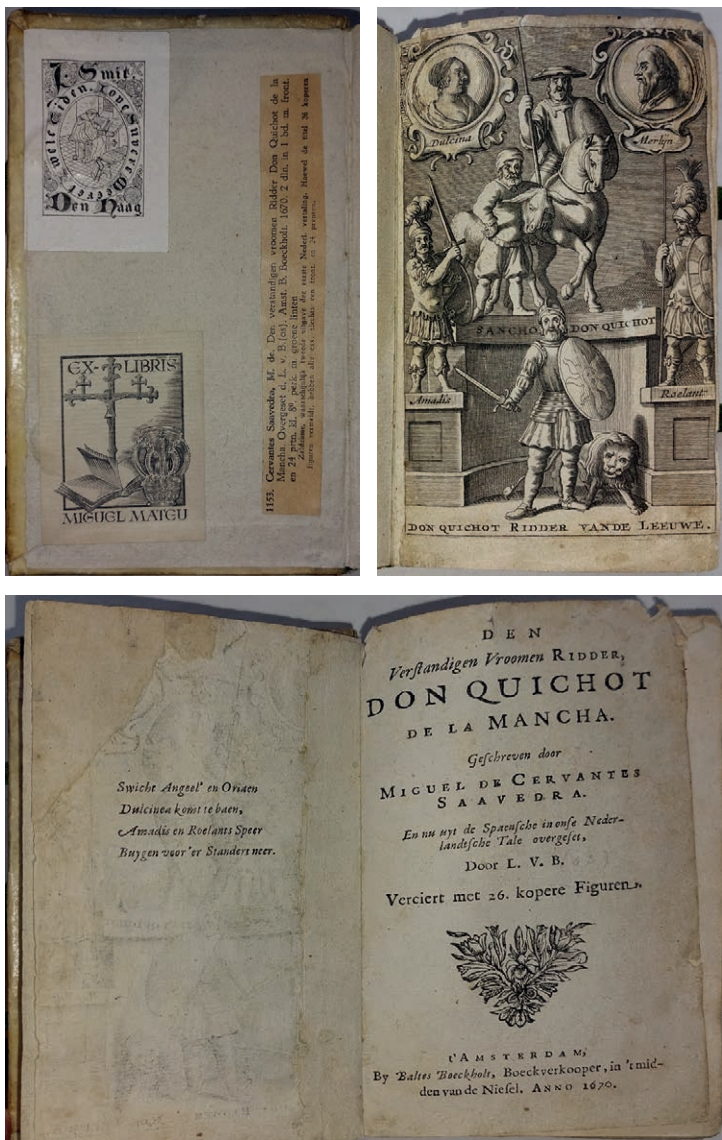


Figs. 108 y 109. Lámina de frontispicio y portada de
Den Verstandigen Vroomen Ridder Don Quichot [...] (Amsterdam, 1669).

32. 1670, Amsterdam

DEN / *Verstandigen Vroomen* RIDDER, / DON QUICHOT / DE LA MANCHA. / *Geschreven door* / MIGUEL DE CERVANTES / SAAVEDRA. / *En nu uyt de Spaensche in onse Neder- / landtsche Tale overgeset,* / Door L. V. B. / Verciert met 26. kopere Figuren. / [Florón] / t'AMSTERDAM, / By *Baltus Boeckholt*, Boeckverkooper, in 't mid- / den van de Niefel. ANNO 1670.

TWEEDE DEEL / VAN / *Den Vromen Verstandigen Ridder* / DON QUICHOT / DE LA MANCHA. / *Beschreven door* / MIGUEL DE CERVANTES / SAAVEDRA; / *En uyt de Spaensche in onse Nederlant- / sche tale overgeset* / DOOR L. V. B. / [Florón] / t'AMSTERDAM,



Figs. 110, 111 y 112. Contratapa anterior, lámina de frontispicio y portada de *Den Verstandigen Vroomen Ridder Don Quichot [...]* (Amsterdam, 1670).

/ *By Baltes Boeckholt*, Boeckverkooper in 't mid- / den van de Niefel.
ANNO 1670.

Medidas enc.: 163 x 100 mm; sin enc.: 158 x 94 mm; c. 140 x 78 mm.

Dos tomos en un vol: Vol. I: Sign.: A-2B⁸, 2C⁶. – 1 lám. de frontispicio, 412 p., 13 láms.; Vol. II: Sign.: []2, a-2c⁸, 2d-p⁴. – [1] h., 425 p., 11 láms.

R. 2545

Encuadernación en pergamino, de época; cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alumbre, con cintas de color verde para su cierre. Lomo liso, con el título rotulado “DON QUICHOT / DE LA MANCHA.”. En el primer contraplano exlibris de J. Smit. Den Haag, el de Miguel Mateu y un recorte bibliográfico encolado, impreso en holandés, con noticia bibliográfica del ejemplar. En el contraplano posterior hay otra nota bibliográfica, en castellano, escrita a máquina.

Error en la paginación de la segunda parte: p. 13 por p. 31; p. 119 por p. 135; p. 155 duplicada por 153; p. 315 duplicada por 313; p. 34 por 345. En total dispone de 25 láms, y no 26 como consta en la portada. Láminas sin firmar. Galerías de xilófagos en algunas páginas centrales.

Según el CCPBE (id. CCPB000525038-2), se preservan ejs. en BC (1); UAH-CEC (1) y BRM (1), con exlibris ms. de Salomon von Rustingh y de Lluís Fàbregas.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta. Exposición BPP: 2001.

33. 1671, Bruselas

VIDA Y HECHOS / Del Ingeniofo Cavallero / DON QVIXOTE / DELAMANCHA, / COMPVESTA / Por MIGVELDE CERVANTES SAAVEDRA. / PARTE PRIMERA. / *Nueva Edicion, coregida* [sic] *y ilustrada con diffe- / rentes Eftampas muy donofas, y apropiadas / à la materia.* / [Grabado xilográfico] / EN BRUSELAS, / A costa de PEDRO DE LA CALLE. / Año 1671. / [Filete] / *Con Licencia y Privilegio.*

Medidas enc.: 160 x 105 mm; sin enc.: 170 x 110 mm; c. 145 x 75 mm.

Sign.: ã-ẽ⁸, A-Z⁸, 2A-2P⁸, 2Q⁴. – 1 lám. de frontispicio, [15] h.,

611 p., [3] p. de Tabla, 6 láms. de grabado [faltan láms. 237 y 330; en las p. 453 y 509, margen inferior dañado y mútilo del último folio].

R. 2887

Encuadernación en pergamino muy fatigada, probablemente reaprovechada, ya que el formato es menor al del volumen que contiene; cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alumbre. Lomo deteriorado, faltante de la cofia y materia de la parte inferior. Finales de capítulo con grabado xilográfico, como *cul-de-lampe*. En la contratapa anterior, exlibris de pequeño formato de Miguel Mateu.

Según el CCPBE (id. CCPB000042495-1), de esta *Parte Primera*, se conservan ej. en: APV-B (1); BC (1); BNE (4), uno con sello de Pascual de Gayangos, otro de la Col. Sedó, otro de José Ma. de Asensio y Toledo y otro con exlibris ms. de Donato Martínez de Espinosa, Tomás Morales y José Jiménez Morales; BV (1); RSSSCZ (1) con exlibris ms.: “Es de D^a. Juana de Roda”; UAH-CEC (1) y uno en Castilla y León sin permiso de divulgación.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta; Rubio, 2005: 026, p. 118-119.



Figs. 113 y 114. Lámina de frontispicio y portada de *Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero Don Quixote* [...] (Bruselas, 1671).

34. 1673-1672, Amberes

VIDA Y HECHOS / Del Ingenioſo Cavallero / DON QVIXOTE / DE LA MANCHA, / COMPUESTA / POR MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA. / PARTE PRIMERA. / *Nueva Edicion, coregida [sic] y ilustrada con 32. / diferentes Eſtampas muy donofas, y apro- / priadas [sic] à la materia.* / [Escudo del impresor] / EN AMBERES, / En caſa de Geronymo y Juanbautiſta Verduſſen. / Año 1673. / [Filete] / *Con Licencia y Priuilegio.*

Medidas enc.: 181 x 104 mm; sin enc.: 178 x 110 mm; c. 146 x 79 mm.

Vol. I: Año 1673. Sign.: [cruz]⁸, 2[cruz]², A-Z⁸, 2A-2P⁸, 2Q⁴. – 1 lám. de frontispicio, [7] h., 611 p., [5] p. de Tabla, 14 láms. de grabado.

R. 120

VIDA Y HECHOS / Del Ingenioſo Cavallero / DON QVIXOTE / DE LA MANCHA, / COMPUESTA / POR MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA. / PARTE SEGVNDA. / *Nueva Edicion, coregida [sic] y ilustrada con diffe- / rentes Eſtampas muy donofas, y apropia- / das à la materia.* / [Escudo del impresor] / EN AMBERES, / En caſa de Geronymo y Juanbautiſta Verduſſen. / Año 1672. / [Filete] / *Con Licencia y Priuilegio.*

Medidas enc.: 181 x 104 mm; sin enc.: 178 x 110 mm; c. 146 x 79 mm.

Vol. II: Año 1672. Sign.: *⁸, A-Z⁸, 2A-2S⁸. – 1 h.b., 1 lám de frontispicio, [9] h., 649 p., [7] p. de Tabla, 1 h.b., 2 láms. de grabado.

R. 121

Encuadernación en pergamino rígido sobre cartón, de época; cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alumbre. Lomo liso, presenta el título rotulado simplificado y el núm. de volumen. En el contraplano anterior, exlibris de Miguel Mateu de pequeño formato. Al finalizar la tabla, ms. a lápiz, consta: “15292” y “2 vols.”.

Según consta en algunos repertorios, en todos los ejemplares conocidos para el primer volumen figura el año de edición como 1673, mientras que, para el segundo el de 1672. Por lo que se refiere a las ilustraciones, tanto las láminas como el texto y formato son reproducción

de la edición de Juan Mommarte del año 1662; algunas de ellas están firmadas por F. Bouttats.

Según el CCPBE (id. CCPB000042672-5), de la *Parte Primera*, se conservan ej. en cuatro instituciones: BNE (4), uno de ellos con sello de Pascual de Gayangos, otro con exlibris ms. de Mariano Fratosi, otro de la Col. Sedó y otro con exlibris de José Ma. de Asensio y Toledo y de Lord Eliock; EMAOV (2) y RAE (1), con exlibris del Duque de Arcos.

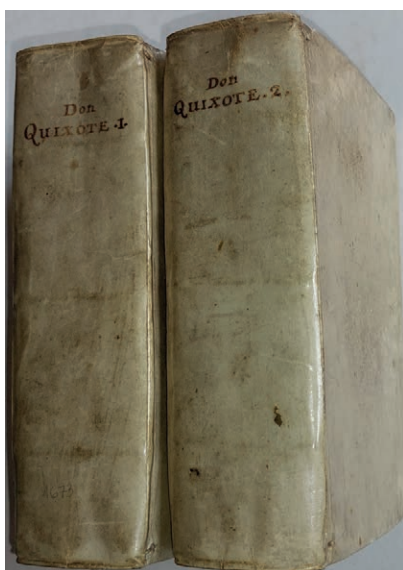
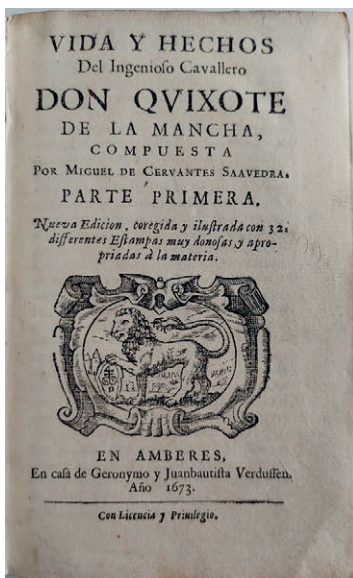


Fig. 115. Encuadernación de la *Parte Primera* y *Parte Segunda* de *Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero Don Quixote [...]* (Amberes, 1673).

Según el CCPBE (id. CCPB000042673-3), de la *Parte Segunda*, se preservan ej. en cuatro instituciones: BNE (4), uno de ellos con sello de Pascual de Gayangos, otro de la Col. Sedó, y otro con exlibris de José Ma. de Asensio y Toledo, de Lord Eliock y de la librería de Gabriel Sánchez; BPMCC-AH (1) con exlibris de Miguel Mateu y sello del Palacio de Peralada US-BRAM (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 15, p. 15; Casasayas, 1995: 040, p. 15; Rubio: 027, p. 120-121.



Figs. 116 y 117. Lámina de frontispicio y portada de la *Parte Primera* de *Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero Don Quixote* [...] (Amberes, 1673).



Figs. 118 y 119. Lámina de frontispicio y portada de la *Parte Segunda* de *Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero Don Quixote* [...] (Amberes, 1672).

35. 1674, Madrid

VIDA, / Y HECHOS / DEL INGENIOSO CAVALLERO / DON QVIXOTE DE LA MANCHA. / PARTE PRIMERA. / COMPVESTA POR MIGVEL / DE CERVANTES SAAVEDRA. / NVEVA EDICCIÓN, [sic] / CORREGIDA, Y ILVSTRADA / CON TREINTA Y QVATRO LAMINAS / MVY DONOSAS, Y APROPIADAS / A LA MATERIA. / DEDICADO / AL SEÑOR D. FRANCISCO / MARIA GRILLO, HIJO DEL SEÑOR / MARQVES DE CARPENETO. / CON PRIVILEGIO / [Filete] / EN MADRID: Por Andres Garcia de la Iglesia. Año de 1674. / *ACOSTA DE D. MARIA ARMENTEROS. VENDESE EN FRENTE DE S. FELIPE.*

VIDA, Y HECHOS / DEL INGENIOSO CAVALLERO / D. QVIXOTE / DE LA MANCHA. / *COMPVESTA* / *Por Miguel de Cervantes Saavedra.* / PARTE II. / NVEVA EDICCIÓN [sic] / CORREGIDA, Y ILVSTRADA CON / treinta y quatro Laminas, mvy donofas, y / apropiadas à la materia. / *DEDICADO / AL SEÑOR DON FRANCISCO MARIA / Grillo.* / CON PRIVILEGIO / [Filete] / EN MADRID: Por Roque Rico de Miranda, Impreſſor de Libros, / Año de M.DC.LXXIV. / A coſta de Doña Maria Armenteros, viuda de Iuan Antonio [Bonet,] / Mercader de Libros, enfrente de S. Phelipe.

Medidas para los dos volúmenes: enc.: 210 x 155 mm; sin enc.: 206 x 148 mm; c. 181 x 112 mm.

Vol. I: Sign.: [parágrafo]⁴, 2[calderón]², A-Z⁸, 2A⁸, 2B⁴, 2C². – 1 h.b., [5] h., 392 p., [4] p. de tabla, 15 láms. de grabado. Portada a dos tintas. Texto a dos columnas.

R. 153

Según el CCPBE (id. CCPB000042665-2), de esta “Parte Primera” se preservan ejemplares en cinco instituciones: BNE (5), dos con exlibris de la Col. Sedó, uno de ellos de Bulbena, y otro con sello de Pascual de Gayangos; FTG-CJ (1); CCR (1); MCNC-AH (1) y UCM-BHMV (1).

Vol. II: Sign.: A-Z⁸, 2A-2E⁸, 2F³. – [2], 446, [3] p. de tabla, 1 h. de guarda, 17 láms. de grabados. Portada a dos tintas. Texto a dos columnas.

R. 154

Según el CCPBE (id. CCPB000042664-4), de esta “Parte II” se preservan ejs. en cinco instituciones: BNE (3), uno con sello de Pascual de Gayangos, otro con exlibris manuscrito de Vicente Díez del Anso y de José Ma. de Asensio y Toledo, y, el tercero, procedente de la Col. Sedó contiene también los exlibris de Francisco Chirino Loayssa y de Domingo Soria Marz; CCR (1); MC (1); SDG (1) inc. y UCM-BHMV (1).

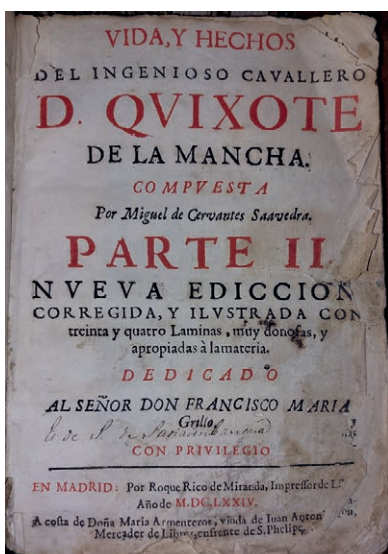
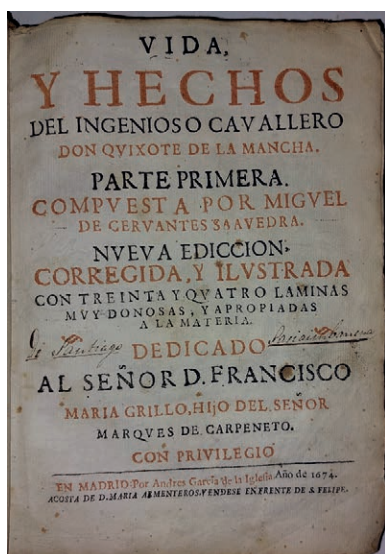


Fig. 120. Encuadernación de la Parte Primera y Parte Segunda de la *Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero Don Quixote de la Mancha* (Madrid, 1674).

Encuadernación en pergamino, de época, la del segundo volumen en muy mal estado faltante de un tercio de la tapa anterior; cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alambre y restos de cierre de correílla. Lomo redondeado, presenta el título simplificado rotulado a

tinta y el número de volumen. En la contratapa anterior, anotación ms. “Valen estos dos libros escudo y medio. Viva”, y exlibris de etiqueta de pequeño formato de Miguel Mateu. En la primera página de respeto del 1.º vol. consta: “Son los dos tomos de Don Juachim de Arrese” y, añadido con posterioridad “y hoy de Sº Sasiambarrena Segura, Octº de 1849”. En la portada del 1.º vol., exlibris ms.: “De Santiago Sasiambarrena” y en la del 2.º vol. “Es de S. de Sasiambarrena”. En la contratapa posterior consta la etiqueta del librero: “JOSEP PORTER-LLIBRETER-BARCELONA”. Iniciales xilográficas decoradas, grabados y *cul-de-lampe* xilográficos, al finalizar capítulos. En el segundo vol. faltan las p. de 83-90, en su lugar se hallan manuscritas; por otra parte, contiene unas páginas correspondientes al 1.º volumen, así lo hizo constar uno de los anteriores propietarios en p. 85: “Este capítulo es del primer tomo. Arrese 1767”.

Esta es la primera edición española con ilustraciones. Las láminas están grabadas al cobre por Diego de Obregón y, si bien algunos de los dibujos son adaptados de la edición de Dordrecht de 1657, otros doce son originales para esta impresión.



Figs. 121 y 122. Portadas de la Parte Primera y Parte Segunda de la *Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero Don Quixote de la Mancha* (Madrid, 1674).

Tabla comparativa de ilustraciones

ILUSTRACIONES SUPRIMIDAS DEL PROGRAMA ICONOGRÁFICO HOLANDÉS	ILUSTRACIONES AÑADIDAS POR DIEGO DE OBREGÓN
1 Don Quijote es armado caballero por Palomeque el Zurdo (I, cap. III)	Primera comida de don Quijote en la venta de Palomeque el Zurdo (I, cap. II)
2 Primera aventura de don Quijote: liberación del niño (I, cap. IV)	La aventura de los batanes (I, cap. XX)
3 La vuelta de don Quijote a su aldea después de su primera salida (I, cap. V)	Encuentro con Dorotea en Sierra Morena (I, cap. XXVIII)
4 La aventura del cuerpo muerto (los encamisados) (I, cap. XIX)	Vuelta a la aldea de don Quijote en una carreta (I, cap. XXVIII)
5 La liberación de los galeotes (I, cap. XXII)	Conversación con el canónigo de Toledo (Que se realiza en una sala con libros) (I, cap. L)
6 La pelea en la venta: aventura del baciuelmo (I, cap. XLV)	La conversación entre Sansón Carrasco y don Quijote al inicio de la segunda parte (II, cap. I)
7 Encuentro con Aldonza Lorenzo a la salida del Toboso (II, cap. X)	Comida de don Quijote en casa de los Duques (II, cap. XXXI)
8 Don Quijote vence al Caballero del Bosque (II, cap. XIV)	Sancho Panza llega a la Ínsula Barataria (II, cap. XLV)
9 La aventura del rebuzno (II, cap. XXVII)	Pelea de don Quijote y Sancho Panza (II, cap. LX)
10 Bromas de Sancho Panza en casa de los Duques (II, cap. XXXII)	Final de la aventura "cerdosa" con un don Quijote en el suelo (II, cap. LXVIII)
11 Sancho Panza, gobernador y juez de la Ínsula Barataria (II, cap. XLVII)	Los azotes de Sancho Panza para desencantar a Dulcinea del Toboso (II, cap. LXXI)
12 Encantamiento de Altisidora (II, cap. LXIX)	Alonso Quijano dicta testamento tumbado en su lecho de muerte (II, cap. LXXIV)

Tabla extraída de José Manuel Lucía Megías *Los primeros ilustradores del Quijote* (Madrid, 2005), p. 82.



Figs. 123 y 124. Dos escenas de la mano de Diego de Obregón. “Que trata de la primera salida, que de su tierra hizo el ingenioso don Quixote.” (I, Cap. II) y “De la cerdoja aventura que le aconteció a Don Quixote.” (II, Cap. LXVIII).

Diego de Obregón (trabajó 1688-1699). Fue un grabador español conocido y reconocido por su trabajo como grabador de láminas, portadas de libros, retratos y obras religiosas, morales y literarias. Su primera aportación conocida corresponde a la obra de Andrés Ferrer de Valdecebro *Gobierno general, moral y político, hallado en las fieras y animales sylvestres* (Madrid: Diego de la Carrera, 1658).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 9, p. 13; Casasayas, 1995: 042, p. 16; Rubio, 2005: 028, p. 121-124. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

36. 1675-1672, Londres

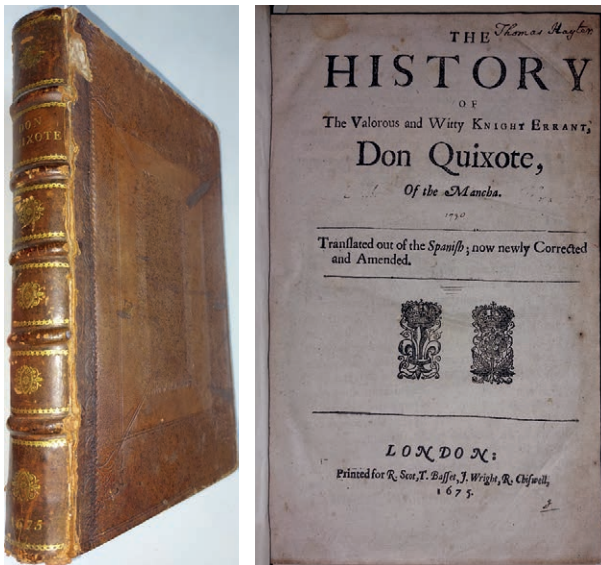
THE / HISTORY / OF / The Valorous and Witty KNIGHT ERRANT, / Don Quixote, / *Of the Mancha.* / [Filete] / Translated out of the *Spanissh*; now newly Corrected / and Amended. / [Filete] / [Grabados con emblemas nacionales] / [Filete] / LONDON: / Printed for R. Scot, T. Bassett, J. Wright, R. Chiswell, / 1675.

Medidas enc.: 270 x 180 mm; sin enc.: 254 x 145 mm; c. 260 x 129 mm.

1 h. de guarda, [8] h., 273 h., [4] h.

R. 2738

Encuadernación renacentista de piel sobre tabla. Presenta planos simétricos, con rueda decorativa paralela al lomo y triple marco concéntrico con doble filete los dos exteriores, los ángulos de la entrecalle presentan florones, mientras que el marco interior está formado por rueda decorativa: todo gofrado. Lomo muy fatigado que presenta nervios y en los intersticios florones enmarcados por paletas de estrellas; en el segundo entrenervio tejuelo carmesí con el título simplificado “DON QUIXOTE” y, al pie, el año: todo en dorado. Cantos con decoración gofrada. En la contratapa anterior figura el exlibris, de pequeño formato de Miguel Mateu. En ambas portadas, de la primera y segunda parte, ms. a tinta, consta el nombre de un anterior propietario: “Thomas Hayter”. En el verso de la página de respeto posterior, ms. a lápiz, figura: “2 partes en 1 vol.”, “£ 20” y “London 1675-72”.



Figs. 125 y 126. Encuadernación y portada de *The History of the Valorous [...]* (London, 1675).

Grabados calcográficos y adornitos tipográficos y xilográficos como encabezamiento de texto. Capitales decoradas. La primera parte finaliza en el fol. 137, prosigue la portada de la segunda parte y [4] f., el texto de la segunda parte se inicia en el fol. 138.

La segunda parte consta impresa en: “LONDON, / Printed by *Richard Hodgkinson, An. Dom. 1672.*”. Corresponde a la cuarta edición en lengua inglesa. Palau en 52464, apunta: “Es curioso notar que los ejemplares conocidos de esta primera parte están encuadernados junto con la segunda parte impresa en London by Richard Hodgkinson An. Dom, 1672, 5 h. fols. 138 a 273. Esto parece demostrar que en 1672 todavía quedaban existencias de la primera parte de 1652, y para vender la obra completa se imprimieron segundas partes que luego se utilizaron para reunir a la primera de 1675. Ambas partes se cotizaban. Actualmente escasean. Inglaterra a 5 libras. 10 libras 10 chelin Bros, 1926. 10 chelines Maggs, 1926.”

No consta en el CCPBE.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta.

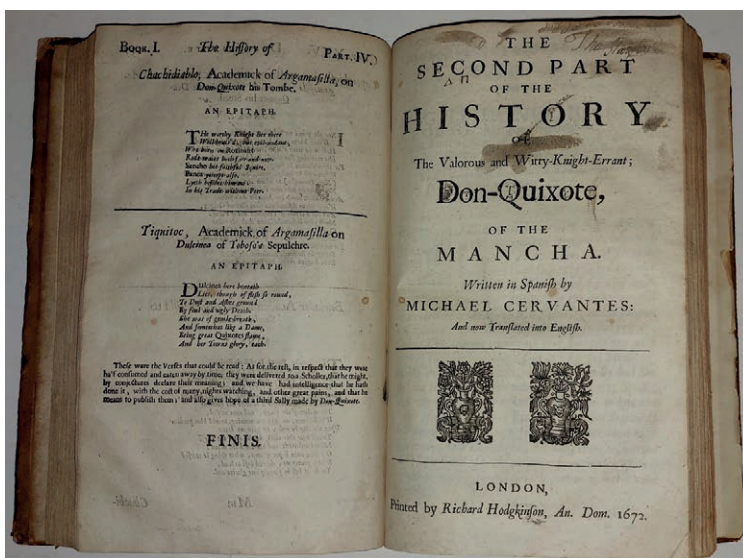


Fig. 127. Portada de *The Second Part of the History of the Valorous [...]* (London, 1672).

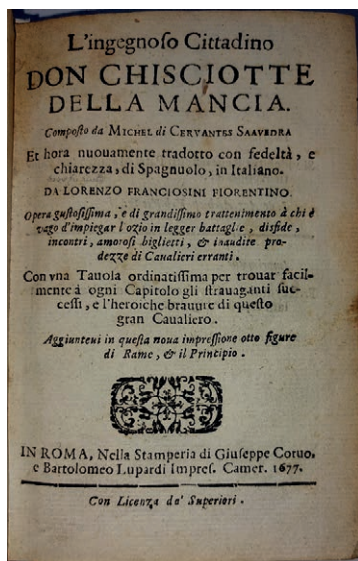
37. 1677, Roma

L'ingegnoso Cittadino / DON CHISCIOTTE / DELLA MANCIA.
/ *Composto da MICHEL di CERVANTES SAAVEDRA / Et hora
nuouamente tradotto con fedeltà, e / chiarezza, / di Spagnuolo, in
Italiano. / DA LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO. / Opera
gustofissima, e di grandissimo trattenimento à chi è / vago d'impiegar l'
ozio in legger battaglie, disfide, / incontri, amorosi biglietti, & inaudite
pro- / dezze di Cauallieri erranti. / Con vna Tauola ordinatissima per
trouar facil- / mente à ogni Capitolo gli strauaganti suc- / cessi, e
l'heroiche brauure di questo / gran Caualliero. / Aggiunteui in questa
noua impressione otto figure / di Rame, & il Principio. / [Florón] / IN
ROMA, Nella Stamperia di Giuseppe Coruo, / e Bartolomeo Lupardi
Impref. Camer. 1677. / [Filete] / Con Licenza de' Superiori.*

Medidas enc.: 170 x 115 mm; sin enc.: 163 x 103 mm; c. 140 x 87 mm.

Vol. I: Sign.: a¹⁰, A-Z⁸, Aa-Vu⁸. – 1 h.b., 1 lám. de frontispicio, [10] h.
incluida la “Tavola”, 688 p., 8 láms. de grabado, 1 h.b.

R. 4386



Figs. 128 y 129. Lámina de frontispicio y portada de
L'ingegnoso Cittadino Don Chisciotte [...] (Roma, 1677).

L'ingegnoso Cittadino / DON CHISCIOTTE / DELLA MANCIA.
/ *Composto da MICHEL di CERVANTES SAAVEDRA / Et hora
nuouamente tradotto con fedeltà, e / chiarezza, / di Spagnuolo, in
Italiano. / DA LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO. / Opera
gustofissima, e di grandissimo trattenimento à chi è / vago d'impiegar l'ozio
in legger battaglie, disfide, / incontri, amorosi biglietti, & inaudite pro-
dezze di Cavalieri erranti. / PARTE SECONDA. / Aggiunteui in questa
noua impreffione otto / Figure di Rame, & il Principio. / [Grabado]
/ IN ROMA, Nella Stamperia di Giuseppe Coruo, / e Bartolomeo
Lupardi Impref. Camer. 1677. / [Filete] / Con Licenza de' Superiori.*

Medidas enc.: 170 x 115 mm; sin enc.: 163 x 103 mm; c. 140 x 87 mm.

Vol. II: Sign.: a¹⁰, A-Z⁸, 2A-2Y⁸, 2Z⁵. – 1 h.b., 1 lám de frontispicio,
730 p., [6] p., 8 láms. de grabado, 1 h.b.

R. 4387



Figs. 130 y 131. Lámina de frontispicio y portada de *L'ingegnoso Cittadino Don Chisciotte [...] Parte Seconda* (Roma, 1677).

Encuadernación en pergamino, de época. Lomo con nervios, en el segundo y tercer entrenervio, rotulado a tinta, figura el título y la parte “Don Quiscticotte / Della Mancia / Pa. 1” y “Don Quiscticotte / Della

Mancia / Pa. 2.”. En la contratapa anterior de ambos volúmenes, ms. a tinta, consta anterior propietario “Walter Helz (?) Molesworth” y exlibris de pequeño formato de Miguel Mateu. En el verso de la hoja de guarda posterior del 1.^{er} vol., ms. consta: “Plates collated J.F.G.”.

Lámina calcográfica de frontispicio. Grabaditos tipográficos encabezan la dedicatoria, las palabras del traductor Franciosini dirigidas a los lectores y el prólogo; capitales xilográficas decoradas. Esta edición se halla ilustrada con grabados copiados de la edición de Bruselas, 1662.

Según el CCPBE (id. CCPB000846784-6), de *L'ingegnoso Cittadino* [...] se conservan ejemplares en: BC (2) uno de ellos con exlibris de “Christopher Tower Esqr. Weald Hall”; BV (2); BPEA con exlibris del Marqués de San Juan de Piedras Albas y UCM-BHBMV, con exlibris de Giuseppe Cavriani, fechado en 1868.

Según el CCBPE (id. CCPB000846787-0) de *L'ingegnoso Cittadino* [...]. *Parte Seconda*, únicamente se preservan ejs. en dos instituciones: BC (2) y BV (1).

CSC-BPP, 1948: no consta.



Fig. 132. Encuadernación de los dos volúmenes
(Roma, 1677).

38. 1687, Londres

THE / HISTORY / Of the most Renowned / Don Quixote / OF / MANCHA: / And his Trusty Squire / Sancho Pancha. / Now made ENGLISH according to the Humour of / our Modern Language. / AND / Adorned with several Copper Plates. / [Filete] / By J. P.[hilips] / [Filete] / [Adornitos tipográficos] / [Filete] / LON[DON,] / Printed by *Thomas Hodgkin*, an[d Sold by William Whitwood at the] / *Golden Dragon* in *West-Smit[hfield, next the Crown Tavern.]* / [Filete] / MDC [LXXXVII].

Medidas enc.: 320 x 205 mm; sin enc.: 315 x 190 mm; c. 265 x 135 mm.

Sign.: []¹, A³, A³, c², B-Z⁴, 2A-2Z⁴, 3A-3Z⁴, 4A-4I⁴. – 1 h. de guarda, 1 lám. de frontispicio, [8] h., 616 p., [3] p., 8 láms. de grabado, 1 h. de guarda.

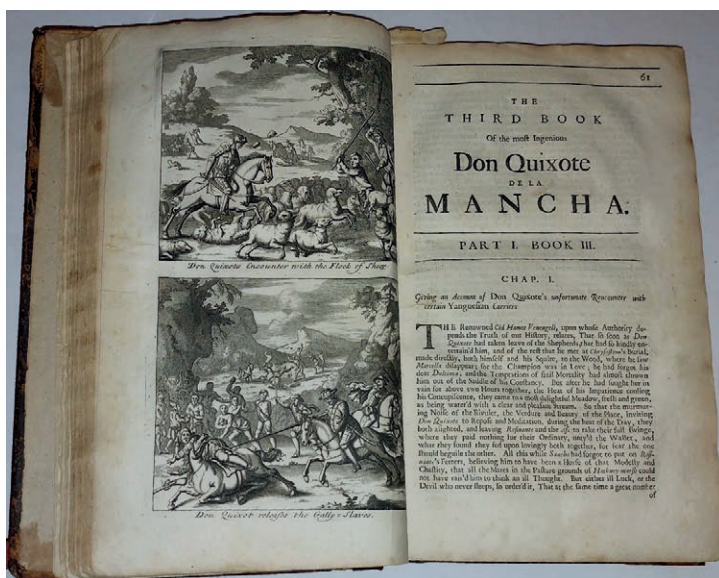
R. 2201

Encuadernación restaurada en el siglo XX, por Josep Cambras, de Barcelona. Se han mantenido las tapas originales de piel y se sustituyó el lomo dañado por el actual de piel granate, este dispone de nervios y tejuelo color ocre con la leyenda: “PHILIPS’S DON QUIXOTE”, en dorado. Portada enmarcada por doble filete. Contiene grabados al cobre. En la lám. de frontispicio, en primer término se hallan “Sancho Pancha” y “Don Quixot”, y, en el fondo, “Dulcinea del Toboso”. Portada mítica del extremo inferior derecho. Excepto la lámina de frontispicio el resto dispone de doble grabado en cada una de ellas; algunos ejemplares presentan el grabado en el recto de la hoja y el blanco en el reverso y, en otros, el blanco está en el recto y el grabado en el verso. El texto de *The Second Book* [...] se inicia en el f. 371. En la contratapa anterior, exlibris de pequeño formato de Miguel Mateu. Adquirido por 500 ptas.

Constituye la primera edición ilustrada en lengua inglesa. Traducción a cargo de John Phillips (1631-1706).

Según el CCPBE (id. CCPB000317963-X), se conserva un único ejemplar en la RAE, con exlibris del Duque de Arcos.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 21, p. 17.



Figs. 133 y 134. Portada e inicio del tercer capítulo de la primera parte de *The History of the most renowned Don Quixote [...]* (London, 1687).

39. 1687, Londres

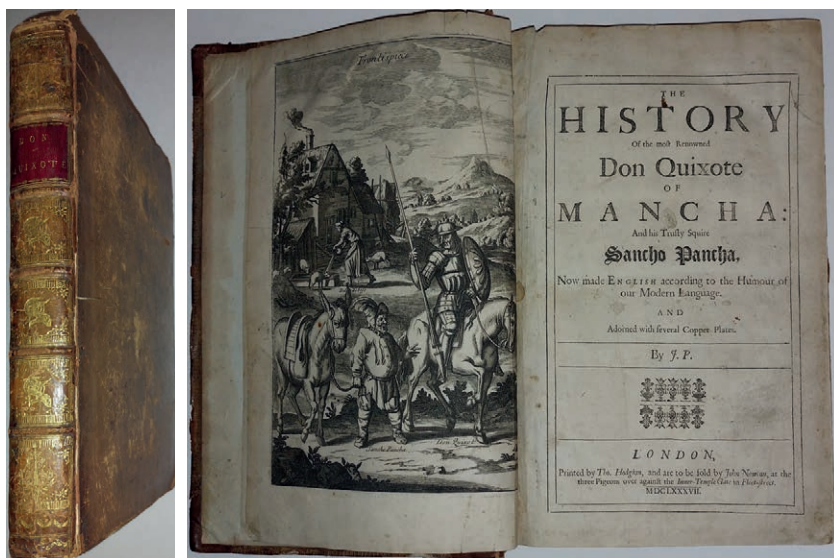
THE / HISTORY / Of the most Renowned / Don Quixote / OF
/ MANCHA: / And his Trusty Squire / Sancho Pancha. / Now made
ENGLISH according to the Humour of / our Modern Language. /
AND / Adorned with several Copper Plates. / [Filete] / By J. P. [hilips]
/ [Filete] / [Adornitos tipográficos] / [Filete] / LONDON, / Printed
by *Tho. Hodgkin*, and are to be sold by *John Newton*, at the / three
Pigeons over againſt the *Inner-Temple Gate* in *Fleet-street*. / [Filete] /
MDCLXXXVII.

Medidas enc.: 318 x 205 mm; sin enc.: 311 x 183 mm; c. 266 x 136 mm.

Sign.: []¹, A³, A³, c², B-4I⁴, []². – 1 h. de guarda, [7] h., [8], 616 p., [2] h., 1 h. de guarda, 8 láms. incluida la de frontispicio.

R. 4399

Encuadernación en plena piel muy fatigada, con el plano anterior desprendido. Lomo con nervios y entrenervios enmarcados por



Figs. 135 y 136. Encuadernación y lámina de frontispicio y portada de *The History of the most renowned Don Quixote* [...] (London, 1687).

cordoncillo delimitado por filetes y paletas neoclásicas decoradas con soles y motivos geométricos, con hierros en los ángulos y yelmos en el centro; en el segundo entrenervio tejuelo granate embutido con el título abreviado, enmarcado por paleta a base de losanges y flores: todo en dorado. Cantos con decoración a base de estrellas y losanges, y contracantos decorados. Adquirido por Miguel Mateu por 8.000 ptas.

Al igual que el ejemplar que le precede (núm. 38) la impresión se realizó en 1687, sin embargo corresponde a otro estado.

Según el CCPBE (id. CCPB000525033-1), se preservan ej. en: MCNC-AH con exlibris de la “Biblioteca cervantista Amelia Marty de Firpo. Montevideo”, y en la contratapa final etiqueta de: “Libros antiguos F. Puvill. Barcelona”, y UAH-CEC.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta. Exposición BPP: 2016.

40. 1696, Amsterdam

HISTOIRE / DE L'ADMIRABLE / DON QUIXOTTE / DE LA
MANCHE. / TOME PREMIER [-CINQUIEME]. / [Grabado xilo-
gráfico] / A AMSTERDAM / Chez PIERRE MORTIER / Libraire. /
[Filete] / M. DC. XCV. [-M. DC. XCVI].

Medidas enc.: 134 x 82 mm; sin enc.: 129 x 71 mm; c. 112 x 58 mm.

5 vols: I: [6] h., 408 p., [11] láms.; II: 418, [2] h., [5] láms., [1] h. de tabla; III: 3 h.b., [4] h., 400 p., [8] láms.; IV: 3 h.b., [4] h., 456 p., 3 h.b., [9] láms.; V: 1 h. de guarda, [4] h., 501 [i.e. 505, se repiten las páginas 213-216] p., [3] h., [8] láms., 2 h.b.

R. 2064-2068

Encuadernación en piel de época, con triple filete dorado en los planos. Lomo decorado con paletas con motivos florales; entrenervios enmarcados por cenefas en puntillé, con hierros en los ángulos y flor en el centro: todo en dorado. Cantos y contracantos con galería dorada. Cortes dorados y bruñidos, y contraplanos de seda colorada.

La encuadernación de los tres primeros volúmenes difiere de los volúmenes restantes, tanto en la fineza de ejecución, en la letrería del lomo, como en la tonalidad de la piel (marrón para los primeros y

azul oscuro para los últimos). Probablemente se deba a que los tomos *Quatrieme* y *Cinquieme* constituyen una continuación anónima del Quijote, que según el Catálogo de la Colección Cervantina⁶⁸, es obra de François Filleau de Saint-Martin († c. 1695).

La portada presenta una viñeta xilográfica que corresponde a la vista de Amsterdam. Las láminas son reproducción de las de la edición de Amsterdam de 1692, grabadas por Cause.

Vol V: En el frontispicio del que se supone es el primer vol. se observa que se ha manipulado el tomo y el año; en realidad corresponderían al “Tome cinquieme” y “M.DC.XCVI”, cuando se dejó escrito: “Premier” y “MDCXLV”. En el verso de la primera página de guarda de dicho volumen, ms. a tinta, consta: “rare”, “Versailles. 1850” y “Lemazurier, D. Tu. p (?)”, y el exlibris de Miguel Mateu.

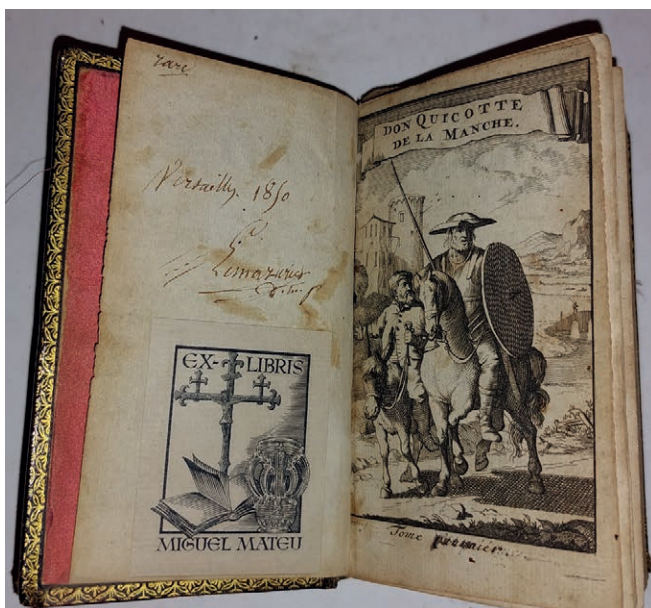
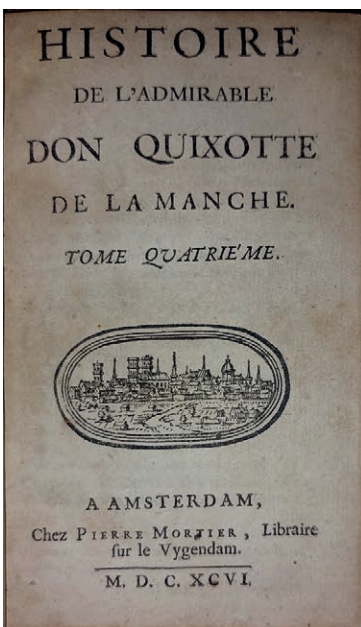
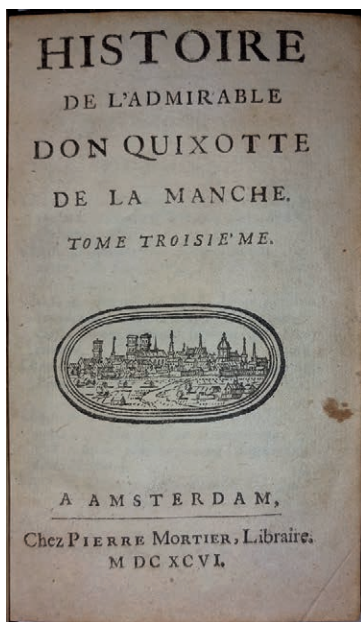


Fig. 137. Lámina de frontispicio del manipulado tomo quinto de *Histoire de l'Admirable [...]* (Amsterdam, 1696).

⁶⁸ Véase: <<http://catalogos.mecd.es/CCPB/cgi-ccpb/abnetopac/O12196/IDfe6602de/NT4>>.



Figs. 138, 139, 140 y 141. Láminas de frontispicio y portadas del tercer y cuarto volúmenes, de *Histoire de l'Admirable [...]* (Amsterdam, 1696).

La lámina de frontispicio del tercer vol. está firmada por “N. Cause” y la del vol. V por Luyken. En el tomo *quatrieme* y *cinquieme* después de Libraire consta “*sur le Vygendam*”.

Según el CCPBE se preserva un único ej. en la BC: *Tome Premier* (id. CCPB001381259-9), lám. de frontispicio firmada por N. Cause. Sign.: [asterisco]⁶, A-R¹²; *Tome deuxieme* (id. CCPB001381265-3), lámina de frontispicio sin firmar. Sign.: A-R¹², S⁶; *Tome troisieme* (id. CCPB001381271-8), lámina de frontispicio firmada por N. Cause. Sign.: [asterisco]⁴, A-Q¹², R⁸; *Tome quatrieme* (id. CCPB001381273-4), lámina de frontispicio sin firmar. Sign.: [cruz]⁴, A-T¹²; *Tome cinquieme* (id. CCPB001370811-2), lámina de frontispicio calcográfico firmado: “Luyken fecit”. Sign.: [asterisco]⁴, A-V¹², X¹⁰, Y⁴.

Aunque comprobamos su existencia en la BNE, procedente de la Col. Sedó⁶⁹.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 24, p. 18-19; vol V: CSC-BPP, 1948: 870, p. 235.

41. 1697, Amberes⁷⁰

VIDA Y HECHOS / Del Ingenioſo Cavallero / DON QVIXOTE / DE LA MANCHA. / COMPUESTA / Por MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA, / PARTE PRIMERA. / *Nueva Edicion, / coregida* [sic] *y ilustrada / con 32, / diferentes Estampas muy donofas, y apro- / à la materia.* / [Grabado del impresor] / EN AMBERES, / Por JUAN BAUTISTA VERDUSSEN, / M.DC.XCVII. Años. / [Filete] / *Con Licencia y Privilegio.*

VIDA Y HECHOS / Del Ingenioſo Cavallero / DON QVIXOTE / DE LA MANCHA. / COMPUESTA / Por MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA, / PARTE SEGUNDA. / *Nueva Edicion, / corregida, y ilustrada / con 32, / diferentes Estampas muy donofas, y*

⁶⁹ Véase: <<http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgiirsi/?ps=Kh7cd2rIxR/BNMADRID/77132262/9>>. O bien: <<https://datos.bne.es/edicion/bima0000078395.html>>.

⁷⁰ Este ejemplar no presenta ilustraciones por no haberse localizado en el momento de la descripción. Los datos se han obtenido de la ficha catalográfica.

apro- / à la materia. / [Grabado del impresor] / EN AMBERES, / Por JUAN BAUTISTA VERDUSSEN, / M.DC.XCVII. Años. / [Filete] / Con Licencia y Privilegio.

Medidas: 167 x 104 mm; c. 147 x 79 mm.

Vol. I: Sign.: [cruz]⁸, 2 [cruz]², A-Z⁸, 2A-2P⁸, 2Q⁴. – [20], 611 p., 5 p. de tabla, 15 láms.

Vol. II: Sign.: *⁸, A-Z⁸, 2A-2S⁸. – [8], 649 p. [i.e. 644] (de la p. 572 pasa a la 577), 7 p. de tabla, 17 láms.

R. 261 y R. 262

Encuadernación cartoné. En el lomo filetes y florones, y las iniciales “J. B. L. H. O.”: todo en dorado. Láminas realizadas por Bouttats, algunas de ellas firmadas.

Según el CSC-BPPBE (id. CCPB000042666-0), de la “Parte Primera” se preservan ejemplares en diversos centros: ASPCB (1) con el sello de la Librería del Carmen; BPEA (1) con el exlibris del Marqués de San Juan de Piedras Albas; BV (1); UAH-CEC (1); BNE (3) con exlibris de García-Romo y Echebarría, de Sedó y de Jose Ma. de Asensio y Toledo; FLG (1) con exlibris de Cánovas del Castillo; BMD-SS (1) con el Sello de “Biblioteca del Duque de Mandas” y en SD-FTV (1).

Según el CSC-BPPBE (id. CCPB000042667-9), de la “Parte Segunda” se preservan ejemplares en diversos centros: APV-B (1); BC (1); BMD-SS (1), con el sello de “Biblioteca del Duque de Mandas”; BNE (3), de la Col. Sedó y de José Ma. de Asensio y Toledo; BV (1); FLG (1), con exlibris de Cánovas del Castillo, y UAH-CEC (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 17, p. 15; Casasayas, 1995: 045, p. 17; Rubio, 2005: 030, p. 125-126.

42. 1697, Amberes

VIDA Y HECHOS / Del Ingeniofo Cavallero / DON QVIXOTE / DE LA MANCHA. / COMPUESTA / POR MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA, / PARTE PRIMERA. / *Nueva Edicion, / coregida* [sic], *y ilustrada con 32, / diferentes Estampas muy donosas, y apro- / piadas à la materia. / [Grabado del impresor] / EN AMBERES,*

/ Por HENRICO Y CORNELIO VERDUSSEN, / M.DC.XCVII.
Años. / [Filete] / *Con Licencia y Privilegio.*

VIDA Y HECHOS / Del Ingenioſo Cavallero / DON QVIXOTE
/ DE LA MANCHA. / COMPUESTA / POR MIGUEL DE
CERVANTES SAAVEDRA, / PARTE SEGUNDA. / *Nueva Edicion,
/ corregida, y ilustrada con diffe- / rentes Estampas muy donofas, y apropia-
/ das à la materia.* / [Grabado del impresor] / EN AMBERES, / Por
HENRICO Y CORNELIO VERDUSSEN, / M.DC.XCVII. Años. /
[Filete] / *Con Licencia y Privilegio.*

Medidas enc.: 175 x 112 mm; sin enc.: 169 x 104 mm.; c. 148 x 79 mm.

Vol. I: Sign.: [cruz]⁸, A-Z⁸, 2A-2P⁸, 2Q⁴. – [10], 611 p., [2] h., 16 láms.

Vol. II: Sign.: *8, A-Z8, 2A-2S8. – [8], 649 p. [i.e. 644] (de la p. 572 pasa a la 577), [3] h., 16 láms.

R 2194 y R. 2195



Fig. 142. Encuadernación de *Vida y Hechos del Ingenioso [...]* (Amberes, 1697).



Figs. 143, 144, 145 y 146. Lámina de frontispicio y portada de la Parte Primera y Segunda de *Vida y Hechos del Ingenioso [...]* (Amberes, 1697).

Encuadernación en piel, presenta las cofias superiores e inferiores deterioradas. Lomo con nervios, paleta decorativa en cabeza y pie; entrenervios enmarcados por doble filete con hierros decorativos en los ángulos y, en el centro, una flor; en el segundo entrenervio consta el título abreviado y, en el tercero, el tomo y número: todo en dorado. En la contratapa anterior del primer volumen figura el exlibris de Miguel Mateu. Láminas realizadas por Bouttats. Presenta pequeñas diferencias con la impresión del ejemplar que precede en la descripción, también de Amberes de 1697. Obra adquirida por Miguel Mateu por 1.400 ptas.

Según el CCPBE (id. CCPB000042668-7), de la *Parte Primera* se preservan ejs. en: BC (1); BNE (4), dos de la Col. Sedó y dos de Pascual de Gayangos, y US-BRAM (1), con exlibris de Fabián de Miranda.

Según el CCPBE (id. CCPB000042669-5), de la *Parte Segunda* se preservan ejs. en cuatro instituciones con un total de seis ítems: BC (1); BNE (3), uno de Juan Sedó y 2 con sello de Pascual de Gayangos y MCNC-AH (1), con exlibris de Juan Muñoz.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 16, p. 15; Casasayas, 1995: 044, p. 17; Rico, 2005: 031, p. 127.

43. 1699, Amsterdam

Den Verftandigen Vroomen / RIDDER, / DON QUICHOT / DE LA MANCHA. / Gefchreven door / MIGUEL DE CERVANTES / SAVEDRA. / En uyt de Spaensche in onse Nederlandsche Tale overgefet / Door L.V.B. / Verciert met 25. kopere Figureen. / De vijfde Druk. / Op nieuws overzien, en van veele misftellingen / gezuiverd door / G. V. BROEKHUYSEN. / En verrykt met een naauwkeurig Register. / [Florón] / t' AMSTERDAM, / By Willem de Coup, op't Rockin, aan de Val-brug; Willem van / Lamsveld, achter de Nieuwe Kerk; en Philip Verbeek, op de / Haarlemmerdyk, tuffchen de Wieringerftstraat en het / Heere Logement; in Compagnie, Anno 1699.

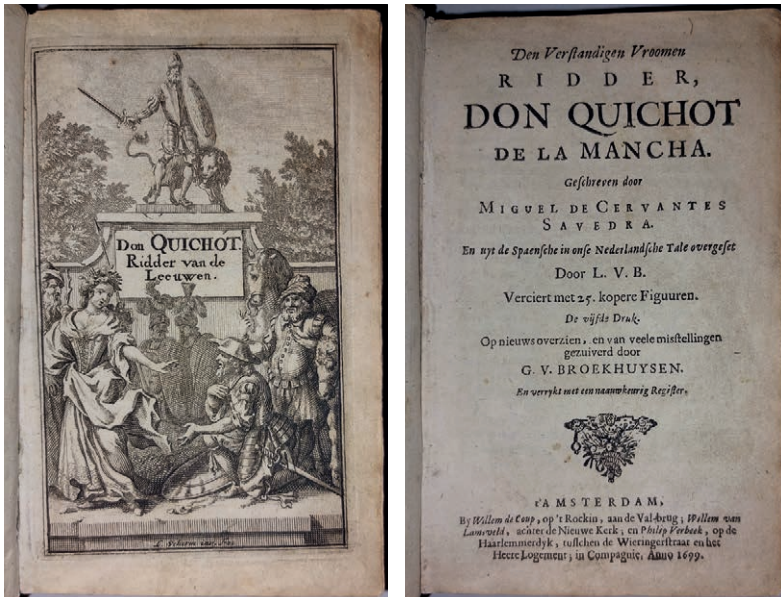
TWEEDE DEEL / Van den / Vromen Verftandigen Ridder, / DON QUICHOT / DE LA MANCHA. / Befchreven door / MIGUEL DE CERVANTES / SAVEDRA. / En uyt de Spaensche in onse Nederlandsche Tale overgefet / DOOR L.V.B. / De uysde druk. / Op nieuws overzien, en van veele misftellingen / gezuiverd door / G. V. B. / En verrykt met

een naauwkeurig / Register. / [Grabadito] / t' Amsterdam, / By Willem de Coup, op't Rockin, aan de Val-brug; Willem van / Lamsveld, achter de Nieuwe Kerk; en Philip Verbeek, op de / Haarlemmerdyk, tuffchen de Wieringerstraat en het / Heere Logement; in Compagnie, Anno 1699.

Medidas enc.: 171 x 109 mm; sin enc.: 164 x 100 mm; c. 139 x 78 mm.

Primera y segunda parte formando parte de un solo volumen: Sign.: A-Z⁸, 2A-2B⁸, 2C⁶. Primera parte: 1 lám. de frontispicio "Don Quichot Ridder van de Leeuwen", 412 p., 9 láms; Segunda parte: [1] h., 426 p., [15] h., 12 láms.

R. 2603



Figs. 147 y 148. Lámina de frontispicio y portada de
Den Verstandigen Vroomen Ridder Don Quixot [...]
(Amsterdam, 1699).

Encuadernación en pergamino, de época. En la primera parte faltan 3 láms. de inicio de capítulo. Menciones de responsabilidad: Lambert van den Bos (1610-1698), traductor; Laurens Scherm (fl. 1690-1732),

grabador firma la lámina de frontispicio; Willem de Coup (1660-1706), editor; Willem van Lamsveld (fl. 1692-1703), editor; Philip Verbeek (s. XVII-XVIII), editor y Gotfried van Broekhuizen (fl. 1681-1708), editor literario. En la contratapa anterior, exlibris de etiqueta de Miguel Mateu.

Grabados xilográficos de final de apartado a manera de *cul-de-lampe*.

Según el CCPBE (id. CCPB000846783-8), se preservan ejemplares en: BC (1) y BV (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta.

5.3. EL CURIOSO IMPERTINENTE

No se dispone de muchos datos del autor Julián de Medrano o Julián Íñiguez de Medrano (c. 1520/40-1588?). Tal y como consta en la portada, fue un caballero navarro, estuvo en París como profesor de castellano y al servicio de la reina Margarita de Valois; a ella le dedicó la obra *Silva Curiosa* impresa en París por Nicolas Chesneau, en 1583. La obra de Medrano incluye distintas aventuras, algunas amorosas, y material folklórico y paremiológico.

La siguiente impresión “Corregida en esta nueva edición, y reducida a mejor lectura por César Oudin”, también tuvo lugar en París, en este caso en 1608, con la particularidad de que se incluyó una novela de Miguel de Cervantes, *El curioso impertinente*, sin mencionar al autor. Un ejemplar de esta impresión forma parte de la Colección Cervantina peraladense.

Tabla III. *El curioso impertinente*. Ediciones de la Colección Cervantina de Miguel Mateu - Siglo XVII

N.	TÍTULO	CIUDAD	EDITOR	AÑO
1	<i>El curioso impertinente</i> , en Julián de Medrano <i>La Silva Curiosa</i> .	París	En Casa de Marc Orry	1608

1. 1608, París

MEDRANO, Julián de

LA / SILVA CURIOSA / DE IVLIAN DE ME - / DRANO,
CAVALLERO / NAVARRO: / En que se tratan diuersas cosas
fotiliffimas, y / curiosas, muy conuenientes para Damas / y Caualleros,
en toda conuerfacion / virtuofa y honesta. / *Corregida en esta nueva
edicion, y reduzida a mejor / lectura por CESAR OVDIN.* / [Escudo
del impresor, con la divisa “AD ASTRA PER ASPERA VIRTUS”]
/ VENDESE EN PARIS, / En casa de MARC ORRY, en la calle de
Santiago, / a la insignia del Lyon Rampant. / [Filete] / M.DCVIII.

Medidas enc.: 173 x 101 mm; sin enc.: 161 x 95 mm; c. 147 x 75 mm.

Sign.: a⁸, A-Y⁸, X⁴. – [8], 328 p.

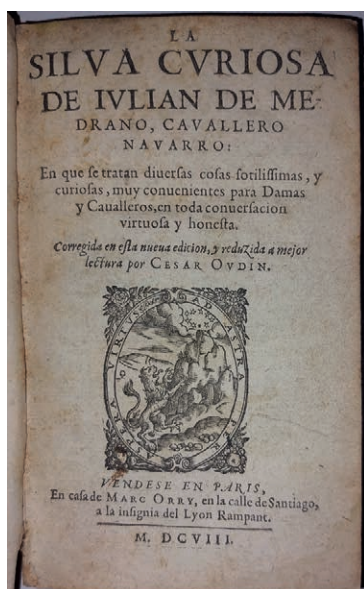
R. 3260

Encuadernación en pasta española, muy fatigada; el plano anterior se halla desprendido. Lomo con nervios, en el segundo entrenervio tejuelo negro enmarcado por hilo grueso contiene el título: todo en dorado. Papel de guarda marmoleado, modelo caracolas y gotas. En el contraplano anterior, exlibris de etiqueta de “HENRY B. H. BEAUFOY, F.R.S.” y, en el recto de la hoja de guarda, el de pequeño formato de Miguel Mateu. En el verso de la hoja de guarda, ms. a tinta: “Crafts sale. May.5.83. N. 4581-3” y “Former... (?). Paris. 15?3”, anotaciones a lápiz: “Oz.4.N4 / Vol. 9.4.285” y “416”. En el recto de la 1.^a h. de respeto, ms. a tinta, consta: “P.2.123”, “Andtpras (?)”, “Matdizientes. 54.”, “Mas vale un toma. 20,55”, “Potator egregius. 57,8” y “Vino.55. mirabilia Vini.58”.

La obra contiene diversos títulos y supone la segunda edición, respecto de la *princeps* de 1583, se subsanaron algunos errores y gracias a Cesar Oudin se añadió la novela de Miguel de Cervantes: *Novela del curioso impertinente* (pp. 274-328) —aunque sin indicación de autoría—, leída por el cura Pero Pérez en la venta de Palomeque, en la primera parte del Quijote (I, 33).

El CCPBE (id. CCPB000298851-8), recoge ejs. en diversas instituciones.

Bibliografía: Casasayas, 1995: 014, p. 6.



Figs. 149 y 150. Guardas anteriores y portada de *La Silva Curiosa* (París, 1608).

5.4. LAS NOVELAS EXEMPLARES

Entre 1590 y 1612 Miguel de Cervantes escribió unas novelas cortas cuya edición *princeps* la llevó a cabo el mismo impresor madrileño de la primera edición de *El Ingenioso Hidalgo* [...], se trata de Juan de la Cuesta y salió de sus tórculos en 1613.

Cervantes escribe una serie de relatos de carácter moralizante, de ahí el nombre de ejemplares, y lo hace siguiendo la moda italiana. En su prólogo, de la misma manera que ofrece su retrato literario, hace referencia a haber sido el pionero en trasladar este novedoso estilo al castellano.

La edición *princeps* de las *Novelas Ejemplares* es una impresión rara; según el CCPBE, se localizan ejemplares en la BC (1) y en la BNE (2), uno de ellos con exlibris de Pascual de Gayangos.

Si bien es verdad que gracias a las facilidades de consulta se puede ir rastreando y se pueden llegar a localizar otros ejemplares supervivientes con más facilidad, cabe recordar que, en la temprana fecha de 1828, Salvá no conocía en España ningún ejemplar; en cambio, Brunet manifestó haber visto *plusieurs*, en París.



Fig. 151. Exposición “Cervantes, 400 años”
(Biblioteca de Peralada, 2016).

En la Colección Cervantina de Miguel Mateu se preservan 15 ejemplares del siglo XVII, desde 1614 hasta 1664, once en lengua castellana, dos en francés y dos en italiano. Impresos en los reinos de Castilla, Navarra y Aragón por lo que se refiere a España, y en el extranjero en el reino de Portugal, en el reino de Francia, en los Países Bajos y en la República de Venecia.

Tabla IV. *Las Novelas Exemplares*. Ediciones en lengua castellana y traducciones de la Colección Cervantina de Miguel Mateu - Siglo XVII

N.	TÍTULO	CIUDAD	EDITOR	AÑO
1	Novelas Exemplares	Madrid Sevilla	Juan de la Cuesta Gabriel Ramos Bejarano	1614
2	Novelas Exemplares	Pamplona	Nicolas de Ajjaiyn	1614
3	Novelas Exemplares	Brvsselas	Roger Velpio y Hvberto Antonio	1614
4	Novelas Exemplares	Milan	Juan Baptista Bidelo	1615
5	Novelas Exemplares	Lisboa	Antonio Aluarez	1617
6	Novelas Exemplares	Pamplona	Juan de Oteyza	1622
7	Les Nouvelles	Paris	Jofeph Guerreau	1625
8	Il Novelliere Castigliano	Venetia	Barezzi	1626
9	Il Novelliere Castigliano	Venetia	Barezzi	1629
10	Novelas Exemplares	Barcelona	Esteuan Liberòs	1631
11	Les Nouvelles	Paris	Cardin Besongne	1633
12	Novelas Exemplares	Seuilla	Francisco de Lyra	1641
13	Novelas Exemplares	Madrid	Gregorio Rodriguez	1655
14	Novelas Exemplares	Seuilla	Juan Gomez de Blas	1664
15	Novelas Exemplares	Madrid	Julian de Paredes	1664

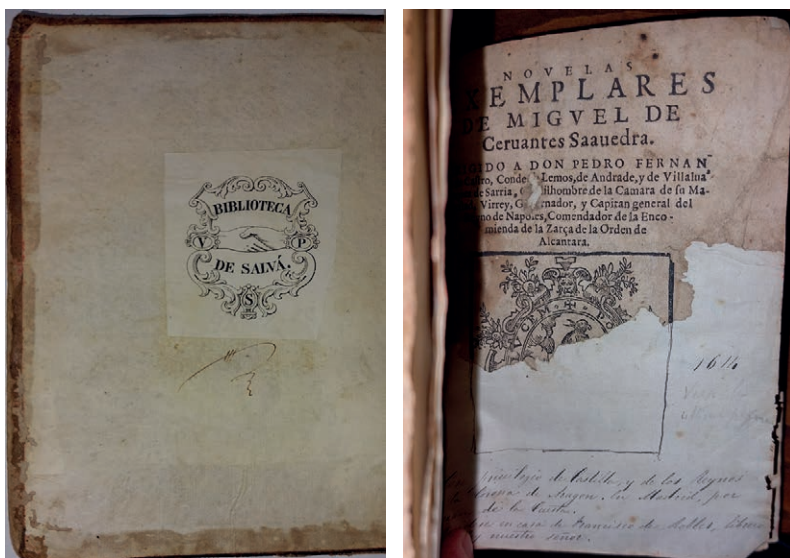
1. 1614, Madrid [i.e. Sevilla]

NOVELAS / EXEMPLARES / DE MIGVEL DE / Ceruantes
Saauedra. / DIRIGIDO A DON PEDRO FERNAN / dez de Castro,
Conde de Lemos, de Andrade, y de Villalua / Marques de Sarria,
Gentilhombre de la Camara de su Ma- / gestad, Virrey, G[.]rnador,
y Capitan general del / Reyno de Napoles, Comendador de la Enco- /
mienda de la Zarça de la Orden de / Alcantara. / [Grabado con divisa
“PO[ST TENEBRAS SPERO] LVCEM”] [parte inferior mutilada,
pero: Madrid Juan de la Cuesta, vendese en casa de Francisco de Robles,
Librero del Rey Nuestro Señor].

Medidas enc.: 190 x 140 mm; sin enc.: 187 x 137 mm; c. 160 x 98 mm.

Sign.: ¶⁸, A-Z⁸, 2A-2F⁸, 2G⁴. – 2 h.b., [4], 236 h., 1 h.b.

R. 1060



Figs. 152 y 153. Contratapa anterior, con exlibris de Salvá, y portada de las *Novelas Exemplares* (Madrid/Sevilla, 1614).

Encuadernación en pasta muy deteriorada del siglo XVII. Lomo liso, con doble filete para simular los nervios, faltante del material correspondiente a los tres entrenervios inferiores; en el primer entrenervio

figura un florón, en el segundo, consta el autor y el título: todo en dorado. Portada mutilada y restaurada, con grabado en el que se representa un halcón encapuchado con la divisa “POST TENEBRAS SPERO LVCEM”, y anotaciones manuscritas para suplir la información. Exlibris de Salvá en el contraplano anterior y, en el verso de la 1.^a hoja de guarda, el de Miguel Mateu.

Ejemplar incompleto: múmero de los dos folios de Privilegios y de los f. 59-75. Hasta el f. 25 y los f. 233-236, presenta el extremo inferior derecho restaurado. En los fols. 160 y 181 renglones tachados.

Durante años se creyó que esta había sido la segunda edición. Sin embargo, corresponde a una edición contrahecha; en un principio, se atribuyó al impresor de Lisboa, Antonio Álvarez (Astrana Marín) y, más recientemente, se apunta que fue impresa en Sevilla por Gabriel Ramos Bejarano, 1614⁷¹.

Según CCPBE (id. CCPB000042432-3), se preservan ejs. en cuatro instituciones: BC (1); BNE (3), uno con exlibris ms. de Pantaleón Duarte y de José Ma. de Asensio y Toledo; MSJP-PM (1), con exlibris de A. Rey Soto, y RAE (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 690, p. 189.

2. 1614, Pamplona

NOVELAS / EXEMPL[A] / RES DE MIGVEL / de Ceruantes Saavedra. / *DIRIGIDO A DO[N PEDRO] FER-* / *Fernandez de Castro, Conde de Lemos, [de Andr]ade, y de / Villalua, Marques de Sarria, C [...] de la Ca / mara de su Magestad V[irrey, Governador y Capitan] / General del Reyno de Napoles, Co [mendador de] / la Encomienda de la Zarça de [la] / Orden de Alcan- / tara. / Año [Grabadito] 1[614.] / CON LICENC[IA] / [Filete] / En Pamplona, por Nicolas de [A] / Jiayn, Impreffor del Reyno [de] / Nauarra.*

Medidas enc.: 144 x 90 mm; sin enc.: 145 x 95 mm; c. 120 x 75 mm.

Sig: ¶⁸, A-Z⁸, 2A-2Z⁸, 3A-3C⁸. – [8], 391 h., [1] h. de colofón, 1 h. b.

R. 1662

⁷¹ Moll, 1979: 88.



Fig. 154. Contratapa anterior, con exlibris de Miguel Mateu, y portada de las *Novelas Exemplares* (Pamplona, 1614).

Encuadernación en pergamino flexible; cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alumbre, con restos de cierre de correílla. Lomo liso con el título rotulado a tinta, dañada la cofia superior y faltante de material en la esquina superior del plano anterior. Ejemplar muy deteriorado, incluida la portada; en ella, para suplir la información que falta, se ha rotulado a tinta el año e inicio del apellido del impresor, es decir, la “A” de Assiayn.

Corresponde a la verdadera segunda edición de las *Novelas Ejemplares*, dispone del privilegio del reino de Navarra, de 11 de enero de 1614. En esta edición no se incluye el soneto de Juan de Solís Mexia que sí figuraba en la primera. A pesar de que Francisco de Robles había obtenido los correspondientes privilegios de Castilla y Aragón para la primera edición, publicada en julio de 1613, no pudo evitar la impresión de una edición pirata en 1614, utilizando su nombre, ni la presente edición autorizada de Pamplona⁷².

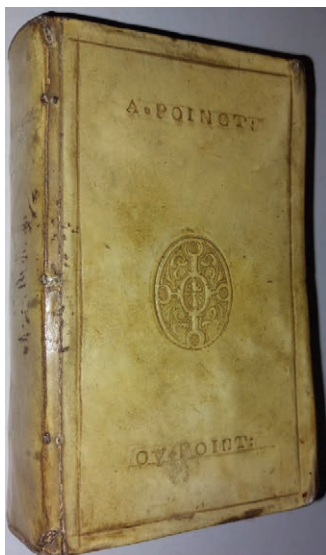
⁷² Rodríguez Marín, 1948.

Según el CCBE (id. CCPB000042433-1), se preservan ejemplares en seis instituciones: BNE (3), uno de ellos con exlibris de Antonio Almunia de Próxita y de León y sello de Juan Sedó, otro con exlibris de José Ma. de Asensio y Toledo y otro con sello de Luis de Usoz; BC (1); BN (1); BPEP (1); UV-BH (1) con exlibris de Ginés Perellós, Marqués de Dos Aguas, y FLG (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 691, p. 189. Exposición BPP: 2001 y 2016.

3. 1614, Bruselas

NOVELAS / EXEMPLARES / DE MIGVEL DE / Ceruantes Saauedra. / [Adornito] / *DIRIGIDO A DON PEDRO / Fernandez de Castro, Conde de Lemos, de / Andrade, y de Villalua, &c.* / La Gitanilla. El zelofo estremeño. / El Amante liberal. La illustre Fregona. / Rinconete y Cortadillo. Las dos Donzellas. / La Española Inglesa. La Señora Cornelia. / El Licenciado Vidriera. El casamieto engañoso. / La fuerza de la sangre. La de los Perros. / [Florón] / EN BRVSSSELAS. / POR ROGER VELPIO, Y HVBERTO / ANTONIO, Impreßores de sus Altezas, / al Aguila de oro, cerca de Palacio, / año de 1614.



Figs. 155 y 156. Encuadernación y corte superior de las *Novelas Exemplares* (Bruselas, 1614).



Medidas enc.: 165 x 100 mm; sin enc.: 160 x 96 mm; c. 148 x 80 mm.

Sign.: ā⁸, A-Z⁸, 2A-2P⁸, 2Q⁴. – [16], 616 p., 2 h.b.

R. 764

Encuadernación francesa de 1530-1540?, dotada de superlibris. Se trata de un *remboitage*. Pergamino rígido sobre cartón; cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alumbre. Lomo liso. Doble filete en seco en planos y hierro de plancha oval, dorado, en el centro. En plano anterior, en cabecera, versalitas: “A. POINCT”, al pie: “OY. POINT”; en plano posterior, en cabecera: “FRANÇOIS”, al pie: “DE S. VICTOR”; cantos dorados y decorados, y cortes dorados y cincelados formando losanges. En el contraplano anterior, manuscrito, consta “Ab. DeCastro” y núm “632”, exlibris de etiqueta de “LOMBARDINI” y el de Miguel Mateu. En el verso de una de las hojas posteriores, hay un poema manuscrito en castellano.

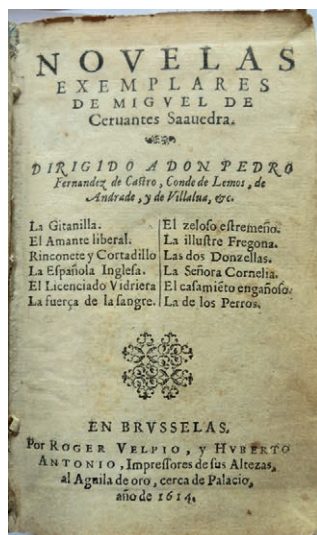


Fig. 157. Portada de las *Novelas Exemplares*
(Bruselas, 1614).

Contiene papel suelto con la anotación ms. “3ª edición la 1ª de 1613. Esta de 1614 igual a la 1ª. 1/Cat 300 ptas. Madrid en 1909 - Encuadernado por Chambrolle-Duru, 27 libras”.

Corresponde a la cuarta edición de las *Novelas Ejemplares*, publicada en vida del autor. El texto sigue el de la edición *princeps*. Impresa con tipos claros y nuevos.

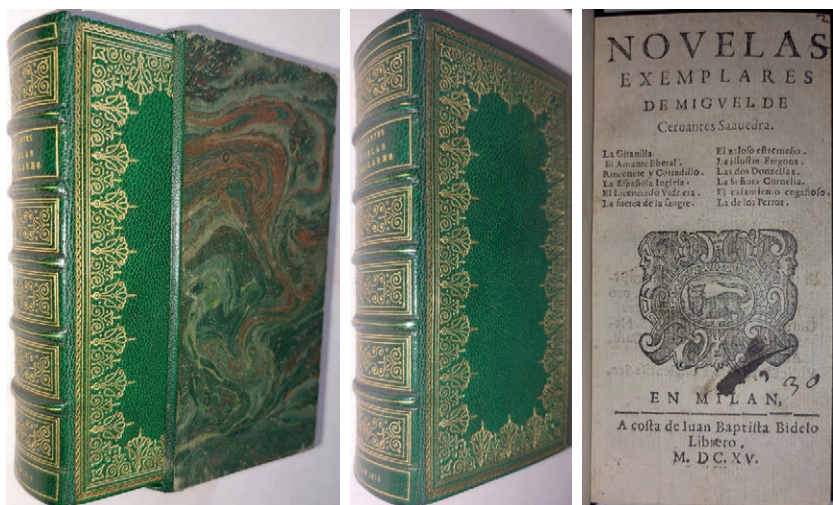
Según el CCPBE (id. CCPB000042670-9), se preservan ejemplares en diversas instituciones, entre ellas: BC, BNE, BM y RB (I/H/CERV/218).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 692, p. 189-190. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

4. 1615, Milán

NOVELAS / EXEMPLARES / DE MIGVEL DE / Ceruantes Saauedra. / La Gitanilla. / El Amante liberal. / Rinconete y Cortadillo. / La Española Inglesa. / El Licenciado Vidriera. / La fuerza de la fangre. / El zeloso estremeño. / La illustre Fregona. / Las dos Donzellas. / La Señora Cornelia. / El caşamiento engañoso. / La de los Perros. / [Marca tipográfica] / EN MILAN, / [Filete] / A costa de Iuan Baptiſta Bidelo / Librero. / M.DC.XV.

Medidas enc: 135 x 75 mm; sin enc.: 132 x 65 mm; c.: 115 x 56 mm.



Figs. 158, 159 y 160. Estuche, encuadernación y portada de las *Novelas Ejemplares* (Milán, 1615).

Estuche: 142 x 80 x 40 mm.

Sign.: a¹², A-Z¹², 2A-2H¹², 2I⁹. – [12] h., 763 p. [i. e. 761]

R. 1180

Encuadernación en chagreen verde de estilo retrospectivo del siglo XVIII, que nos recuerda el estilo Derôme o de encajes. Firmada: “BRUGALLA-1939” en el verso de la guarda anterior. Protegida por estuche de cartón con papel de guarda marmoleado y ribeteado de piel. Planos simétricos enmarcados por rueda con motivo vegetal, triple filete y otra rueda con orla con elementos florales en puntillé que apuntan al interior de las tapas creando un efecto óptico que se asemeja a un encaje. Lomo con nervios con paleta de hilo, en los entrenervios decoración floral en puntillé enmarcada por triple filete, en el segundo entrenervio figura el autor y el título y, al pie, la ciudad y el año: todo en dorado. Filetes en los cantos, galería vegetal en los contraplanos y cortes dorados. Papel de guarda marmoleado modelo gotas. En el plano anterior, exlibris de pequeño formato de Miguel Mateu. En la portada marca del impresor y el número “30” manuscrito. La numeración pasa de la página 144 a la 147.

Presenta iniciales xilográficas y frisos al comienzo de cada novela.

Según el CCPBE (id. CCPB000042434-X), se preservan ejemplares en diversas instituciones, entre ellas: BC, BNE y RB (I/H/CERV/386).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 693, p. 190 y lám. XXIII. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

5. 1617, Lisboa

NOVELAS / EXEMPLARES / DE MIGUEL DE / Ceruantes Saavedra. / DIRIGIDO A DON PEDRO FERNANDEZ / de Castro, Conde de Lemos, de Andrade, y de Villalua, Mar- / ques de Sarria, Gentilhombre de Camara de su Magestad, Vir- / rey, Gobernador, y Capitan general del Reyno de Napoles. / Comendador de la Encomienda de la Zarça de la / Orden de Alcantara. / [Grabado con divisa “POST TENEBRAS SPERO LUCEM”] / *Con todas las licencias e^o aprouaciones necessarias.* / EN LISBOA. Por Antonio Alvarez. Año 1617. / *Tafado en la Mesa de palacio a 180.reis em papel.*

Medidas enc.: 188 x 127 mm; sin enc.: 182 x 120 mm; c. 154 x 96 mm.

Sign.: [cristus]⁴, A-Z⁸, 2A-2F⁸, 2G⁴. – [4], 236 h., 1 h.b.

R. 1014

Encuadernación en pergamino; cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alumbre. Lomo redondeado, en el que figura el autor y distintas rotulaciones manuscritas probablemente pertenecientes a otra obra, así como anterior etiqueta. En la portada, grabado en el que se representa un halcón encapuchado con la divisa “POST TENEBRAS SPERO LVCEM”. En el colofón, grabado xilográfico con el escudo del impresor distinto del de la portada, con divisa: “VIAS.TVAS. DOMINE.DEMONSTRA.MIHI”. En la contraportada anterior, diversas anotaciones manuscritas, entre ellas: “Completo”, “Rare Edition” y “1800 ptas.”, figura también el exlibris de pequeño formato de Miguel Mateu. Texto a dos columnas.

Según CCPBE (id. CCPB000042436-6), se preservan ejcs. en: BNE (1), con sello de Pascual de Gayangos, y BV (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 694, p. 190; Vargas, 2024. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.



Figs. 161 y 162. Portada y colofón de las *Novelas Exemplares* (Lisboa, 1617).

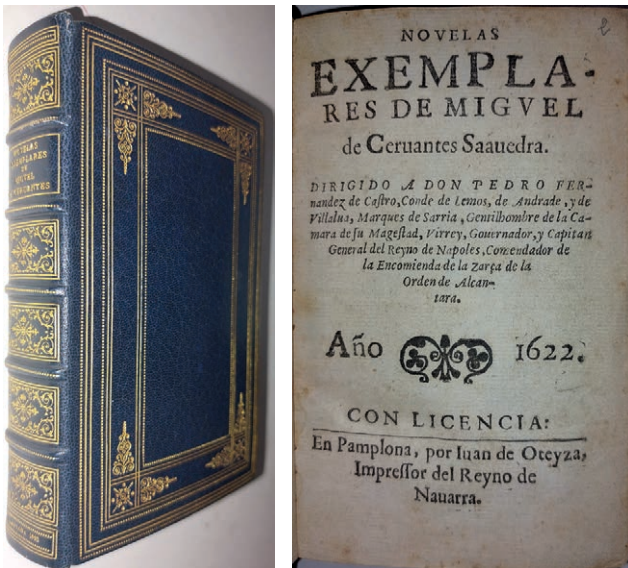
6. 1622, Pamplona

NOVELAS / EXEMPLA- / RES DE MIGVEL / de Ceruantes Saauedra. / *DIRIGIDO A DON PEDRO FER- / nandez de Castro, Conde de Lemos, de Andrade, y de / Villalua, Marques de Sarria, Gentilhombre de la Ca- / mara de su Magestad, Virrey, Gouernador, y Capitan / General del Reyno de Napoles, Comendador de / la Encomienda de la Zarça de la / Orden de Alcan- / tara.* / Año [Florón] / 1622. / CON LICENCIA: / [Filete] / En Pamplona, por Iuan de Oteyza, / Imprefſor del Reyno de / Nauarra.

Medidas enc.: 155 x 105 mm; sin enc.: 150 x 100 mm; c. 125 x 77 mm.

Sign.: ¶⁸, A-Z⁸, 2A-2Z⁸, 3A-3C⁸. – 1 h. de guarda, 2 h.b., [8], 391 h., [1] h. de colofón, 1 h.b. con el índice manuscrito, 1 h. de guarda.

R. 715



Figs. 163 y 164. Encuadernación y portada de las *Novelas Exemplares* (Pamplona, 1622).

Encuadernación retrospectiva en chagreen azul, firmada “GRUEL” en el contraplano anterior. Lomo con nervios con paleta punteada, en los entrenervios decoración enmarcada por doble filete, hierros en los

ángulos y un florón en el centro; en el segundo entrenervio figura el título y el autor y, al pie, la ciudad y el año: todo en dorado. Presenta planos simétricos con triple marco concéntrico de triple filete, uno de ellos puntillé, con decoración a base de florones en los ángulos: todo en dorado. Galería dorada en cantos y contracantos, y cortes dorados. Papel de guarda, modelo *Old Dutch* o de peine pequeño. En el verso de la página de guarda, manuscrito, consta: “Este libro de las novelas pertenece al Señor Noellat, librero junto de los pilares llamada de la Yglesia de Nuestra Señora de Buena Esperanza en la ciudad de Dijon”. Exlibris de Miguel Mateu.

Según CCPBE (id. CCPB000042440-4), únicamente se conserva en tres instituciones: BC (1), BV (1) y BNE (1) con exlibris de Marcel Crognot [P. de Pidoll].

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 695, p. 190 y lám. XXIV. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

7. 1625, París

LES / NOVELLES / DE MIGVEL DE / CERVANTES
 SAAVEDRA. / OV SONT CONTENVES PLV- / SIEVRS RARES
 ADVENTURES, ET / memorables exemples d'Amour, de Fidelité, /
 de Force de Sang, de Jalouſie, de mauuaiſe / habitude, de charmes, &
 d'autres accidents, / non moins eſtranges que veritables. / *Traduictes*
d'Eſpagnol en François: Les ſix premieres par F. DE / ROSSET. Et les
autres ſix par le Sr. D'AVDIGVIER. / Auec l'Hiftoire de Ruis Dias,
 & de Quixaire Princeſſe, des / Moluques, compoſee par le Sieur de
 BELLAN. / DERNIERE EDITION./ [Florón] / A PARIS, / Chez
 Ioſeph Guerreau, ruë ſainct Iacques au / Huaume prés la Poſte. /
 [Filete] / M. DC. XXV.

Medidas enc.: 165 x 110 mm; sin enc.: 160 x 100 mm; c. 140 x 75 mm.

1 h. de guarda, [8] h., 345 p., 1 h. de guarda.

R. 3834

Encuadernación francesa à la *Duseuil* del primer tercio del s. XVII, en pergamino rígido sobre cartón con la aplicación de hierros secos. Cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alumbre, lomo con

nervios embutidos decorados con arquillo de cadena cuadrada, en los entrenervios, florones en seco. Rotulado a mano en cabecera, con letra del s. XIX “nouvelles/ Cervantes”, pobablemente del propietario, Victorien Sardou. Planos anterior y posterior simétricos, con decoración consistente en doble recuadro, el exterior con triple filete (*fileteado a la antigua*), con florones de bellota en ángulos enfrentados con los del recuadro interior, formado por doble filete; en el centro, florón de bellota. Dispone de cortes tintados de azul, cincelado con orla vertical de onda entrelazada con florón de bellota.

En el contraplano anterior consta, manuscrito, el nombre de un antiguo propietario “Johannes Christoforus de Schwichitz”, más el exlibris de etiqueta de Victorien Sardou con la divisa “Bibliothèque de Marly” y en el recto de la primera página de respeto, el de pequeño formato de Miguel Mateu; en el verso, relación ms. en francés de los doce títulos que contiene, más la “*Histoire de Dias et de Quixaire*”. Adquirido por Miguel Mateu por 5.000 ptas.

El CCPBE no recoge ningún ejemplar.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta.



Figs. 165, 166 y 167. Encuadernación, corte longitudinal y portada de *Les Nouvelles* (París, 1625).

8. 1626, Venecia

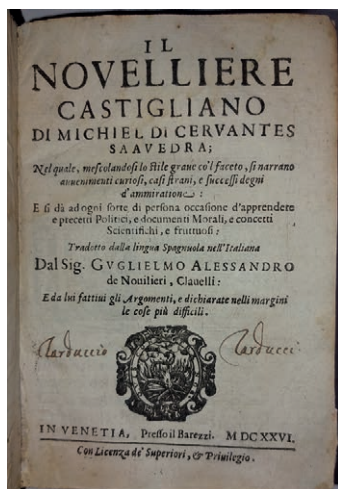
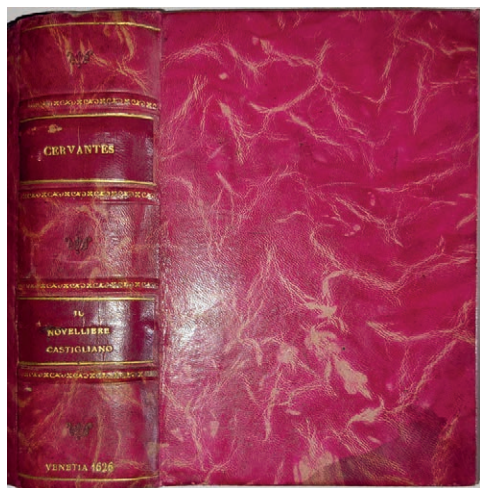
IL / NOVELLIERE / CASTIGLIANO / DI MICHEL DI CERVANTES / SAAVEDRA; / *Nel quale, mescolandosi lo stile graue co'l faceto, si narrano / auuenimenti curiosi, casi strani, e successi degni / d'ammirazione:* / E si dà ad ogni sorte di persona occasione d'apprendere / e precetti Politici, e documenti Morali, e concetti / Scientifichi, e fruttuosi: / *Tradotto dalla lingua Spagnuola nell'Italiana* / Dal Sig. GVGLIELMO ALESSANDRO / de Nouilieri, Clauelli: / *E da lui fattiui gli Argomenti, e dichiarate nelli margini / le cose più difficili.* / [Grabado con divisa "QVIS CONTRA NOS"] / IN VENETIA, Presso il Barezzi. M DC XXVI. / [Filete] / *Con Licenza de' Superiori, & Priuilegio.*

Medidas enc.: 162 x 120 mm; sin enc.: 162 x 120 mm; c. 130 x 75 mm.

Sign.: a⁸, A-Z⁸, Aa-Yy⁸. – 1 h. de guarda, 1 h.b., [8] h. + 720 p., 1 h.b., 1 h. de guarda.

R. 859

Encuadernación moderna en pasta española de color carmesí. Lomo con nervios, con paletas decoradas a base de flores y tornapuntas, en dorado; el primero, tercero y quinto entrenervios alojan florones



Figs. 168 y 169. Encuadernación y portada de *Il Novelliere Castigliano* (Venecia, 1626).

gofrados; en el segundo y cuarto, tejuelos granates embutidos y enmarcados por filetes en los que constan, respectivamente, el autor y el título; al pie figura la ciudad y el año: todo en letras doradas. Papel de guarda, tipo mixto. En la portada, ms. a tinta, consta “Carduccio” y “Carducci”, a ambos lados del grabado. En la p. 729, ms. a lápiz, consta “11.711/975”. En el contraplano anterior, exlibris de Miguel Mateu. Dispone de capitales xilográficas y xilografías al final de capítulo.

Según el CCPBE (id. CCPB000846789-7), se preservan ej. en varias instituciones: BC (2), uno procedente de la “Biblioteca d’Escornalbou. E. Toda” y otro con anotaciones manuscritas de “J. L. Löelig Dr. 1693” y “H. Ayrer”; BNE (2), uno de la Col. Sedó; BV (1) con exlibris de J. Givanel y FLG (1).

Bibliografía. CSC-BPP, 1948: 778, p. 203. Exposiciones BPP: 2001 y 2005.

9. 1629, Venecia

IL / NOVELLIERE / CASTIGLIANO / DI MICHIEL DI CERVANTES / SAAVEDRA; / *Nel quale, mescolandofì lo stile graue co'l faceto, s'ì narrano / auuenimenti curiosi, casi strani, e successi degni / d'ammirazione: / E s'ì dà ad ogni sorte di persona occasione d'apprendere / e precetti Politici, e documenti Morali, e concetti / Scientifichi, e fruttuosi: / Tradotto dalla lingua Spagnuola nell'Italiana / Dal Sig. GVGLIELMO ALESSANDRO / de Nouilieri, Clauelli: / E da lui fattiui gli Argomenti, e dichiarate nelli margini / le cose più difficili. / [Grabado con divisa “QVIS CONTRA NOS”] / IN VENETIA, Preffo il Barezzi. M DC XXIX. / [Filete] / *Con Licenza de'Superiori, & Priuilegio.**

Medidas enc.: 165 x 105 mm; sin enc.: 153 x 103 mm; c. 134 x 72 mm. 1 h. de guarda, Sign.: a⁸, A-Z⁸, 2A-2Y⁸. – [8], 720 p., 1 h. de guarda.

R. 2911

Encuadernación en pergamino sobre cartón. Lomo liso, con anotaciones ms. con autor y título, y etiqueta adherida en la que consta el autor, el título, el lugar y la fecha. Exlibris de pequeño formato de Miguel Mateu en la contratapa anterior y anotación ms. a tinta “118.”

y, a lápiz, “1000 ptas.”, probablemente el precio que se pagó por el ejemplar.

Grabados xilográficos y adornitos tipográficos al final de apartados y de la *Tavola*, y capitales xilográficas decoradas.



Figs. 170 y 171. Encuadernación y portada de *Il Novelliere Castigliano* (Venecia, 1629).

El CCPBE (id. CCPB001371031-1), tan solo recoge un ejemplar en la BC y (id. CCPB000846785-4), recoge otras tres instituciones: BNE (1), de la Col. Sedó; BV (1) y MCNC-AH (1), de la “Biblioteca cervantista Amelia Marty de Firpo. Montevideo”.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta.

10. 1631, Barcelona

NOVELAS / EXEMPLARES / DE MIGVEL DE CER- / uantes
Saauedra. / *DIRIGIDO A DON PEDRO FERNAN-* / dez de Castro,
Conde de Lemos, de Andrade y de Villal- / ua, Marques de Sarria,
Gentilhombre de la Camara de l su Magestad, Virrey, Gouvernador, y
Capitan General l del Reyno de Napoles, Comendador de la l Encomienda
de la Zarça de la Or- / den de Alcantara. / [Florón] / CON LICENCIA.

/ [Filete] En Barcelona, por Esteuan Liberòs / en la Calle de Santo Domingo. / Año M.DC.XXXI.

Medidas enc.: 152 x 105 mm; sin enc.: 147 x 100 mm; c. 130 x 76 mm.

Sign.: 9⁸, A-Z⁸, 2A-2Y⁸. – 2 h.b., [8], 360 h., 1 h.b.

R. 2912

Encuadernación en pergamino rígido sobre cartón. Lomo liso, presenta rotulado: “Saauedra / Nouvelle / in spagnolo”. Exlibris de Miguel Mateu. En la portada se observan dos manchas a consecuencia de haber eliminado el nombre de un anterior propietario.

Grabados xilográficos al finalizar el Prólogo, la *Novela del Licenciado Vidriera*, la *Novela de la fuerza de la sangre* y al finalizar el texto. Frisos xilográficos en el inicio de varias novelas.

Según el CCPBE (id. CCPB000042442-0), tan solo se preservan ej. en tres instituciones: BC (1), BNE (2) y CCHS-BTNT (1), con exlibris manuscrito: “de D. Luiz de Almeyda”.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta. Exposición BPP: 2016.

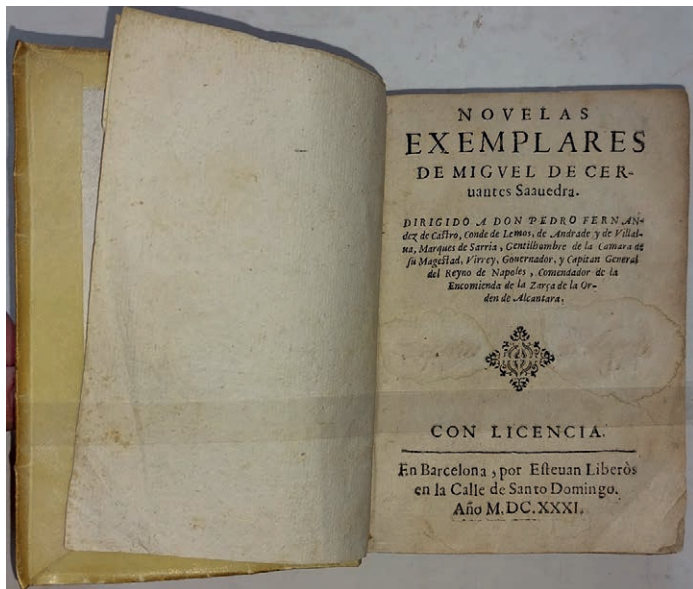


Fig. 172. Portada de las *Novelas Exemplares* (Barcelona, 1631).

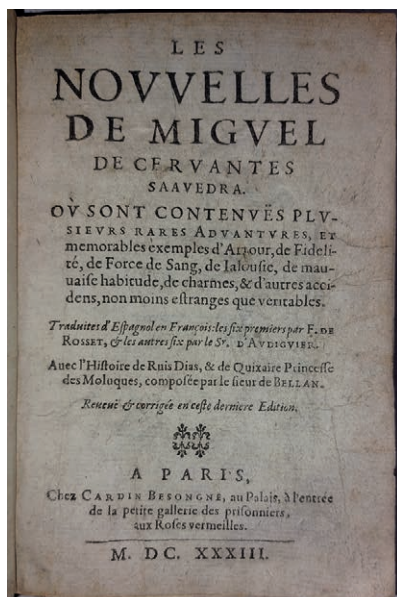
11. 1633, París

LES / NOUVELLES / DE MIGVEL / DE CERVANTES /
 SAAVEDRA. / OV SONT CONTENVÈS PLV- / SIEVRS RARES
 ADVANTVRES, ET / memorables exemples d'Amour, de Fideli- / té,
 de Force de Sang, de Ialouſie, de mau- / uaiſe habitude, de charmes,
 & d'autres acci- / dens non moins eſtranges que veritables. / *Traduites*
d'Eſpagnol en François: les ſix premiers par F. DE / ROSSET, & les autres
ſix par le S. D'AVDIGVIER. / Auec l'Hiftoire de Ruis Dias, & de
Quixaire Princeſſe / des Moluques, compoſée par le ſieur de BELLAN.
 / *Reueuë & corrigée en ceſte derniere Edition.* / [Florón] / A PARIS, /
 Chez CARDIN BESONGNE, au Palais, à l'entrée / de la petite gallerie
 des priſonniers, / aux Roſes vermeilles. / [Filete] / M. DC. XXXIII.

Medidas enc.: 170 x 115 mm; sin enc.: 165 x 110 mm; c. 141 x 75 mm.

Sign.: a⁴, A-Z⁸, 2A-2V⁸, 2X⁴. – 1 h.b., [8], 695 p.

R. 4948



Figs. 173 y 174. Encuadernación y portada de *Les Nouvelles* (París, 1633).

Encuadernación en pergamino rígido sobre cartón; cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alumbre. Lomo liso, faltante del extremo inferior derecho y de la cofia inferior; presenta tejuelo en piel granate, enmarcado por doble filete, este incluye el título y el autor: “NOUVELLES / DE / CERVANTES” y orla de pequeñas palmetas: todo en dorado. En la contratapa anterior, exlibris de Luis Bardón López.

Según el CCPBE (id. CCPB001370982-8), tan solo se preservan ej. en una institución: BC (2), uno de ellos con exlibris de “Pere Borrás. MCMXIX”.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

12. 1641, Sevilla

NOVELAS / EXEMPLARES / DE MIGUEL DE / CERVANTES.
/ *A DON PEDRO FERNANDEZ / de Castro, Conde de Lemos, de Andrada, y de / Villalua, Marques de Sarria, Gentilhombre / de la Camara de su Magestad, Vifrey [sic], Gouverna- / dor, y Capitan general del Reyno de Napoles, / Comendador de la Encomienda de la / Zarça de la Orden de Alcan- / tara. / [Florón] / 42. / CON LICENCIA, / Impreffo en Seuilla por Francisco de Lyra, y a / su costa. Año 1641. [Filete]*

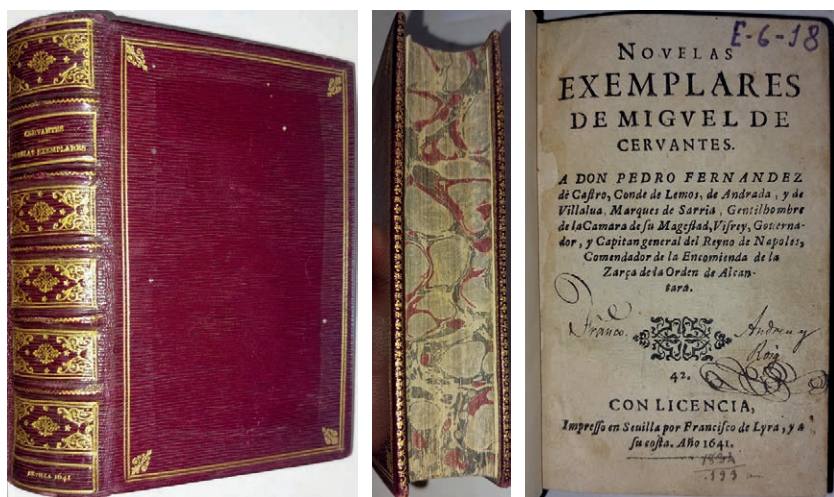
Medidas enc.: 153 x 103 mm; sin enc.: 147 x 88 mm; c. 130 x 74 mm.

[2], 332, [1] h.

R. 2193

Encuadernación retrospectiva à *la Duseuil*, en tafilete carmesí de grano largo, firmada: “V. ARIAS. ENCUADERNADOR. MAYOR, 76”, en el verso de la página de guarda. Planos simétricos con bordura de doble hilo dorado y florones en los ángulos. Lomo con nervios decorados con paleta en forma de sierra, los entrenervios enmarcados por doble filete presentan hierros con decoración vegetal en los ángulos y en el centro un florón; en el segundo figura el autor y el título y, al pie, el lugar y el año: todo en dorado. Cantos con rueda a base de flores de lis y contracantos con motivos vegetales estilizados en dorado. Cortes marmoleados y papel de guarda marmoleado modelo gotas.

En la portada, ms. rotulado, consta: “E-6-18” y, a tinta, anterior propietario: “Franco Andreu y Roig”. En la contratapa anterior, exlibris heráldico de etiqueta de Antonio Almunia de Próxima y de León, con la divisa: “VOSTRA VIRTUD DE MOS MERITS LO GUARDO”. En el propio exlibris, ms. a tinta, se lee: “Regalo Sir Diego de León. Proc. Bibl. Ms. de la Roca. Tortosa, Agosto 1934” y, en el recto de la hoja de guarda, el de pequeño formato de Miguel Mateu.



Figs. 175, 176 y 177. Encuadernación, corte longitudinal y portada de las *Novelas Exemplares* (Sevilla, 1641).

Paginación equivocada. De la h. 56 pasa a la 59, de la 65 pasa a la 64, de la 267 a la 568, para seguir con la 269; de la h. 271 pasa a la 274, la siguiente es la 273, 272, 275, 278, 277, 276, y a partir de la 279 la numeración es correlativa hasta la h. 332.

En el CCPBE no consta.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 696, p. 190-191. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

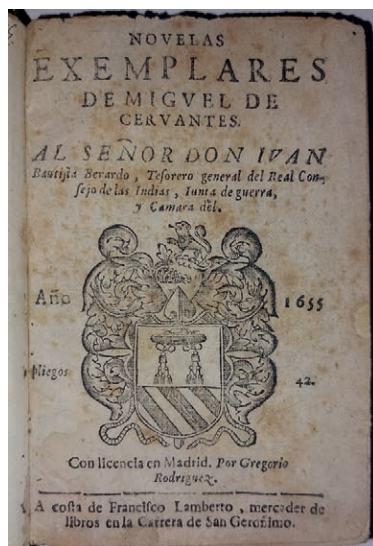
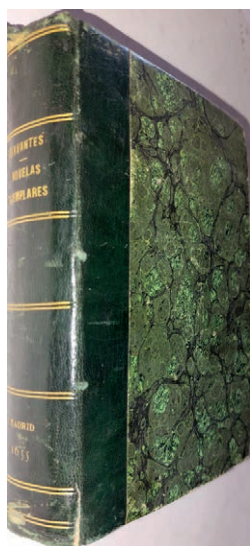
13. 1655, Madrid

NOVELAS / EXEMPLARES / DE MIGVEL DE / CERVANTES.
/ AL SEÑOR DON IVAN / *Bautista Berardo, Tesorero general del Real Con-
sejo de las Indias, Iunta de guerra, / y Camara del.* / Año [Blasón]
1655 / pliegos 42. / Con licencia en Madrid. Por Gregorio / Rodriguez.
/ [Filete] / A costa de Francisco Lamberto, mercader de / libros en la
Carrera de San Geronimo.

Medidas enc.: 155 x 105 mm; sin enc.: 149 x 100 mm.; c. 135 x 80 mm.

Sign.: A-Z⁸, 2A-2T⁸. – 1 h. de guarda, [2], 330 h., [i.e. 332], [1] h. de tabla, [1] h. colofón.

R. 3359



Figs. 178 y 179. Encuadernación y portada de las *Novelas Exemplares* (Madrid, 1655).

Encuadernación en media piel, cartoné cubierto con papel de guarda marmoleado modelo Stormont. Lomo redondeado, con doble filete para simular los nervios, en el segundo espacio consta el autor y el título y, en el quinto, la ciudad y el año: todo en dorado. Papel de

guarda, modelo ojo de perdiz. Portada con escudo xilográfico de Juan Bautista Berardo. En el verso de la página de respeto, ms. a lápiz consta: “ES.BS.-H.A.” y “Galerías Layetanas = 2.000 ptas, el 5/2/55” y a tinta: “F.G.”. Exlibris de Miguel Mateu en la contratapa anterior y, en la posterior, etiqueta de “Librería de las Galerías Layetanas” de Barcelona con el precio de la obra tasada en 2.000 ptas. Grabado xilográfico al final del texto [en el colofón, consta que el libro se finalizó en 1656]. Repetidos los fol. 133 y 134; fol. 330 y los dos posteriores restaurados.

Según el CCPBE (id. CCPB000042445-5), se preservan ejs. en cuatro instituciones: BC (1); BNE (2), uno con exlibris de W. B. Chorley y sello de Pascual de Gayangos y otro de la Col. Sedó; BV (1), con exlibris de Jos. Casier, y UAH-CEC (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

14. 1664, Sevilla

NOVELAS / EXEMPLARES / DE / MIGVEL / DE CERVANTES.
/ Año [Grabaditos tipográficos] 1664. / Pliegos 51. / CON LICENCIA:
/ [Filete] / En Seuilla, Por Iuan Gomez / de Blas.

Medidas enc.: 203 x 146 mm; sin enc.: 195 x 135 mm; c. 180 x 114 mm.

Sign.: []², A-Z⁸, 2A-2B⁸, Cc². – 2 f.b., 1 h., 1h. de portada, 403 p., 403 verso índice, 2 h.b. Texto a dos columnas.

R. 4917

Encuadernación de piel, de época, muy fatigada. Lomo con nervios con filetes y florones dorados, tejuelo carmesí. Cantos decorados. Portada orlada con adornitos tipográficos. En el contraplano posterior, ms. a lápiz, consta: “Hay errores de paginación por defecto de los cajistas”, p. ej. 369 [i.e. 389]. Texto a doble columna. Adquirido por 4.000 ptas.

Frisos y capitales xilográficas decoradas, para el inicio de las novelas. Al finalizar el texto figura un grabado xilográfico que consiste en un cesto con flores.

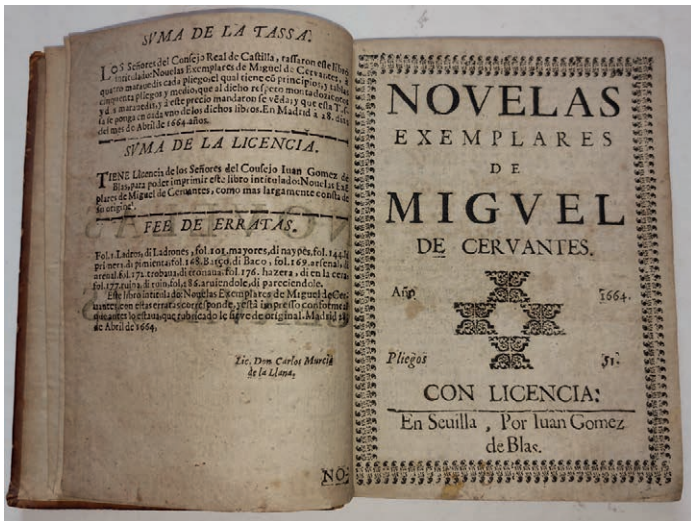


Fig. 180. Portada de las *Novelas Ejemplares* (Sevilla, 1664).

Según el CCPBE (id. CCPB000042446-3), se preservan ejjs. en cuatro instituciones: BC (1); BNE (3), uno con sello de Pascual de Gayangos y otro de la Col. Sedó; SCEUAH (1) y SLA (1) con ms. “Es del Coll^o Rl. de Loyola y su librería”.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta.

15. 1664, Madrid

NOVELAS / EXEMPLARES / DE MIGVEL DE / CERVANTES.
/ A DON IVAN BAPTISTA DE / *Epinosa* [sic], *Theforero de la Santa*
y General Inquificion del Reino de Galicia. / Año [Grabado xilográfico]
1664. / Pliegos 51.10 / Con licencia en Madrid. *Por Iulian de Paredes.* /
[Filete] / A costa de Iuan de San Vicente, mercader de libros, / enfrente
de las gradas de San Felipe.

Medidas enc.: 205 x 152 mm; sin enc.: 198 x 140 mm; c. 175 x 108 mm.

Sign.: []⁴, A -Z⁸, Aa -Bb⁸, Cc². – 4 h. de respeto, 1 h de portada,
[6], 403 p., [1] h. de índice, 4 h. de respeto.

R. 4403

Encuadernación de piel, planos simétricos con hierros en seco. Lomo con nervios enmarcados por doble hilo gofrado, en el segundo entrenervio consta el autor y el título, en el sexto etiqueta de anterior biblioteca y, al pie, la ciudad y el año: todo en dorado. Papel de guarda verjurado, cortes teñidos de colorado. En la contraportada anterior, anotación ms. a lápiz: “1800 ptas”, cantidad por la que supuestamente lo adquirió Miguel Mateu. Portada enmarcada con orla tipográfica, en el centro luce el blasón de Juan Bautista Fernández de Espinosa.

Friso tipográfico en el inicio de texto de varias novelas y capitales xilográficas decoradas. Texto a dos columnas. Florero xilográfico como *cul-de-lampe* al finalizar el texto.

Según el CCPBE (id. CCPB000042447-1), se localizan ejcs. en diversas instituciones: BC (1); BNE (3), uno de ellos con el sello de Pascual de Gayangos, otro de la Colección Sedó y otro con exlibris de José Ma. de Asensio y Toledo.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta.



Figs. 181 y 182. Encuadernación y portada de las *Novelas Exemplares* (Madrid, 1664).

5.5. EL *VIAGE DEL PARNASO*

Miguel de Cervantes tenía escrito el *Viage del Parnaso* en 1613 y la obra apareció publicada al año siguiente. De la primera edición hay dos series, una de ellas no dispone del soneto del autor a su pluma.

En esta obra Cervantes incluye datos autobiográficos y toma como modelo un capítulo del *Viaggio di Parnaso* de Cesare Caporali (1582), los *Avvisi di Parnaso*, en el que cuenta los preparativos de Apolo para emprender una lucha con los ignorantes. Aunque cabría encontrar otros precedentes fragmentarios de su relato en la literatura castellana.

El ejemplar de Peralada correspondería a la segunda edición. Las impresiones que siguieron tuvieron lugar en el siglo XVIII.

Tabla V. El *Viage del Parnaso*. Ediciones de la Colección Cervantina de Miguel Mateu - Siglo XVII

N.	TÍTULO	CIUDAD	EDITOR	AÑO
1	<i>Viage del Parnaso</i>	Milan	Juan Bautista Bidelo	1624

1. 1624, Milán⁷³

VIAGE / DEL PARNASO. / Compueſto / POR MIGVEL / DE CERVANTES / Saavedra. / *Dirigido al Señor* / D. ANTONIO RODRIQUEZ / DE FRECHILLA. [Escudo del impresor] / [Filete] / EN MILAN, Por Iuã Bautiſta Bidelo. 1624. / *Con licencia de los Superiores.*

Medidas: 137 x 78 mm; c. 120 x 60 mm.

Sign.: a², A-D¹², E⁶. – [2] h., 107 p.

R. 3016

Encuadernación en pergamino. En la primera página de respeto, ms. consta. “Joseph Arrau Pintor (?), 1792”, y en la portada “Arrau”.

⁷³ Este ejemplar, que consta en la colección peraladense, desde hace años no se localiza. Los datos se han tomado de la ficha catalográfica.

Según el CCPBE (id. CCPB000042464-1), se preservan ejs. en: BC (1) y BNE (2), uno de Juan Sedó y otro de Pascual de Gayangos.



Figs. 183. Portada del *Viage del Parnaso* (Milan, 1624) (Biblioteca de Catalunya).

5.6. OCHO COMEDIAS Y OCHO ENTREMESSES

La edición *princeps* de las *Ocho comedias, y ocho entremeses nuevos nunca representados*, de Cervantes salió de los tórculos de la imprenta madrileña de la viuda de Alonso Martín de Balboa, en 1615. No se volvieron a publicar hasta el siglo XVIII.

Tabla VI. *Ocho comedias y ocho entremeses*. Ediciones de la Colección Cervantina de Miguel Mateu - Siglo XVII

N.	TÍTULO	CIUDAD	EDITOR	AÑO
1	<i>Ocho comedias y ocho entremeses</i>	Madrid	Viuda de Alonso Martín	1615

1. 1615, Madrid⁷⁴

OCHO / COMEDIAS, Y OCHO / ENTREMESES NVEVOS, / Nunca representados, / *COMPUESTAS POR MIGVEL / de Ceruantes Saauedra.* / DIRIGIDAS A DON PEDRO FER- / nandez de Caftro, Conde de Lemos, de Andrade, / y de Villalua, Marques de Sarria, Gentilhombre / de la Camara de fu Mageftad, Comendador de / la Encomienda de Peñafiel, y la Zarça de la Or- / den de Alcantara, Virrey, Gouernador, y Capi- / tan general del Reyno de Napoles, y Prefi- / dente del fupremo Confejo / de Italia. / LOS TITVLOS DESTAS OCHO COMEDIAS / Y fus entremeses van en la quarta hoja. / Año [Adornitos tipográficos] / 1615. / CON PRIVILEGIO. / [Filete] / EN MADRID, Por la viuda de Alonfo Martin. / A cofta de Iuan de Villaroel, mercader de libros, vendenfe en fu cafa / a la plaçuela del Angel.

5.7. LOS TRABAJOS DE PERSILES Y SIGISMUNDA

Miguel de Cervantes finalizó la novela poco antes de morir. En realidad, la dedicatoria a Pedro Fernández de Castro y Andrade, VII Conde de Lemos, está fechada cuatro días antes de su muerte.

La obra se imprimió al año siguiente y fueron diversas las localidades españolas en las que vio la luz, tales como: Madrid, Barcelona, Valencia y Pamplona, y en otras ciudades europeas como París o Lisboa.

Los primeros traductores de la obra fueron los franceses François de Rosset y Vital d'Audiguier en 1618. Al año siguiente se tradujo al inglés, en este caso no nos ha llegado la autoría del traductor y, al cabo de ocho años al italiano, por Francesco Ellio.

En la colección peraladense se preservan seis ejemplares del siglo XVII. Entre ellos, la edición que consta impresa en 1617, cuando en realidad es una edición contrahecha de la príncipe con pie de imprenta

⁷⁴ El ejemplar peraladense si bien consta en la Colección Cervantina, es uno de los ejemplares sin localizar. La descripción se ha hecho en base al ejemplar de la BNE: <<https://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000165747&page=1>>.

ficticio, habiéndose dado como fecha de impresión el año 1668; a pesar de esta consideración, en la relación se incluye por el año que figura en la portada.

En cuanto a las traducciones, se dispone de la primera traducción al francés por Vital d'Audiguiet, impreso en 1618, y de la primera traducción al italiano a cargo del milanés Francesco Ellio, de 1626.



Fig. 184. Vitrina dedicada a *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* en “Cervantes, 400 años” (BPP, 2016).

Tabla VII. *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*. Ediciones y traducciones de la Colección Cervantina de Miguel Mateu - Siglo XVII

N.	TÍTULO	CIUDAD	EDITOR	AÑO
1	Los trabajos de Persiles y Sigismvnda	Madrid-Paris	Iuan de la Cuesta Estevan Richer	1617
2	Los trabajos de Persiles y Sigismvnda	Lisboa	Iorge Rodriguez	1617
3	Los trabajos de Persiles y Sigismvnda	Madrid	Iuan de la Cuesta [i.e. Melchor Sánchez] Edición contrahecha de la <i>princeps</i>	1617 [i.e. 1668]
4	Los trabajos de Persiles y Sigismvnda	Brvcelas	Huberto Antonio	1618
5	Les travaux de Persiles et de Sigismonde	Paris	Veufue M. Gvillemot	1618
6	Istora Settentrionale de trauagli di Perfile e Sigismondia	Venetia	Bartolomeo Fontana	1626

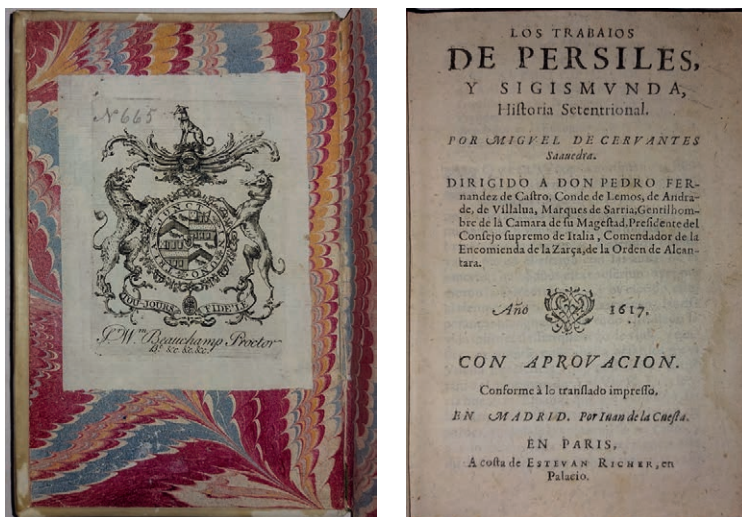
1. 1617, Madrid, París

LOS TRABAIOS / DE PERSILES, / Y SIGISMVND A, / Hifstoria
Setentrional. / *POR MIGVEL DE CERVANTES / Saauedra. /*
DIRIGIDO A DON PEDRO FER- / nandez de Caftro, Conde de
Lemos, de Andra- / de, de Villalua, Marques de Sarria, Gentilhom- /
bre de la Camara de fu Mageftad, Prefidente del / Consejo fupremo
de Italia, Comendador de la / Encomienda de la Zarça, de la Orden de
Alcan- / tara. / Año [Florón] 1617. / *CON APROVACION. /* Conforme
à lo tranflado impreffo. / *EN MADRID. Por Iuan de la Cuefta. /* EN
PARIS, / A cofta de ESTEVAN RICHER, en / Palacio.

Medidas enc.: 165 x 110 mm; sin enc.: 158 x 102 mm; c. 140 x 78 mm.

Sign.: [cruz]⁴, A-Z⁸, 2A-2H⁸. – 1 h. de guarda, 2 h.b., [4] h., 524 p.
[i.e. 494] [de la p. 160 pasa a la 191].

R. 2506



Figs. 185 y 186. Guarda superior y portada de *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* (Madrid, París, 1617).

Encuadernación en pergamino; cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alambre. Dispone de planos simétricos con doble bordura gofrada; la tapa delantera presenta rozaduras. Lomo redondeado, con el

título y el autor rotulados a tinta: “Historia di / Persiles y Sigismunda / de M. de Cer.”. Cortes tintados de rojo. Papel de guarda marmoleado modelo *Old Dutch* o de peines. En el contraplano anterior, dispone del exlibris de Sr. W^m. Beauchamp-Proctor y, en el verso de la hoja de guarda, del de Miguel Mateu. En el contraplano posterior consta la etiqueta del librero Porter de Barcelona.

Según el CCPBE (id. CCPB000042456-0), se preservan ejcs. en cuatro instituciones: BV (1); BNE (4) uno con exlibris de José Ma. de Asensio y Toledo, otro con Sello de I.A. Zalvski, otro de la Col. Sedó, y otro con exlibris manuscrito de Juan Diego Cox y sello de Pascual de Gayangos; FLG (1) y UAH-CEC (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 800, p. 209. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

2. 1617, Lisboa

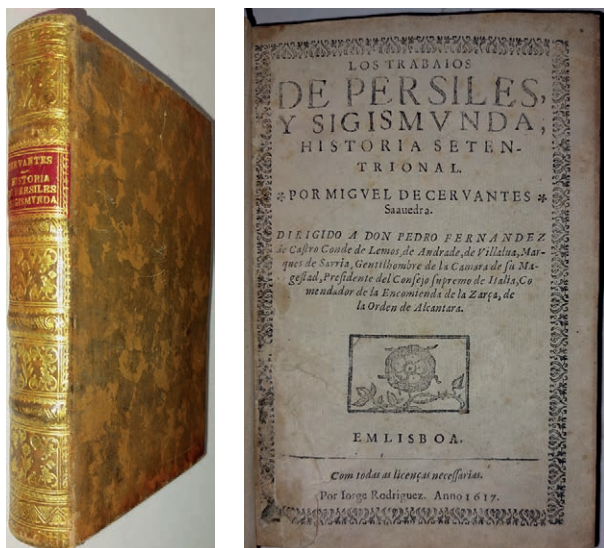
LOSTRABAIOS/DEPERSILES,/YSIGISMVNDA,/HISTORIA SETEN- / TRIONAL. / * POR MIGVEL DE CERVANTES * / Saavedra. / *DIRIGIDO A DON PEDRO FERNANDEZ* / de Castro Conde de Lemos, de Andrade, de Villalua, Mar- / ques de Sarria, Gentilhombre de la Camara de su Ma- / gestad, Presidente del Consejo supremo de Italia, Co / mendador de la Encomienda de la Zarça, de l la Orden de Alcantara. / [Grabado] / EM LISBOA. / [Filete] / *Com todas as licenças neccessarias.* / Por Iorge Rodriguez. Anno 1617.

Medidas enc.: 190 x 132 mm; sin enc.: 180 x 120 mm; c. 163 x 103 mm.

Sign.: [parágrafo]⁴, A-Z⁸, 2A-2D⁸, 2E². – 1 h.b., [4], 218 h., 1 h.b.

R. 3407

Encuadernación en pasta española jaspeada. En el lomo nervios con paletas a base de ondas, en los entrenervios hierros con decoración vegetal en los ángulos y flor en el centro; en el segundo, tejuelo de piel color granate, enmarcado por rueda y doble filete, en el que consta el autor y el título: todo en dorado. Exlibris de Miguel Mateu en la contratapa anterior y ms. a lápiz: “MS”. En el recto de la hoja de guarda, ms. a lápiz: “4.100£ (?) Espec. Sec. Cervantina”. Adquirido por 8.000 ptas.



Figs. 187 y 188. Encuadernación y portada de *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* (Lisboa, 1617).

Portada con orla tipográfica y grabado xilográfico. Edición en la que se suprime el Epitafio escrito por F. de Urbina. Texto a dos columnas. En el verso de la última página, colofón donde se repiten los datos de la impresión.

Según el CCPBE (id. CCPB000042453-6), se preservan ejs. en cinco instituciones: BV (1); EMAOV (2); BNE (2) uno con sello de Pascual de Gayangos y otro con exlibris de José Ma. de Asensio y Toledo, y UO-B (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta; Vargas, 2024. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

3. 1617 [i.e. 1668], Madrid

LOS / TRABAIOS / DE / PERSILES, / Y / SIGISMV NDA. / HISTORIA SEPTENTRIONAL. / POR MIGVEL DE CERVANTES / Saavedra. / Año [Grabado] 1617. / Con Priuilegio: En Madrid. Por Iuan de la Cuesta. / *A costa de Iuan de Villaroel, mercader de Libros, en la Plateria.*

Medidas enc.: 210 x 150 mm; sin enc.: 205 x 142 mm; c. 177 x 105 mm.

Sign.: [calderón]⁴, A-Z⁸, 2A². -1 f. de guarda, 1 f.b., [4], 186 f., 1 f.b., 1 f. de guarda.

R. 898



Figs. 189 y 190. Contratapa anterior y portada de *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* (Madrid, 1617/1668).

Encuadernación moderna en chagreen carmesí, firmada por “MIQVEL RIUS”. En el lomo nervios con paleta puntillé, hierros en los ángulos y florón central; en el segundo entrenervio consta el autor y el título, y en el tercero el lugar y año: todo en dorado y enmarcado por doble hilo. Cantos y contracantos con galería y cortes dorados. Presenta planos simétricos enmarcados por triple filete. El papel de guarda corresponde al grupo denominado *Old Dutch*, modelo de peines, que ha dado como diseño final el aspecto de un sinfín de columnas en las que se alternan diferentes colores. Exlibris de Lluís Escobet en el contraplano anterior y, en el verso de la 1.^a hoja de guarda, el de Miguel Mateu. Texto a doble columna.

Corresponde a una edición contrahecha, conocida con el nombre del “canastillo”; según Givanel esta fue una edición clandestina ya que el pie de imprenta no corresponde a Juan de la Cuesta; Cerdà la atribuye a Melchor Sánchez y J. Moll la supone impresa c. 1668. Tanto el papel como la impresión son de mala calidad, sin embargo corrige el texto de Cuesta.

Dice Moll:

De antiguo es conocida la existencia de dos “primeras” ediciones del *Persiles*, ambas de 1617, impresas por Juan de la Cuesta y editadas por Juan de Villarroel. Las diferencias visibles a primera vista son: una presenta en su portada la marca de la imprenta Madrigal/Cuesta, en su versión auténtica, y tiene seis hojas de preliminares, más 226 folios. La otra, la conocida por los cervantistas como la del “canastillo”, ostenta en su portada un canastillo de flores, tiene cuatro hojas preliminares y 186 folios. Esta es la contrahecha, falta de un estudio tipográfico para su datación, aunque podamos aceptar, en principio, la fecha de 1668 –quizá es algo posterior–, que le dio Cerdà en 1873⁷⁵.

Y, más adelante, el propio Moll apunta:

Casi un siglo sin ediciones del *Persiles* es lo que podemos deducir de las indicaciones que figuran en los impresos. Sin embargo, un análisis de los mismos nos revelará la existencia de dos ediciones distintas con el mismo pie de imprenta y año, dos ediciones madrileñas de 1617. Analizadas anteriormente, una de ellas es contrahecha, y, provisionalmente, se le puede asignar la fecha de 1668. Es una época en que salen de la imprenta madrileña innumerables ediciones contrahechas de obras de éxito. Si en este caso no es fácil que un editor moderno de su texto la tome como base de su edición, no se puede decir lo mismo de ediciones contrahechas de obras de otros autores. Desde el punto de vista de la sociología de la edición y de la lectura, ya no podemos hablar de casi un siglo de olvido editorial de esta obra de Cervantes. Entre 1629, fecha de la segunda edición de Pamplona, y 1719, de la edición madrileña de Sanz (a la que seguirá la del reeditar de numerosas novelas del siglo XVII, Pedro Joseph Alonso de Padilla, Madrid, 1728), hay que colocar la edición contrahecha conocida

⁷⁵ Moll, 1979: 85.

como la del “canastillo”. El Persiles se seguía leyendo, aunque la intensidad de su lectura sea muy inferior a la del Quijote, objeto de un número muy superior de ediciones a lo largo del siglo XVII ⁷⁶.

Según el CCPBE (id. CCPB000042449-8), se preservan ejcs. en cinco instituciones: BC (1); BV (1); BNE (5), una con exlibris de José Ma. de Asensio y Toledo, otra con sello de Pascual de Gayangos y otra de la Col. Sedó; FLG (1), ms. firmada por P. Vindel, y RESAD (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 799, p. 209. Exposiciones BPP, 2001, 2016.

4. 1618, Bruselas

LOS TRABAIOS / DE / PERSILES, / Y / SIGISMVND, / HISTORIA SE- / TENTRIONAL. / *POR MIGVEL DE CERVAN- / tes Saauedra.* / DIRIGIDO A DON PEDRO / Fernandez de Castro Conde de Lemos, de / Andrade, de Villalua, Marques de Sarria, / Gentilhombre de la Camara de Ju Magestad, / Presidente del Consejo supremo de Italia, / Comendador de la Encomienda de la Zarça / de la Orden de Alcantara. / [Florón] / EN BRVCELAS, / Por Huberto Antonio, Impreffor de sus Altezas en / la Aguila de oro, cerca de Palacio, año 1618.

Medidas enc.: 172 x 105 mm; sin enc.: 168 x 101 mm; c. 145 x 79 mm.

Sign.: *⁴, A-Z⁸, 2A-2H⁸, 2I⁴. – 1 h. de guarda, [4] h., 604 p. [i.e. 504], 1 h.b.

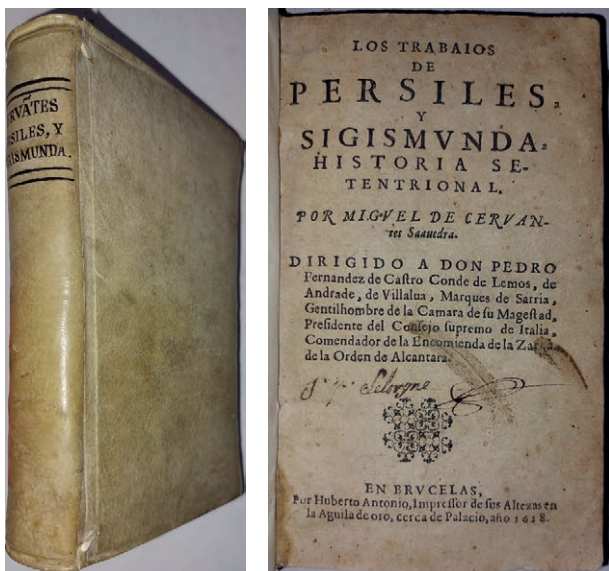
R. 1073

Encuadernación en pergamino rígido sobre cartón; cuerpo del libro cosido sobre nervios de piel al alumbre. Lomo redondeado, rotulado a tinta y enmarcado por doble filete, consta: “CERVÁTES / PERSILES, Y / SIGISMUNDA”. En el contraplano anterior, manuscrito, se lee: “A uso de Fr. Luis de Villa-Franca Capuchº. año 1811” y exlibris de pequeño formato de Miguel Mateu. En la portada, manuscrito, consta “J. P. Selorgne”. En el contraplano posterior, anotación ms. a tinta

⁷⁶ Moll, 1979: 107.

“8 r^s. [reales] vⁿ [vellón]”. En el plano posterior ms. a lápiz “2.000”. Se conocen distintos estados de esta edición.

La numeración pasa de la p. 367 a la 468. Capitales historiadas a inicio de capítulo. Al finalizar el texto, grabado xilográfico como *cul-de-lampe*.



Figs. 191 y 192. Encuadernación y portada de *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* (Bruselas, 1618).

Según Vindel edición rara y estimada, por contener su texto conforme a la *princeps*. Rius da como probable que esta edición se acabara de imprimir en 1617, con lo cual serían ocho las ediciones de *Persiles* publicadas en el primer año de su aparición. Hecho sobresaliente, que prueba la fama conseguida por Cervantes.

Según el CCPBE (id. CCPB000042671-7), se preservan ejcs. en cinco instituciones: BNE (5), uno con sello de Pascual de Gayangos, otro procedente de la Col. Sedó y otro de José Ma. de Asensio y Toledo; BV (1); FLG (1) y RB (1) y UO-B (1).

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 801, p. 209. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

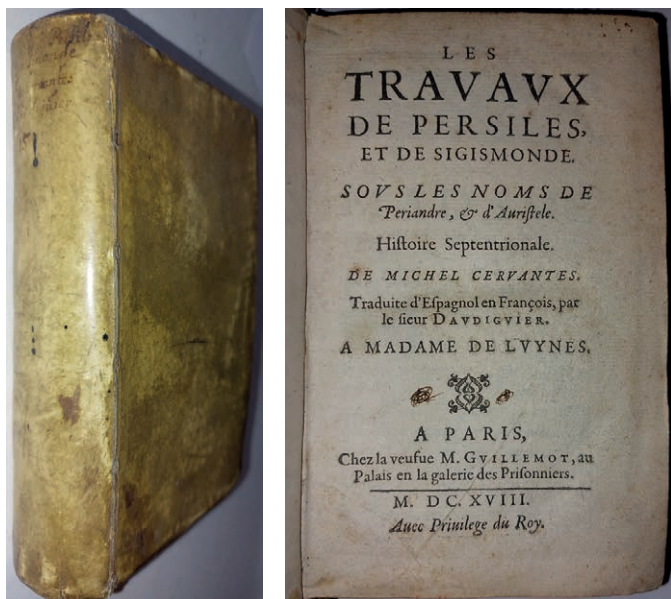
5. 1618, París

LES / TRAVAUX / DE PERSILES, / ET DE SIGISMONDE.
/ SOVS LES NOMS DE / *Periandre, & d' Auristele.* / Histoire
Septentrionale. / DE MICHEL CERVANTES. / Traduite d'Espagnol en
François, par / le sieur DAVIDGVIER. / A MADAME DE LVYNES.
/ [Grabadito] / A PARIS, / Chez la veufue M. GVILLEMOT, au /
Palais en la galerie des Prifonniers. / [Filete] / M. DC. XVIII. / *Auec*
Privilege du Roy.

Medidas enc.: 180 x 115 mm; sin enc.: 170 x 105 mm; c. 140 x 72 mm.

1 h. de guarda, [8] h., 341 h., [1] h. de cont. de Privilegio, 4 h.b.

R. 4946



Figs. 193 y 194. Encuadernación y portada de *Les travaux de Persiles et de Sigismonde* (París, 1618).

Encuadernación en pergamino rígido sobre cartón, con rozaduras. Lomo redondeado, ms. a tinta (bastante desleída), consta: “Travaux de Persiles / Sigismonde / M. de Cervantes / Daudiguier / 15”; cortes

colorados. En la contratapa posterior anotación ms: “Ab G3 VK/ xY (?)”. Frisos decorados en el inicio de apartados.

El CCPBE no recoge ningún ejemplar.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: no consta. Exposiciones BPP: 2001 y 2016.

6. 1626, Venecia

ISTORIA / SETTENTRIONALE, / De trauagli di Perfile, e Sigifmonda: / *Diuisa in Quattro Libri.* / DI MICHELE DI CERVANTES / SAAVEDRA; / *Nella quale senza interrompere il filo dell'Istoria si leggo- / no molti casi d'Amore, e di Fortuna; infiniti curiosi / Discorsi, & Afforismi degni d'esser notati.* / DI NVOVO DALLA LINGVA CASTIGLIANA / nella nostra Italiana tradotta, dal Signor / FRANCESCO ELLIO MILANESE. / *Con Licenza de' Superiori, e Priuilegio.* / [Escudo del impresor] / IN VENETIA, M DC XXVI. / [Filete] / Per Bartolomeo Fontana.

Medidas enc.: 165 x 105 mm; sin enc.: 157 x 102 mm; c. 132 x 76 mm.

Sign.: a⁸, A-Z⁸, 2A-2H⁸, 2I⁴. – 1 h. de guarda, [16], 501 p., 2 h.b.

R. 862

Encuadernación en media piel, cartoné cubierto con papel de guarda marmoleado modelo de gotas. Lomo redondeado con rozaduras y con rotura en la parte de la cofia superior; hilos gruesos dorados delimitan los dos tejuelos, el superior de color marrón, contiene el autor y el título y, el inferior, de color verde, el lugar y el año de impresión: todo en dorado. En el corte inferior, ms: “Hist. di Persiles-Sigi.”. En la contratapa anterior, exlibris de Miguel Mateu. En la portada y colofón escudo del impresor, con divisa “NVNQVAM SICCABITVR ÆSTV”; en p. 501v colofón con lugar, año y distinta iconografía de la portada para la marca del impresor, en este caso la fuente está rematada por Pegaso. En portada y colofón tampón de “LIBR. FONINI BOLOGNA”. En la p. 501v, ms. a lápiz, consta: “11711/750”.

Corresponde a la primera de las traducciones de Persiles y Segismunda en lengua italiana. Parece ser que Ellio, el traductor, tomó como modelo la primera traducción francesa (París, 1618).

Según el CCPBE (id. CCPB000145948-1) se preservan ejcs. en BC (1); BV (1), con exlibris de J. Givanel; EMAOV (2) y BNE (1), procedente de la Col. Sedó.

Bibliografía: CSC-BPP, 1948: 818, p. 212. Exposición BPP, 2001.



Figs. 195, 196 y 197. Encuadernación, portada y corte inferior de *Istoria Settentrionale* [...] (Venecia, 1626).

6

Características especiales de los ejemplares

6.1. ENCUADERNACIONES FIRMADAS

Una buena parte de los ejemplares cervantinos de la colección peraladense del siglo XVII presentan encuadernaciones sobre pergamino, unas de época y otras posteriores, ya que muchos poseedores optaron por encuadernar en esta modalidad maltrechos ejemplares, por suponer que sería el material más idóneo.

Afortunadamente hubo aquellos coleccionistas que quisieron buscar un aspecto singular, y dar la merecida relevancia al continente para que la obra destacara a la vista del espectador, y decidieron acudir a reputados especialistas. Tal y como observaremos a continuación, algunas de las obras cervantinas del presente repertorio lucen elegantes, si bien discretas, encuadernaciones de autor. Por suerte, algunos, lamentablemente no todos, dejaron su firma.

A continuación, por orden alfabético, se recogen las encuadernaciones firmadas que forman parte de la presente relación en la que se hallan representados conocidos artistas del arte ligatorio tales como: Arias, Aussourd, Brugalla, Gruel, Miralles, Miquel Rius o Sangorski & Sutcliffe.

Victorio Arias y López Izquierdo (Madrid, 1856-1935)⁷⁷

Arias fue un encuadernador que, durante la segunda mitad del siglo XIX, trabajó en importantes talleres de encuadernación madrileños, primero en el de Antonio Gil y, después, en el de Ginesta hijo, donde coincidió con Antonio Menard. En 1885, estableció su propio taller, uno de los más destacados de Madrid del siglo XX.

A Víctorio Arias se le conocen distintos domicilios profesionales: en la calle Jesús María, nº 26; en Echegaray, nº 20, y en la calle Mayor, nº 76. Obtuvo diversas distinciones por sus trabajos ligatorios.

En *El Ingenioso Hidalgo* [...] (Milán, 1610) (núm. 4).

En la tapa anterior, en seco, figura la firma: “V. ARIAS”.



Fig. 198. Detalle con la firma de Victorio Arias.

En las *Novelas Exempares* (Sevilla, 1641) (núm. 12).

En el verso de la hoja de guarda anterior consta: “V. ARIAS / ENCUADERNADOR / MAYOR, 76”.



Fig. 199. Tampón de Victorio Arias.

⁷⁷ Castañeda, 1957-58: 23-24. Gutiérrez Quejido, 2002: 1046.

René Louis Auguste Aussourd (1884-1966)

Aussourd, fue un reputado encuadernador francés, nacido en el 6^o *arrondissement* de París y fallecido en Cogolin (Var) el 26 de agosto, el día de su aniversario. Fue sobrino del también encuadernador, Charles Meunier (1865-1948).

En la *Segunda parte del Ingenioso* [...] (Bruselas, 1607 y 1616) (núms. 2 y 10).

Firma “RENÉ AUSSOURD”, en la contratapa anterior; entre dos ruedas con elementos vegetales se hallan dos filetes, el inferior incluye la autoría: todo en dorado.



Fig. 200. Firma impresa de René Aussourd.

Firma: “R. AUSSOURD.” en la base del estuche que contiene *El Ingenioso Hidalgo* [...] (Bruselas, 1607 y 1616) (núms. 2 y 10).



Fig. 201. Firma impresa de R. Aussourd.

Emilio Brugalla Turmo (Barcelona, 1901-1987)

Brugalla fue un encuadernador barcelonés que recreó encuadernaciones retrospectivas con aportaciones propias. Se formó en París y, al regresar a Barcelona, trabajó en el taller de Eugenio Subirana (1855-1934). En 1931, se independizó y montó su taller, especializándose en la encuadernación de bibliófilo. Paralelamente, escribió varias monografías referentes a su especialidad, entre ellas: *Tres ensayos sobre el arte de la encuadernación* (1945) y *El arte en el libro y en la encuadernación* (1973).

Miguel Mateu le encargó numerosos trabajos, por ello, tanto en la Colección Cervantina como en el fondo general de la Biblioteca de Peralada, se preservan numerosas encuadernaciones realizadas en su taller.



Figs. 202 y 203. Firma y año “Brugalla 1951”, en el estuche protector de la primera traducción al francés, *L’Ingenieux Don Quixote* (París, 1614) (núm. 7).

En la *Segunda Parte del Ingenioso Hidalgo* [...] (Madrid, 1615) (núm. 8).

Firma: “BRUGALLA-1951”, en el contraplano anterior. Entre dos ruedas, decoradas con elementos vegetales, se hallan cuatro filetes uno

de ellos puntillé, siendo este último el que incluye la autoría y el año: todo en dorado.



Fig. 204. Firma impresa de Brugalla.

En el verso de la hoja de guarda de las *Novelas Exemplares* (Milan, 1615) (núm. 4), consta el tampón con la firma y año “BRUGALLA-1939”.

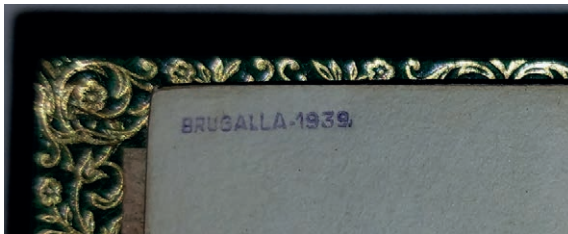


Fig. 205. Tampón de Brugalla.

Leon Gruel (1841-1923)

Gruel fue un reputado encuadernador francés que realizó trabajos para un público burgués; además de ello, escribió *Manuel historique et bibliographique de l'amateur de reliures* (1887-1905), obra que constituye una de las enciclopedias más importantes sobre la historia de la encuadernación francesa⁷⁸.

⁷⁸ Bermejo Martín, 1998: 144.

En *Novelas Exemplares* (Pamplona, 1622) (núm. 6).

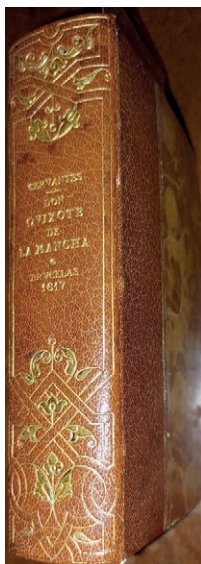
Firma: “GRUEL”, en el contraplano anterior. En la parte inferior figuran cuatro filetes uno de ellos puntillé donde se encuentra la autoría, en la parte exterior una rueda decorada con elementos geométricos y vegetales: todo en dorado.



Fig. 206. Detalle del contraplano inferior con la firma de Gruel.

Miquel Rius - Ramón Miquel y Planas (Barcelona, 1874-1950)

Empresa de papelería y material escolar fundada en 1869 por Josep Miquel Rius (Sant Pere de Riudebitlles, ? - Barcelona, 1897). Como complemento, adquirió un taller de impresión iniciado en 1839. A su deceso, su viuda Margarita Planas Ramonich prosiguió el negocio junto a sus tres hijos.



Con los años, regentó la empresa su hijo Ramon Miquel y Planas (Barcelona, 1874-1950), quien llevó a cabo una importante labor de investigación y reproducción de los estilos historicistas de encuadernaciones españolas del Renacimiento⁷⁹.

Firma con los dos apellidos del fundador, Miquel Rius o Miquel-Rius.

Fig. 207. Encuadernación de Miquel Rius para la *Primera Parte del Ingenioso* [...] (Bruselas, 1617).

⁷⁹ Cuiñas, 2017.

Son de su autoría la encuadernación de la *Primera Parte del Ingenioso* [...] (Bruselas, 1617) (núm. 11), y la de los *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* (Madrid, 1617) (núm. 1), su firma consta en la parte inferior de la contratapa anterior.



Fig. 208. Firma de Miquel Rius en *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* (Madrid, 1617).

Sangorski & Sutcliffe

La firma Sangorski & Sutcliffe corresponde a la sociedad fundada en 1901, en Londres, por Francis Sangorski (1875-1912) y George Sutcliffe (1878-1943).

En la presente relación figura en *The History of Don Quichotte* [...] (núm. 14) (London, 1620) y en *The Second Part of the History* [...] (núm. 15) (London, 1620).

La firma se encuentra en la parte inferior de la contratapa anterior: “BOUND BY SANGORSKI & SUTCLIFFE. LONDON. ENGLAND”.



Fig. 209. Contraplano anterior con la firma de Sangorski & Sutcliffe.

6.2. EXLIBRIS. ANTERIORES PROPIETARIOS

Sin duda uno de los elementos añadidos a ejemplares de las características que estamos describiendo, es la huella voluntaria ofrecida por anteriores propietarios. Siendo esta una información a la que cada vez se da más importancia en las descripciones bibliográficas.

Tener ocasión de comprobar los personajes que estuvieron interesados en la obra cervantina, nos puede llevar a un emocionante periplo. Lo cierto es que, observaremos cómo algunos ejemplares nos permitirán hacer un seguimiento parcial de los poseedores a lo largo de los cuatro siglos de existencia del ejemplar; otros en cambio, no nos ofrecerán ningún tipo de información complementaria.

Está claro que la obra cervantina ha interesado a todo tipo de lectores y a ciudadanos de todo el mundo. Es frecuente encontrar exlibris manuscritos en las páginas de respeto, en la contratapa anterior y, muchos, en la portada. Para el caso de los exlibris de etiqueta lo habitual es que se encuentren encolados en la contratapa anterior y caso de que hubiera más de uno puede hallarse en el recto o en el verso de la hoja de guarda e incluso en el verso de la portada. Algunos libreros lo encolaron en la contratapa posterior.

A continuación se detallan los hallados en los ejemplares de la presente relación y se diferencian según tipología: sello de lacre, anotaciones manuscritas, exlibris de tampón, exlibris de etiqueta y superlibris. En cada uno de ellos se cita la obra en la que aparece y se ha procurado aportar una breve reseña biográfica de los personajes que lo atesoraron. Sin embargo, en algunos casos, especialmente para los titulares de los exlibris manuscritos, hay que lamentar la dificultad en conseguir su identificación algunas veces ayudado por la enrevesada caligrafía, circunstancia que ha impedido obtener información adicional; también se ha dado el caso de encontrar distintos personajes con el mismo nombre y apellido sin poder otorgar a ciencia cierta una correcta correspondencia. Quién sabe si la difusión de esta colección pueda llegar a especialistas que nos ayuden a dar luz y, en un futuro, ampliar contenidos para este apasionante apartado de antiguas procedencias.

6.2.1. EXLIBRIS. SELLO DE LACRE

Pendiente de identificación

En la *Parte Primera y Segunda del Ingenioso Hidalgo* (Madrid, 1655) (núm. 24).

Sello de lacre y tampón: En la parte superior del 2.º fol. recto de la segunda parte. Sello y tampón, ilegibles.



Fig. 210. Sello de lacre.

6.2.2. EXLIBRIS MANUSCRITOS

Ala[...s y de Toca?, Gre[gori]º. En la portada de la *Parte Primera y Segunda del Ingenioso Hidalgo* [...] (Madrid, 1668) (núm. 29), manuscrito a tinta consta: “Yo Gre [gori]º Ala[...s y de Toca?”.

Andreu y Roig, Francisco. En la portada de las *Novelas Exemplares* (Sevilla, 1641) (núm. 12), figura su firma ms.: “Franco Andreu y Roig”. Se ha localizado un terrateniente de Mahón (Menorca), activo durante la segunda mitad del siglo XIX, con el mismo nombre y apellidos.

Arrau. En la primera página de respeto del *Viage del Parnaso* (Milán, 1624) (núm. 1), ms. consta. “Joseph Arrau Pintor (?), 1792”. Con toda probabilidad, se trata de José Arrau Estrada (Barcelona, 1774-1818), pintor y escritor que cultivó la poesía.

Arrese, Joaquín de. En la primera página de respeto del 1.º vol. de *Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero* (Madrid, 1674) (núm. 35), ilustrado por Diego de Obregón, ms. a tinta consta: “Son los dos tomos de Don Juachim de Arrese” y con distinta caligrafía, añadido con posterioridad, “y hoy de Sº Sasiaimbarrena”, en la portada “De Santiago

Sasiaimbarrena” y en la página 85 del 2.º vol. “Este capítulo es del primer tomo. Arrese 1767”. Esta última anotación nos permite situar al personaje del linaje Arrese. Con toda probabilidad se trata de Joaquín José Arrese-Lardizábal (Ormaiztegui, Guipúzcoa, 1734-1790), de origen vasco desarrolló su trabajo en los servicios aduaneros de Lima (Perú)⁸⁰, donde disfrutó de una acomodada posición económica y social.

Bibliotheca S. Georgi Augusta. En el contraplano anterior de *El Ingenioso Hidalgo* (Milán, 1610) (núm. 4), ms., en tinta desleída, consta: “Bibliotheca S. Georgi Augusta [...]”.

Bromgleild (?), Henry. En la guarda anterior de la *Primera parte de La Galatea* (Valladolid, 1617) (núm. 2), ms. consta: “Henry Bromgleild (?)”.

Blount (?), Thomas. Al finalizar el texto de *La Segunda Parte del Ingenioso [...]* (Barcelona, 1617) (núm. 13), ms. a tinta, consta: “Thomas Blount”. Este ejemplar sabemos que perteneció al bibliófilo británico J. Lyell, por lo que no sería descabellado pensar que la identidad se correspondiera con el lexicógrafo anglosajón Thomas Blount (1618-1679), autor de la *Glossographia; or, a dictionary interpreting the hard words of whatsoever language, now used in our refined English tongue* (1656), obra fundamental en la lexicografía inglesa, siendo la primera que incluye ilustraciones, etimologías y fuentes.

Burcke. En la contratapa posterior de *La Segunda Parte del Ingenioso [...]* (Barcelona, 1617) (núm. 13), ms. a lápiz, consta: “Burcke” [sic]. No se puede determinar si corresponde a una anotación de anterior propietario —aunque dado el lugar donde se encuentra parece improbable— o bien a una referencia al filósofo británico. El mismo ejemplar lleva el exlibris de etiqueta de J. Lyell; ingresó relativamente tarde en la Col. Cervantina de Miguel Mateu, le corresponde el núm. de R. 4837; cabe notar que dispone de número correlativo a otro, también procedente de Lyell, el cual también lleva el apellido, en este caso, Burke.

Burke. En el recto de la guarda posterior, de *Los seys libros de la Galatea* (Barcelona, 1618) (núm. 3), ms. a lápiz, consta: “Burke”. No

⁸⁰ <<https://repositorio.bicentenario.gob.pe/handle/20.500.12934/5912>> y Ojeda Corzo, DB-e. RAH.

se puede determinar si corresponde a una anotación de anterior propietario —aunque dado el lugar donde se encuentra parece improbable— o bien a una referencia al filósofo británico. El mismo ejemplar lleva el exlibris de etiqueta de J. Lyell; ingresó relativamente tarde en la Col. Cervantina de Mateu, le corresponde el núm. de R. 4836; cabe notar que dispone de número correlativo a otro, también procedente de Lyell, el cual también lleva el apellido, en este caso, Burcke.

Carduccio, Carducci. En la portada de *Il Novelliere Castigliano* (Venecia, 1626) (núm. 89), ms. a tinta a ambos lados del grabado, consta: “Carduccio” y “Carducci”.

Crespo de la Serna. En la portada de la obra *Parte Primera y Segunda del Ingenioso Hidalgo* (Madrid, 1668) (núm. 27), ms. a tinta, consta: “Es de Lh^e (?) Crespo de la Serna”.

Decastro, Ab. En el contraplano anterior de las *Novelas Exemplares* (Bruselas, 1614) (núm. 3), ms. consta: “Ab. DeCastro”.

Gorguing (?). En el contraplano anterior de la obra *Den Verstandigen Vroomen* (Amsterdam, 1669) (núm. 31), ms. a tinta, figura: “Gorguing (?)”.

Hayter, Thomas. En la portada de *The History of the Valorous and Witty Knight [...]* (London, 1675) (núm. 36), ms. consta nombre anterior propietario: “Thomas Hayter”.

Por el momento, se han localizado tres personajes que coinciden tanto en el nombre de pila como en su apellido, y estos corresponden a: Thomas Hayter (Devon, 1702-1756) teólogo, obispo y capellán real; Thomas Hayter (Chagford, Devon, 1747-Cambridge, 1799), y el arquitecto Thomas Hayter (1818-1894).

Hulton, Peter Anthony (s. XX). En la primera hoja de guarda de *The History of the valorous and Witty Knight errant Don Quixote* (London, 1652) (núm. 23), existen anotaciones manuscritas, entre ellas: “Peter Anthony Hulton. Balliol College: Oxford 1933”. Hulton debió estar vinculado al prestigioso *College* de la Universidad de Oxford durante el primer tercio del siglo XX.

Johannes Christoforus de Schwichitz. En el contraplano anterior de *Les Nouvelles* (Paris: 1625) (núm. 7), ms. consta el nombre de un

antiguo propietario “Johannes Christoforus de Schwichitz”, más otro posterior, que corresponde al exlibris de etiqueta de Victorien Sardou con la divisa “Bibliothèque de Marly”.

Lemazurier, Michel Jules (1786-1861). En el verso de la primera página de guarda del vol. V de la *Histoire de l'admirable Don Quichotte* (Amsterdam, 1696) (núm. 40), ms. a tinta, consta: “Versailles. 1850” y “Lemazurier”. Michel Jules Lemazurier (Gisors, Normandía, 19.VIII.1786 - Versailles, 8.V.1861)⁸¹ fue un médico militar que participó en la campaña de Rusia en la que cayó prisionero. Autor de varias obras sobre medicina. En 1821 fue nombrado Caballero de la Legión de Honor. Miembro de la *Académie nationale de médecine* (1825-1861).

Molesworth, Walter Helz (?). En el contraplano de *L'ingegnoso Cittadino Don Chisciotte* (Roma, 1677) (núm. 37), consta la anotación manuscrita de anterior propietario.

Newnham, J. E. (s. XIX). En la portada de la segunda parte de *Parte Primera y Segunda del Ingenioso Hidalgo* (Madrid, 1655) (núm. 24), ms. consta: “J. E. Newnham, 1828”.

Noellat, librero (s. XVIII-XIX). En *Novelas Exemplares...*, (Pamplona, 1626) (núm. 6). En el verso de la página de guarda figura: “Este libro de las novelas pertenece al Señor Noellat, librero junto de los pilares llamada de la Yglesia de Nuestra Señora de Buena Esperanza en la ciudad de Dijon”. A principios del siglo XIX, en Dijon existía la librería Chez Noellat. El librero intervino como editor y así constaba en las portadas: “Chez Noellat, Libraire, sous les Piliers-Notre-Dame”.

Sasiainbarrena/Sasiainbarrena, Santiago de (1810-1899). En la primera página de respeto del 1.º vol. de *Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero* (Madrid, 1674) (núm. 35), ms. consta: “y hoy de Sº Sasiainbarrena Segura, Octe de 1849”. En la portada del 1.º vol., exlibris ms.: “De Santiago Sasiainbarrena” y en la del 2.º vol. “Es de S. de Sasiainbarrena”.

Sin duda corresponde a José Santiago de Sasiainbarrena Arrese⁸² nacido el 27 Septiembre 1810 en Segura (Guipúzcoa) y muerto el 24

⁸¹ Alexandre Bartz y Anahi Haedo, 2018.

⁸² <[https://www.antzinako.org/Linaje.php?linaje=RepLinajes/linajesasiainbarrena\(privado\).html](https://www.antzinako.org/Linaje.php?linaje=RepLinajes/linajesasiainbarrena(privado).html)>.

de Abril de 1899 en San Sebastián (Guipúzcoa), casado con Amalia de la Barreda Aramberri el 5 de Agosto de 1874, en Urdax (Navarra). En primer lugar, por su segundo apellido deducimos que sería un descendiente del primer propietario, Joaquín de Arrese y, en segundo lugar, anotó “Segura”, que coincide con su municipio natal. Por el momento no se puede confirmar si los datos biográficos corresponden a los de Santiago de Sasiainbarrena [sic], con entrada en la enciclopedia Auñamendi, donde consta fue: “Diputado general de Guipúzcoa, adjunto del partido segundo, desde las Juntas de Zumaia de julio de 1848. Fue reelegido en las Juntas de Tolosa de julio de 1852 y en las de Zestoa de julio de 1860”⁸³.

Rocafiguera. En la portada inscripción de *El Ingenioso Hidalgo* (Barcelona: 1617) (núm. 12), anotación manuscrita: “Es de Rocafiguera”. Linaje catalán vinculado a Vic y a su comarca, Osona. Uno de los personajes más conocidos de la estirpe fue el terrateniente y político Marià de Rocafiguera i Ventós (Vic, 1857 - 1928).

Schaefer, Ernst. En el reverso de la portada de *El Ingenioso Hidalgo* [...] (Madrid: 1608) (núm. 3), anotación del antiguo propietario manuscrito “Ernst Schaefer”.

Villa-Franca, Luis de. En el contraplano anterior de *Los trabajos de Persiles* (Bruselas, 1618) (núm. 4), manuscrita, consta la frase: “A uso de Fr. Luis de Villa-Franca Capuchº. Año 1811”. Lo tuvo en uso dicho fraile capuchino.

Whitishon, Mary Drownius (s. XVIII-XIX). En la primera hoja de guarda de *The History of the valorous and Witty Knight errant Don Quixote* (London, 1652) (núm. 23), existen anotaciones manuscritas entre ellas: “Mary Drownius Whitishon St. John’s Coll. Cambridge 1810”. Whitishon probablemente estuvo vinculada al prestigioso *College* de la Universidad de Cambridge a principios del siglo XIX.

Aparecen numerosas anotaciones manuscritas en *The History of the valorous and Witty Knight errant Don Quixote* (London, 1652) (núm. 23). En la primera hoja de guarda ms. constan dos ya citadas en la relación tales como: “Peter Anthony Hulton. Balliol College: Oxford 1933”

⁸³ Auñamendi Entziklopedia. Consta como Sasiainbarrena [sic].

y “Mary Drownius Whitishton St. John’s Coll. Cambridge 1810”. Y, en la portada restaurada y guillotizada, se encuentran las anotaciones ms. siguientes: “Jane Lame [guillotinado] given me by Y^o Dutch eji? Of Dorset”, “This book was given to my wife by my Br. [...] he brought from Spaine being there Chaplain to my [...]”.

Anotaciones sin posibilidad de adscripción a anterior propietario, en: La impresión de *El Ingenioso Hidalgo* [...] (Valencia, 1605) (núm. 1) contiene dos páginas manuscritas a tinta de un poseedor italiano, las cuales carecen de cualquier elemento que permita una adscripción nominal.

6.2.3. EXLIBRIS DE TAMPÓN

Dix, C.

En el reverso de la portada de *El Ingenioso Hidalgo* [...] (Madrid, 1608) (núm. 3), figura un tampón de un anterior propietario: “C. (?) Dix”, sin identificar.

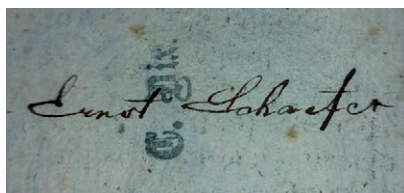


Fig. 211. Tampón en vertical.

F. G.

En la portada de *El Ingenioso Hidalgo* [...] (Madrid, 1608) (núm. 3) presenta un tampón, en tinta azul, con las iniciales F. G., sin identificar.



Fig. 212. Tampón con siglas.

6.2.4 EXLIBRIS DE ETIQUETA

Antonio Almunia de Próxita y de León (Valencia, 1896-Sevilla, 1972)

En la contratapa anterior de *Novelas Exemplares* (Sevilla, 1641) (núm. 12).

Exlibris heráldico de etiqueta de Antonio Almunia quien ostentó el título de VII Marqués de Almunia. Presenta la divisa “VOSTRA VIRTUD DE MOS MERITS LO GUARDÓ”.

Manuscrito consta: “Regalo Sir Diego de León. Proc. Bibl. M[arqué] s. de la Roca . Tortosa, Agosto 1934”.



Fig. 213. Contratapa anterior con el exlibris heráldico de Antonio Almunia.

Diego de León y Navarrete (1807-1841), fue un militar que, en 1839, recibió el título de conde de Belascoáin. Al cabo de dos años participó en el fracasado levantamiento militar contra Espartero, fue detenido y sentenciado a muerte.

Diego de León había contraído matrimonio en 1826, en Madrid, con María del Pilar Juez-Sarmiento y Mollinedo, hija de los marqueses

de la Roca y dama de honor de la reina María Cristina, y de este matrimonio nacieron dos hijos: José María Diego de León y Juez-Sarmiento, II conde de Belascoáin, y Antonio de León y Juez-Sarmiento.

Asimismo, queda anotada la procedencia de la Biblioteca del Marqués de la Roca. Según algunas fuentes el titular era el hijo del matrimonio: José María Diego de León Juez-Sarmiento y Navarrete⁸⁴, II conde de Belascoáin y 5º marqués de la Roca⁸⁵. Sin embargo, otras⁸⁶ dan como titular a su hermano, Antonio de León Juez-Sarmiento. Permaneció en dicha biblioteca por lo menos hasta 1934.

Para este ejemplar, el siguiente destino conocido fue la biblioteca de Antonio Almunia de Próxita y de León, VII marqués de Almunia, con vínculos familiares con los anteriores y residencia en Sevilla.

William Beauchamp-Proctor / Proctor-Beauchamp (1722-1773)

En la contratapa anterior de *Los trabajos de Persiles* (Madrid, Paris, 1617) (núm. 2), presenta el exlibris heráldico de etiqueta (fig. 214).

El exlibris consiste en un blasón sostenido por un león a la izquierda y un lebrele a la derecha; cimera rematada por un lebrele. Como divisa consta: “TOU-JOURS FIDELE” (Siempre fiel), en la base, y “TRIA JUNCTA IN UNO” (lema de la Orden de Bath fundada por el rey Jorge I en 1725; significa “Tres unidos en uno” con símbolo de la Santísima Trinidad y, para el caso que nos ocupa, como alegoría de la unión de Inglaterra, Escocia e Irlanda), alrededor del blasón.

William Beauchamp-Proctor⁸⁷ fue un político inglés, miembro del Parlamento de Middlesex de 1747 a 1768. Fue el primer baronet Proctor-Beauchamp.

⁸⁴ Ortuzar Castañer, en DBe-RAH.

⁸⁵ Según BITECA bioid 6405, puede aparecer también como: José de León y Juez-Sarmiento, 5º marqués de la Roca o bien José Juez Sarmiento y Oriol, 5º marqués de la Roca.

⁸⁶ J.J. Medina, 2018.

⁸⁷ <<https://landedfamilies.blogspot.com/2022/03/509-beauchamp-later-beauchamp-proctor.html>>.



Fig. 214. Contratapa anterior con el exlibris heráldico de W. Beauchamp Proctor.

Fig. 215. Contratapa anterior con el exlibris heráldico de Henry B. Beaufoy.

Henry B.[enjamin] H.[anbury] Beaufoy (1785 -1851)

En el contraplano anterior de *Silva Curiosa* (Paris, 1608).

Exlibris de etiqueta (fig. 215) en el que se representa un árbol sobre un burelete, elementos que timbran el blasón heráldico familiar. Surmontado por la filacteria con la divisa: “SUB TEGMINE FAGI.” (“Bajo la sombra del haya”, égloga de Virgilio). En la base: “HENRY B. H. BEAUFOY, F. R. S. [=Fellow of the Royal Society]”.

Henry Benjamin Hanbury Beaufoy era el hijo mayor del astrónomo Mark Beaufoy. Era propietario de una destilería de vinagre, miembro del Parlamento por Hackney Wick y benefactor. Su biblioteca contenía unos 25.000 volúmenes, parte de los cuales (2033 lotes) fueron vendidos en una subasta por Christie's de Londres del 7 al 10 y 15 al 17 de junio de 1909, y una porción adicional (644 lotes) por Puttick y Simpson, Londres, 13 -14 de mayo de 1912. Su colección de fichas de comerciantes, tabernas y cafeterías de Londres fue donada a la Corporación de Londres⁸⁸.

⁸⁸ <<https://armorial.library.utoronto.ca/stamp-owners/BEA003>>.

Henryson Caird (1850-1917?)

En la contratapa anterior de la *Parte Primera y Segunda del Ingenioso* [...] (Madrid, 1662) (núm. 26), presenta el exlibris heráldico de etiqueta.

Caird fue médico jefe del Hospital homeopático de Londres.

En su exlibris se representa el blasón que corresponde al linaje Henryson, originarios de Escocia. En él figura la divisa “SOLA VIRTUS NOBILITAT” (Sólo la virtud ennoblece).

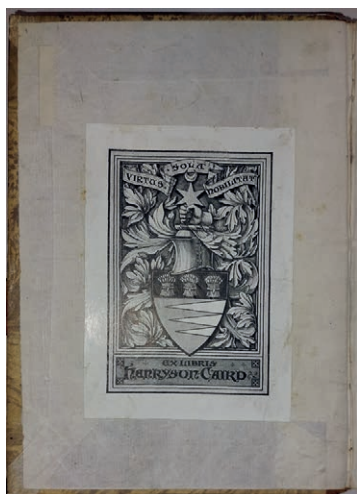


Fig. 216. Contratapa anterior con el exlibris heráldico de Henryson Caird.

William John Arthur Charles James Cavendish-Bentinck, sixth Duke of Portland (1857-1943)

En la contratapa anterior de *L'Histoire de l'Ingenieux* [...] (Paris, 1632) (núm. 19).

Escudo de etiqueta heráldico grabado al buril, preside el lema: “CRAIGNEZ.HONTE” (Miedo. Vergüenza).

Blasón familiar cuartelado sostenido por dos leones tenantes, rodeado por el lema “HONI SOIT QUI MAL Y PENSE” (Que la vergüenza caiga sobre aquel que piense mal de ello o Mal haya quien mal

piense), lema de la Orden de la Jarretera; rematado por corona ducal y yelmo, a la izquierda el símbolo de los Bentinck y, a la derecha, el de los Cavendish.

En la base, dos putti flanquean el *cartouche* en el que se inscribe el nombre del titular: “WILLIAM ARTHUR SIXTH DUKE OF PORTLAND K.G.” (*Knight of the Order of the Garter*. Caballero de la Orden de la Jarretera).



Fig. 217. Contratapa anterior con el exlibris heráldico de William Arthur Cavendish-Bentinck.

Dispone de firma y año: “INV. W. P. B. 1900”, realizado por el artista William Phillips Barrett (1861-1938).

Portland fue terrateniente, político y coleccionista de Bellas artes. Formaba parte de distintas sociedades y recibió numerosas distinciones. En 1879, heredó propiedades alrededor de la Abadía de Welbeck, lugar donde entre otros quehaceres, se dedicó a la cría de caballos.

Lluís Escobet y Cots (s. XX)

Fue agente comercial y bibliófilo. Hijo de Ramón Escobet y Casals (†Terrassa, 1910) y de Rosa Cots Fontanellas.

Su colección se distinguió por sus ricas encuadernaciones. Participó en la exposición en *Galeries Laietanes* en Barcelona, en 1928, con cuarenta y ocho piezas extraordinarias tanto por el contenido como por el continente⁸⁹.

Su exlibris de etiqueta es ovalado y se puede presentar en tinta negra o bien colorada. Dos palomas posadas sobre una columna, en la que figuran las iniciales del ejecutor del exlibris “ML”, se arrullan; éstas se hallan rodeadas por una guirnalda de flores y una filacteria con la divisa “FILIABUS NOSTRIS”, en el fondo las cuatro barras.



Figs. 218 y 219. Exlibris de etiqueta de Lluís Escobet. Izquierda, *Galatea* (Paris, 1611) (núm. 1). *Los trabajos de Persiles* (Madrid, 1617) (núm. 3).

Son cuatro los ejemplares del presente repertorio que pertenecieron a Lluís Escobet⁹⁰: *El Ingenioso Hidalgo* [...] (Milán, 1610) (núm. 4), con

⁸⁹ En 1928, las *Galeries Laietanes* organizaron una exposición titulada “Els XII”, en ella doce coleccionistas expusieron exquisiteces relacionadas con distintas materias como indumentaria, estampas religiosas especiales, bibliografía histórica y específica de temas concretos como relojería y, en el apartado de encuadernación antigua, figuraba una selecta representación de las pertenecientes al bibliófilo Escobet. Entre ellas se podía contar con piezas mudéjares, con superlibris con armas papales, reales o nobiliarias, o bien con ejemplares firmados por Chambrolle-Duru, Derôme, Le Gascon, Bedford, Gruel o Grolier, lo cual nos puede dar una idea de la importancia de su colección.

⁹⁰ En la Colección Cervantina peraladense se dispone, como mínimo, de otro ejemplar con el exlibris de Escobet. Este figura en la obra *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote* (Madrid: Ibarra, 1780), dotado de encuadernación de *Derôme le Jeune* y de exlibris del anterior propietario: George John Warren Venables (1803-1866), con divisa “Vernon Semper Viret”.

encuadernación de piel moderna firmada por V. Arias; *Le Valereux Don Quixote* [...] (Paris, 1616) (núm. 9), el ejemplar más antiguo de la *Galatea* preservado en la Colección Cervantina peraladense perteneció también a la biblioteca del bibliófilo barcelonés *Galatea* (Paris, 1611) (núm. 1), así como la edición contrahecha de *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* (Madrid, 1617) (núm. 3).

Joan Givanel i Mas (Barcelona, 1867-1946)

Exlibris de etiqueta de J. Givanel

En *Primera Parte del Ingenioso Hidalgo* (Bruselas, 1617) (núm. 11).

Givanel fue un destacado cervantista catalán, tema sobre el cual publicó diversos artículos y ensayos. Como obras más destacadas cabe señalar la preparación del *Catàleg de la col·lecció cervantina Bonsoms* de la Biblioteca de Catalunya y la finalización de la edición crítica del Quijote que Clemente Cortejón había dejado inacabada debido a su deceso.

Exlibris realizado por Emili Tersol i Artigas (1883-1930?), en el que se representa a un caballero medieval: Tirant lo Blanc.



Fig. 220. Contratapa anterior con el exlibris de J. Givanel.

Lombardini

En *Novelas exemplares* (Bruselas, 1614) (núm. 3).

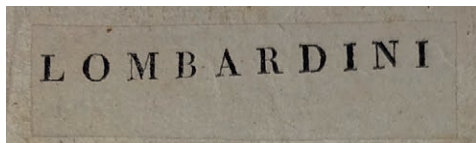


Fig. 221. Etiqueta de Lombardini.

James Jacobi Patrick Ronaldson Lyell (1871 - 1949)

Abogado y bibliófilo. La compra casual de una copia de la Biblia políglota complutense le inspiró a coleccionar libros en español y libros en inglés impresos en el extranjero. Reunió una de las bibliotecas particulares más importantes de impresos españoles de los siglos XV-XVII, en la actualidad diseminada por infinidad de centros públicos y privados.



Figs. 222 y 223. Contratapa anterior con el exlibris de J. Lyell.
Izquierda, en la *Segunda Parte del Ingenioso* [...] (Barcelona, 1617) (núm. 13).
Derecha, en *La Galatea* (Barcelona, 1618) (núm. 3).

En 1917, publicó un libro sobre el cardenal Francisco Jiménez de Cisneros y la políglota Complutense: *Cardinal Ximenes: statesman, ecclesiastic, soldier and man of letters: with an account of the complutensian polyglot bible* (London: Grafton & Co.). Sin duda, su obra *Early Books Illustration in Spain* (London: Grafton & Co., 1926), ha supuesto una obra de referencia fundamental en el mundo de la bibliofilia y de la historia ilustrada del libro español.

A su muerte, legó parte de su patrimonio a la Universidad de Oxford para la fundación de la denominada *Lyell Readership in Bibliography*, y de su extraordinaria colección de doscientos cincuenta manuscritos medievales —incluidos algunos posteriores— una selección de cien ejemplares a la Biblioteca Bodleiana; el resto lo compró Quaritch y constituyó el contenido de su Catálogo 699 (1952). Lo que quedaba de su biblioteca se vendió en cuatro subastas en Hodgson's el 22 de junio de 1950 y el 20 de julio de 1950, y en Sotheby's el 19 de febrero de 1951 y 5 de Junio de 1951⁹¹.

En su ex libris se representa un brazo sosteniendo una espada, con el lema 'VIAM · AUT · INVENIAM · AUT · FACIAM' (Encontraré un camino).

Edmundi Mc Clure († 1922)

En *The History of the Valourous* [...] (London, 1652) (núm. 22).

En el contraplano anterior, exlibris de etiqueta de Edmundi Mc Clure (fig. 224) con la frase derivada de la Epístola 6.16, de Plinio El Joven⁹²: “BEATOS PVTO QVIBVS DEORVM MVNERE DATVM EST AVT FACERE SCRIBENDA AVT SCRIBERE LEGENDA” y “BEATISSIMOS VERO QVIB[us]⁹ VTRV[M] QVE”.

Edmundo Mc Clure (?-1922) Fue secretario de la *Society for Promoting Christian Knowledge* (SPCK), durante cuarenta años (1875-1915), periodo en el que coordinó y supervisó las publicaciones de dicha

⁹¹ <<https://armorial.library.utoronto.ca/stamp-owners/LYE001>>.

⁹² <<https://www.flickr.com/photos/58558794@N07/8606479544>>.

sociedad. Por su parte, publicó numerosas obras relacionadas con la Historia de la Iglesia⁹³.

Miguel Mateu Pla (1898-1972)

En *El Ingenioso Hidalgo* [...] (Madrid, 1615) (núm. 8).

Exlibris de etiqueta alegórico: “EXLIBRIS MIGUEL MATEU”.

Para la identificación de sus libros encarga al reconocido grabador jerezano, Teodoro Miciano (1903-1974), el diseño de su exlibris (fig. 225) para el que elegirá tres elementos representativos de sus principales colecciones: un libro, como símbolo de la biblioteca, una cruz en representación de los objetos de hierro y un jarrón en relación a la colección de vidrio.

Vicente Salvá y Pérez (Valencia, 1786 - París, 1849)

En *Novelas exemplares* (Madrid, 1614) [i.e. Sevilla, 1614] (núm. 1).

Exlibris de etiqueta de Salvá (fig. 226): enmarcado en un *cartouche* se halla la leyenda “BIBLIOTECA DE SALVÁ”, unas manos enlazadas y las iniciales de nombres de pila de quienes la formaron “V” Vicente (padre) y “P” Pedro (hijo) y, en la base, la “S” de Salvá.

Según apunta Gómez⁹⁴, el “exlibris” de su biblioteca fue ideado por el hijo, quien dijo a su progenitor: “No me parece que se debe poner en el escudito para nuestra biblioteca las armas de Valencia, para que nadie le pase por la cabeza que se han puesto como signos de nobleza. Lo que yo sí pondría, si usted lo permite, son dos manos unidas para indicar que los dos unidos trabajaremos para formarla”.

Vicente Salvá Pérez fue escritor y político pero, sin duda, lo que más nos interesa es su faceta de erudito, librero, editor, bibliógrafo y bibliófilo. A su hijo Pedro Salvá Mallén (1811-1870) se debe el *Catálogo de la Biblioteca de Salvá* (Valencia: Imprenta de Ferrer de Orga, 1870), en 2 vols.

⁹³ <<https://onlinebooks.library.upenn.edu/webbin/book/lookupname?key=McClure%2C%20Edmund%2C%20%2D1922>>.

⁹⁴ Gómez Bayarri: 2020.



Fig. 224. Contratapa anterior con el exlibris de Edmundi Mc Clure.



Fig. 225. Contratapa anterior con el exlibris de Miguel Mateu.

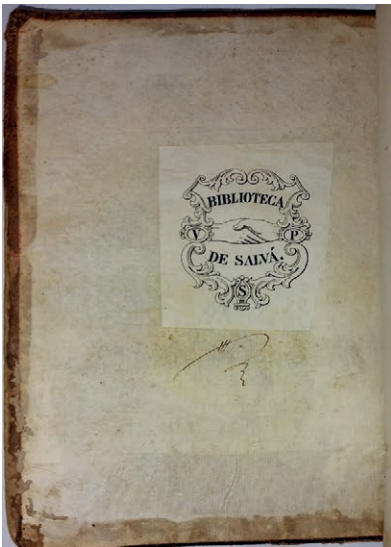


Fig. 226. Contratapa anterior con el exlibris de V. Salvá.

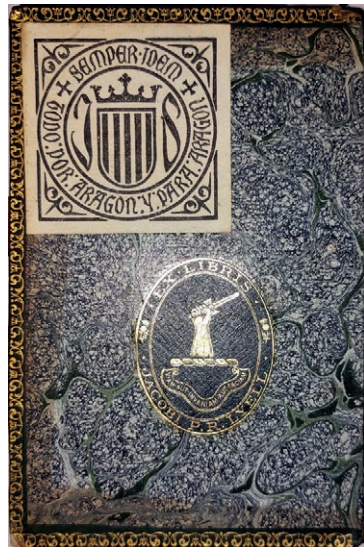


Fig. 227. Contratapa anterior con los exlibris de J. Manuel Sánchez y de J. Lyell.

Juan Manuel Sánchez Fernández (1874-post. 1920)

Exlibris (fig. 227): El lema “TODO POR ARAGÓN Y PARA ARAGÓN. SEMPER IDEM”, rodea el escudo con las cuatro barras, flanqueado por sus iniciales: “J”, a la izquierda, y “S”, a la derecha⁹⁵.

Sánchez fue médico militar, bibliófilo y bibliógrafo zaragozano. Dispuso de una biblioteca de más de 15.000 vols. especializada en historia local y libro antiguo.

Firmó con el pseudónimo: “Un bibliófilo aragonés”. Su principal aportación en el mundo de la bibliografía fue la *Bibliografía aragonesa del siglo XVI* (1913-1914), en 2 vols.

Victorien Sardou (París, 1831-1908)

En el contraplano anterior de *Les Nouvelles* [...] (París, 1625) (núm. 7), exlibris de etiqueta figurativo.

Sardou fue un dramaturgo francés, autor de numerosas obras teatrales y miembro de l'*Académie Française*.

En su villa de Marly disponía de una interesante biblioteca; allí escribió la mayor parte de sus obras. De ahí la iconografía representada en su exlibris de etiqueta en el que figura la cartela “BIBLIOTHEQUE DE MARLY” (fig. 228), sobre una columna dórica con las máscaras que representan el teatro. En el extremo inferior derecho, constan las siglas del autor L.O.M. que corresponden al pintor e ilustrador francés Luc-Olivier Merson (1846-1920).

Aunque no es este el caso, algunos exlibris de Sardou llevan la firma de los impresores “Fortier et Marotte”, firma que trabajó entre 1880 y 1920.

Sardou escribió *Don Quichotte: pièce en trois actes, en huit tableaux*. París: Michel Lévy Frères, 1864. En portadilla, bajo el título: “Représentée pour la première fois, a Paris, sur le Théâtre du Gymnase, le 25 juin 1864.”

⁹⁵ En la Biblioteca de Peralada se dispone, como mínimo, de otro ejemplar con el exlibris de Juan M. Sánchez Fernández. Se trata del pliego suelto procedente de la colección de Henry y Alfred Henry Huth, *Verdadera relación* [...], Valladolid, Andrés de Merchan, [s.d.], R. 48281, dado a conocer en Padrosa: 2023a, 93 y 94 y fig. 9.

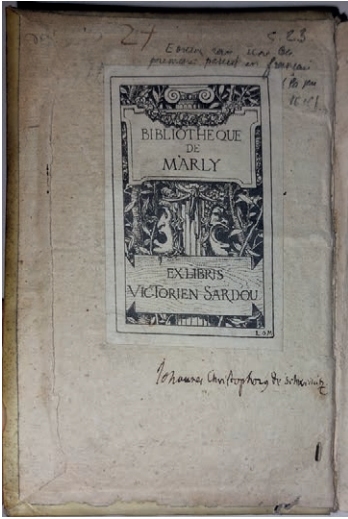


Fig. 228. Contratapa anterior con el exlibris de Victorien Sardou.



Fig. 229. Contratapa anterior con el exlibris de J. Smit.

J. Smit

En *Den Verstandingen Vroomen ridder, Don Quichot* [...] (Amsterdam, 1670) (núm. 32).

Exlibris de etiqueta en el contraplano anterior (fig. 229). “J. Smit” en la parte superior y en la inferior “Den Haag”. En él, un fraile se halla transcribiendo un manuscrito, éste se halla rodeado por el lema inscrito en doble óvalo; con decoración en los ángulos.

John Somers, Baron Somers/Sommers (1651-1716)⁹⁶

En el verso de la portada de la obra *Dell'ingegnofo Cittadino Don Chisciote della Mancia* (Venecia, 1625) (núm. 18), *Parte Seconda*.

Exlibris heráldico de etiqueta (fig. 230) de John Lord Sommers Baron of Evesham, en el que luce la divisa “PRODESSE QUAM CONSPICI”.

⁹⁶ Bookplates: history and development. Harris Manchester College. University of Oxford: <<https://www.hmc.ox.ac.uk//article/bookplates-history-and-development>> Airy, 1911: vol. 25.

Somers fue abogado, juez y político. Fue nombrado caballero (1689) y Lord Somers y barón de Evesham en 1697.

Su biblioteca llegó a los 10.000 volúmenes; disponía de manuscritos iluminados, incunables y panfletos políticos los cuales se reunieron en 4 vols. facticios y pasaron a ser conocidos como los *Somers Tracts*⁹⁷. A su muerte, su cuñado Joseph Jekyll (c. 1662-1738), la heredó y se subastó en distintas entregas, entre 1717 y 1801.



Fig. 230. Exlibris de John Somers/Sommers en el verso de la portada.

6.2.5. EXLIBRIS DE LIBREROS Y LIBRERÍAS

Librería Bardón

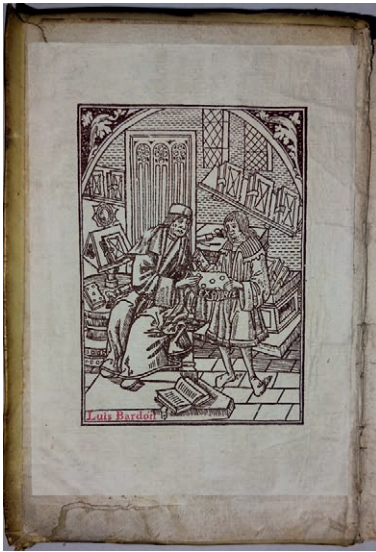
En los ejemplares peraladenses de la Colección Cervantina se dispone de dos exlibris distintos pertenecientes a Luis Bardón López (1908-1964), fundador de la reconocida librería madrileña de bibliófilos.

El primero corresponde a un grabado en el que se representa la xilografía del incunable de Marcus Tullius Ciceron, *De officiis, cum comento*

⁹⁷ Pearson, 2021.

Petrus Marsus (Lugduni: Johannes de Prato, c. 1494). El grabado, probablemente representa visualmente a Cicerón en actitud de transmitir o enseñar a su discípulo sobre los deberes, la moralidad, la justicia y la virtud así como comportarse éticamente en sus vidas cotidianas; síntesis del contenido de la obra. Mensaje que resumiría la filosofía del librero. En la parte inferior izquierda, en rojo, figura el nombre del titular.

En el segundo, el espacio contiene dos escenas principales separadas horizontalmente por una cartela en la que constan los datos del titular: “LUIS BARDON / LIBRERO-ANTICUARIO”.



Figs. 231 y 232. Contratapa anterior con dos exlibris de Luis Bardón López. Izquierda, Exlibris de Luis Bardón en *Les Nouvelles* (Paris, 1633) (núm.11). Derecha, Exlibris de Luis Bardón en *El Ingenioso Hidalgo [...]* (Bruselas, 1607 y Bruselas, 1616) (núm. 2 y núm.10). Contraplano anterior con el exlibris de Luis Bardón y el de Miguel Mateu.

En la escena superior, en una librería o biblioteca se observa un personaje sentado junto a una mesa mientras que, a la derecha, aparece otro personaje de pie. La franja inferior está dividida en tres partes: en la escena de la izquierda aparecen varias personas alrededor de una mesa y, debajo, la leyenda “LEE TU / SI NO SABES”; en la parte central

la marca tipográfica de Christophe Plantin —compás con la leyenda “LABORE ET CONSTANCIA”—, apoyada en la parte superior de un libro abierto seguramente recordando al prototipógrafo de Amberes del rey Felipe II y debajo “Madrid”. En el recuadro de la derecha, aparecen varias personas ante una mesa y debajo la leyenda “QUE TE / LEAN SI / NO PUEDES”.

Le sucedió su hijo Luis Bardón Mesa (1933-2019), quien también utilizó el segundo de los exlibris descritos, y las hijas de éste han proseguido en el negocio.

El segundo exlibris figura también en el contraplano anterior de *El Ingenioso Hidalgo... Segunda Parte*. (Barcelona, 1617) (núm. 12), así como en el de la *Primera Parte de La Galatea* (Valladolid, 1617) (núm. 2).

Librería Fonini. Bologna

Tampón de la “LIBR. FONINI BOLOGNA” en la portada y en el colofón de *Istoria Setentrionale* (Venecia, 1626) (núm. 6).

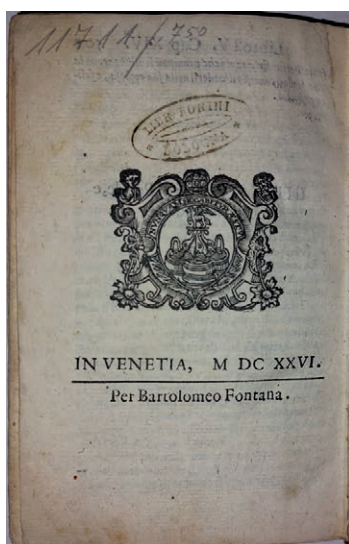


Fig. 233. Colofón con el tampón de la Librería Fonini.

Librería de las Galerías Layetanas

En el contraplano posterior de las *Novelas Exemplares* (Madrid, 1655) (núm. 13).

Librería situada en la Avenida José Antonio, 613, de Barcelona.

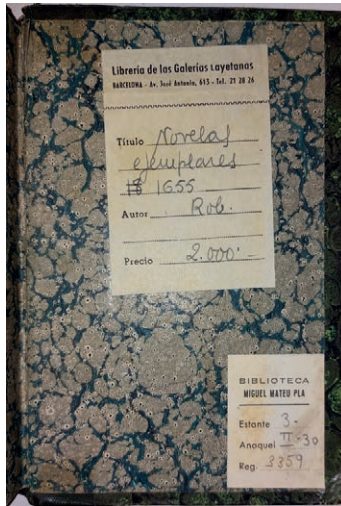


Fig. 234. Contratapa posterior con la etiqueta de la librería.

Librería Metropolitana

En Fernández de Avellaneda, *Segundo Tomo del Ingenioso Hidalgo* [...] (Tarragona, 1614) (núm. 6)

Librería situada en la Calle Canuda de Barcelona, especializada en libro antiguo y ediciones de bibliófilo.



Fig. 235. Verso de la hoja de guarda anterior, con la etiqueta de la exposición.

José/Josep Porter i Rovira (Montblanc, Tarragona, 1901 - Barcelona, 1999)

Etiqueta en la que consta: “LIBROS. PORTER. BARCELONA”. En el contraplano posterior de *Los trabajos de Persiles* (Madrid, Paris, 1617) (núm.1).

Porter fue un librero, escritor y editor establecido en Barcelona, con quien Miguel Mateu mantuvo muy buena relación y quien le proporcionó importantes ejemplares tanto para su Colección Cervantina como para los fondos bibliográficos de su biblioteca.

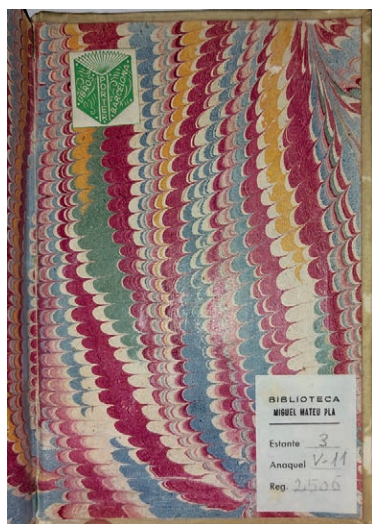


Fig. 236. Contratapa posterior con la etiqueta del librero.

En la contratapa posterior de *Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero* consta “JOSEP PORTER-LIBRETER-BARCELONA” (Madrid, 1674) (núm. 34).



Fig. 237. Etiqueta del librero Porter.

6.2.6. SUPERLIBRIS

Superlibris de Joaquín Montaner i Malató (1855-1938)

Blasón perteneciente a la familia Montaner (de Gàver en la comarca de Segarra, provincia de Lérida). Figura en el *Segundo Tomo del Ingenioso Hidalgo* (Tarragona: 1614) (núm. 6), versión apócrifa de Alonso Fernández de Avellaneda, con superlibris de Joaquín Montaner.

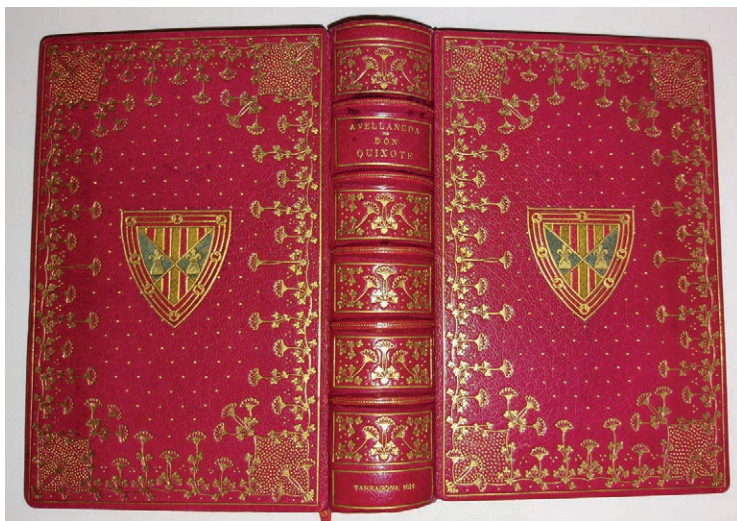


Fig. 238. Encuadernación con superlibris de Joaquín Montaner, en el *Segundo Tomo del Ingenioso Hidalgo* [...] (Tarragona, 1614) (núm. 6).

Joaquim Montaner i Malató (1855-1938)

Fue hijo del editor Ramón Montaner, fundador de la editorial Montaner & Simón⁹⁸. Su vínculo con el mundo editorial, la relación con Hermenegildo Miralles —fue el director artístico de su taller—, unido a su afición por las encuadernaciones le llevó a poseer una de las mejores colecciones de libros exquisitamente encuadernados.

En 1887 contrajo matrimonio con Carmen Giraudier Mérle y el matrimonio tuvo tres hijos. A su muerte la biblioteca se repartió en tres

⁹⁸ Bellver, 2016: 100.

lotes, uno para cada hijo. En 1948, uno de ellos, Joaquín Montaner y Giraudier, propuso exponer su lote a la entonces Biblioteca Central, propuesta que fue aceptada y la exposición se inauguró el 15 de abril de 1948⁹⁹. Es de suponer que la muestra constituyó un reclamo para los bibliófilos. La crónica del evento, firmada por Bohigas, incluye una relación de las obras expuestas, lamentablemente cabe apuntar que, a pesar de figurar 48 títulos vestidos por Miralles, el ejemplar descrito no figura en ella. Probablemente formaría parte de alguno de los dos lotes restantes, posibilidad que viene reforzada al disponer de la etiqueta de la Librería Metropolitana¹⁰⁰. De todas formas, a pesar de que el trabajo licatorio no está firmado, tanto por sus características como por la magnífica ejecución de los dorados, la adscribimos al taller de Hermenegildo Miralles¹⁰¹.

Hermenegildo Miralles i Anglés (1859-1931)

Encuadernador barcelonés del siglo XIX. Comenzó trabajando en los talleres de Pere Doménech. Trabajó para la editorial Montaner y

⁹⁹ Bohigas, 1948: 62. “Don Joaquin de Montaner falleció en 1º de enero de 1938, ya en edad avanzada, y su rica biblioteca fué dividida en tres partes, que correspondieron, respectivamente, a cada uno de sus hijos. Uno de ellos, don Joaquín de Montaner y Giraudier, manifestó deseos de exponer en la Biblioteca Central una selección del lote que le correspondió, y como quiera que esto daba ocasión para hacer llegar a conocimiento del público unas encuadernaciones de considerable mérito, que hasta aquel momento sólo habían podido ver contados bibliófilos, la Biblioteca accedió al deseo del señor Montaner. La exposición fué abierta el 15 de abril. Al acto de apertura asistió el Diputado Ponente de Cultura de la Diputación Provincial, Iltre. Sr. D. José E. de Maqua Sagnier, y en el mismo habló, sobre la colección Montaner y sus encuadernaciones, el Conservador de la Sección de Manuscritos y Documentos, Dr. D. Pedro Bohigas Balaguer”. Las encuadernaciones expuestas procedían de los talleres de Hermenegildo Miralles (48), Miquel-Rius (24) y una supuestamente del taller de Ángel Aguiló. Según Quiney, 2019: 196, 197, el librero Porter adquirió su biblioteca y este organizó una exposición en 1948 en la Biblioteca Central. Quiney, en DBE-RAH y 2005. Probablemente Porter, a raíz de haber visto la exposición de Montaner, adquirió sino todo parte del lote de Joaquín Montaner y Giraudier.

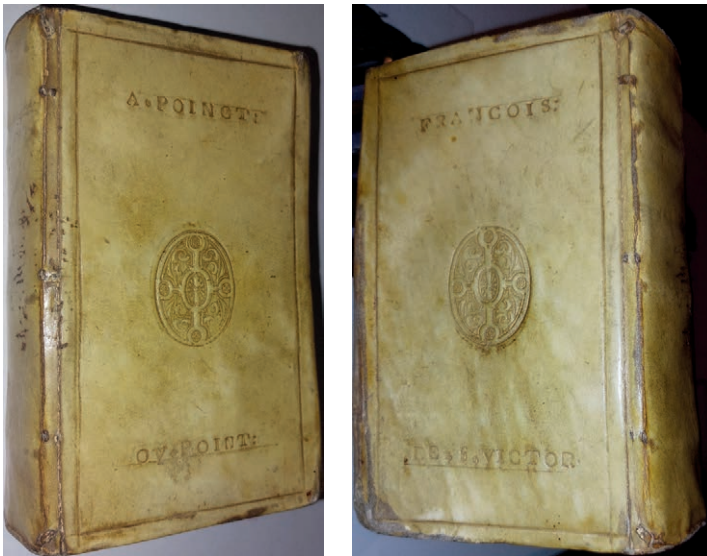
¹⁰⁰ Tal y como se ha comentado con anterioridad, gracias a la etiqueta sabemos que este ejemplar se presentó en la Biblioteca Central (Biblioteca de Catalunya), en una exposición dedicada a “Encuadernaciones”, por el momento no podemos aportar el año.

¹⁰¹ Véase la correspondiente descripción en *La Segunda Parte del Ingenioso* [...] (núm. 6).

Simón y con los años contó con un taller, situado en la calle Bailén nº 70, en el que trabajaban más de 300 personas. Más adelante, montó un taller de encuadernación industrial, dedicando especial atención al dorado, encargando dichas tareas a dos grandes especialistas franceses Pierre Schultz (1866-1913) y Pierre Guérin quien, después del deceso de Schultz, fue el continuador hasta 1921. En su taller se realizaron encuadernaciones de lujo para las que reprodujo estilos historicistas, desde mudéjares a modernistas¹⁰². A su muerte, su hija donó gran parte de la colección de encuadernaciones a la Biblioteca Central de la Diputación de Barcelona.

Superlibris A. Poinct – François de S. Victor

El ejemplar de las *Novelas Exemplares* (Bruselas: 1614) (núm. 3), presenta dos superlibris:



Figs. 239 y 240. Encuadernación francesa del siglo XVI con superlibris, en las *Novelas Exemplares* (Bruselas, 1614) (núm. 3).

¹⁰² Quiney, en DBe-RAH y 2005.

A. POINCT OV POINT, en la tapa anterior, y FRANÇOIS DE S. VICTOR en la tapa posterior; por el momento, no se ha conseguido información del propietario.

La encuadernación, en pergamino sobre cartón, corresponde a un trabajo francés, realizado aproximadamente entre 1530-1540¹⁰³; viste una impresión de las *Novelas Exemplares* de 1614, por tanto, nos encontramos ante un caso de *remboîtage*¹⁰⁴.

¹⁰³ Agradezco la adscripción ligatoria, así como la precisión de las fechas a María Luisa Eugenia López-Vidriero Abello.

¹⁰⁴ En encuadernación, adaptación de una edición a una encuadernación preexistente.

Anexo I

EDICIONES CERVANTINAS PARA LA BIBLIOTECA DE ALCALÁ DE HENARES

CAJA NÚM. 1

CERVANTES, Miguel de. *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*. Madrid: Saturnino Calleja, [s.a.]

Vida y Hechos del Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Barcelona: J. Mayol y Cia., 1841. 3 tomos - ilustraciones.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Barcelona: A. Pons y Cia, 1845. 6 volúmenes - ilustraciones.

Vida y Hechos del Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Barcelona: Vda. e Hijos de Mayol, 1845-46. 3 volúmenes.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Edición según el texto de F. Rodríguez Marín. Barcelona: Montaner y Simón, 1930. 2 volúmenes - ilustraciones.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. París, Garnier Frères, [s.a.]

L'Ingenieux Chevalier Don Quichotte de la Manche. Tours: Ad. Mame et Cie, 1848. 2 volúmenes - ilustraciones

The life and exploits of the ingenious gentleman Don Quixote de la Mancha. Translated from the original Spanish by Charles Jarvis. London, J. and Tonson and J. Dodsley, 1766. 4 vols.- ilustraciones.

Don Quijote von der Mancha. Aus dem Spanischen von Edmund Boller. Leipzig: Bibliographisches Institut, [s.a.]. 2 vols.

Historia domini Quijoti Manchegui traducta al latinem macarronicum por Ignatium Calvum (curam misae et ollae) cum prologo Manoli L. Anaya. Editio nova, castigata et alargata. Madrid: Julio Cosano, 1922.

Trabajos de Persiles y Sigismunda. La Gitanilla. Rinconete y Cortadillo. Madrid: Librería de San Martín, 1859.

Entremeses. Edición cuidadosamente revisada por Luis Carlos Viada y Lluch. Ornamentada por J. Junceda. Barcelona: Editorial Ibérica, 1914.

TOTAL 27 volúmenes - 12 obras

CAJA NÚM. 2

CERVANTES (Miguel de). *Don Quijote.* Adaptación de R. Ballester Escalas. Ilustraciones de Fariñas. Barcelona: Editorial Mateu, [s.a.]

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Barcelona: Editorial Maucci, [s.a.]. 2 tomos en un volumen.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Paris: Librería de Cormon y Blanc, 1827. 6 tomos en tres volúmenes.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Segunda edición en miniatura por D. Joaquín María Ferrer. Paris: Julio Didot, 1832. 2 volúmenes - ilustraciones.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Comentado por D. Diego Clemencín. Madrid: Oficina de E. Aguado, 1833-39. 6 volúmenes.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha, con la vida de Miguel de Cervantes Saavedra. Por Ramón León Maínez. Cádiz: José Rodríguez y Rodríguez, 1876-79. 5 volúmenes.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Sevilla: Francisco Álvarez, 1879.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Madrid: Moya y Plaza, 1880. 2 vols. Ej. nº 24.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Barcelona: Librería de Oliveres, 1898. 2 tomos en un volumen - ilustraciones.

Don Quichotte de la Manche. Édition spéciale à l'usage de la jeunesse par Lucien Biart. Paris: J. Hetzel, [s.a.].

Der Sinnreiche Junker Don Quixote von der Mancha. Aus dem Spanischen übersezt... von Heinrich Heine. Stuttgart: Verlag der Classiter, 1837. 2 volúmenes - ilustraciones.

TOTAL 25 volúmenes - 11 obras

ADICIÓN A LA CAJA Nº 2

CERVANTES (Miguel de). *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*. Ilustrada con 377 magníficas láminas dibujadas por Gustavo Doré, 2.^a edición. Barcelona: Imprenta y Librería Religiosa y Científica, 1880. 1 vol. texto y 1 vol. láminas.

TOTAL 2 volúmenes - 1 obra

CAJA NÚM. 3

CERVANTES, Miguel de. *Vida y Hechos del Ingenioso Caballero D. Quixote de la Mancha*. Madrid: Andrés Ramírez, 1764. 2 volúmenes - ilustraciones.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. (Edición del Centenario) 689 Láminas de J. Jiménez Aranda y 111 de Alpériz, Bilbao, García, Ramos, Jimenez (Luis), L. Cabrera, Moreno Carbonero, Sorolla, Sala y Villegas, con un juicio crítico de la obra, de D. José R. Mélida. Madrid: R. L. Cabrera, 1905-08. 4 volúmenes de texto y el 1.º y 2.º de láminas.

Histoire de Don Quichotte. Traduction de Florian. Édition illustrée de gravures en couleurs d'après les dessins de Jules David. Vignettes sur bois d'après les dessins de Gustave Doré. Deuxième édition. París: Garnier Frères, [s.a.].

Don Quichotte de la Manche, édition abrégée d'après la traduction de Florian et illustrée d'après les dessins de Gustave Doré. Deuxième édition. París: Hachette et Cie., 1882.

Leben und taten des Scharfsinnigen edlen Don Quixote von la Mancha. Frauenfeld: Huber & C^a, 1945.

TOTAL 11 volúmenes - 5 obras

CAJA NÚM. 4

CERVANTES, Miguel de. *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*. (Edición del Centenario). Volúmenes 3 y 4 de láminas.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Madrid: Ramos y Cia, 1829. 4 volúmenes - ilustraciones.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Barcelona: J. Aleu y Fugarull, 1879. 2 volúmenes - ilustraciones.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Madrid: Saturnino Calleja, 1927. 2 volúmenes.

Don Quixote de la Mancha. London: The Nonesuch Press, 1930. 2 volúmenes –ilustraciones. Ejemplar nº 84.

Szenen aus de Don Quixote von Miguel de Cervantes. Basel: Holbein, 1941.

Una edicion en idioma Japonés. Osaka.

Historia de los Trabajos de Persiles y Sigismunda. Barcelona: Juan Nadal, 1768.

El Licenciado Vidriera. La Española Inglesa. Buenos Aires: Ediciones Peuser, [s.a.]

Rinconete y Cortadillo. La Señora Cornelia. Buenos Aires: Ediciones Peuser, [s.a.]

RAMIREZ DE LUQUE (Fernando). *Lucena desagraviada...* Añadida una breve apología del verdadero autor del Poema “Lágrimas de Angélica” que elogia Cervantes. Córdoba: Juan Rodríguez, [s.a.].

TOTAL 20 volúmenes - 11 obras

CAJA NÚM. 5

CERVANTES, Miguel de. *Obras escogidas de...* Madrid: Hijos de D^a Catalina Piñuela, 1829. 4 vols.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Dibujos de Gustavo Doré. Barcelona: Luis Tasso, [s.a.], 2 volúmenes – ilustraciones.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Ilustraciones de Manuel Ángel. Madrid: Saturnino Calleja, [s.a.].

Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero Don Quixote de la Mancha. Nueva edición corregida e ilustrada. Añadida la vida de su autor por Gregorio Mayans y Siscar. Madrid: Juan de S. Martín, 1750. 2 volúmenes-ilustraciones.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Dibujos de Gustavo Doré. Grahados por H. Pisan. Barcelona: Heredero de Pablo Riera, 1875-76. 2 vols. - ilustraciones.

L'enginyós cavaller Don Quixot de la Manxa. Traslladat á nostra llengua materna, y en algunes partides lliurement exposat, per Antoni Bulbena y Tusell. Barcelona: F. Altés, 1891.

Don Quixote. Ozell's revision of the translation of Peter Motteux. Introduction by Herschel Brickell. 16 illustrations by Gustave Doré. New York: The Modern Library, [1938].

Trabajos de Persiles y Sigismunda. Madrid: Imprenta de Sancha, 1802. 2 volúmenes -ilustraciones.

TOTAL 15 volúmenes - 8 obras

CAJA NÚM. 6

- CERVANTES, Miguel de. *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha* (Edición Facsímil). [Barcelona: Montaner y Simón], [s.a.], 2 volúmenes.
- El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*. Barcelona: Sdad. La Maravilla, 1863.
- El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*. Barcelona: Imprenta particular de Gorchs, 1892. 6 volúmenes - ilustraciones.
- El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*. 2a edición. Buenos Aires: Espasa Calpe, S.A., 1940.
- Don Quijote de la Mancha*. Texto completo de un estudio sobre el Quijote y la lengua Castellana por Julio Cejador. Edición Ilustrada con 406 dibujos de Gustavo Doré y un gran mapa con la ruta seguida por Don Quijote. Buenos Aires: Joaquin Gil, 1944.
- El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*. Ilustraciones de Gustavo Doré. Buenos Aires: José Ballesta, 1945. 2 volúmenes - ilustraciones.
- L'Ingénieux Chevalier Don Quichotte de la Manche*. Illustrations par Grandville. Tours: Alfred Mame et Fils, 1864.
- Le Jaloux Extremadurien. Des Nouvelles Exemplaires de...* Édition illustrée d'eaux-fortes et d'ornements typographiques par André Lambert. Préface de Paul Guinard. Présentation des Éditions espagnole et anglaise par A.R. Moñino y Walter Starkie. Valencia: Editorial Castalia, 1945. Papel velin Iberia Mater. Ejemplar núm. 41.

TOTAL 15 volúmenes - 8 obras

CAJA NÚM. 7

- CERVANTES, Miguel de. *Vida y Hechos del Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha*. Amberes: J. B. Verdussen, 1719. 2 volúmenes - ilustraciones.
- Historia del Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha*. Barcelona, Sierra y Martí 1808-1814. 6 volúmenes - ilustraciones.
- El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*. Barcelona: Tomas Gorchs, 1863. 2 volúmenes - ilustraciones.
- El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*. Zaragoza: Comas Hermanos, 1885. 4 volúmenes.
- El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha*. Con notas y una introducción por Jaime Fitzmaurice-Kelly y Juan Ormsby. Edimburgo: T. y A.

Constable. Londres, David Nutt, 1898-99. 2 vols. Papel Japon. Ejemplar n.º VII.

Novelas Ejemplares. Madrid: Moya y Plaza, 1881. Papel de hilo. Ejemplar n.º 24.

Trabajos de Persiles y Sigismunda. Madrid: Moya y Plaza, 1880. Papel de hilo. Ejemplar n.º 24.

TOTAL 18 volúmenes - 7 obras

CAJA NÚM. 8

CERVANTES, Miguel de. *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*. Con notas de D. Eugenio Hartzenbusch (683 grabados al boj). Barcelona: Editorial Maucci, [s.a.].

Vida y Hechos del Ingenioso Cavallero Don Quixote de la Mancha. Amberes: G. y J. Verdussen. Parte 1.^a 1673. Parte 2.^a 1672. 2 volúmenes - ilustraciones.

Vida y Hechos del Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha. Con muy bellas Estampas, grabadas sobre los dibujos de Coypel, primer pintor de el Rey de Francia. La Haya: P. Gosse, 1744. 4 volúmenes - ilustraciones.

Vida y Hechos del Ingenioso Caballero Don Quijote de la Mancha. Madrid: Manuel Martín, 1782. 4 volúmenes - ilustraciones.

El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha. Madrid: Joaquín Ibarra, 1782. 4 volúmenes - ilustraciones.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Barcelona: Montaner y Simón, 1880-1883. 2 volúmenes - ilustraciones.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Según el texto corregido y anotado por el Sr. Ochoa. Nueva edición americana acompañada de un ensayo histórico sobre la vida y escritos de Cervantes por Jorge Ticknor. New-York: Appleton y Cia, 1917.

Histoire de Don Quichotte de la Manche. Adaptation de Marguerite Reynier. Illustrations de Pierre Noury. París: E. Flammarion, [s.a.], 128 ilustraciones.

L'Enginyós Cavaller Don Quixot de la Mancha. Traducció de Antoni Bulbena i Tusell i amb un pròleg de J. Givanel i Mas. Barcelona: Antoni López, [s.a.], 3 vols.

TOTAL 22 volúmenes - 9 obras

CAJA NÚM. 9

CERVANTES, Miguel de. *Historia del famoso Cavallero Don Quixote de la Mancha*. Salisbury: Eduardo Easton, 1781. 3 vols.

Don Quijote de la Mancha. La primera edición reproducida después de 266 años por la Foto-Tipografía y publicada por su inventor el Coronel D. Francisco López Fabra. Barcelona: Ramírez y Cia, 1872-74. 3 vols.

Varias obras inéditas de Cervantes. Madrid: A. de Carlos e Hijo, 1874.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Barcelona: Joaquín Gil, 1932. 2 volúmenes - ilustraciones.

Obras completas. Madrid: M. Aguilar, 1940. 1939 págs.

Histoire de Don Quichotte de la Manche. París: Didier, 1845. XXIV-635 p., 12 láminas.

Der Scharssinnige Junker Don Quijote von der Mancha. Leipzig: Philipp Reclam, [s.a.]. 2 vols.

El Celoso Extremeño. Dibujos originales grabados al boj por Antonio Gelabert. Barcelona: Editorial Pedagógica, 1943. Ejemplar núm.104-D. 100 p., 40 láminas.

La ilustre Fregona. Ilustraciones de Teodoro M. Miciano. Barcelona: Ediciones Armiño, 1944. 137 págs. 11-22 láminas. Papel Guarro. Ejemplar número 55.

Nouvelles espagnoles. París: Veuve Duchesne, 1778. 2 volúmenes - ilustraciones.

Don Quijote. 15 láminas de Walther Tanck. Dusseldorf, 1921.

TOTAL 18 volúmenes - 11 obras

La suma total de las 9 cajas da un resultado de 173 volúmenes y 83 obras.

Anexo II

SELECCIÓN DE CARTAS RECIBIDAS POR D. MIGUEL MATEU PLA CON OFERTAS RELACIONADAS CON LA COLECCIÓN CERVANTINA.

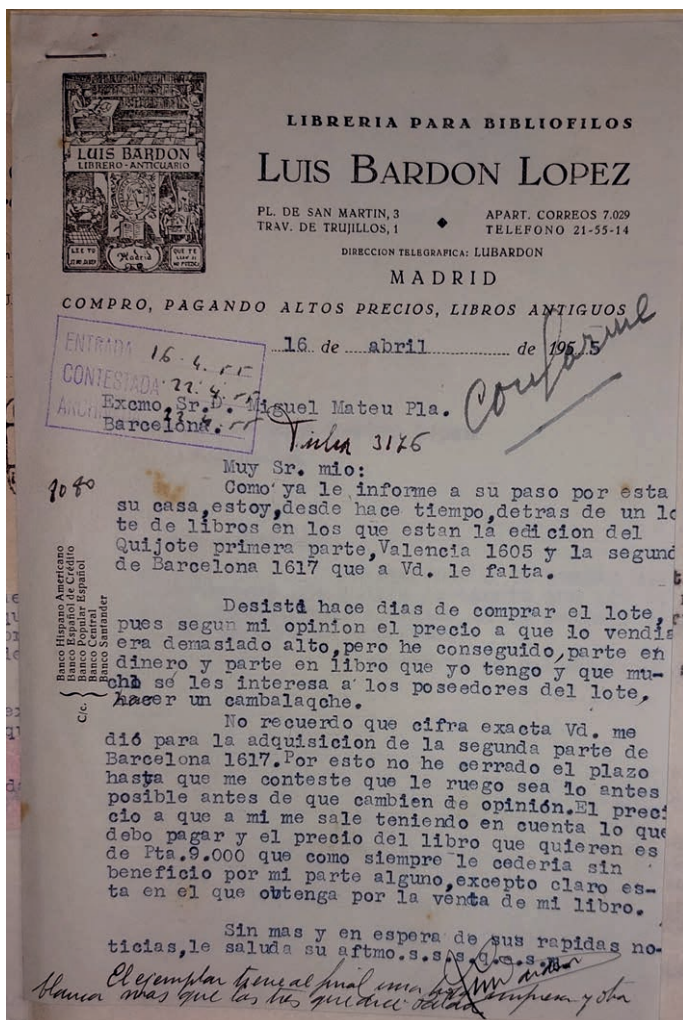


Fig. 241. Carta de Luis Bardón López dirigida a Miguel Mateu en la que le ofrece la edición de Valencia, 1605. (APP-MM. Llibres i Art R. 191.20).

LIBRERIA PARA BIBLIOFILOS
LUIS BARDON LOPEZ
 PL. DE SAN MARTIN, 3 APART. CORREOS 7.029
 TRAV. DE TRUJILLOS, 1 TELEFONO 21-55-14
 MADRID

Factura Nº 39.740
 COMPRO, PAGANDO ALTOS PRECIOS. LIBROS ANTIGUOS


29 de Abril de 1955

Excmo Sr. D. MIGUEL MATRU PLA. Barcelona. DEBE:


AUTOR	TITULO	Pesetas	Cts.
1. CERVANTES	SAAVEDRA. Segunda parte de Ingenioso Cavallero D. Quixote de la Mancha. Barcelona 1617. Gastos de correo, embalaje y timbre.	9.000	00
			00
T O T A L		9.000	00

Que le adeudo en cuenta.

Luis Bardon



LUIS BARDON
LIBRERO-ANTICUARIO



BANCO ESPAÑO AMERICANO
 BANCO ESPAÑOL DE CRÉDITO
 BANCO POPULAR ESPAÑOL
 C/C

Fig. 242. Factura de la *Segunda Parte del Ingenioso Cavallero* [...] (Barcelona, 1617). (APP-MM. Llibres i Art R. 191.24).

LIBRERIA PARA BIBLIOFILOS

LUIS BARDON LOPEZ

PLAZA DE SAN MARTIN, 3 MADRID TELEFONO 21.53.14
 TRAVESIA DE TRUJILLOS, 1 APART. DE CORREOS 7.029

COMPRO, PAGANDO ALTOS PRECIOS, LIBROS ANTIGUOS

Factura Nº 237670

25 de Octubre de 1951

Sr. D. MIGUEL MATEU PLA. Barcelona. DEBE:

FECHAS	CONCEPTOS	PESETAS	CTS.
X 1	1. ALMANAQUE de D. Quijote para 1898.	15	00
X 2	1. ALMANAQUE de D. Quijote para 1900.	20	00
X 3	1. ARIAS SAMURJO. Fajetas Cervantinas. 2ª y 3ª.	20	00
X 4	1. ASENSIO. Puede traducirse el Quijote.	40	00
X 5	1. AYUJAMIENTO DE MADRID. Biblioteca Cervantina.	30	00
X 6	1. BLANCO BELMONTÉ. La lanza de D. Quijote.	10	00
X 7	1. BOBEL. Ensayos literarios.	30	00
X 8	1. CACERES PRAT. Poesías de	50	00
X 9	1. CANO Y MASAS. Saetas.	50	00
X 10	1. CASTRO. La ultima novela ejemplar de Cervantes.	250	00
X 11	1. CASTRO ALBARRAN. Oracion fúnebre.	4	00
X 12	1. CASTRO ALONSO. La moralidad del Quijote.	40	00
X 13	1. CAVAILLES. Dialogos politicos y literarios.	75	00
X 14	1. CLARA Y CARLES. Tres articulos por	15	00
X 15	1. COTARELO Y MORI. Estudios de Historia literaria.	50	00
X 16	1. DIAZ. Baños de Baños.	75	00
X 17	1. FERNANDEZ GUERRA. Algunos datos curiosos.	35	00
X 18	1. FERNANDEZ RECO. Falsas gaitas o men son.	25	00
X 19	1. FITZMAURICE KELLY. Cervantes and Shakespeare.	40	00
X 20	1. FORSE. Criptografia Quijotesca.	100	00
X 21	1. GUZMAN Y GALLO. Memoria historica.	15	00
X 22	1. LOPEZ MERJELIZA. De mi ruta por America.	25	00
X 23	1. LORENZANA. Album poetico dedicado a San.	30	00
X 24	1. MANUSCRITO. Frugent. Carta a Cervantes.	50	00
X 25	1. MIRANDA Y MARRON. Cervantes y Shakespeare.	25	00
X 26	1. NOGALES. Homenaje al Genio inmortal.	25	00
X 27	1. OMBEDILLA Y PUTG. Cervantes en ciencias medicas.	25	00
X 28	1. PERARANDA. Poesias selectas.	75	00
X 29	1. PLAZA NAVARRO. La idea de la justicia.	5	00
X 30	1. PLAZA NAVARRO. La idea de la justicia.	30	00
X 31	1. REAL SOCIEDAD. Velada para conmemorar.	50	00
X 32	1. RIBERO Y LARREA. Historia fabulosa.	50	00
(32)	1. Suma y sigue.	1.328	00

46-1
 LIBRERIA PARA BIBLIOFILOS
 TRAVESIA DE TRUJILLOS, 1
 MADRID

Fig. 243. Factura por las compras de ejemplares cervantinos, 23.X.1951. (APP-MM. Libres i Art R. 118.12).

		Suma anterior.	1.329
X 33	1. RODRIGUEZ MARIN. El andalucismo y el cordobesismo.	35 00	
X 34	1. TORTOSA. Oracion fúnebre.	25 00	
X 35	1. VALERA. Disertaciones y juicios literarios. 2 tomos.	75 00	
X 36	1. VELASCO DUEÑAS. Facsímil de la partida de Bautismo.	40 00	
X 37	1. VILANOVA. Brama y Cervantes.	12 00	
		SUMA.	1.518 00
		Descuento 10%	151 60
			RESTA 1.366 40
		Gastos de Correo, embalaje y timbre.	4 00
		TOTAL	1.368 40

RECEIBO

23-X-51

que le adeudo en cuenta.

Inés Padrosa

C/C	DESCRIPCION	CANTIDAD
00 01	...	1
00 02	...	1
00 03	...	1
00 04	...	1
00 05	...	1
00 06	...	1
00 07	...	1
00 08	...	1
00 09	...	1
00 10	...	1
00 11	...	1
00 12	...	1
00 13	...	1
00 14	...	1
00 15	...	1
00 16	...	1
00 17	...	1
00 18	...	1
00 19	...	1
00 20	...	1
00 21	...	1
00 22	...	1
00 23	...	1
00 24	...	1
00 25	...	1
00 26	...	1
00 27	...	1
00 28	...	1
00 29	...	1
00 30	...	1
00 31	...	1
00 32	...	1
00 33	...	1
00 34	...	1
00 35	...	1
00 36	...	1
00 37	...	1
00 38	...	1
00 39	...	1
00 40	...	1
00 41	...	1
00 42	...	1
00 43	...	1
00 44	...	1
00 45	...	1
00 46	...	1
00 47	...	1
00 48	...	1
00 49	...	1
00 50	...	1
00 51	...	1
00 52	...	1
00 53	...	1
00 54	...	1
00 55	...	1
00 56	...	1
00 57	...	1
00 58	...	1
00 59	...	1
00 60	...	1
00 61	...	1
00 62	...	1
00 63	...	1
00 64	...	1
00 65	...	1
00 66	...	1
00 67	...	1
00 68	...	1
00 69	...	1
00 70	...	1
00 71	...	1
00 72	...	1
00 73	...	1
00 74	...	1
00 75	...	1
00 76	...	1
00 77	...	1
00 78	...	1
00 79	...	1
00 80	...	1
00 81	...	1
00 82	...	1
00 83	...	1
00 84	...	1
00 85	...	1
00 86	...	1
00 87	...	1
00 88	...	1
00 89	...	1
00 90	...	1
00 91	...	1
00 92	...	1
00 93	...	1
00 94	...	1
00 95	...	1
00 96	...	1
00 97	...	1
00 98	...	1
00 99	...	1
00 100	...	1

Fig 244. Factura por las compras de ejemplares cervantinos, 23.X.1951. (APP-MM. Libres i Art R. 118.12).

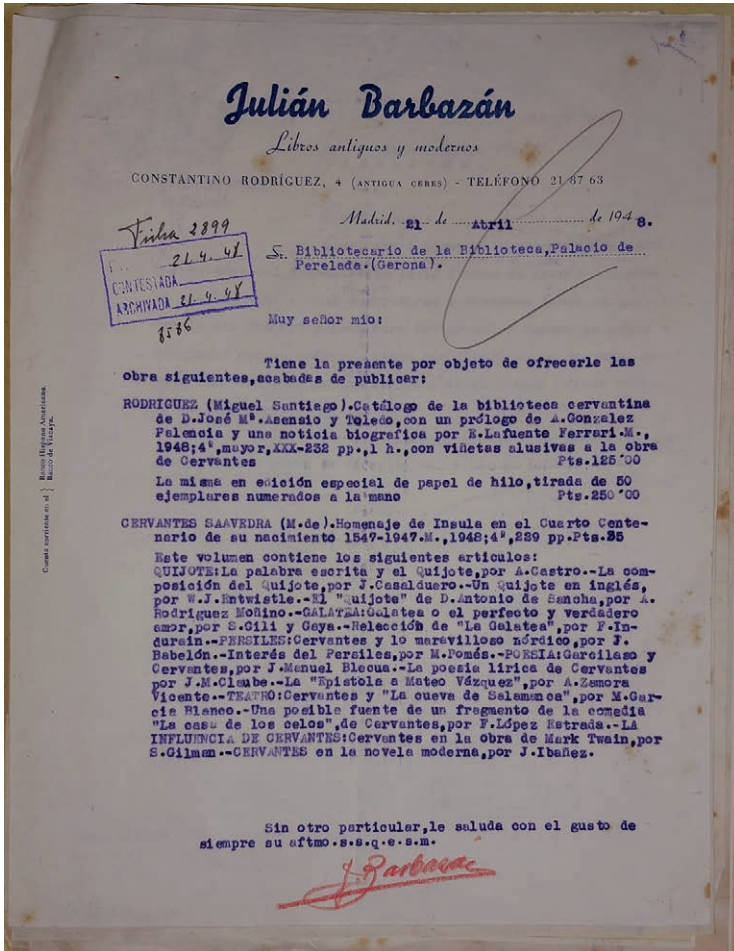


Fig. 245. Oferta del librero Julián Barbazán de obras para la Colección Cervantina, 21.IV.1948. (APP-MM. Llibres i Art. R. 78.01).

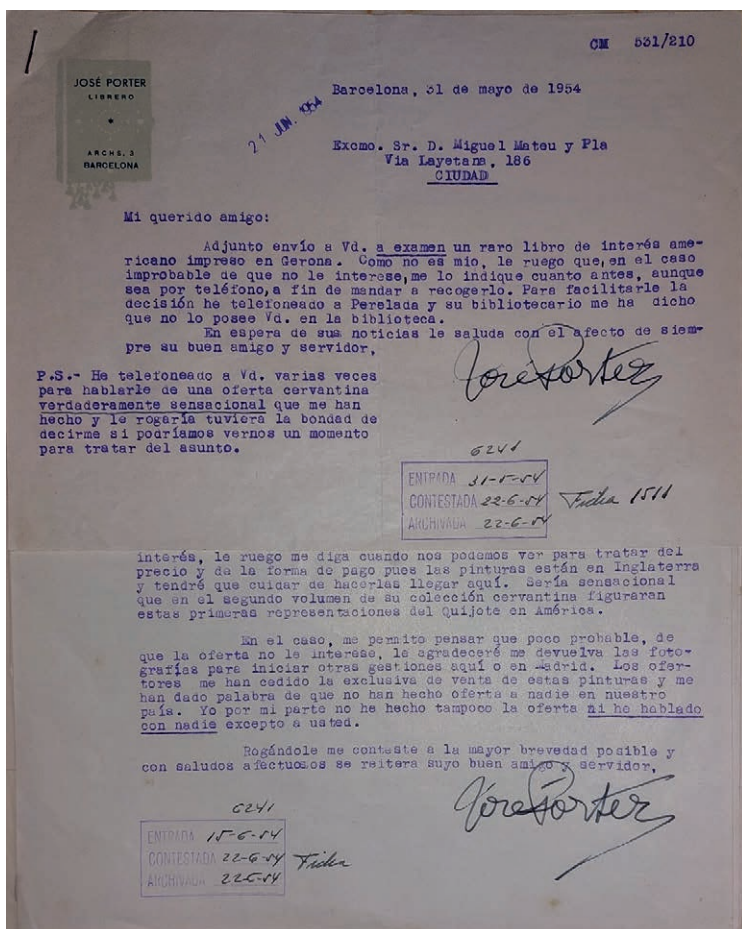


Fig. 246. Oferta del librero José Porter de obras para la Colección Cervantina, 31.V.1954. (APP-MM. Llibres i Art. R.175.24).


	 LIBRERIA M I R T O POSTIGO DE SAN MARTIN, 2 MADRID	TELÉFONO 32 08 48
Abreviaturas.		<u>LISTA, C-13.</u>
P. Páginas		
h. Hojas.		
L. Láminas.		
G. Grabados.		
R. Rábricas.		
H. Holandesa.		
P. Piel.		
C E R V A N T E S		
		Peseta
1 - The History of the Valorous and Witty-Knight-Ergrant, Don Quixote of the Mancha.- Translated out of the Spanish, now newly corrected and amended por SHELTON. Printed by Richard Hodgkinson, London, 1652.-29/19. 8+274 h.- frontis restaurado.- P. greca dorada.....		4.000
2 - The History of the renowned Don Quixote de la Mancha. Publish'd by: Peter MOTTUEUX.- Printed for J.Knapton. London, 1733.- 17/10.- 4 Vols.- I) 12h.+312p.- 8 L.- II) 4h.+304p.- 1 L.- III) 312p.- 4 L.- IV) 360p.- 3 L.-P.		875
3 - The life and exploits of the ingenious gentleman Don Quixote de la Mancha.- Translated for the original Spanish by: Charles JARVIS.- J.and.R. Tonson, and R. Doddsley, London, 1742.- 30/23.- 2 Vols.- I)XXXIIP.+ 4h.+6h(+80p.vida de Cervantes)+330p.- 1 frontis+26 L. II) XIIp.+(VIp.+4h.vida Cervantes)+388p.- 1 frontis retrato Cervantes+41 L.- Buen ejemplar.-Enc.fatigada.-P.		5.000
4 - The History and Adventures of the renowned Don Quixote.- Translated from the Spanish by: T.SMOLLET.- Illustrated by: Hayman.- A Millar, London, 1755.- 2 Vols.- I) 2h.+XXVIII+404p.- 1 frontis+13 L. - II) VIII+466p.+1h.- 14 L.- ejemplar perfecto .-		3.200
5 - Histoire de l'Admirable Don Quixotte de la Mancha.- Par la Compagnie de Libraires, Paris, 1766.- 17/10.- 6 Vols.- I)XXXIV+440p.- II) 2h.+432p.- III) 3h.+442p.- IV) 3h.+532p.- V) 3h.+494p.- VI) 3h.+502p.+1h.- P.-		1.300
6 - Histoire de L'Admirable Don Quichotte de la Mancha.- Chez Amable Le Roy, Lyon, 1781.- 17/10.- 6 Vols.- I) XXIVp.+2h.+408p.- 1 frontis+3 L.- II) 2h.+410p. 2 L.- III) 3h.+418p.- 6 L.- IV) 3h.+506p.- 7 L.- V) 3h.+468p.- 1 frontis+ 3 L.- VI) 3 h.+470p.+1h.- 5 L.- P. -		2.460
7 - El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.- Gabriel Sancho, Madrid, 1797-98.- 19/13.- 5 tomos en 4 Vols.- I) 4h.+60XLIV+144p.- 1 frontis+2 L. + 1 g.- II) y III) (3h.+316p.- 8 L.) y 2h.+276p.- 4 L.-) - IV) 10h.+456p.- 10 L.(2 ple- gadas).- V) 3h.+484p.- 9 L. y 1 mapa plegado.- Año 1797 los tres primeros tomos y Año 1798 los dos últimos.- H.puntas, hilos cortes dorados.....		2.750

Fig. 247. Oferta de obras para la Colección Cervantina de la Librería Mirto de Madrid, 1957. (APP-MM. Llibres i Art R. 213.19).

- 2 -		Lista, C-13-CERVANTES
8	The life and exploits of the Ingenious Gentleman Don Quixote de la Mancha.- Translated from the Spanish by: Charles JARVIS.- William Miller, London, 1801.- 21/13.- 4 Vols.- I)-CXVI+372p.- y 1 frontis+1 mapa plegado+3 L.- II)-X+412p.-5 L.- III)-XVI+392p.- 4 L.- IV)-XII+440p.-4h.- 6 L.- P. greca dorada	1.500 Ptas.
9	The History of the renowned Don Quixote de la Mancha.- Published by Mr. MOTEUX.- Revised from the best Spanish edition by Mr. Ozell.- Printed by Alex, Lawrie and Co. Edinburgh, 1803.- 18/11.- 4 Vols.- I)- 1h.+262p.- II)- 1h.+246p.- III)- 1h.+276 p.- IV)- 1h.+286p.- P.	500 "
10	The life and exploits of the Ingenious Gentleman Don Quixote de la Mancha.- W. Lewis Paternoster-Row, London, 1809.- 22/14.- 2 tomos en 1 Vol.- I) XXIV+572p.- 1 frontis+8 L.- II)VIII+624p.- 1 frontis+9 L.+ 1 mapa plegado.- H.puntas	300 "
11	otro ejemplar id. id. en 2 Vols. I)XXIV+572p.- 9 L. (tres de las cuales son de otro Quijote).- II)VIII+624p.- 1 frontis+7 L.	140 "
12	El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.- Casa "Tournachon-Molin".- Leon, 1810.- 17/10.- 4 Vols.- I) 2h.+XLVI+528p.- II) 452p.- III) XII+382p.- IV)- 438 p.- H. muy estropeado	430 "
13	El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.- Imprenta de Pedro Beaume, Burdeos, 1805.- 17/10.- I) 1h.+XLIV+324p.- II) 430p.-+ III) XII+378p.- IV) 1h.+432 p.- H. puntas	740 "
14	El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. - Imprenta de la Viuda é Hijos de Corchs, Barcelona, 1832.- 21/13.- 4 Vols. (Debieran ser 6 Vols. En estos 4 Vols. está el Quijote completo. En los 2 Vols. que faltan están las anotaciones, comentarios y vida de Cervantes).- I)XXIII+399p.- 4 L.- II)2h.+422p.+1h.- 4 L.- III)XII+456p.- 4 L.- IV) 2h.+422p.- 4 L.- H. puntas (P-C)	280 "
15	Don Quixote de la Mancha.- translated from the Spanish by; Charles JARVIS.- Illustrated by: TonyJohannot.- Henry G. Bohn, London, 1842.- 26/17.- 2 Vols. I) LIV+706p.- 1 frontis+12 L.- más de 200 g.- II) 7h.+772p.- 1 frontis+13 L.- más de 300 g.- Te-la original	800 "
16	Histoire de L'Admirable Don Quichotte de la Mancha. Magnin, Blanchard et Cie. Editeurs, Paris, 1862?.- 26/18.- 2h.+416p.- 1 frontis color+27 L.color.- P. cortes dorados	2.500 "
17	Adventures of Don Quixote de la Mancha. - Translated from the Spanish by: Charles JARVIS.- Illustrated by: Tony Johannot.- S.O. Beeton, London, (1856?).- 1h.+XXIV+766p.- 1 frontis.-cerca de 700 ilustraciones.- 22/15.- T.	75 "

Fig. 248. Oferta de obras para la Colección Cervantina de la Librería Mirro de Madrid, 1957. (APP-MM. Llibres i Art R. 213.19).

Anexo III

RELACIÓN DE LOS FONDOS QUE FORMAN
LA COLECCIÓN CERVANTINA DEL EXCMO. SR.
D. MIGUEL MATEU¹⁰⁵ (1957).

Registrados hasta la fecha suman: 4795 (3.919 volúmenes, más 856 folletos).

El conjunto de obras es de 3134.

Clasificados por:

Quijotes	1210
Obras cervantinas	440
Imitaciones	116
Miscelánea	1160
Catálogos	124
Iconografía	84
Total	3134

Ediciones del Quijote

En idioma original	494
Traducciones al francés	306
Id. al inglés	163
Id. al alemán	87
Id. al italiano	38
Id. al holandés/neerlandés	24
Id. al portugués	19
Id. al ruso	11

¹⁰⁵ APP-Sec. MMateu-Llibres i Art R. 220.16-220.18.

Id. al catalán	8
Id. al húngaro	7
Id. al checo	7
Id. al sueco	6
Id. al polaco	4
Id. al japonés	4
Id. al griego	4
Id. al danés	3
Id. al finlandés	3
Id. al búlgaro	2
Id. al croata	2
Id. al serbio	2
Id. al hebreo	2
Id. al chino	2
Id. al latín	2
Id. al vasco	1
Id. al noruego	1
Id. al esloveno	1
Id. al rumano	1
Id. al ucraniano	1
Id. al árabe	1
Id. al turco	1
Id. al armenio	1
Id. al indonesio	1
Id. en lengua sudafricana	1
Total Quijotes	1.210

Barcelona, 21 Mayo de 1957

Correspondencia de acrónimos

ABSDS	Abadía Benedictina de Santo Domingo de Silos (Burgos)
APP	Archivo Palacio de Peralada
APV-B	Archivo Provincial de Valencia. Biblioteca
ASPCB	Archivo “Silveriano” de la Provincia Carmelitana O.C.D. Burgense, Burgos
BAPP	Biblioteca-Archivo Palacio de Peralada
BC	Biblioteca de Catalunya, Barcelona
BDC	Biblioteca Diocesana de Córdoba
BHMM	Biblioteca Histórica Municipal, Madrid
BM	Biblioteca de Montserrat
BMP	Biblioteca Menéndez Pelayo, Santander
BMD-SS	Biblioteca Municipal de Donostia-San Sebastián
BMVB	Biblioteca-Museo Víctor Balaguer, Vilanova i la Geltrú (Barcelona)
BN	Biblioteca de Navarra
BNE	Biblioteca Nacional de España
BnF	Bibliothèque Nationale de France
BPMCC-AH	Biblioteca Pública Municipal Cardenal Cisneros, Alcalá de Henares (Madrid)
BPEA	Biblioteca Pública del Estado, Ávila

BPEP	Biblioteca Pública del Estado, Palma de Mallorca
BPP	Biblioteca del Palacio de Peralada
BRM	Biblioteca Regional de Madrid
BUO	Biblioteca Universidad de Oviedo
BV	Biblioteca Valenciana
CBL	Convento de Benedictinos, Lazcano (Guipúzcoa)
CSC-BPP	Catálogo Sección Cervantina. Biblioteca del Palacio de Peralada
CCR	Centro Cervantino de la Roda (Albacete)
CCHS-BTNT	Centro de Ciencias Humanas y Sociales. Biblioteca Tomás Navarro Tomás, Madrid
CP	Conde de Peralada
EMAOV	Escuela Municipal de Artes y Oficios, Vigo (Pontevedra)
FLG	Fundación Lázaro Galdiano, Madrid
FTG-CJ	Facultad de Teología de Granada, Compañía de Jesús
MC	Museo Cerralbo, Madrid
MCNC-AH	Museo Casa Natal de Cervantes, Alcalá de Henares (Madrid)
MM	Miguel Mateu
MSJP-PM	Monasterio de San Juan de Poyo, PP. Mercedarios (Pontevedra)
RB	Real Biblioteca, Madrid
RAE	Real Academia Española, Madrid
RABASF	Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid
RAH	Real Academia de la Historia, Madrid
RESAD	Real Escuela Superior de Arte Dramático, Madrid
RSSSCZ	Real Seminario Sacerdotal de San Carlos, Zaragoza
SD-FTV	Seminario Diocesano - Facultad de Teología, Vitoria

SDG	Seminario Diocesano de Girona
SLA	Santuario de Loyola, Azpeitia (Guipúzcoa)
SCEUA	Sociedad de Condueños de Edificios, Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares (Madrid)
UAH-CEC	Universidad de Alcalá de Henares (Madrid), Centro de Estudios Cervantinos
UCM-BHVM	Universidad Complutense de Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla
UO-B	Universidad de Oviedo, Biblioteca
UPC-M	Universidad Pontificia Comillas, Madrid
USC-BG	Universidad de Santiago de Compostela. Biblioteca General
US-BRAM	Universidad de Sevilla. Biblioteca Rector Antonio Machado

Agradecimientos:

Al equipo directivo de *Janus*.

Alicia Bardón, Madrid; Antonio Carpallo, Universidad Complutense de Madrid; Mercè Comas, Biblioteca de Catalunya; Gabriela Gómez, profesora de Literatura; Aitor Quiney, Biblioteca de Catalunya; María Luisa López-Vidriero Abello, investigadora de la historia del libro y encuadernación y Directora de la Real Biblioteca; Aurelio Vargas Díaz-Toledo, Universidad Complutense de Madrid.

Bibliografía

- Airy, Osmund (1911). “John Somers Somers, Barón de”, *Encyclopædia Britannica*, volumen 25.
- Antzinako. Linajes. Sasaimbarrena: <[https://www.antzinako.org/Linaje.php?linaje=RepLinajes/linajesasiambarrena\(privado\).html](https://www.antzinako.org/Linaje.php?linaje=RepLinajes/linajesasiambarrena(privado).html)>.
- Astrana Marín, Luis (1951). *Vida ejemplar y heroica de Miguel de Cervantes Saavedra*, Madrid: Instituto Editorial Reus. 3 vols.
- Auñamendi Entziklopedia. Sasiainbarrena, Santiago de. Enciclopedia Auñamendi [en línea]. Disponible en: <<https://aunamendi.euskotikaskuntza.eus/es/sasiainbarrena-santiago-de/ar-107531/>>.
- Bartz, Alexandre y Anahi Haedo (2018). “Lemazurier, Michael Jules” en *Comité des travaux historiques et scientifiques*. Institut rattaché à l'École nationale des chartes. <<https://cths.fr/an/savant.php?id=4073>>.
- Bellver Poissenot, Laura (2016). La editorial Montaner y Simón (1868-1922). El esplendor del libro industrial ilustrado (1868-1922). Tesis doctoral. Dir. Mireia Freixa Serra. Fac. de Geografía i Història. Universitat de Barcelona. <<https://www.tesisenred.net/handle/10803/404148>>.
- Bermejo Martín, J.B. (1998). *Enciclopedia de la encuadernación*. Madrid: Ollero & Ramos.
- BITECA. Bibliografía de Textos Antics Catalans, Valencians i Balears. Gemma Avenzoa, Lourdes Soriano, i Vicenç Beltran. The Bancroft Library. University of California, Berkeley, 1997. <https://bancroft.berkeley.edu/philobiblon/biteca_es.html>.
- Bohigas, P. (1948). “Exposición de encuadernaciones de la colección formada por Joaquín Montaner i Malató”. *Anuario de la Biblioteca Central y de las Populares y Especiales, 1948-50*. Barcelona: Diputación, 62-66.

- Botta, Patricia (coord.). (2019). *Las traducciones del Quijote. Homenaje al Hispanismo Internacional*. Valladolid: Eds. Univ. de Valladolid, Fund. Duques de Soria. Serie: Lingüística y Filología, 90. <file:///C:/Users/User/Downloads/EdUVa-Las-traduccion-Quijote.pdf>.
- Brunet, Jacques-Charles (1860-1880). *Manuel du libraire et de l'amateur de livres*. Paris: Librairie de Firmin Didot. 8 vols.
- Carpallo Bautista, Antonio, Francisco Olmos, José María de, Calvo Rodríguez, Montserrat y Massó Valdés, Juan Bautista. (2015). *Encuadernaciones de las Guías de Forasteros de la Real Academia de la Historia*. Madrid: Ollero y Ramos.
- Casasayas Truyols, José Ma. (1995). *Ensayo de una guía de bibliografía cervantina*. Tomo V. *Ediciones castellanas del Quijote hasta su tricentenario (1605-1905)*. Relación ordenada y compuesta por ... *ad usum* del cervantista bibliófilo. Palma de Mallorca: el autor.
- Castañeda y Alcover, V. (1957-1958). *Ensayo de un diccionario biográfico de encuadernadores españoles*. Madrid: Real Academia de la Historia.
- Catálogo de la Biblioteca del Marqués de Jerez de los Caballeros* (1966). Reimpreso por primera vez en facsímile, precedido de una biografía a cargo de Antonio Rodríguez-Moñino. Madrid: Librería para Bibliófilos.
- Catálogo de la Sección Cervantina. Biblioteca del Palacio de Peralada. Volumen I* (y único). Barcelona, José Porter Editor, 1948.
- Catálogo de la primera exposición bibliográfica cervantina, I. Biblioteca Nacional* (1947). Madrid: Patronato Nacional del IV Centenario del Nacimiento de Cervantes.
- Cerdà, Manuel (1873). "Catálogo de algunas ediciones de las obras de Miguel de Cervantes", *Crónica de los Cervantistas*, Cádiz, año II, núm. 1, 28 de enero.
- Cuesta Domingo, María del Pilar (2015). "Exlibris en la Real Academia de la Historia. Notas para un estudio". *Boletín ANABAD*. LXV, núm. 3, Julio-Septiembre.
- Cuiñas Gómez, Macarena (2017). "El arte de la encuadernación en España". <https://cvc.cervantes.es/el_rinconete/antiores/octubre_17/19102017_01.htm>.
- Cunchillos Jaime, Carmelo (1983). "La primera traducción del Quijote de Thomas Shelton (1612-1620)". *Cuadernos de Investigación Filológica*. 63-89. <<https://publicaciones.unirioja.es/ojs/index.php/cif/article/download/1469/1374/1391>>.

- Dotras Bravo, Alexia y Vargas Díaz-Toledo, Aurelio (2011). “Cartel de desafío y protestación caballeresca de Don Quixote de la Mancha, Cavallero de la Triste Figura, en defensa de sus castellanos. (Lisboa, Domingo Lopes, 1642)”, en *Coloquio*. Letras, 178, 77-86. <<https://bibliotecadigital.ipb.pt/handle/10198/14011>>.
- Egoscozábál Carrasco, Pilar (coord.) (2006). *Catálogo de la colección cervantina de la Biblioteca Nacional. Ediciones del Quijote en castellano*. Madrid: Biblioteca Nacional.
- Fernández, Justo y José Manuel Lucía Megías (2021). *Manual del Coleccionista de Quijotes*. Madrid: Sial Pigmalión.
- Fernández, Tomás y Tamaro, Elena (2004). “Biografía de Victorien Sardou”. En *Biografías y Vidas*. La enciclopedia biográfica en línea. Barcelona, España. Disponible en <<https://www.biografiasyvidas.com/biografia/s/sardou.htm>> [fecha de acceso: 7 de octubre de 2023].
- Ferrer i Vives, Fr. D’A. (1993-1998). *Heràldica Catalana*. Barcelona: Ed. Millà. 3 vols.
- Folch y Torres, Joaquín (1953). “Alrededor de un retrato de la condesa de Parolada, pintado por Lacoma (1817)”. *Destino*, 1 de agosto, 834, p. 21. <<https://www.bnc.cat/digital/destino/index.html>>.
- Foulché-Delbosc, Raymond. (1922). “Vida y trabajos de Gerónimo de Passamonte”. *Revue Hispanique*, LV, p. 310-446.
- Givanel Mas, Juan y “Gaziel” (Agustín Calvet) (1946). *Historia gráfica de Cervantes y del Quijote*. Madrid: Non Plus Ultra.
- Gómez Bayarri, José Vicente. “Un polígrafo valenciano europeísta VICENTE SALVÁ”, en *Club de opinión y de Estudios Históricos Jaime I*. <<https://clubjaimeprimero.org/content/un-poligrafo-valenciano-europeista-vicente-salva>>.
- González Muñoz, Pablo (1903). “El exlibris de la Biblioteca de Salvá”, *Revista Ibérica de Exlibris*, núm. 1, pp. 59-60.
- Guardiola Rovira, Ramón (1973). “Notas sobre un personaje. Dn. Miguel Mateu Pla”. *Revista de Gerona*, 62, 1-6.
- Gutiérrez Quejido, Marta (2022). *Estudio, catalogación y digitalización de las encuadernaciones artísticas de las Bibliotecas de la Real Academia Nacional*

- de Medicina y de la Real Academia Nacional de Farmacia*. Tesis doctoral. Dir. Antonio Carpallo Bautista. Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Ciencias de la Documentación. Doctorado en Ciencias de la Documentación. <<https://hdl.handle.net/20.500.14352/4162>>.
- Henrich, Manuel (1905). *Iconografía de las ediciones del Quijote de Miguel de Cervantes Saavedra I* reunido y ordenado cronológicamente por... Barcelona: Henrich y Cia.
- Lenaghan, Patrick (2004). *Imágenes del Quijote. Modelos de representación en las Ediciones de los siglos XVII a XIX*, Sevilla: Museo de Bellas Artes.
- Lo Ré, Anthony G. (1989). "Las primeras ediciones inglesas de Don Quixote, 1612-1620", *Actas II, Asociación Cervantistas*, 541-551. <Chrome-extension://efaidnbnmnibpcjpcglclefindmkaj/https://cvc.cervantes.es/literatura/cervantistas/coloquios/cl_ii/cl_ii_47.pdf>.
- Lucía Megías, José Manuel (2005). *Los primeros ilustradores del Quijote*. Madrid: Ollero y Ramos.
- Martín Abad, Julián (1991). *La imprenta en Alcalá (1502-1600)*. Madrid: Arco Libros.
- Martín Jiménez, Alfonso (2004). "Cervantes versus Pasamonte ("Avellaneda"): crónica de una venganza literaria", *Tonos Digital. Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, 8. Diciembre <<http://goo.gl/pxqDP>>.
- Martín Jiménez, Alfonso (2005). *Cervantes y Pasamonte: La réplica cervantina al Quijote de Avellaneda*, Madrid: Biblioteca Nueva.
- Martín Jiménez, Alfonso (2005). "Cervantes sabía que Pasamonte era Avellaneda: La 'Vida' de Pasamonte, el 'Quijote' apócrifo y 'El Coloquio de los perros'", *Cervantes Bulletin of the Cervantes Society of America*. 25. 1, spring, p. 105-157, <<http://goo.gl/pkrsv>>.
- Martínez Pereira, Ana y Víctor Infantes (2018). *Primera edición de la "Segunda parte del ingenioso caballero don Quijote de la Mancha" (Madrid, Juan de la Cuesta, 1615): el libro, el texto, la edición*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- Medina, J.J. (2018). "La familia de Diego de León". <<https://jjmedinamotor.wordpress.com/2018/02/17/la-familia-de-diego-de-leon/>>.

- Moll, Jaime (1979). “Problemas Bibliográficos del libro del siglo de Oro”. *Boletín de la Real Academia Española*. Tomo 59, cuaderno 216, p. 49-107. <https://apps.rae.es/RAE_DB_PDF/TOMO_LIX/CCXVI/Moll_49_107.pdf>.
- Moll, Jaime (1982). “Novelas ejemplares. Madrid, 1614: edición contrahecha sevillana”. *Anales Cervantinos*, Tomo 20. <<https://www.proquest.com/openview/57542258b7db41fcc5e640b35909c094/1?pq-origsite=gscholar&cbl=1818275>>.
- Montaner, P. (2012). “Los condes mallorquines de Peralada en el siglo XVIII”, en *Els Comtes de Peralada i Mallorca*. Padrosa (coord.), p. 11-39.
- Montero, Juan (2010). “Para la historia textual de *La Galatea*”. *Anales Cervantinos*, Vol. XLII, p. 42-72. <<https://core.ac.uk/download/pdf/235742499.pdf>>.
- O'Connor, Thomas Austin. “Don Agustín de Salazar y Torres: A Bibliography of Primary Sources”. Department of Foreign Languages State University of New York College at Cortland Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes: <<https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/don-agustin-de-salazar-y-torres-a-bibliography-of-primary-sources/html/4bc4e57a-c0eb-11e1-b1fb-00163ebf5e63.html>>.
- Ojeda Corzo, Ramón. “Francisco José de Arrese y Layseca”, en DB-e.RAH: <<https://dbe.rah.es/biografias/francisco-jose-de-arrese-y-layseca>>.
- Ortuzar Castañer, Trinidad. “José María Diego de León Juez-Sarmiento y Navarrete es II conde de Belascoáin y I vizconde de Villarrobledo”, en DBe-RAH: <<https://dbe.rah.es/biografias/15700/diego-antonio-de-leon-y-navarrete>>.
- Padrosa Gorgot, Inés (1990). “L’esperit de la Renaixença i el mecenatge dels comtes: la creació de l’Escola y “La ubicació de l’Escola: el Convent del Carme”, en *La Principal de Peralada*. Peralada: Ajuntament, p. 25-46 y 47-54.
- Padrosa Gorgot, Inés (2005). “La Colección Cervantina de la Biblioteca del Castillo de Peralada”, XXII Congreso, Barcelona, 2001. Barcelona: Associació de Bibliòfils, Association de Bibliophiles de France. En *Actes & Communications. Association Internationale de Bibliophilie* (2005), p. 77-104: il., trad. al francès p. 181-198.

- Padrosa Gorgot, Inés (2005). “Mil i un Quixots a Peralada” *Diari de Girona*, Dominical, 17 juny 2005.
- Padrosa Gorgot, Inés (2007). “El Missal Mallorquí de la Biblioteca de Peralada retorna als seus orígens”, *Empordà*, 24 desembre. Especial Nadal, p. 7.
- Padrosa Gorgot, Inés (2011). “Mil i un Quixots a Peralada”, en *El discòbol de Don Quichotte*, Jean Casagran (coord.). Perpinyà: El Trabucaire, [13-20]: il.
- Padrosa Gorgot, Inés (coord.) (2012). *Els Comtes de Peralada i Mallorca*. Catálogo de la exposición homónima de la Biblioteca de Peralada, 2012-2013, Inés Padrosa Gorgot (coord.). Peralada: Associació Cultural Castell de Peralada.
- Padrosa Gorgot, Inés (2014). “Els espais vitals de la família Mateu: el modernisme com a denominador comú” en *Damià Mateu i Bisa, empresari, promotor i col·leccionista*, Inés Padrosa Gorgot (coord.). Peralada: Associació Cultural Castell de Peralada, 73-93: il.
- Padrosa Gorgot, Inés (2016). “Cervantes, 400 años” (2016-2017). Cuadríptico y comisaría de la exposición.
- Padrosa Gorgot, Inés (2016). “La Col·lecció Cervantina de la Biblioteca del Castell de Peralada”. Conferència en Ca l’Anita, 28 de abril. Organizada por el *Aula de Lletres*. Àrea de Cultura del Ayuntamiento de Roses (Girona).
- Padrosa Gorgot, Inés (2016). “Miguel de Cervantes. Soldado y escritor”, Conferència dada en la Sede Amigos del Castillo de San Fernando y Consorcio del Castillo de San Fernando, Figueres (Girona), 30 de septiembre.
- Padrosa Gorgot, Inés (2018). “Mallorca en el Castillo de Peralada: o cómo vestir un palacio en el siglo XIX”, en *Memòria de la Reial Acadèmia Mallorquina d’Estudis Genealògics, Heràldics i Històrics*, 139-198. <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6955371>>.
- Padrosa Gorgot, Inés (2020). “Col·leccionisme artístic dels Rocabertí-Dameto (1875-1898), comtes de Peralada. Noves aportacions”, en *Mercat de l’art, col·leccionisme i museus, 2019*. Sitges. 9-37. <https://ddd.uab.cat/pub/publlic/2020/237087/merartcolmus_a2020p13.pdf>.
- Padrosa Gorgot, Inés (2020). *La Colección Cartográfica del Castillo de Peralada*. Peralada: Fundació Privada Palau de Peralada.
- Padrosa Gorgot, Inés (2021). “Los libros de D. Pedro Antonio de Aragón (1611-1690) de la Biblioteca del Palacio de Peralada”, *Revista General de Informació y Documentación*, 31 (1) 2021, 149-178. <<https://doi.org/10.5209/rgid.77086>>.

- Padrosa Gorgot, Inés (2022). “Los impresores Giunta/Junta (s. XVI-XVII), en la Biblioteca del Palacio de Peralada”. *Revista General de Información y Documentación*, 32 (1) 2022, 211-241. <<https://doi.org/10.5209/rgid.82949>>.
- Padrosa Gorgot, Inés (2023a). “La biblioteca de Henry y Albert Henry Huth. Pliegos sueltos de su colección en la Biblioteca del Palacio de Peralada”. *Janus*. 12, 82-127. <<https://doi.org/10.51472/JESO20231204>>.
- Padrosa Gorgot, Inés (2023b). “La biblioteca de D. Joaquín Gómez de la Cortina (1808-1868), marqués de Morante. Su repertorio en la Biblioteca del Palacio de Peralada”. *Revista General de Información y Documentación*, 33 (2) 2023, 461-496. <<https://doi.org/10.5209/rgid.93010>>.
- Padrosa Gorgot, Inés (2023c). “La biblioteca de Francesc-Xavier Dameto Despuig (1748-1828), marqués de Bellpuig; su repertorio en la Biblioteca del Palacio de Peralada”, *Reial Acadèmia Mallorquina d’Estudis Genealògics, Històrics i Heràldics*. RAMEGHH, Palma, vol. 33 , 231-261.
- Padrosa Gorgot, Inés (2024a). “El Quixot samurai de la Biblioteca de Peralada.” *Dominical Diari de Girona*, 28 de gener, 7-8: il.
- Padrosa Gorgot, Inés. (2024b). “Pliegos sueltos poéticos de la primera mitad del siglo XVII preservados en la Biblioteca del Palacio de Peralada (Girona)”, *Titivillus*, 10, 119-174.
- Padrosa Gorgot, Inés (2024c). “Exlibris mallorquines en la Biblioteca del Palacio de Peralada” Congreso Internacional de Exlibristas Palma de Mallorca, 2024. *Revista Exlibris*. Portaveu de l’Associació Catalana d’Exlibristes, XXXVI, núm 79, 1-45. [en prensa]
- Palau Dulcet, Antonio (1948-1977). *Manual del librero hispano-americano: bibliografía general española e hispano-americana desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos con el valor comercial de los impresos*. Barcelona: Librería Anticuaria de A. Palau: J.M. Viader. 27 vols.
- Pearson, David (2021). Book owners online: <https://bookowners.online/John_Somers_1651-1716>.
- Quiney Urbieto, Aitor (2005). *Hermenegildo Miralles, arts gràfiques i enquadernació*. Barcelona, Biblioteca de Catalunya.
- Quiney Urbieto, Aitor. “Hermenegildo Miralles Anglés”. En DB-e.RAH: <<https://dbe.rah.es/biografias/58976/hermenegildo-miralles-angles>>.

- Quiney Urbiet, Aitor (2019). “L’estudi del col·leccionisme d’enquadracions històriques i artístiques a Catalunya”, en *Mercat de l’art, col·leccionisme i museus, 2018* / Sitges, 191-216. <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7763054>>.
- Rius, Leopoldo (1895-1900). *Bibliografía crítica de las obras de Miguel de Cervantes Saavedra*. Madrid: M. Murillo. 3 vols.
- Rodríguez Marín, Francisco (1948). *Cervantes. Novelas ejemplares*. Madrid: Espasa-Calpe, S.A.
- Rosell, Cayetano (1864). *Obras completas de Cervantes: Novelas ejemplares*. Madrid: Imprenta de Don Manuel de Rivadeneyra. Tomo VII. <https://www.google.es/books/edition/Obras_completas_de_Cervantes_Novelas_eje/SqlCAQAAMAAJ?hl=en&gbpv=1&pg=PR3&printsec=frontcover>.
- Rubio, Borja (2005). *El Quijote: 306 ediciones, 1604-2005. Descripción*. Madrid: el autor. 895 p.
- Rumeau, A. (1980). “La première traduction du “Lazarillo”: les éditions de 1560 et 1561” *Bulletin hispanique*, tome 82, n°3-4, 362-379. <https://www.persee.fr/doc/hispa_0007-4640_1980_num_82_3_4420>.
- Sánchez Ibáñez, José Ángel y Martín Jiménez, Alfonso (2015 y 2017). *Jerónimo de Pasamonte: Vida y Trabajos*. Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2015. Edición corregida y revisada en 2017. <<https://www.cervantesvirtual.com/obra/vida-y-trabajos/>>.
- Serís, Homero (1918). *La colección cervantina de la Sociedad Hispánica de América (The Hispanic Society of America). Ediciones de Don Quijote. Con introducción, descripción de nuevas ediciones, anotaciones y nuevos datos bibliográficos*. Illinois: University of Illinois.
- Suñé Benages, Juan y Suñé Fonbuena, Juan (1917). *Bibliografía crítica de ediciones del Quijote impresas desde 1605 hasta 1917*. Barcelona: Editorial Perelló.
- Uriarte Rebaudi, Lía Noemí (2004). “Lisboa y sus gentes en el “Persiles” de Cervantes”. Pontificia Universidad Católica Argentina. Actas Cervantistas, 1071-1080. <https://cvc.cervantes.es/literatura/cervantistas/congresos/cg_V/cg_V_58.pdf>.

Vargas Díaz-Toledo, Aurelio (2024). *Cervantes y su entorno portugués*. Madrid: Guillermo Escolar Editor. Análisis y crítica.

Vindel, Francisco (1933). *El Quijote, su importancia y ediciones*. Conferencia dada por Francisco Vindel ante el micrófono de Unión Radio, el día 25 de abril de 1933, con motivo de la Semana de Cervantes / con una introducción de A. Ramírez Tomé. Madrid: Imp. Góngora. 94 p.: il.

Yeves Andrés, Juan Antonio (2018). “La biblioteca de... Juan Manuel Sánchez”, en: <<https://bibliotecalazarogaldiano.wordpress.com/2018/11/12/la-biblioteca-de-juan-manuel-sanchez/>>.

RECURSOS EN LÍNEA:

Banco de imágenes del “Quijote” (1605-1915): <https://www.cervantesvirtual.com/portales/quijote_banco_imagenes_qbi/>.

Biblioteca Bicentenario. Perú: <<https://repositorio.bicentenario.gob.pe/handle/20.500.12934/5912>>.

Biblioteca Nacional de España. Q: <<https://www.bne.es/es/quijote/edicionesQuijoteOtrasLenguas/otras-lenguas.html>>.

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes: <<https://www.cervantesvirtual.com/ediciones-bvmc/>>.

Bibliothèque de l'Institut national d'histoire de l'art: <<https://blog.bibliothèque.inha.fr/fr/posts/exlibris.html>>.

Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español: <<http://catalogos.mecd.es/CCPB/cgi-ccpb/abnetopac/O12430/ID6200290b?ACC=101>>.

Cervantes en las Colecciones de la BNE: <<http://cervantes.bne.es/es/colecciones>>.

Centro Virtual Cervantes: <<https://cvc.cervantes.es/>>.

University of Toronto. Library. British Armorial Bindings: <<https://armorial.library.utoronto.ca/content/british-armorial-bindings>>.

Universidad de Sevilla. ExpoBus: <<https://expobus.us.es/s/tesoros-que-guardan-tesoros/page/introduccion>>.

Guía bibliográfica para un coleccionista de Quijotes: <<file:///C:/Users/User/Downloads/guia-bibliografica.pdf>>.

Encuadernaciones Real Biblioteca: <<https://encuadernacion.realbiblioteca.es/index.php/encuadernaciones>>.

The University of British Columbia. Library. RBSC Bookplates: <<https://open.library.ubc.ca/collections/bookplate>>.

Texas A & M University. Iconography of Don Quixote: <<https://www.cervantes.tamu.edu/>>.

Este libro se acabó de componer
el día 24 de junio de 2024
festividad de
San Juan Bautista



En la presente aportación se difunden los ejemplares más antiguos de la Colección Cervantina de la Biblioteca del Palacio de Peralada (Girona) creada por Miguel Mateu Pla (1898-1972).

El estudio se inicia con una introducción histórica del linaje Rocabertí, citado en el Quijote, propietarios del conjunto monumental peraladense y creadores de la biblioteca en el último tercio del siglo XIX, y se prosigue con su continuador Miguel Mateu.

La colección se contextualiza con una inmersión bibliográfica en los ejemplares de la Literatura del Siglo de Oro impresos en el siglo XVII preservados en los fondos peraladenses, entre los que se cuenta con obras raras y curiosas, y con una síntesis de la cervantina peraladense con aportación de documentación inédita.

Se pormenorizan los ejemplares mediante transcripciones facsimilares de las portadas, información de ilustradores y grabadores, y se da relevancia a las singularidades que los convierten en piezas únicas -se otorga un especial protagonismo al continente, al arte ligatorio y sus artífices, y a anteriores propietarios, detallando las marcas de propiedad y los exlibris, todo convenientemente ilustrado-, ofreciendo un análisis que proporcionará al lector un recorrido por el mundo del libro antiguo desde un punto de vista global y lo convertirá en espectador privilegiado de la obra de Miguel de Cervantes, del coleccionismo cervantino, de la bibliofilia y de la Literatura española del Siglo de Oro.



SIELAE